叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 幽灵情人(a Phantom Lover) 000001

2. 幽灵情人(a Phantom Lover) 000002

3. 幽灵情人(a Phantom Lover) 000003

4. 幽灵情人(a Phantom Lover) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幽灵情人(A Phantom Lover)

[prə'duːst] [baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['dɛləni] , [su'zæn] [el] . [ʃel] , [tʃɑːrlz]
Produced by Katherine Delany , Suzanne L . Shell , Charles
生产 经过 凯瑟琳 德拉尼 , 苏珊娜 L . 壳 , 查尔斯

由凯瑟琳·德拉尼、苏珊娜·L·谢尔和查尔斯制作

[fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Franks and the Online Distributed Proofreading Team
弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对 团队

弗兰克斯和在线分布式校对团队

[ə; eɪ] ['fæntəm] ['lʌvər]
A PHANTOM LOVER
一个 幻影 情人

魅影情人

[baɪ]
By
经过

经过

['vəːnən] LEE1890
VERNON LEE1890
弗农 LEE1890

弗农·李 1890

[tuː; tə] [kaʊnt] ['piːtər] - , [æt; ət] - , ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kjuː] , ['rʌʃə] .
To COUNT PETER BOUTOURLINE , AT TAGANTCHA , GOVERNMENT OF KIEW , RUSSIA .
到 数数 彼得 - , 在 - , 政府 的 基辅 , 俄罗斯 .

致俄罗斯基辅政府塔甘查的彼得·布图尔林伯爵。

[maɪ] [dɪr] - ,
MY DEAR BOUTOURLINE ,
我的 亲爱的 - ,

我亲爱的BOUTOURLINE，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [juː; jʊ][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] -
Do you remember my telling you , one afternoon that you sat upon the hearthstool
做 你 记住 我的 讲述 你 , 一 下午 那 你 卫星 之上 这 -
[æt; ət] ['flɔrəns] ,
at Florence ,
在 佛罗伦萨 ,

你还记得我曾跟你说过吗？那天下午，你坐在佛罗伦萨的壁炉凳上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] ?
the story of Mrs . Oke of Okehurst ?
这 故事 的 太太 . 好的 的 奥克赫斯特 ?

奥克赫斯特的奥克夫人的故事?

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [teɪl] , [juː; jʊ] ['lʌvər] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [θɪŋz] ,
You thought it a fantastic tale , you lover of fantastic things ,
你 想法 它 一个 极好的 故事 , 你 情人 的 极好的 事物 ,

你觉得这是一个奇妙的故事，你这个热爱奇幻事物的人。

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [prəu'testid] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ]
and 和 **urged** 敦促 **me** 我 **to** 到 **write** 写 **it** 它 **out** 出去 **at** 在 **once** 一次 **,** , **although** 虽然 **I** 我 **protested** 抗议 **that** 那 **,** , **in** 在 **such** 这样的
['mætərz] ,
matters 事情 **,** ,

他敦促我立刻写下来，尽管我抗议说，在这种事情上，

[tu:; tə] [raɪt] [ɪz] [tu:; tə] ['eksɔ:rsaɪz] , [tu:; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] ;
to 到 **write** 写 **is** 是 **to** 到 **exorcise** 傩 **,** , **to** 到 **dispel** 打消 **the** 这 **charm** 魅力 **;** ;

写作即是驱魔，解除魔咒；

[ænd; ənd] [ðæt] ['printərz] - [ɪŋk] ['tʃeɪsɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['goʊsts] [ðæt] [meɪ] ['plezntli] [hɔ:nt] [ju: 'es] ,
and 和 **that** 那 **printers** 打印机 **'** - **ink** 墨水 **chases** 追逐 **away** 离开 **the** 这 **ghosts** 鬼魂 **that** 那 **may** 可能 **pleasantly** 愉快 **haunt** 出没 **us** 我们 **,** ,

而印刷油墨则驱散了那些可能愉快地萦绕在我们身边的幽灵。

[æz; əz] [ˌefə'keɪʃəsli] [æz; əz] ['gælənz] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['wɔ:tər] .
as 作为 **efficaciously** 有效地 **as** 作为 **gallons** 加仑 **of** 的 **holy** 圣 **water** 水 **.** .

效果堪比数加仑的圣水。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [sə'spekt] ,
But 但 **if** 如果 **,** , **as** 作为 **I** 我 **suspect** 怀疑 **,** ,

但是，如果，正如我所怀疑的那样，

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [pʊt] [daʊn] ['eni] [tʃɑ:rm] [ðæt] ['stɔ:ri] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [tu:; tə] [ðə; ði] [wei] [ɪn]
you 你 **will** 将要 **now** 现在 **put** 放 **down** 向下 **any** 任何 **charm** 魅力 **that** 那 **story** 故事 **may** 可能 **have** 有 **possessed** 拥有 **to** 到 **the** 这 **way** 方式 **in** 在
[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌp] ,
which 哪个 **we** 我们 **had** 有 **been** 到过 **working** 在职的 **ourselves** 我们自己 **up** 向上 **,** ,

现在，你应该把之前那个故事可能拥有的任何魅力都抛到脑后了，这都归咎于我们之前那种故作姿态的态度。

[ðæt] ['faɪərlaɪt] ['i:vnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [fæn'tæstɪk] [stʌf] — [ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [fɪr] ,
that 那 **firelight** 火光 **evening** 晚上 **,** , **with** 和 **all** 全部 **manner** 方式 **of** 的 **fantastic** 极好的 **stuff** 东西 **—** — **if** 如果 **,** , **as** 作为 **I** 我 **fear** 害怕 **,** ,

那个篝火之夜，充满了各种奇妙的东西——如果，正如我所担心的那样，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] [wɪl] [straɪk] [ju:; jʊ] [æz; əz] [steɪl] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl]
the 这 **story** 故事 **of** 的 **Mrs** 太太 **.** . **Oke** 好的 **of** 的 **Okehurst** 奥克赫斯特 **will** 将要 **strike** 罢工 **you** 你 **as** 作为 **stale** 陈旧 **and** 和 **unprofitable** 无利可图
— [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [sɜ:rv] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] ,
— — **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **this** 这 **little** 小的 **book** 书 **will** 将要 **serve** 服务 **at** 在 **least** 至少 **to** 到 **remind** 提醒 **you** 你 **,** ,

奥克赫斯特的奥克太太的故事可能会让你觉得陈腐乏味——但这本小册子至少能让你想起它。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rʌʃ(ə)n] ['sʌmər] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [æz; əz] ['wɪntər] ,
in 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **your** 你的 **Russian** 俄语 **summer** 夏天 **,** , **that** 那 **there** 那里 **is** 是 **such** 这样的 **a** 一个 **season** 季节 **as** 作为 **winter** 冬天 **,** ,

在你们俄罗斯的盛夏时节，你们会惊讶地发现原来还有冬天这个季节。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [æz; əz] [jʊr; jər] [frend] ,
such 这样的 **a** 一个 **place** 地方 **as** 作为 **Florence** 佛罗伦萨 **,** , **and** 和 **such** 这样的 **a** 一个 **person** 人 **as** 作为 **your** 你的 **friend** 朋友 **,** ,

佛罗伦萨这样的地方，还有你这样的朋友，

['və:nən] [li:]
VERNON 弗农 **LEE** 李

弗农·李

['kenzɪŋtən] , [dʒʊ'laɪ] - . [wʌn]

Kensington	**,**	**July**	**1886**	**.**	**1**
肯辛顿	,	七月	-	.	1

肯辛顿，1886年7月。1

[ðæt] [sketʃ] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kæp] ?

That	**sketch**	**up**	**there**	**with**	**the**	**boy's**	**cap**	**?**
那	草图	向上	那里	和	这	男孩们	帽	?

上面那张画着男孩帽子的素描?

[jes] ; [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .

Yes	**;**	**that's**	**the**	**same**	**woman**	**.**
是的	;	那就是	这	相同的	女士	.

是的，是同一个人。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ges] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

I	**wonder**	**whether**	**you**	**could**	**guess**	**who**	**she**	**was**	**.**
我	想知道	无论	你	可以	猜测	WHO	她	曾是	.

我想知道你是否能猜出她是谁。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['biːɪŋ] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ?

A	**singular**	**being**	**,**	**is**	**she**	**not**	**?**
一个	单数	存在	,	是	她	不是	?

她真是个独一无二的人，不是吗?

[ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrvələs] ['kriːtʃər] , [kwaɪt] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [met] : [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['elɪgəns] ,

The	**most**	**marvellous**	**creature**	**,**	**quite**	**,**	**that**	**I**	**have**	**ever**	**met**	**:**	**a**	**wonderful**	**elegance**	**,**
这	最多	奇妙	生物	,	相当	,	那	我	有	曾经	遇见	:	一个	精彩的	优雅	,

[ɪg'zɑːtɪk] , [fɑːr] - [fetʃt] , ['pɔɪnjənt] ;

exotic	**,**	**far**	**-**	**fetched**	**,**	**poignant**	**;**
异域风情	,	远的	-	已获取	,	令人心酸的	;

这是我见过的最奇妙的生物：优雅迷人，充满异域风情，令人神往，又令人心酸；

[æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [pər'vɜːrs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] ['evri] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]

an	**artificial**	**perverse**	**sort**	**of**	**grace**	**and**	**research**	**in**	**every**	**outline**	**and**
一个	人造的	变态	种类	的	优雅	和	研究	在	每一个	大纲	和

['muːvmənt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

movement	**and**	**arrangement**	**of**	**head**	**and**	**neck**	**,**
移动	和	安排	的	头	和	脖子	,

头部和颈部的每一个轮廓、动作和姿态，都体现出一种人为的、怪诞的优雅和研究感。

[ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .

and	**hands**	**and**	**fingers**	**.**
和	双手	和	手指	.

还有手和手指。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['pens(ə)l] [sketʃiz] [aɪ] [meɪd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt]

Here	**are**	**a**	**lot**	**of**	**pencil**	**sketches**	**I**	**made**	**while**	**I**	**was**	**preparing**	**to**	**paint**
这里	是	一个	很多	的	铅笔	草图	我	制成	尽管	我	曾是	准备	到	画

[hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .

her	**portrait**	**.**
她	肖像	.

这里有很多我在准备画她肖像时画的铅笔草图。

[jes] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sketʃbʊk] .

Yes	**;**	**there's**	**nothing**	**but**	**her**	**in**	**the**	**whole**	**sketchbook**	**.**
是的	;	有	没有什么	但	她	在	这	所有的	素描本	.

是的，整本素描本里除了她什么都没有。

[mɪr] ['skrætʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] , [fæn'tæstɪk]

Mere	scratches	,	but	they	may	give	some	idea	of	her	marvellous	,	fantastic
仅仅	划痕	,	但	他们	可能	给	一些	主意	的	她	奇妙	,	极好的

[kaɪnd][ʌv; əv] [greɪs] .

kind	of	grace	.
种类	的	优雅	.

虽然只是些擦伤，但或许能让人感受到她那奇妙无比的优雅。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .

Here	she	is	leaning	over	the	staircase	,	and	here	sitting	in	the	swing	.
这里	她	是	倾斜	超过	这	楼梯	,	和	这里	坐着	在	这	摇摆	.

这是她倚在楼梯上的照片，这是她坐在秋千上的照片。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Here	she	is	walking	quickly	out	of	the	room	.
这里	她	是	步行	迅速地	出去	的	这	房间	.

她正快步走出房间。

[ðæts] [hɜːr; hər] [hed] .

That's	her	head	.
那就是	她	头	.

那是她的头。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['riːəli] ['hænsəm] ; [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪz] [tuː] [bɪg] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊz] [tuː] [ʃɔːrt] .

You	see	she	isn't	really	handsome	;	her	forehead	is	too	big	,	and	her	nose	too	short	.
你	看	她	不是	真的	英俊的	;	她	前额	是	也	大的	,	和	她	鼻子	也	短的	.

你看，她其实长得并不漂亮；她的额头太大，鼻子太短。

[ðɪs] ['gɪvz] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

This	gives	no	idea	of	her	.
这	给予	不	主意	的	她	.

这完全无法让人了解她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

It	was	altogether	a	question	of	movement	.
它	曾是	共	一个	问题	的	移动	.

这完全是一个行动的问题。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃiːks] , ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['ræðər] [flæt] ; [wel] ,

Look	at	the	strange	cheeks	,	hollow	and	rather	flat	;	well	,
看	在	这	奇怪的	脸颊	,	空洞的	和	相当	平坦的	;	出色地	,

瞧瞧那奇怪的脸颊，凹陷而扁平；嗯，

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] ['dɪmplz] [hɪr] .

when	she	smiled	she	had	the	most	marvellous	dimples	here	.
什么时候	她	微笑	她	有	这	最多	奇妙	酒窝	这里	.

她微笑时，脸上露出了最迷人的酒窝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	something	exquisite	and	uncanny	about	it	.
那里	曾是	某物	精美的	和	不可思议	关于	它	.

它有一种精致而又神秘的气质。

[jes] ; [aɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .

Yes	;	I	began	the	picture	,	but	it	was	never	finished	.
是的	;	我	开始	这	图片	,	但	它	曾是	绝不	完成的	.

是的，我开始画这幅画，但它从未完成。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [fɜːrst] .

I	did	the	husband	first	.
我	做过	这	丈夫	第一的	.

我先画了老公。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [naʊ] ?

I	wonder	who	has	his	likeness	now	?
我	想知道	WHO	有	他的	相似	现在	?

我想知道现在谁拥有他的肖像权?

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

Help	me	to	move	these	pictures	away	from	the	wall	.
帮助	我	到	移动	这些	图片	离开	从	这	墙	.

请帮我把这些照片从墙上移开。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rek] .

This	is	her	portrait	;	a	huge	wreck	.
这	是	她	肖像	;	一个	巨大的	破坏	.

这是她的写照：一片狼藉。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [blɑːkt] [ɪn] ,

I	don't	suppose	you	can	make	much	of	it	;	it	is	merely	blocked	in	,
我	不	认为	你	能	制作	很多	的	它	;	它	是	仅仅	已屏蔽	在	,

我觉得你没法从中得到什么有用的信息；它只是被堵住了。

[ænd; ənd] [siːmz] [kwaɪt] [mæd] .

and	seems	quite	mad	.
和	似乎	相当	疯狂的	.

看起来相当疯狂。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]

You	see	my	idea	was	to	make	her	leaning	against	a	wall	—	there	was
你	看	我的	主意	曾是	到	制作	她	倾斜	反对	一个	墙	—	那里	曾是

[wʌn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [braʊn] — [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

one	hung	with	yellow	that	seemed	almost	brown	—	so	as	to	bring	out	the
一	悬挂	和	黄色的	那	似乎	几乎	棕色的	—	所以	作为	到	带来	出去	这

[ˌsɪlu'et] .

silhouette	.
轮廓	.

我的想法是让她靠在墙上——有一面墙挂着黄色的，看起来几乎是棕色的——这样就能突出她的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wɔːl] .

It	was	very	singular	I	should	have	chosen	that	particular	wall	.
它	曾是	非常	单数	我	应该	有	选定	那	特别的	墙	.

我当时选择那面墙真是太奇怪了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['ræðər] [ɪn'seɪn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

It	does	look	rather	insane	in	this	condition	,	but	I	like	it	;	it	has	something	of	her	.
它	做	看	相当	疯狂的	在	这	状况	,	但	我	喜欢	它	;	它	有	某物	的	她	.

它现在的样子看起来确实有点怪异，但我喜欢；它有她的一些特质。

[aɪ] [wʊd] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['oʊnli]['piːp(ə)l] [wʊd] [æsk] ['kwestʃənz] .

I	would	frame	it	and	hang	it	up	,	only	people	would	ask	questions	.
我	会	框架	它	和	悬挂	它	向上	,	仅有的	人们	会	问	问题	.

我会把它裱起来挂起来，只是人们会问问题。

[jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [kwaɪt] [raɪt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mɪsɪz] . [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] .

Yes	;	you	have	guessed	quite	right	—	it	is	Mrs	.	Oke	of	Okehurst	.
是的	;	你	有	猜对了	相当	正确的	—	它	是	太太	.	好的	的	奥克赫斯特	.

是的，你猜对了——她就是奥克赫斯特的奥克夫人。

[aɪ][fərˈgɑːt][juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	forgot	you	had	relations	in	that	part	of	the	country	;	besides	,
我	忘了	你	有	关系	在	那	部分	的	这	国家	;	除了	,

我忘了你在那边有亲戚；此外，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	suppose	the	newspapers	were	full	of	it	at	the	time	.
我	认为	这	报纸	是	满的	的	它	在	这	时间	.

我想当时报纸上肯定铺天盖地都是这类报道。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] ?

You	didn't	know	that	it	all	took	place	under	my	eyes	?
你	没有	知道	那	它	全部	采取	地方	在下面	我的	眼睛	?

你不知道这一切都发生在我眼前吗?

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] ['dɪstənt] , ['vɪvɪd][bʌt; bət]

I	can	scarcely	believe	now	that	it	did	:	it	all	seems	so	distant	,	vivid	but
我	能	几乎	相信	现在	那	它	做过	:	它	全部	似乎	所以	遥远	,	生动	但

[ˌʌnˈriːəl] ,

unreal	,
虚幻	,

我现在简直不敢相信这一切真的发生过：一切都显得那么遥远，生动却又不真实。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

like	a	thing	of	my	own	invention	.
喜欢	一个	事物	的	我的	自己的	发明	.

就像是我自己发明的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['streɪndʒər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [gest] .

It	really	was	much	stranger	than	any	one	guessed	.
它	真的	曾是	很多	陌生人	比	任何	一	猜对了	.

事情的发展真的比任何人想象的都要离奇得多。

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

People	could	no	more	understand	it	than	they	could	understand	her	.
人们	可以	不	更多的	理解	它	比	他们	可以	理解	她	.

人们既无法理解她，也无法理解这件事。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] [wʌn] ['evər] [ˌʌndər'stʊd] ['ælɪs] [oʊk] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .

I	doubt	whether	any	one	ever	understood	Alice	Oke	besides	myself	.
我	怀疑	无论	任何	一	曾经	理解	爱丽丝	好的	除了	我	.

我怀疑除了我之外，是否还有人真正理解过爱丽丝·奥克。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'fiːlɪŋ] .

You	mustn't	think	me	unfeeling	.
你	不得	思考	我	冷漠无情	.

你千万别以为我冷酷无情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] , [wɪrd] , [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][wʌn] ['kudnt] [fiːl] ['sɑːri]

She	was	a	marvellous	,	weird	,	exquisite	creature	,	but	one	couldn't	feel	sorry
她	曾是	一个	奇妙	,	诡异的	,	精美的	生物	,	但	一	不能	感觉	对不起

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她是一个奇妙、古怪、精致的生物，但人们却无法对她产生同情。

[aɪ] [felt] [mʌtʃ] ['sɔːriər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

I	felt	much	sorrier	for	the	wretched	creature	of	a	husband	.
我	毛毡	很多	更抱歉	为了	这	可怜	生物	的	一个	丈夫	.

我更加同情那个可怜的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [end] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

It	seemed	such	an	appropriate	end	for	her	;
它	似乎	这样的	一个	合适的	结尾	为了	她	;

对她来说，这似乎是一个合适的结局；

[aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [noʊn] .

I	fancy	she	would	have	liked	it	could	she	have	known	.
我	想要	她	会	有	喜欢	它	可以	她	有	已知	.

我想如果她知道的话，她会喜欢的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

I	shall	never	have	another	chance	of	painting	such	a	portrait	as	I	wanted	.
我	将	绝不	有	其他	机会	的	绘画	这样的	一个	肖像	作为	我	通缉	.

我再也没有机会画出我理想中的样子了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sent] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] .

She	seemed	sent	me	from	heaven	or	the	other	place	.
她	似乎	发送	我	从	天堂	或者	这	其他	地方	.

她仿佛是从天堂或另一个世界派来我的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] ['diːteɪl] ?

You	have	never	heard	the	story	in	detail	?
你	有	绝不	听到	这	故事	在	细节	?

你从未详细听过这个故事吗?

[wel] , [aɪ] [dəunt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] ['bruːtəli] ['stuːpɪd] [ɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ;

Well	,	I	don't	usually	mention	it	,	because	people	are	so	brutally	stupid	or	sentimental	;
出色地	,	我	不	通常	提到	它	,	因为	人们	是	所以	残酷地	愚蠢的	或者	感伤的	;

我通常不会提这件事，因为人们要么愚蠢至极，要么过于感性；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .

but	I'll	tell	it	you	.
但	患病的	告诉	它	你	.

但我会告诉你。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[its] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [peɪnt] ['eni] [mɔːr] [tə'deɪ] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [naʊ] .

It's	too	dark	to	paint	any	more	today	,	so	I	can	tell	it	you	now	.
它是	也	黑暗的	到	画	任何	更多的	今天	,	所以	我	能	告诉	它	你	现在	.

今天天太黑了，没法继续画画了，所以我现在就可以告诉你了。

[weɪt] ; [aɪ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

Wait	;	I	must	turn	her	face	to	the	wall	.
等待	;	我	必须	转动	她	脸	到	这	墙	.

等等，我得把她的脸转向墙壁。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['kriːtʃər] ! [ˌtuː'tuː]

Ah	,	she	was	a	marvellous	creature	!	2
啊	,	她	曾是	一个	奇妙	生物	!	2

啊，她真是个奇妙的生物!

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

You	remember	,	three	years	ago	,
你	记住	,	三	年	前	,

你还记得吗，三年前，

[maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][let][maɪ'self][ɪn][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kentɪʃ] [ˌskwaiə'riːn] ?

my	telling	you	I	had	let	myself	in	for	painting	a	couple	of	Kentish	squireen	?
我的	讲述	你	我	有	让	我	在	为了	绘画	一个	夫妻	的	肯特郡	乡绅	?

我告诉你我因为画了一对肯特郡乡绅而擅自闯入?

[aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [pə'zest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [jes] [tuː; tə] [ðæt] [mæn]

I	really	could	not	understand	what	had	possessed	me	to	say	yes	to	that	man
我	真的	可以	不是	理解	什么	有	拥有	我	到	说	是的	到	那	男人

.

:

.

我真的无法理解自己当时究竟是出于什么原因，才会答应那个男人。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][maɪ]['stuːdioʊ] — ['mɪstər] . [oʊk] [ʌv; əv]

A	friend	of	mine	had	brought	him	one	day	to	my	studio	—	Mr	.	Oke	of
一个	朋友	的	矿	有	带来	他	一	天	到	我的	工作室	—	先生	.	好的	的

[oʊkhɝst] ,

Okehurst	,
奥克赫斯特	,

有一天，我的一个朋友带他来到我的工作室——奥克赫斯特的奥克先生，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrd] .

that	was	the	name	on	his	card	.
那	曾是	这	姓名	在	他的	卡片	.

那是他名片上的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , ['veri] [wel] - [meɪd] , ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	a	very	tall	,	very	well	-	made	,	very	good	-	looking	young	man	,	with	a
他	曾是	一个	非常	高的	,	非常	出色地	-	制成	,	非常	好的	-	寻找	年轻的	男人	,	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

beautiful	fair	complexion	,
美丽的	公平的	肤色	,

他身材高大，体格健壮，相貌英俊，皮肤白皙光滑。

['bjuːtɪf(ə)l] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] ;

beautiful	fair	moustache	,	and	beautifully	fitting	clothes	;
美丽的	公平的	胡子	,	和	非常漂亮	配件	衣服	;

漂亮的浅色胡须，以及合身的漂亮衣服;

[ˌæbsə'luːtli] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

absolutely	like	a	hundred	other	young	men	you	can	see	any	day	in	the	Park	,
绝对地	喜欢	一个	百	其他	年轻的	男人	你	能	看	任何	天	在	这	公园	,

跟你在公园里随时都能看到的其他上百个年轻人没什么两样。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]

and	absolutely	uninteresting	from	the	crown	of	his	head	to	the	tip	of
和	绝对地	无聊	从	这	王冠	的	他的	头	到	这	提示	的

[hɪz; ɪz] [buːts] .

his	boots	.
他的	靴子	.

从头到脚，他都毫无魅力可言。

['mɪstər] . [oʊk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [bluːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

Mr	.	Oke	,	who	had	been	a	lieutenant	in	the	Blues	before	his	marriage	,
先生	.	好的	,	WHO	有	到过	一个	中尉	在	这	蓝调	前	他的	婚姻	,

奥克先生在结婚前曾是蓝军的一名中尉，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['stuːdioʊ] .

was	evidently	extremely	uncomfortable	on	finding	himself	in	a	studio	.
曾是	显然	极其	不舒服	在	寻找	他自己	在	一个	工作室	.

显然，当他发现自己身处录音棚时，感到非常不自在。

[hiː; hi] [felt] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [wer] [ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt] [ɪn] [taʊn] ,

He	felt	misgivings	about	a	man	who	could	wear	a	velvet	coat	in	town	,
他	毛毡	疑虑	关于	一个	男人	WHO	可以	穿	一个	天鹅绒	外套	在	镇	,

他对于一个能在城里穿天鹅绒外套的男人感到不安。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

but	at	the	same	time	he	was	nervously	anxious	not	to	treat	me	in	the
但	在	这	相同的	时间	他	曾是	紧张地	焦虑的	不是	到	对待	我	在	这

['veri] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] .

very	least	like	a	tradesman	.
非常	至少	喜欢	一个	零售商	.

但与此同时，他又紧张地担心自己哪怕只是把我当成一个普通的商人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [maɪ] [pleɪs] , [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs]

He	walked	round	my	place	,	looked	at	everything	with	the	most	scrupulous
他	步行	圆形的	我的	地方	,	看起来	在	一切	和	这	最多	一丝不苟的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他绕着我的房子走了一圈，用极其细致的目光观察着一切。

['stæməd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [freɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend]

stammered	out	a	few	complimentary	phrases	,	and	then	,	looking	at	his	friend
结结巴巴	出去	一个	很少	免费	短语	,	和	然后	,	寻找	在	他的	朋友

[fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

for	assistance	,
为了	协助	,

他结结巴巴地说了几句恭维话，然后看向朋友寻求帮助，

[traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [feɪld] .

tried	to	come	to	the	point	,	but	failed	.
尝试	到	来	到	这	观点	,	但	失败的	.

试图切入正题，但失败了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frend] ['kaɪndli] [ɪk'spleɪnd] ,

The	point	,	which	the	friend	kindly	explained	,
这	观点	,	哪个	这	朋友	亲切地	解释	,

朋友好心地解释道：

[wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [oʊk] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] [wʊd] [ə'laʊ]

was	that	Mr	.	Oke	was	desirous	to	know	whether	my	engagements	would	allow
曾是	那	先生	.	好的	曾是	渴望	到	知道	无论	我的	订婚	会	允许

[ʌv; əv][maɪ] ['peɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

of	my	painting	him	and	his	wife	,
的	我的	绘画	他	和	他的	妻子	,

奥克先生想知道我的日程安排是否允许我为他和他的妻子画像。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [tɜːrmz] [wʊd] [biː; bi] .

and	what	my	terms	would	be	.
和	什么	我的	条款	会	是	.

以及我的条件是什么。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [blʌʃt] ['pɜːrfɪktli] ['krɪmz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

The	poor	man	blushed	perfectly	crimson	during	this	explanation	,
这	贫穷的	男人	脸红了	完美	赤红	期间	这	解释	,

听着这番解释，可怜的男人脸颊涨得通红。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪm'prɑːpər][prə'poʊz(ə)l] ;

as	if	he	had	come	with	the	most	improper	proposal	;
作为	如果	他	有	来	和	这	最多	不当	提议	;

仿佛他带来了极其不恰当的建议；

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] — [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['nɜːrvəs]

and	I	noticed	—	the	only	interesting	thing	about	him	—	a	very	odd	nervous
和	我	注意到	—	这	仅有的	有趣的	事物	关于	他	—	一个	非常	奇怪的	紧张的

[fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,

frown	between	his	eyebrows	,
皱眉	之间	他的	眉毛	,

我注意到——他身上唯一有趣的地方——是他眉间那道非常奇怪的、紧张的皱眉。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʌb(ə)l] [gæʃ] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l] :

a	perfect	double	gash	,	—	a	thing	which	usually	means	something	abnormal	:
一个	完美的	双倍的	伤口	,	—	一个	事物	哪个	通常	方法	某物	异常	:

一道完美的双裂口，——这通常意味着某种不正常的情况：

[ə; eɪ][mæd] - ['dɑːktər][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['meɪniæk] - [fraʊn] .

a	mad	-	doctor	of	my	acquaintance	calls	it	the	maniac	-	frown	.
一个	疯狂的	-	医生	的	我的	熟人	呼叫	它	这	疯子	-	皱眉	.

我认识的一位古怪医生称之为“疯子眉”。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['ænsər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] ['ræðər] [kən'fjuːzd] [ˌeksplə'neɪʃənz] :

When	I	had	answered	,	he	suddenly	burst	out	into	rather	confused	explanations	:
什么时候	我	有	回答	,	他	突然	爆裂	出去	进入	相当	使困惑	解释	:

我回答之后，他突然开始语无伦次地解释起来：

[hɪz; ɪz][waɪf] — ['mɪsɪz] . [oʊk] — [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] — ['pɪktʃərz] — ['peintiŋz] —

his	wife	—	Mrs	.	Oke	—	had	seen	some	of	my	—	pictures	—	paintings	—
他的	妻子	—	太太	.	好的	—	有	已见	一些	的	我的	—	图片	—	绘画	—

['pɔːtrɪts] — [æt; ət][ðə; ði] — [ðə; ði] — [wʌt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — [ə'kædəmi] .

portraits	—	at	the	—	the	—	what	d'you	call	it	?	—	Academy	.
肖像	—	在	这	—	这	—	什么	你	称呼	它	?	—	学院	.

他的妻子——奥克夫人——在——那个——该怎么称呼它呢？——学院里看过我的一些——画作——肖像画。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

She	had	—	in	short	,	they	had	made	a	very	great	impression	upon	her	.
她	有	—	在	短的	,	他们	有	制成	一个	非常	伟大的	印象	之上	她	.

简而言之，他们给她留下了非常深刻的印象。

['mɪsɪz] . [oʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [teɪst] [fɔːr; fər][ɑːrt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Mrs	.	Oke	had	a	great	taste	for	art	;	she	was	,	in	short	,
太太	.	好的	有	一个	伟大的	品尝	为了	艺术	;	她	曾是	,	在	短的	,

奥克夫人对艺术有着极佳的鉴赏力；简而言之，她是一位……

[ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [et'setərə] .

extremely	desirous	of	having	her	portrait	and	his	painted	by	me	,	etcetera	.
极其	渴望	的	拥有	她	肖像	和	他的	绘	经过	我	,	等等	.

她非常希望我能为她和他的画像等等。

" [maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , " [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] .

"	My	wife	,	"	he	suddenly	added	,	"	is	a	remarkable	woman	.
"	我的	妻子	,	"	他	突然	额外	,	"	是	一个	卓越	女士	.

“我的妻子，”他突然补充道，“是一位了不起的女性。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['hænsəm] , — [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪg'zæktli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	don't	know	whether	you	will	think	her	handsome	,	—	she	isn't	exactly	,	you	know	.
我	不	知道	无论	你	将要	思考	她	英俊的	,	—	她	不是	确切地	,	你	知道	.

我不知道你是否会觉得她漂亮——你知道，她其实算不上漂亮。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːfli] [streɪndʒ] ,

But	she's	awfully	strange	,
但	她是	非常	奇怪的	,

但她非常古怪。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [fraund] [ðæt] ['kjʊriəs]

"	and	Mr	.	Oke	of	Okehurst	gave	a	little	sigh	and	frowned	that	curious
"	和	先生	.	好的	的	奥克赫斯特	给予	一个	小的	叹	和	皱眉	那	好奇的

[fraʊn] ,

frown	,
皱眉	,

“奥克赫斯特的奥克先生轻轻叹了口气，皱起了眉头，露出了他那奇怪的表情。”

[æz; əz] [ɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][soʊ][dɪ'saɪdɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [hæd; həd]

as	if	so	long	a	speech	and	so	decided	an	expression	of	opinion	had
作为	如果	所以	长的	一个	演讲	和	所以	决定	一个	表达	的	观点	有

[kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

cost	him	a	great	deal	.
成本	他	一个	伟大的	交易	.

仿佛如此冗长的演讲和如此坚定的观点表达让他付出了巨大的代价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['moʊmənt][ɪn][maɪ] [kə'rɪr] .

It	was	a	rather	unfortunate	moment	in	my	career	.
它	曾是	一个	相当	不幸	片刻	在	我的	职业	.

那是我职业生涯中一段相当不幸的经历。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtər] [ʌv; əv] [maɪn] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fæt]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

A	very	influential	sitter	of	mine	—	you	remember	the	fat	lady	with	the	crimson
一个	非常	有影响	保姆	的	矿	—	你	记住	这	胖的	女士	和	这	赤红

['kɜːrt(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ?

curtain	behind	her	?
窗帘	在后面	她	?

我的一位对我影响很大的模特——你还记得那位身后挂着深红色幕布的胖女士吗?

— [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɔːr] [bɪn] [pə'sweidid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər]

—	had	come	to	the	conclusion	or	been	persuaded	that	I	had	painted	her
—	有	来	到	这	结论	或者	到过	被说服	那	我	有	绘	她

[oʊld][ænd; ənd] ['vʌlgər] ,

old	and	vulgar	,
老的	和	庸俗	,

——已经得出结论或被说服，认为我把她画得又老又庸俗，

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

which	,	in	fact	,	she	was	.
哪个	,	在	事实	,	她	曾是	.

事实上，她确实是。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [kliːk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði]

Her	whole	clique	had	turned	against	me	,	the	newspapers	had	taken	up	the
她	所有的	集团	有	转向	反对	我	,	这	报纸	有	已采取	向上	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

她的整个小团体都与我反目成仇，报纸也报道了这件事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][tuː; tə] [huːz] ['brʌʃɪz]

and	for	the	moment	I	was	considered	as	a	painter	to	whose	brushes
和	为了	这	片刻	我	曾是	经过考虑的	作为	一个	画家	到	谁	刷子

[noʊ]['wʊmən] [wʊd] [trʌst] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

no	woman	would	trust	her	reputation	.
不	女士	会	相信	她	名声	.

那一刻，我被视为一位没有女人会信任的画家，不敢把自己的名誉托付给他。

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['bædli] .

Things	were	going	badly	.
事物	是	去	糟糕	.

情况很糟糕。

[soʊ][aɪ] [snæpt] [bʌt; bət][tuː] ['glædli][æt; ət]['mɪstər] . [oʊks] ['ɔːfər] ,

So	I	snapped	but	too	gladly	at	Mr	.	Oke's	offer	,
所以	我	啪啪	但	也	乐意	在	先生	.	奥克的	提供	,

于是我勃然大怒，但又欣然接受了奥克先生的提议。

[ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [oʊkhɝst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

and	settled	to	go	down	to	Okehurst	at	the	end	of	a	fortnight	.
和	定居	到	去	向下	到	奥克赫斯特	在	这	结尾	的	一个	两星期	.

他们决定两周后前往奥克赫斯特。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd][ə'pɑːn][maɪ]['fjuːtʃər] ['sɪtər] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret]

But	the	door	had	scarcely	closed	upon	my	future	sitter	when	I	began	to	regret
但	这	门	有	几乎	关闭	之上	我的	未来	保姆	什么时候	我	开始	到	后悔

[maɪ] ['ræʃnəs] ;

my	rashness	;
我的	鲁莽	;

但门刚一关上，我未来的保姆就离开了，我便开始后悔自己的鲁莽行为；

[ænd; ənd][maɪ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət]

and	my	disgust	at	the	thought	of	wasting	a	whole	summer	upon	the	portrait
和	我的	厌恶	在	这	想法	的	浪费	一个	所有的	夏天	之上	这	肖像

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kentɪʃ] ['skwaɪər] ,

of	a	totally	uninteresting	Kentish	squire	,
的	一个	完全	无聊	肯特郡	乡绅	,

想到要把整个夏天浪费在一个毫无趣味的肯特郡乡绅的肖像画上，我就感到无比厌恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daʊtləs] ['iːkwəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [waɪf] , [gruː] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [æz; əz][ðə; ði]

and	his	doubtless	equally	uninteresting	wife	,	grew	greater	and	greater	as	the
和	他的	毫无疑问	同样地	无聊	妻子	,	生长	更大的	和	更大的	作为	这

[taɪm] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] .

time	for	execution	approached	.
时间	为了	执行	接近	.

随着行刑时间的临近，他那同样乏味的妻子变得越来越令人厌恶。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['tempər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] [fɔːr; fər] [kent] ,

I	remember	so	well	the	frightful	temper	in	which	I	got	into	the	train	for	Kent	,
我	记住	所以	出色地	这	可怕	脾气	在	哪个	我	得到	进入	这	火车	为了	肯特	,

我至今仍清晰地记得，当时我怒气冲冲地上了去肯特的火车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] ['tempər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	even	more	frightful	temper	in	which	I	got	out	of	it	at	the	little
和	这	甚至	更多的	可怕	脾气	在	哪个	我	得到	出去	的	它	在	这	小的

['steɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [tuː; tə] [oʊkhɝst] .

station	nearest	to	Okehurst	.
车站	最近的	到	奥克赫斯特	.

而我在离奥克赫斯特最近的小车站下车时，脾气更是糟糕透了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [flʌdz] .

It	was	pouring	floods	.
它	曾是	浇注	洪水	.

当时洪水倾盆而下。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fjʊri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['kænvəsiz] [wʊd] [get] ['naɪsli]

I	felt	a	comfortable	fury	at	the	thought	that	my	canvases	would	get	nicely
我	毛毡	一个	舒服的	愤怒	在	这	想法	那	我的	画布	会	得到	很好

['wɛtɪd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [oʊks] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] [pækt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

wetted	before	Mr	.	Oke's	coachman	had	packed	them	on	the	top	of	the
湿润	前	先生	.	奥克的	马车夫	有	包装	他们	在	这	顶部	的	这

[wæ^ə'net] .

waggonette	.
马车	.

想到奥克先生的马车夫还没把画布装到篷车顶上，我的画布就会被淋湿，我就感到一阵莫名的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [raɪt] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [pleɪs] [tuː; tə]

It	was	just	what	served	me	right	for	coming	to	this	confounded	place	to
它	曾是	只是	什么	服务	我	正确的	为了	未来	到	这	令人困惑	地方	到

[peɪnt] [ðiːz] [kən'faʊndɪd] ['piːp(ə)l] .

paint	these	confounded	people	.
画	这些	令人困惑	人们	.

这就是我来到这个鬼地方画这些鬼地方的人的下场。

[wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] ['daʊnpɔːr] .

We	drove	off	in	the	steady	downpour	.
我们	驾驶	离开	在	这	稳定的	倾盆大雨	.

我们冒着瓢泼大雨开车离开了。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [mʌd] ; [ðə; ði] ['endləs] [flæt] ['greɪzɪŋ] - [graʊndz] ['ʌndər]

The	roads	were	a	mass	of	yellow	mud	;	the	endless	flat	grazing	-	grounds	under
这	道路	是	一个	大量的	的	黄色的	泥	;	这	无尽的	平坦的	放牧	-	理由	在下面

[ðə; ði][oʊk] - [triːz] ,

the	oak	-	trees	,
这	橡木	-	树木	,

道路全是黄色的泥浆；橡树下是一望无际的平坦牧场，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɜːrnt][tuː; tə] ['sindəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draʊt] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs]

after	having	been	burnt	to	cinders	in	a	long	drought	,	were	turned	into	a	hideous
后	拥有	到过	烧焦的	到	煤渣	在	一个	长的	干旱	,	是	转向	进入	一个	可怕

[braʊn] [sɑːp] ;

brown	sop	;
棕色的	肥皂	;

经过长期干旱，被烧成灰烬后，变成了一团难看的棕色糊状物；

[ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [ɪn'tɑːlərəbli] [mə'nɑːtənəs] .

the	country	seemed	intolerably	monotonous	.
这	国家	似乎	无法容忍地	单调	.

这个国家显得单调乏味得令人难以忍受。

[maɪ] ['spɪrɪts] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

My	spirits	sank	lower	and	lower	.
我的	烈酒	沉没	降低	和	降低	.

我的情绪越来越低落。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['gɑːθɪk] ['kʌntri] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]

I	began	to	meditate	upon	the	modern	Gothic	country	-	house	,	with	the	usual
我	开始	到	幽思	之上	这	现代的	哥特	国家	-	房子	,	和	这	通常

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['fɜːrnɪtʃər] ,

amount	of	Morris	furniture	,
数量	的	莫里斯	家具	,

我开始想象那座现代哥特式乡村别墅，里面摆放着常见的莫里斯家具。

['lɪbərti] [rʌgz] , [ænd; ənd] ['mjuːdi] ['nɑːvəlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

Liberty	rugs	,	and	Mudie	novels	,	to	which	I	was	doubtless	being	taken	.
自由	地毯	,	和	泥巴	小说	,	到	哪个	我	曾是	毫无疑问	存在	已采取	.

自由地毯和穆迪小说，毫无疑问，我当时正沉迷其中。

[maɪ] ['fænsi] ['pɪktʃəd] ['veri] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [oʊk] — [ðæt] [mæn] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst]

My	fancy	pictured	very	vividly	the	five	or	six	little	Okes	—	that	man	certainly	must
我的	想要	如图所示	非常	生动地	这	五	或者	六	小的	奥克斯	—	那	男人	当然	必须

[hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [ænt] ,

have	at	least	five	children	—	the	aunts	,
有	在	至少	五	孩子们	—	这	姑姑们	,

我的想象非常生动地描绘出了五六个小奥克——那个人肯定至少有五个孩子——还有他的姑姑们，

[ænd; ənd] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['kʌznz] ; [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [tiː]

and	sisters	-	in	-	law	,	and	cousins	;	the	eternal	routine	of	afternoon	tea
和	姐妹	-	在	-	法律	,	和	表兄弟姐妹	;	这	永恒	常规	的	下午	茶

[ænd; ənd] [lɔːn] - ['tenɪs] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	lawn	-	tennis	;	above	all	,
和	草地	-	网球	;	多于	全部	,

还有嫂子、堂表兄弟姐妹；永远的下午茶和草地网球；最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɪktʃəd] ['mɪsɪz] . [oʊk] , [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] , [wel] - [ɪn'fɔːrmd] , ['mɑːd(ə)l] ['haʊskiːpər] ,

it	pictured	Mrs	.	Oke	,	the	bouncing	,	well	-	informed	,	model	housekeeper	,
它	如图所示	太太	.	好的	,	这	弹跳	,	出色地	-	知情的	,	模型	管家	,

[ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] , ['tʃærəti] - ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

electioneering	,	charity	-	organising	young	lady	,
竞选活动	,	慈善机构	-	组织	年轻的	女士	,

照片上的奥克夫人活泼开朗、见多识广，是一位模范管家，同时也是一位积极参与竞选活动和慈善组织的年轻女士。

[huːm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æz; əz] ['mɪstər] . [oʊk] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

whom	such	an	individual	as	Mr	.	Oke	would	regard	in	the	light	of	a
谁	这样的	一个	个人	作为	先生	.	好的	会	看待	在	这	光	的	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] .

remarkable	woman	.
卓越	女士	.

像奥克先生这样的人会把她视为一位杰出的女性。

[ænd; ənd] [maɪ] ['spɪrɪt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [maɪ] ['ævərɪs] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]

And	my	spirit	sank	within	me	,	and	I	cursed	my	avarice	in	accepting	the
和	我的	精神	沉没	之内	我	,	和	我	被诅咒的	我的	贪婪	在	接受	这

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

我顿时感到一阵绝望，我咒骂自己贪婪地接受了这份委托。

[maɪ] ['spɪrɪtləsnəs] [ɪn] [nɑːt] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [waɪl] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] .

my	spiritlessness	in	not	throwing	it	over	while	yet	there	was	time	.
我的	精神缺失	在	不是	投掷	它	超过	尽管	然而	那里	曾是	时间	.

我当时没能及时把它扔出去，真是太没毅力了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrk] , [ɔːr] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We	had	meanwhile	driven	into	a	large	park	,	or	rather	a	long	succession	of
我们	有	同时	驱动	进入	一个	大的	公园	,	或者	相当	一个	长的	演替	的

['greɪzɪŋ] - [graʊndz] ,

grazing	-	grounds	,
放牧	-	理由	,

与此同时，我们驱车驶入了一个大型公园，或者更确切地说，是一片绵延不绝的牧场。

['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [oʊks] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

dotted	about	with	large	oaks	,	under	which	the	sheep	were	huddled	together	for
虚线	关于	和	大的	橡树	,	在下面	哪个	这	羊	是	蜷缩着	一起	为了

['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .

shelter	from	the	rain	.
庇护所	从	这	雨	.

周围散布着许多高大的橡树，羊群挤在树下躲雨。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [blɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [reɪn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] ,

In	the	distance	,	blurred	by	the	sheets	of	rain	,	was	a	line	of	low	hills	,
在	这	距离	,	模糊	经过	这	纸张	的	雨	,	曾是	一个	线	的	低的	丘陵	,

远处，被雨水模糊的，是一排低矮的山丘。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] ['fɝːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['wɪndmɪl] .

with	a	jagged	fringe	of	bluish	firs	and	a	solitary	windmill	.
和	一个	锯齿状	边缘	的	蓝蓝色	杉树	和	一个	孤	风车	.

边缘是参差不齐的蓝杉树，还有一座孤零零的风车。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] ,

It	must	be	a	good	mile	and	a	half	since	we	had	passed	a	house	,
它	必须	是	一个	好的	英里	和	一个	一半	自从	我们	有	通过了	一个	房子	,

距离我们上次经过房子，应该已经走了一英里半了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]

and	there	was	none	to	be	seen	in	the	distance	—	nothing	but	the
和	那里	曾是	没有任何	到	是	已见	在	这	距离	—	没有什么	但	这

[ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] [sɪr] [græs] ,

undulation	of	sere	grass	,
波动	的	塞雷	草	,

远处什么也看不到——只有枯草起伏的景象。

[sɑːpt] [braʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['blækɪʃ] [oʊk] - [triːz] , [ænd; ənd] [wens] [ə'roʊz] , [frʌm; frəm] [ɔːl]

sopped	brown	beneath	the	huge	blackish	oak	-	trees	,	and	whence	arose	,	from	all
湿透了	棕色的	下面	这	巨大的	黑褐色	橡木	-	树木	,	和	何处	出现	,	从	全部

[saɪdz] , [ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'kɑːnsələt] [bliːtɪŋ] .

sides	,	a	vague	disconsolate	bleating	.
侧面	,	一个	模糊的	沮丧的	咩咩叫	.

在巨大的黑色橡树下，地面被浸透了，变成褐色，从四面八方传来一阵模糊而凄凉的咩叫声。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] ,

At	last	the	road	made	a	sudden	bend	,
在	最后的	这	路	制成	一个	突然	弯曲	,

最后，道路突然拐了个弯。

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪtər] .

and	disclosed	what	was	evidently	the	home	of	my	sitter	.
和	披露	什么	曾是	显然	这	家	的	我的	保姆	.

并透露了我保姆的住处，显然就是那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	not	what	I	had	expected	.
它	曾是	不是	什么	我	有	预期的	.

这和我预想的完全不一样。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [red] - [brɪk] [haʊs] ,

In	a	dip	in	the	ground	a	large	red	-	brick	house	,
在	一个	蘸	在	这	地面	一个	大的	红色的	-	砖	房子	,

在地面的低洼处，矗立着一座大型红砖房。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['geɪbl] [ænd; ənd] [haɪ] ['tʃɪmni] - [stæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

with	the	rounded	gables	and	high	chimney	-	stacks	of	the	time	of	James	I	.	,
和	这	圆润	山墙	和	高的	烟囱	-	堆栈	的	这	时间	的	詹姆斯	我	.	,

— [ə; eɪ][fər'lɔːrn] ,

—	a	forlorn	,
—	一个	绝望	,

带有詹姆斯一世时期圆润山墙和高耸烟囱的建筑，——一座凄凉的，

[væst] [pleɪs] , [set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] - [lænd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['gɑːrdn]

vast	place	,	set	in	the	midst	of	the	pasture	-	land	,	with	no	trace	of	garden
广阔的	地方	,	放	在	这	中间	的	这	牧场	-	土地	,	和	不	痕迹	的	花园

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

这是一片广袤的土地，坐落在牧场中央，之前没有任何花园的痕迹。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [triːz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ; [noʊ]

and	only	a	few	large	trees	indicating	the	possibility	of	one	to	the	back	;	no
和	仅有的	一个	很少	大的	树木	表明	这	可能性	的	一	到	这	后退	;	不

[lɔːn] ['iːðər] ,

lawn	either	,
草地	任何一个	,

只有几棵大树表明后院可能有一棵树；也没有草坪。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sændi][dɪp] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [fɪld] - [ʌp] [moʊt] , [ə; eɪ]

but	on	the	other	side	of	the	sandy	dip	,	which	suggested	a	filled	-	up	moat	,	a
但	在	这	其他	边	的	这	沙	蘸	,	哪个	建议	一个	已填	-	向上	护城河	,	一个

[hjuːdʒ] [oʊk] ,

huge	oak	,
巨大的	橡木	,

但在沙质凹陷的另一侧，那里似乎有一条填满的护城河，有一棵巨大的橡树，

[ʃɔːrt] , ['hɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['riːðɪŋ] , ['blæstɪd] , [blæk] ['bræntʃɪz] ,

short	,	hollow	,	with	wreathing	,	blasted	,	black	branches	,
短的	,	空洞的	,	和	花环	,	炸毁	,	黑色的	分支	,

短小、空心、缠绕着焦黑枝条的树枝

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [liːvz] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

upon	which	only	a	handful	of	leaves	shook	in	the	rain	.
之上	哪个	仅有的	一个	少数	的	树叶	摇晃	在	这	雨	.

只有几片树叶在雨中摇曳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] .

It	was	not	at	all	what	I	had	pictured	to	myself	the	home	of	Mr	.
它	曾是	不是	在	全部	什么	我	有	如图所示	到	我	这	家	的	先生	.

[oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] .

Oke	of	Okehurst	.
好的	的	奥克赫斯特	.

这和我之前想象中的奥克赫斯特的奥克先生的家完全不一样。

[maɪ][hoʊst] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] , ['pænld] [ænd; ənd] [kaːvd] ,

My	host	received	me	in	the	hall	,	a	large	place	,	panelled	and	carved	,
我的	主持人	已收到	我	在	这	大厅	,	一个	大的	地方	,	镶板	和	雕刻	,

我的主人在大厅里接待了我，那是一个很大的大厅，墙壁上镶着木板，雕刻精美。

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌp][tuː; tə][ɪts] ['kjʊriəs] ['siːlɪŋ] — ['vɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪbd] [laɪk][ðə; ði]

hung	round	with	portraits	up	to	its	curious	ceiling	—	vaulted	and	ribbed	like	the
悬挂	圆形的	和	肖像	向上	到	它是	好奇的	天花板	—	拱形	和	罗纹	喜欢	这

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [hʌl] .

inside	of	a	ship's	hull	.
里面	的	一个	船的	船体	.

墙上挂满了肖像画，一直延伸到奇特的天花板——拱形和肋状结构，就像船体内部一样。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [blɑːnd][ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , [mɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [ˌmiːdi'oʊkər][ɪn]

He	looked	even	more	blond	and	pink	and	white	,	more	absolutely	mediocre	in
他	看起来	甚至	更多的	金发	和	粉色的	和	白色的	,	更多的	绝对地	平庸	在

[hɪz; ɪz] [twiːd] [suːt] ;

his	tweed	suit	;
他的	粗花呢	套装	;

他穿着粗花呢西装，看起来更加金发碧眼、面色粉红、肤色苍白，更加平庸无奇；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɔːt] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['dʌlər] .

and	also	,	I	thought	,	even	more	good	-	natured	and	duller	.
和	还	,	我	想法	,	甚至	更多的	好的	-	自然	和	更暗淡	.

而且，我觉得，他性格更加温和，但也更加无趣。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

He	took	me	into	his	study	,
他	采取	我	进入	他的	学习	,

他带我进了他的书房，

[ə; eɪ] [ruːm] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪps] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [bʊks] ,

a	room	hung	round	with	whips	and	fishing	-	tackle	in	place	of	books	,
一个	房间	悬挂	圆形的	和	鞭子	和	钓鱼	-	处理	在	地方	的	图书	,

房间里挂满了鞭子和渔具，而不是书。

[waɪl] [maɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ˌʌp'sterz] .

while	my	things	were	being	carried	upstairs	.
尽管	我的	事物	是	存在	携带	楼上	.

我的东西被搬上楼的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dæmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['smoʊldərɪŋ] .

It	was	very	damp	,	and	a	fire	was	smouldering	.
它	曾是	非常	潮湿	,	和	一个	火	曾是	闷烧	.

屋里非常潮湿，还有一团火在闷烧。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['embərz] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	gave	the	embers	a	nervous	kick	with	his	foot	,	and	said	,
他	给予	这	余烬	一个	紧张的	踢	和	他的	脚	,	和	说	,

他紧张地用脚踢了一下余烬，然后说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] —

as	he	offered	me	a	cigar	—
作为	他	提供	我	一个	雪茄	—

他递给我一支雪茄——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ][nɑːt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊk] .

"	You	must	excuse	my	not	introducing	you	at	once	to	Mrs	.	Oke	.
"	你	必须	原谅	我的	不是	介绍	你	在	一次	到	太太	.	好的	.

“请原谅我没有立即将您介绍给奥克夫人。”

[maɪ] [waɪf] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ə'sliːp] . "

My	wife	—	in	short	,	I	believe	my	wife	is	asleep	.	"
我的	妻子	—	在	短的	,	我	相信	我的	妻子	是	睡着了	.	"

简而言之，我认为我妻子睡着了。

" [ɪz]['mɪsɪz] . [oʊk] [ʌn'wel] ?

"	Is	Mrs	.	Oke	unwell	?
"	是	太太	.	好的	不适	?

奥克夫人身体不舒服吗?

" [aɪ] [æskt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]
" I asked , a sudden hope flashing across me that I might be off the whole matter
" 我 问 , 一个 突然 希望 闪烁 穿过 我 那 我 可能 是 离开 这 所有的 事情
.
:
.

“我问道，突然间，我燃起了一丝希望，希望自己能摆脱这件事。”

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

['ælɪs] [ɪz] [kwaɪt] [wel] ; [æt; ət] [liːst] , [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] .
Alice is quite well ; at least , quite as well as she usually is .
爱丽丝 是 相当 出色地 ; 在 至少 , 相当 作为 出色地 作为 她 通常 是 .

爱丽丝身体很好；至少，比她平时的状态要好得多。

[maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] ,
My wife , " he added , after a minute , and in a very decided tone ,
我的 妻子 , " 他 额外 , 后 一个 分钟 , 和 在 一个 非常 决定 语气 ,

“我的妻子，”他过了一会儿，语气非常坚定地补充道。

" [dʌz] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] ['veri] [gʊd] [helθ] — [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
" does not enjoy very good health — a nervous constitution .
" 做 不是 享受 非常 好的 健康 — 一个 紧张的 宪法 .

“身体不太好——神经质。”

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪl] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['sɪriəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
not at all ill , nothing at all serious , you know .
不是 在 全部 患病的 , 没有什么 在 全部 严肃的 , 你 知道 .

一点儿也没病，没什么大碍，你知道的。

['oʊnli] ['nɜːrvəs] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] ; ['mʌsnt] [biː; bi] ['wɜːrid] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] ;
Only nervous , the doctors say ; mustn't be worried or excited , the doctors say ;
仅有的 紧张的 , 这 医生 说 ; 不得 是 担心 或者 兴奋的 , 这 医生 说 ;
[rɪ'kwaɪrz] [lɑːts] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
requires lots of repose ,
需要 很多 的 休息 ,

医生说，只是紧张而已；医生说，不能担心也不能兴奋；需要多休息。

— [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
— that sort of thing .
— 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [pɔːz] .
" There was a dead pause .
" 那里 曾是 一个 死的 暂停 .

一阵死寂的沉默。

[ðɪs] [mæn] [dɪ'prest] [ˌem 'iː] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
This man depressed me , I knew not why .
这 男人 郁闷 我 , 我 知道 不是 为什么 .

这个人让我感到沮丧，我不知道为什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪstləs] , ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,
He had a listless , puzzled look ,
他 有 一个 蔫 , 困惑 看 ,

他一脸茫然，困惑不解。

['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['ædmərəb(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
very much out of keeping with his evident admirable health and strength .
非常 很多 出去 的 保持 和 他的 明显 令人钦佩的 健康 和 力量 .

这与他明显令人钦佩的健康和力量非常不符。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['spɔːrtsmən] ?
" I suppose you are a great sportsman ?
" 我 认为 你 是 一个 伟大的 运动员 ?

我想你是一位很棒的运动员吧?

" [aɪ] [æskt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [dɪ'sper] , ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd]
" I asked from sheer despair , nodding in the direction of the whips and
" 我 问 从 透明 绝望 , 点头 在 这 方向 的 这 鞭子 和
['gʌnz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] .
guns and fishing - rods .
枪支 和 钓鱼 - 杆 .

“我绝望地问道，一边朝鞭子、枪支和钓竿的方向点头。

" [oʊ] [noʊ] ! [nɑːt] [naʊ] .
" Oh no ! not now .
" 哦 不 ! 不是 现在 .

“哦不！现在不行。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] .
I was once .
我 曾是 一次 .

我曾经是。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]
I have given up all that , " he answered , standing with his back to the fire
我 有 给定 向上 全部 那 , " 他 回答 , 常设 和 他的 后退 到 这 火
,
,
,

“我已经放弃了这一切，”他背对着火堆回答道。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊlər] [ber] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and staring at the polar bear beneath his feet .
和 凝视 在 这 极性 熊 下面 他的 脚 .

他凝视着脚下的北极熊。

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
" I — I have no time for all that now , " he added , as if an explanation
" 我 — 我 有 不 时间 为了 全部 那 现在 , " 他 额外 , 作为 如果 一个 解释
[wɜːr; wər] [duː] .
were due .
是 到期的 .

“我——我现在没时间管这些事，”他补充道，仿佛需要做出解释。

" [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [juː; jʊ] [noʊ] .
" A married man — you know .
" 一个 已婚 男人 — 你 知道 .

“一个已婚男人——你知道的。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ?
Would you like to come up to your rooms ?
会 你 喜欢 到 来 向上 到 你的 房间 ?

你们想回房间吗?

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] .

"	he	suddenly	interrupted	himself	.
"	他	突然	中断	他自己	.

他突然打断了自己的话。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪnt] [ɪn] .

"	I	have	had	one	arranged	for	you	to	paint	in	.
"	我	有	有	一	安排	为了	你	到	画	在	.

我已经安排好一间房子让你来画画了。

[maɪ] [waɪf] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [laɪt] .

My	wife	said	you	would	prefer	a	north	light	.
我的	妻子	说	你	会	更喜欢	一个	北	光	.

我妻子说你会更喜欢北向的灯光。

[ɪf] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [suːt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

If	that	one	doesn't	suit	,	you	can	have	your	choice	of	any	other	.
如果	那	一	不	套装	,	你	能	有	你的	选择	的	任何	其他	.

如果那款不合适，您可以选择其他任何一款。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] , [θruː] [ðə; ði][væst] ['entrəns] - [hɔːl] .

"	I	followed	him	out	of	the	study	,	through	the	vast	entrance	-	hall	.
"	我	随后	他	出去	的	这	学习	,	通过	这	广阔的	入口	-	大厅	.

我跟着他走出书房，穿过宽敞的门厅。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊk]

In	less	than	a	minute	I	was	no	longer	thinking	of	Mr	.	and	Mrs	.	Oke
在	较少的	比	一个	分钟	我	曾是	不	更长	思维	的	先生	.	和	太太	.	好的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪknəs] ;

and	the	boredom	of	doing	their	likeness	;
和	这	无聊	的	正在做	他们的	相似	;

不到一分钟，我就不再想着奥克先生和太太，也不再想着为他们画像的无聊事了；

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd]

I	was	simply	overcome	by	the	beauty	of	this	house	,	which	I	had	pictured
我	曾是	简单地	克服	经过	这	美丽	的	这	房子	,	哪个	我	有	如图所示

['mɑːdərn][ænd; ənd] ['fɪlɪstiːn] .

modern	and	philistine	.
现代的	和	庸俗	.

我完全被这栋房子的美丽所震撼，我之前一直以为它会是现代而庸俗的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

It	was	,	without	exception	,
它	曾是	,	没有	例外	,

毫无例外，

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænər] - [haʊs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evər]

the	most	perfect	example	of	an	old	English	manor	-	house	that	I	had	ever
这	最多	完美的	例子	的	一个	老的	英语	庄园	-	房子	那	我	有	曾经

[siːn] ;

seen	;
已见	;

这是我见过的最完美的英国老式庄园住宅；

[ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ædmərəbli] [prɪ'zɜːrv] .

the	most	magnificent	intrinsically	,	and	the	most	admirably	preserved	.
这	最多	壮丽	本质上	,	和	这	最多	令人钦佩地	保存完好	.

本身最为壮丽，保存也最为完好。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [hɔːl] ,

Out	of	the	huge	hall	,
出去	的	这	巨大的	大厅	,

走出巨大的大厅，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪ'mens] ['faɪərpleɪs] [ʌv; əv] ['delɪkətlɪ] [ka:vd] [ænd; ənd] [ˌɪn'leɪd] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [stoʊn]

with	its	immense	fireplace	of	delicately	carved	and	inlaid	grey	and	black	stone
和	它是	巨大	壁炉	的	轻柔地	雕刻	和	镶嵌	灰色的	和	黑色的	石头

,

,

,

它拥有一个巨大的壁炉，由精雕细琢、镶嵌着灰黑色石头的壁炉架构成。

[ænd; ənd] [ɪts] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['fæməlɪ] ['pɔ:trɪts] , [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑ:tɪŋ]

and	its	rows	of	family	portraits	,	reaching	from	the	wainscoting
和	它是	行	的	家庭	肖像	,	到达	从	这	护墙板

[tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊkən] ['si:lɪŋ] ,

to	the	oaken	ceiling	,
到	这	橡木	天花板	,

还有墙上挂着的一排排家庭肖像，从护墙板一直延伸到橡木天花板。

['vɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [rɪbd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [hʌl] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [waɪd] , [flæt] - [stept] ['sterkeɪs] ,

vaulted	and	ribbed	like	a	ship's	hull	,	opened	the	wide	,	flat	-	stepped	staircase	,
拱形	和	罗纹	喜欢	一个	船的	船体	,	打开	这	宽的	,	平坦的	-	步	楼梯	,

拱形和肋状结构如同船体一般，打开了宽阔平坦的阶梯楼梯。

[ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] [sə:'maunt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [he'rældɪk] ['mɒnstəz] , [ðə; ði] [wɔ:l] ['kʌvərd]

the	parapet	surmounted	at	intervals	by	heraldic	monsters	,	the	wall	covered
这	栏杆	克服	在	间隔	经过	纹章学	怪物	,	这	墙	涵盖

[wɪð; wɪθ] [oʊk] ['kɑ:rvɪŋz] [ʌv; əv] [koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] ,

with	oak	carvings	of	coats	-	of	-	arms	,
和	橡木	雕刻	的	外套	-	的	-	武器	,

女儿墙上每隔一段距离就装饰着纹章怪兽，墙上布满了橡木雕刻的纹章。

['lifɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [si:nz] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [red] [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd]

leafage	,	and	little	mythological	scenes	,	painted	a	faded	red	and	blue	,	and
叶子	,	和	小的	神话	场景	,	绘	一个	褪色	红色的	和	蓝色的	,	和

[pɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ta:nɪʃt] [goʊld] ,

picked	out	with	tarnished	gold	,
挑选	出去	和	失去光泽	金子	,

树叶和一些神话小场景，涂成褪色的红色和蓝色，并用暗淡的金色点缀。

[wɪtʃ] ['hɑ:mənaiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ta:nɪʃt] [blu:] [ænd; ənd] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmpt] ['leðər] [ðæt]

which	harmonised	with	the	tarnished	blue	and	gold	of	the	stamped	leather	that
哪个	协调	和	这	失去光泽	蓝色的	和	金子	的	这	盖章	皮革	那

[ri:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊk] ['kɔ:rnɪs] ,

reached	to	the	oak	cornice	,
达到	到	这	橡木	檐口	,

这与延伸至橡木檐口的压花皮革的褪色蓝金配色相得益彰。

[ə'gen] ['delɪkətlɪ] ['tɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] .

again	delicately	tinted	and	gilded	.
再次	轻柔地	有色	和	镀金	.

再次进行了精细的着色和镀金处理。

[ðə; ði] ['bju:tɪflɪ] ['dæməsi:n] ['su:ts] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['ɑ:rmər] [lʊkt] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ['rʌsti] ,

The	beautifully	damascened	suits	of	court	armour	looked	,	without	being	at	all	rusty	,
这	非常漂亮	大马士革	西装	的	法庭	盔甲	看起来	,	没有	存在	在	全部	生锈的	,

那些精美绝伦的宫廷盔甲，看起来丝毫没有生锈的迹象。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['mɑ:dərn] [hænd] [hæd; həd] ['evər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ;

as	if	no	modern	hand	had	ever	touched	them	;
作为	如果	不	现代的	手	有	曾经	感动	他们	;

仿佛从未有现代人触碰过它们；

[ðə; ði] ['veri] [rʌgz] ['ʌndər] [fʊt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pɜːrʒn] [meɪk] ;

the	very	rugs	under	foot	were	of	sixteenth	-	century	Persian	make	;
这	非常	地毯	在下面	脚	是	的	第十六	-	世纪	波斯语	制作	;

脚下铺着的地毯是十六世纪波斯制造的；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][bɪg] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ,

the	only	things	of	to	-	day	were	the	big	bunches	of	flowers	and	ferns	,
这	仅有的	事物	的	到	-	天	是	这	大的	成捆	的	花朵	和	蕨类植物	,

今天只有一大束束鲜花和蕨类植物。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][mə'dʒɑːlɪkə] ['dɪʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋz] .

arranged	in	majolica	dishes	upon	the	landings	.
安排	在	陶器	菜肴	之上	这	着陆	.

排列在平台上的珐琅盘中。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] ; ['oʊnli][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tʃaɪmz] , ['sɪlvəri] [laɪk]

Everything	was	perfectly	silent	;	only	from	below	came	the	chimes	,	silvery	like
一切	曾是	完美	沉默的	;	仅有的	从	以下	来了	这	编钟	,	银色	喜欢

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['pæləs] ['faʊnt(ə)n] ,

an	Italian	palace	fountain	,
一个	意大利语	宫殿	喷泉	,

四周一片寂静；只有下方传来银铃般的钟声，如同意大利宫殿喷泉的鸣响。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [klɑːk] .

of	an	old	-	fashioned	clock	.
的	一个	老的	-	造型	钟	.

老式钟表。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

It	seemed	to	me	that	I	was	being	led	through	the	palace	of	the	Sleeping
它	似乎	到	我	那	我	曾是	存在	引领	通过	这	宫殿	的	这	睡眠

我感觉自己仿佛被引着穿过沉睡者的宫殿。

['bjuːti] .

Beauty	.
美丽	.

美丽。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] !

"	What	a	magnificent	house	!
"	什么	一个	壮丽	房子	!

多么宏伟的房子啊！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ][hoʊst] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , ['ɔːlsoʊ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]

"	I	exclaimed	as	I	followed	my	host	through	a	long	corridor	,	also	hung	with
"	我	惊呼	作为	我	随后	我的	主持人	通过	一个	长的	走廊	,	还	悬挂	和

['leðər] ,

leather	,
皮革	,

“我跟着主人穿过一条长长的走廊，走廊里也挂满了皮革，我不禁惊呼起来。”

['weɪnskətid] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['wedɪŋ] ['kɔfəz] ,

wainscoted	with	carvings	,	and	furnished	with	big	wedding	coffers	,
护墙板	和	雕刻	,	和	提供	和	大的	婚礼	金库	,

墙裙上雕刻着精美图案，并摆放着大型结婚金箱。

[ænd; ənd] [tʃerz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [væn'dɪk] ['pɔːrtrət] .

and	chairs	that	looked	as	if	they	came	out	of	some	Vandyck	portrait	.
和	椅子	那	看起来	作为	如果	他们	来了	出去	的	一些	范戴克	肖像	.

还有那些看起来像是从范戴克的画作中走出来的椅子。

[ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,

In	my	mind	was	the	strong	impression	that	all	this	was	natural	,
在	我的	头脑	曾是	这	强的	印象	那	全部	这	曾是	自然的	,

我当时强烈地感觉到，这一切都是自然而然的。

[spɑːnˈteɪniəs] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpiktʃəˈresknis] [wɪtʃ] [swel]

spontaneous	—	that	it	had	about	it	nothing	of	the	picturesqueness	which	swell
自发的	—	那	它	有	关于	它	没有什么	的	这	风景如画	哪个	膨胀

[ˈstuːdiːˌoʊz][hæv; həv] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [esˈθetɪk] [ˈhaʊzɪz] .

studios	have	taught	to	rich	and	aesthetic	houses	.
工作室	有	教授	到	富有的	和	审美的	房屋	.

自发性——它丝毫没有那些豪华工作室赋予富裕而有美感的住宅的那种如画般的景致。

[ˈmɪstər] . [oʊk] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] .

Mr	.	Oke	misunderstood	me	.
先生	.	好的	被误解	我	.

奥克先生误解我的意思了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs][oʊld] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

"	It	is	a	nice	old	place	,	"	he	said	,	"	but	it's	too	large	for	us	.
"	它	是	一个	好的	老的	地方	,	"	他	说	,	"	但	它是	也	大的	为了	我们	.

“这是一个很漂亮的老地方，”他说，“但对我们来说太大了。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [ˈwaɪfs] [helθ] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [gests] ;

You	see	,	my	wife's	health	does	not	allow	of	our	having	many	guests	;
你	看	,	我的	妻子的	健康	做	不是	允许	的	我们的	拥有	许多	客人	;

您看，我妻子的身体状况不允许我们招待很多客人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .

and	there	are	no	children	.
和	那里	是	不	孩子们	.

没有孩子。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [veɪg] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

"	I	thought	I	noticed	a	vague	complaint	in	his	voice	;
"	我	想法	我	注意到	一个	模糊的	抱怨	在	他的	嗓音	;

“我好像听出他语气里带着一丝隐隐的抱怨；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	evidently	was	afraid	there	might	have	seemed	something	of	the
和	他	显然	曾是	害怕的	那里	可能	有	似乎	某物	的	这

[kaɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪˈmiːdiətli] —

kind	,	for	he	added	immediately	—
种类	,	为了	他	额外	立即地	—

他显然担心别人会看出这种迹象，于是立即补充道——

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [wʌn] [ˈdʒækˌstrɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪˈself] ; [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ]

"	I	don't	care	for	children	one	jackstraw	,	you	know	,	myself	;	can't	understand	how
"	我	不	关心	为了	孩子们	一	杰克斯特劳	,	你	知道	,	我	;	不能	理解	如何

['eni] [wʌn][kæn; kən] ,

any	one	can	,
任何	一	能	,

“我一点也不喜欢孩子，你知道，我自己就是；我无法理解怎么会有人喜欢孩子。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .

for	my	part	.
为了	我的	部分	.

就我而言。

" [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][mæn] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,

"	If	ever	a	man	went	out	of	his	way	to	tell	a	lie	,	I	said	to	myself	,
"	如果	曾经	一个	男人	去	出去	的	他的	方式	到	告诉	一个	说谎	,	我	说	到	我	,

“如果有人故意撒谎，我心想，

['mɪstər] . [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

Mr	.	Oke	of	Okehurst	was	doing	so	at	the	present	moment	.
先生	.	好的	的	奥克赫斯特	曾是	正在做	所以	在	这	展示	片刻	.

奥克赫斯特的奥克先生此刻正在这样做。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər]

When	he	had	left	me	in	one	of	the	two	enormous	rooms	that	were
什么时候	他	有	左边	我	在	一	的	这	二	巨大的	房间	那	是

[ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

allotted	to	me	,
分配	到	我	,

他离开时，我独自一人待在分配给我的两间巨大房间中的一间里。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['foʊkəs][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

I	threw	myself	into	an	arm	-	chair	and	tried	to	focus	the	extraordinary
我	扔	我	进入	一个	手臂	-	椅子	和	尝试	到	重点	这	非凡的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

imaginative	impression	which	this	house	had	given	me	.
富有想象力的	印象	哪个	这	房子	有	给定	我	.

我一屁股坐在扶手椅里，努力回想这座房子带给我的非凡的想象体验。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪm'preʃəns] ;

I	am	very	susceptible	to	such	impressions	;
我	是	非常	易受影响的	到	这样的	印象	;

我很容易受到这类影响；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['spæzəm][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪntrəst] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	besides	the	sort	of	spasm	of	imaginative	interest	sometimes	given	to
和	除了	这	种类	的	痉挛	的	富有想象力的	兴趣	有时	给定	到

[ˌem 'iː][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ,

me	by	certain	rare	and	eccentric	personalities	,
我	经过	肯定	稀有的	和	偏心	个性	,

除了某些罕见而古怪的人物有时带给我的那种想象力的迸发之外，

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [səb'djuːɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɑːrm] , ['kwaɪətər][ænd; ənd] [les] [ˌænə'lɪtɪk] ,

I	know	nothing	more	subduing	than	the	charm	,	quieter	and	less	analytic	,
我	知道	没有什么	更多的	制服	比	这	魅力	,	更安静	和	较少的	分析	,

我不知道还有什么比这种更温和、更安静、更少分析性的魅力更能让人屈服的了。

[ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['kɑːmən] - [rʌn] [sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] .

of	any	sort	of	complete	and	out	-	of	-	the	-	common	-	run	sort	of	house	.
的	任何	种类	的	完全的	和	出去	-	的	-	这	-	常见的	-	跑步	种类	的	房子	.

任何类型的完整且非同寻常的房屋。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ,

To	sit	in	a	room	like	the	one	I	was	sitting	in	,
到	坐	在	一个	房间	喜欢	这	一	我	曾是	坐着	在	,

坐在像我当时坐的那种房间里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] ['glɪmərɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd]['laɪlək][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɪn]

with	the	figures	of	the	tapestry	glimmering	grey	and	lilac	and	purple	in
和	这	数据	的	这	挂毯	微光	灰色的	和	紫丁香	和	紫色的	在

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

the	twilight	,
这	暮	,

暮色中，挂毯上的图案闪烁着灰色、淡紫色和紫色的光芒。

[ðə; ði] [greɪt] [bed] , ['kɑːləmd] [ænd; ənd] ['kɜːtənd] , ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	great	bed	,	columned	and	curtained	,	looming	in	the	middle	,
这	伟大的	床	,	列式	和	帘幕	,	迫在眉睫	在	这	中间	,

那张巨大的床，有柱子支撑，有帷幔遮挡，耸立在房间中央。

[ænd; ənd][ðə; ði]['embərz] ['rednɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['mæntlpiːs] [ʌv; əv][ˌɪn'leɪd][ɪ'tæliən]

and	the	embers	reddening	beneath	the	overhanging	mantelpiece	of	inlaid	Italian
和	这	余烬	发红	下面	这	悬垂	壁炉架	的	镶嵌	意大利语

['stoʊnwɜːrk] ,

stonework	,
石方	,

壁炉上方悬挑的意大利石雕壁炉架下，余烬渐渐泛红。

[ə; eɪ] [veɪg] [sent] [ʌv; əv][roʊz] - [liːvz] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] ,

a	vague	scent	of	rose	-	leaves	and	spices	,
一个	模糊的	香味	的	玫瑰	-	树叶	和	香料	,

淡淡的玫瑰叶和香料的香味，

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃaɪnə] [boʊlz] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['leɪdiz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ,

put	into	the	china	bowls	by	the	hands	of	ladies	long	since	dead	,
放	进入	这	中国	碗	经过	这	双手	的	女士们	长的	自从	死的	,

由早已逝去的女士们放入瓷碗中，

[waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [ˌdaʊn'sterz] [sent] [ʌp] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪts] [feɪnt] ['sɪlvəri] [tuːn] [ʌv; əv]

while	the	clock	downstairs	sent	up	,	every	now	and	then	,	its	faint	silvery	tune	of
尽管	这	钟	楼下	发送	向上	,	每一个	现在	和	然后	,	它是	头晕的	银色	调	的

[fər'gɑːtn] [deɪz] ,

forgotten	days	,
被遗忘的	天	,

楼下的钟声时不时地传来一阵微弱的、银铃般的旋律，那是被遗忘的岁月的回响。

[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ; — [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [və'lʌptʃuəsnəs] , [pɪ'kjuːliər]

filled	the	room	;	—	to	do	this	is	a	special	kind	of	voluptuousness	,	peculiar
已填	这	房间	;	—	到	做	这	是	一个	特别的	种类	的	性感	,	奇特

[ænd; ənd][kəm'pleks][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

and	complex	and	indescribable	,
和	复杂的	和	无法形容	,

房间里充满了；——这样做是一种特殊的、奇特的、复杂的、难以描述的感官享受。

[laɪk] [ðə; ði] [hæf] - ['drʌŋkənnəs] [ʌv; əv]['oʊpiəm][ɔːr] [hæʃɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

like	the	half	-	drunkenness	of	opium	or	haschisch	,	and	which	,
喜欢	这	一半	-	酒醉	的	鸦片	或者	哈希什	,	和	哪个	,

就像吸食鸦片或大麻酒后那种半醉的状态，而且，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn] ['eni] [sens] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['dʒiːniəs]

to	be	conveyed	to	others	in	any	sense	as	I	feel	it	,	would	require	a	genius
到	是	传递	到	其他的	在	任何	感觉	作为	我	感觉	它	,	会	要求	一个	天才

,

,
,

要将我的感受以任何方式传达给他人，都需要天才般的才能。

['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['hedi] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] .

subtle	and	heady	,	like	that	of	Baudelaire	.
微妙的	和	令人陶醉	,	喜欢	那	的	波德莱尔	.

微妙而令人陶醉，就像波德莱尔的作品一样。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [aɪ] [riˈzjuːmd] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ,

After	I	had	dressed	for	dinner	I	resumed	my	place	in	the	arm	-	chair	,
后	我	有	穿着	为了	晚餐	我	恢复	我的	地方	在	这	手臂	-	椅子	,

我穿戴整齐准备吃晚饭后，重新坐回扶手椅上。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] ['ɔːlsoʊ][maɪ] ['revəri] ,

and	resumed	also	my	reverie	,
和	恢复	还	我的	遐想	,

于是，我又陷入了沉思。

['letɪŋ] [ɔ:l] [ðiːz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [wɪtʃ] [siːmd] ['feɪdɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]

letting	all	these	impressions	of	the	past	—	which	seemed	faded	like	the	figures	in	the
出租	全部	这些	印象	的	这	过去的	—	哪个	似乎	褪色	喜欢	这	数据	在	这

['ærəs] ,

arras	,
阿拉斯	,

让所有这些过去的印象——就像挂毯上的人物一样褪色了——

[bʌt; bət] [stɪl] [wɔːrm] [laɪk] [ðə; ði] ['embərz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

but	still	warm	like	the	embers	in	the	fireplace	,
但	仍然	温暖的	喜欢	这	余烬	在	这	壁炉	,

但仍然像壁炉里的余烬一样温暖。

[stɪl] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [roʊz] - [liːvz] [ænd; ənd]['broʊkən]

still	sweet	and	subtle	like	the	perfume	of	the	dead	rose	-	leaves	and	broken
仍然	甜的	和	微妙的	喜欢	这	香水	的	这	死的	玫瑰	-	树叶	和	破碎的

['spaɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [boʊlz] — ['pɜːrmieɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] [hed] .

spices	in	the	china	bowls	—	permeate	me	and	go	to	my	head	.
香料	在	这	中国	碗	—	渗透	我	和	去	到	我的	头	.

依然甜美而微妙，如同瓷碗中枯萎玫瑰叶和碎香料的香气——沁入我的心田，令人陶醉。

[ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ənd] [oʊks] [waɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ; [aɪ] [siːmd] [kwaɪt] [ə'loʊn] , ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm]

Of	Oke	and	Oke's	wife	I	did	not	think	;	I	seemed	quite	alone	,	isolated	from
的	好的	和	奥克的	妻子	我	做过	不是	思考	;	我	似乎	相当	独自的	,	孤立	从

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

我没有想到奥克和奥克的妻子；我感觉自己很孤独，与世隔绝。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɑːtɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

separated	from	it	in	this	exotic	enjoyment	.
分开	从	它	在	这	异域风情	享受	.

在这种异国风情的享受中，与它隔绝开来。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['embərz] [gruː] ['peɪlər] ; [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['tæpəstri] [mɔːr] ['ʃædoʊi] ;

Gradually	the	embers	grew	paler	;	the	figures	in	the	tapestry	more	shadowy	;
逐步地	这	余烬	生长	肤色较浅	;	这	数据	在	这	挂毯	更多的	阴暗的	;

余烬渐渐变淡；挂毯上的人物也变得越来越模糊；

[ðə; ði] ['kɑːləmd] [ænd; ənd] ['kɜːtənd] [bed] [luːmd] [aʊt] [veigə] ; [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl]

the	columned	and	curtained	bed	loomed	out	vaguer	;	the	room	seemed	to	fill
这	列式	和	帘幕	床	迫近	出去	模糊	;	这	房间	似乎	到	充满

[wɪð; wɪθ] ['greɪnəs] ;

with	greyness	;
和	灰色	;

那张有柱子和帷幔的床越来越模糊；房间里似乎充满了灰色；

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌliənd] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] , [brɪ'jɑːnd] [huːz] [peɪnz] ,

and	my	eyes	wandered	to	the	mullioned	bow	-	window	,	beyond	whose	panes	,
和	我的	眼睛	漫步	到	这	带竖框的	弓	-	窗户	,	超过	谁	窗格	,

[brɪ'twiːn] [huːz] ['hevi] ['stoʊnwɜːrk] ,

between	whose	heavy	stonework	,
之间	谁	重的	石方	,

我的目光飘向了那扇带格子的凸窗，透过它的窗格，在它厚重的石砌结构之间，

[stretʃt] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - [braʊn] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [sɔːr] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n][pɑːrk] [græs] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

stretched	a	greyish	-	brown	expanse	of	sore	and	sodden	park	grass	,	dotted	with
拉伸	一个	灰蒙蒙的	-	棕色的	广阔	的	疮	和	烂	公园	草	,	虚线	和

[bɪg] [oʊks] ; [waɪl] [fɑːr] [ɔːf] ,

big	oaks	;	while	far	off	,
大的	橡树	;	尽管	远的	离开	,

一片灰褐色的、干枯潮湿的公园草地绵延开来，点缀着几棵高大的橡树；而远处，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dʒægɪd] [frɪndʒ] [ʌv; əv][dɑːrk] [skɑːtʃ] ['fɝːz] ,

behind	a	jagged	fringe	of	dark	Scotch	firs	,
在后面	一个	锯齿状	边缘	的	黑暗的	苏格兰威士忌	杉树	,

在参差不齐的深色苏格兰冷杉边缘后面，

[ðə; ði] [wet] [skaɪ][wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] - [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .

the	wet	sky	was	suffused	with	the	blood	-	red	of	the	sunset	.
这	湿的	天空	曾是	弥漫	和	这	血	-	红色的	的	这	日落	.

湿漉漉的天空被落日染成了血红色。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndrɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪvi] [ˌaʊt'saɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] , ['feɪntər]

Between	the	falling	of	the	raindrops	from	the	ivy	outside	,	there	came	,	fainter
之间	这	坠落	的	这	雨滴	从	这	常春藤	外部	,	那里	来了	,	较暗

[ɔːr] ['ʃɑːrpər] ,

or	sharper	,
或者	更锐利	,

雨滴从窗外的常春藤上落下，间或传来时而微弱时而清晰的声音，

[ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ə; eɪ][fər'lɔːrn] ,

the	recurring	bleating	of	the	lambs	separated	from	their	mothers	,	a	forlorn	,
这	再次发生的	咩咩叫	的	这	羔羊	分开	从	他们的	母亲们	,	一个	绝望	,

['kweɪvərɪŋ] , ['ɪri] ['lɪt(ə)l][kraɪ] .

quavering	,	eerie	little	cry	.
颤抖	,	怪异	小的	哭	.

与母亲分离的小羊羔反复发出咩咩叫声，那是一种凄凉、颤抖、诡异的短促哭声。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ræp][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

I	started	up	at	a	sudden	rap	at	my	door	.
我	开始	向上	在	一个	突然	说唱	在	我的	门	.

我被突然响起的敲门声吓了一跳。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [gɔːŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [oʊks] [vɔɪs] .

"	Haven't	you	heard	the	gong	for	dinner	?	"	asked	Mr	.	Oke's	voice	.
"	还没有	你	听到	这	锣	为了	晚餐	?	"	问	先生	.	奥克的	嗓音	.

“你没听到晚餐的锣声吗？”奥克先生的声音传来。

[aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] . [θriː]

I	had	completely	forgotten	his	existence	.	3
我	有	完全地	被遗忘的	他的	存在	.	3

我完全忘记了他的存在。3

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ˌriːkən'strʌkt] [maɪ] ['ɜːrlɪst] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [oʊk] .

I	feel	that	I	cannot	possibly	reconstruct	my	earliest	impressions	of	Mrs	.	Oke	.
我	感觉	那	我	不能	可能	重建	我的	最早	印象	的	太太	.	好的	.

我觉得我不可能重现我对奥克夫人的最初印象。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['kʌlərd] [baɪ][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['nɑːlɪdʒ]

My	recollection	of	them	would	be	entirely	coloured	by	my	subsequent	knowledge
我的	回忆	的	他们	会	是	完全	有色	经过	我的	随后的	知识

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

of	her	;
的	她	;

我对他们的回忆将完全受到我后来对她的了解的影响；

[wens] [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪntrəst]

whence	I	conclude	that	I	could	not	at	first	have	experienced	the	strange	interest
何处	我	结束	那	我	可以	不是	在	第一的	有	经验丰富的	这	奇怪的	兴趣

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wʊmən] ['veri] [suːn] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	admiration	which	that	extraordinary	woman	very	soon	excited	in	me	.
和	钦佩	哪个	那	非凡的	女士	非常	很快	兴奋的	在	我	.

由此我得出结论，我一开始不可能对那位非凡的女性产生那种奇特的兴趣和钦佩之情，而这种兴趣和钦佩之情很快就激发了我。

['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][kaɪnd] ,

Interest	and	admiration	,	be	it	well	understood	,	of	a	very	unusual	kind	,
兴趣	和	钦佩	,	是	它	出色地	理解	,	的	一个	非常	异常	种类	,

请充分理解，这是一种非常特殊的兴趣和钦佩之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz]

as	she	was	herself	a	very	unusual	kind	of	woman	;	and	I	,	if	you	choose
作为	她	曾是	她自己	一个	非常	异常	种类	的	女士	;	和	我	,	如果	你	选择

,

,

,

因为她本身就是一个非常不寻常的女人；而我，如果你愿意的话，

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .

am	a	rather	unusual	kind	of	man	.
是	一个	相当	异常	种类	的	男人	.

我是一个相当不寻常的人。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['betər] [ə'nɑːn] .

But	I	can	explain	that	better	anon	.
但	我	能	解释	那	更好的	匿名	.

但我可以稍后解释得更清楚。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

This	much	is	certain	,
这	很多	是	肯定	,

这一点是可以肯定的。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'meʒərəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['hoʊstəs] [ænd; ənd]

that	I	must	have	been	immeasurably	surprised	at	finding	my	hostess	and
那	我	必须	有	到过	无法估量	惊讶	在	寻找	我的	女主人	和

['fjuːtʃər] ['sɪtər] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'laɪk] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

future	sitter	so	completely	unlike	everything	I	had	anticipated	.
未来	保姆	所以	完全地	与此不同	一切	我	有	预期	.

我当时一定非常惊讶，因为我的女主人兼未来的保姆与我预想的完全不同。

[ɔːr][noʊ] — [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['skersli] [felt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɔːl] ;

Or	no	—	now	I	come	to	think	of	it	,	I	scarcely	felt	surprised	at	all	;
或者	不	—	现在	我	来	到	思考	的	它	,	我	几乎	毛毡	惊讶	在	全部	;

或者说，不——现在想想，我当时几乎一点也不感到惊讶；

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

or	if	I	did	,
或者	如果	我	做过	,

或者，如果我那样做的话，

[ðæt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['læstɪd] [bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	shock	of	surprise	could	have	lasted	but	an	infinitesimal	part	of	a
那	震惊	的	惊喜	可以	有	持续	但	一个	无穷小	部分	的	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

那份震惊可能只持续了不到一分钟。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌns] [siːn] ['ælɪs] [oʊk] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] ,

The	fact	is	,	that	,	having	once	seen	Alice	Oke	in	the	reality	,
这	事实	是	,	那	,	拥有	一次	已见	爱丽丝	好的	在	这	现实	,

事实上，曾经亲眼见过爱丽丝·奥克本人之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [hɜːr; hər][æt; ət]

it	was	quite	impossible	to	remember	that	one	could	have	fancied	her	at
它	曾是	相当	不可能的	到	记住	那	一	可以	有	幻想	她	在

[ɔːl] ['dɪfrənt] :

all	different	:
全部	不同的	:

根本无法想象自己曾经以其他任何方式喜欢过她：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːt] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [ɪn][hɜːr; hər]

there	was	something	so	complete	,	so	completely	unlike	every	one	else	,	in	her
那里	曾是	某物	所以	完全的	,	所以	完全地	与此不同	每一个	一	别的	,	在	她

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	,
性格	,

她的性格中有一种如此完整、如此与众不同的特质，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɪn] [wʌnz] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɔːl'ðoʊ]

that	she	seemed	always	to	have	been	present	in	one's	consciousness	,	although
那	她	似乎	总是	到	有	到过	展示	在	一个人的	意识	,	虽然

['prez(ə)nt] , [pər'hæps] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .

present	,	perhaps	,	as	an	enigma	.
展示	,	也许	,	作为	一个	谜	.

她似乎总是存在于人们的意识中，尽管这种存在或许是以一种谜团的形式。

[let] [ˌem 'iː][traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] : [nɑːt] [ðæt] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

Let	me	try	and	give	you	some	notion	of	her	:	not	that	first	impression	,
让	我	尝试	和	给	你	一些	概念	的	她	:	不是	那	第一的	印象	,

让我试着给你描述一下她：不是你第一印象中的她，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

whatever	it	may	have	been	,
任何	它	可能	有	到过	,

无论那是什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəluːt] [rɪ'ælətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] ['grædʒuəli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	absolute	reality	of	her	as	I	gradually	learned	to	see	it	.
但	这	绝对	现实	的	她	作为	我	逐步地	学习	到	看	它	.

但我逐渐认识到了她真实的一面。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] [rɪ'ɪtəreɪt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ðæt]

To	begin	with	,	I	must	repeat	and	reiterate	over	and	over	again	,	that
到	开始	和	,	我	必须	重复	和	重申	超过	和	超过	再次	,	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

首先，我必须反复强调，她就是.....

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kəm'pærɪsn] , [ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,

beyond	all	comparison	,	the	most	graceful	and	exquisite	woman	I	have	ever	seen	,
超过	全部	比较	,	这	最多	优美	和	精美的	女士	我	有	曾经	已见	,

无可比拟，她是我见过的最优雅、最精致的女子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

but	with	a	grace	and	an	exquisiteness	that	had	nothing	to	do	with
但	和	一个	优雅	和	一个	精致	那	有	没有什么	到	做	和

['eni] [ˌpriːkən'siːvd] ['noʊʃ(ə)n][ɔːr] ['priːviəs] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][baɪ] [ðiːz] [neɪmz] :

any	preconceived	notion	or	previous	experience	of	what	goes	by	these	names	:
任何	先入为主的	概念	或者	以前的	经验	的	什么	去	经过	这些	姓名	:

但它所展现出的优雅和精致，与任何先入为主的观念或以往对这些名称的认知都无关：

[greɪs] [ænd; ənd] ['ɛkskwɪzɪtnəs] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːn]

grace	and	exquisiteness	recognised	at	once	as	perfect	,	but	which	were	seen
优雅	和	精致	已确认	在	一次	作为	完美的	,	但	哪个	是	已见

[ɪn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ,

in	her	for	the	first	,
在	她	为了	这	第一的	,

优雅和精致，一眼便被公认为完美，但这些特质却是她身上第一次展现出来的。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] .

and	probably	,	I	do	believe	,	for	the	last	time	.
和	大概	,	我	做	相信	,	为了	这	最后的	时间	.

而且，我相信，这很可能是最后一次了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,

It	is	conceivable	,	is	it	not	,
它	是	可以想象的	,	是	它	不是	,

这并非不可能，不是吗?

[ðæt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðer; ðər] [meɪ] [ə'raɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪnz] , [ə; eɪ] ['sɪstəm]

that	once	in	a	thousand	years	there	may	arise	a	combination	of	lines	,	a	system
那	一次	在	一个	千	年	那里	可能	出现	一个	组合	的	线条	,	一个	系统

[ʌv; əv] ['muːvmənts] ,

of	movements	,
的	移动	,

千年一遇，或许会出现某种线路组合，一种运动体系。

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] , [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [nuː] , [ʌn'presɪdentɪd] ,

an	outline	,	a	gesture	,	which	is	new	,	unprecedented	,
一个	大纲	,	一个	手势	,	哪个	是	新的	,	空前的	,

一种轮廓，一种姿态，是全新的，前所未有的。

[ænd; ənd] [jet] [hɪts] [ɔːf] [ɪg'zæktli] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɚz] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rernɪs] ?

and	yet	hits	off	exactly	our	desires	for	beauty	and	rareness	?
和	然而	点击量	离开	确切地	我们的	欲望	为了	美丽	和	稀有	?

然而，它却恰好满足了我们对美丽和稀有的渴望?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] [θɪn] .

She	was	very	tall	;	and	I	suppose	people	would	have	called	her	thin	.
她	曾是	非常	高的	;	和	我	认为	人们	会	有	称为	她	薄的	.

她个子很高，我想人们可能会觉得她很瘦。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] — [boʊnz] , [fleʃ] , [ðæt]

I	don't	know	,	for	I	never	thought	about	her	as	a	body	—	bones	,	flesh	,	that
我	不	知道	,	为了	我	绝不	想法	关于	她	作为	一个	身体	—	骨头	,	肉	,	那

[sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ;

sort	of	thing	;
种类	的	事物	;

我不知道，因为我从来没有把她当作一个身体——骨骼、血肉之类的东西来看待;

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['streɪndʒnəs]

but	merely	as	a	wonderful	series	of	lines	,	and	a	wonderful	strangeness
但	仅仅	作为	一个	精彩的	系列	的	线条	,	和	一个	精彩的	奇怪

[ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] .

of	personality	.
的	性格	.

但它仅仅是一系列优美的线条，以及一种奇妙的个性。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

Tall	and	slender	,	certainly	,
高的	和	苗条	,	当然	,

身材高挑纤细，这倒是真的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt][wʌn]['aɪtəm][ʌv; əv] [wʌt] [meɪks] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt]

and	with	not	one	item	of	what	makes	up	our	notion	of	a	well	-	built
和	和	不是	一	物品	的	什么	制作	向上	我们的	概念	的	一个	出色地	-	建造

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但她身上没有丝毫我们印象中身材匀称的女性应有的特质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] — [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['fɪgjər]

She	was	as	straight	—	I	mean	she	had	as	little	of	what	people	call	figure
她	曾是	作为	直的	—	我	意思是	她	有	作为	小的	的	什么	人们	称呼	数字

— [æz; əz][ə; eɪ][ˌbæm'buː] ;

—	as	a	bamboo	;
—	作为	一个	竹子	;

她像竹子一样笔直——我的意思是，她几乎没有人们所说的身材；

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [haɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [stuːp] ;

her	shoulders	were	a	trifle	high	,	and	she	had	a	decided	stoop	;
她	肩膀	是	一个	琐事	高的	,	和	她	有	一个	决定	哈腰	;

她的肩膀略微高耸，而且明显有些驼背；

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi]['nevər] [wʌns] [wɔːr] [ʌn'kʌvərd] .

her	arms	and	her	shoulders	she	never	once	wore	uncovered	.
她	武器	和	她	肩膀	她	绝不	一次	穿着	裸露	.

她从未裸露过双臂和肩膀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌbæm'buː] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌplnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtlinəs] ,

But	this	bamboo	figure	of	hers	had	a	suppleness	and	a	stateliness	,
但	这	竹子	数字	的	她的	有	一个	柔韧性	和	一个	庄严	,

但她这尊竹制雕像却兼具柔韧性和庄重感。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kəm'per] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els]

a	play	of	outline	with	every	step	she	took	,	that	I	can't	compare	to	anything	else
一个	玩	的	大纲	和	每一个	步	她	采取	,	那	我	不能	比较	到	任何事物	别的

;

;
;

她迈出的每一步都勾勒出优美的轮廓，这是其他任何事物都无法比拟的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	in	it	something	of	the	peacock	and	something	also	of	the
那里	曾是	在	它	某物	的	这	孔雀	和	某物	还	的	这

[stæg] ; [bʌt; bət] ,

stag	;	but	,
麀	;	但	,

它既有孔雀的某些特征，也有雄鹿的某些特征；但是，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .

above	all	,	it	was	her	own	.
多于	全部	,	它	曾是	她	自己的	.

首先，这是她自己的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] .

I	wish	I	could	describe	her	.
我	希望	我	可以	描述	她	.

我真希望我能描述出她的模样。

[aɪ] [wɪʃ] , [ə'læs] ! — [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [aɪ]

I	wish	,	alas	!	—	I	wish	,	I	wish	,	I	have	wished	a	hundred	thousand	times	—	I
我	希望	,	唉	!	—	我	希望	,	我	希望	,	我	有	希望	一个	百	千	时代	—	我

[kʊd; kəd] [peɪnt] [hɜːr; hər] ,

could	paint	her	,
可以	画	她	,

唉，我多么希望！——我多么希望，我多么希望，我已经许愿过无数次——我能把她画下来，

[æz; əz][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] .

as	I	see	her	now	,	if	I	shut	my	eyes	—	even	if	it	were	only	a	silhouette	.
作为	我	看	她	现在	,	如果	我	关闭	我的	眼睛	—	甚至	如果	它	是	仅有的	一个	轮廓	.

就像我现在看到的她一样，如果我闭上眼睛——即使那只是一个轮廓。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] ['pleɪnli] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːm] ,

I	see	her	so	plainly	,	walking	slowly	up	and	down	a	room	,
我	看	她	所以	显然	,	步行	缓慢地	向上	和	向下	一个	房间	,

我清楚地看到她，在房间里缓缓地来回踱步。

[ðə; ði] [slaɪt] ['haɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ;

the	slight	highness	of	her	shoulders	;
这	轻微	高度	的	她	肩膀	;

她略微高耸的肩膀；

[dʒʌst] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [laɪnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪt] ['sʌp(ə)l] [bæk] ,

just	completing	the	exquisite	arrangement	of	lines	made	by	the	straight	supple	back	,
只是	完成	这	精美的	安排	的	线条	制成	经过	这	直的	柔软	后退	,

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [nek] ,

the	long	exquisite	neck	,
这	长的	精美的	脖子	,

笔直柔韧的背部和修长优美的脖颈，完美地勾勒出优美的线条。

[ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [krɑːpt] [ɪn] [ʃɔːrt] [peɪl] [kəːlz] , ['ɔːlweɪz] ['druːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	head	,	with	the	hair	cropped	in	short	pale	curls	,	always	drooping	a	little	,
这	头	,	和	这	头发	裁剪	在	短的	苍白	卷发	,	总是	下垂	一个	小的	,

头顶的头发剪成了浅色的短卷发，总是微微下垂。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [smaɪl] , [nɑːt][æt; ət][ˌem 'iː] , [nɔːr]

except	when	she	would	suddenly	throw	it	back	,	and	smile	,	not	at	me	,	nor
除了	什么时候	她	会	突然	扔	它	后退	,	和	微笑	,	不是	在	我	,	也不

[æt; ət] ['eni] [wʌn] ,

at	any	one	,
在	任何	一	,

只是有时候她会突然把杯子扔回去，然后微笑，不是对着我，也不是对着任何人。

[nɔːr][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

nor	at	anything	that	had	been	said	,
也不	在	任何事物	那	有	到过	说	,

也不反对之前说过的任何话。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ,

but	as	if	she	alone	had	suddenly	seen	or	heard	something	,
但	作为	如果	她	独自的	有	突然	已见	或者	听到	某物	,

但仿佛只有她突然看到或听到了什么，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] , [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['waɪtnəs]

with	the	strange	dimple	in	her	thin	,	pale	cheeks	,	and	the	strange	whiteness
和	这	奇怪的	酒窝	在	她	薄的	,	苍白	脸颊	,	和	这	奇怪的	白人

[ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] ,

in	her	full	,
在	她	满的	,

她瘦削苍白的脸颊上有一个奇怪的酒窝，她丰满的肌肤也呈现出奇怪的白色，

[waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz] : [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg][ɪn][hɜːr; hər]

wide	-	opened	eyes	:	the	moment	when	she	had	something	of	the	stag	in	her
宽的	-	打开	眼睛	:	这	片刻	什么时候	她	有	某物	的	这	麾	在	她

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

睁大双眼：那一刻，她的举手投足间流露出雄鹿般的神态。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ?

But	where	is	the	use	of	talking	about	her	?
但	在哪里	是	这	使用	的	说	关于	她	?

但谈论她又有什么用呢?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	don't	believe	,	you	know	,
我	不	相信	,	你	知道	,

我不相信，你知道，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntər] [kæn; kən] [ʃoʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

that	even	the	greatest	painter	can	show	what	is	the	real	beauty	of	a	very
那	甚至	这	最	画家	能	展示	什么	是	这	真实的	美丽	的	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] :

beautiful	woman	in	the	ordinary	sense	:
美丽的	女士	在	这	普通的	感觉	:

即使最伟大的画家也无法展现出普通意义上的美女真正的美:

['tɪʃənz] [ænd; ənd] [tɪntɔrɛtoʊz] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Titian's	and	Tintoretto's	women	must	have	been	miles	handsomer	than	they
提香的	和	丁托列托的	女性	必须	有	到过	英里	更英俊	比	他们

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .

have	made	them	.
有	制成	他们	.

提香和丁托列托笔下的女性形象，真人肯定比他们画出来的要漂亮得多。

['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] — ['ɔːlweɪz] [is'keips] ,

Something	—	and	that	the	very	essence	—	always	escapes	,
某物	—	和	那	这	非常	本质	—	总是	逃脱	,

某些东西——尤其是其本质——总是会流失。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːəl] ['bjuːti] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['mjuːzɪk] ,

perhaps	because	real	beauty	is	as	much	a	thing	in	time	—	a	thing	like	music	,
也许	因为	真实的	美丽	是	作为	很多	一个	事物	在	时间	—	一个	事物	喜欢	音乐	,

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] ,

a	succession	,
一个	演替	,

或许是因为真正的美也与时间息息相关——就像音乐一样，是一种传承。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] — [æz; əz][ɪn] [speɪs] .

a	series	—	as	in	space	.
一个	系列	—	作为	在	空间	.

一系列——就像太空中的一系列。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [sens] .

Mind	you	,	I	am	speaking	of	a	woman	beautiful	in	the	conventional	sense	.
头脑	你	,	我	是	请讲	的	一个	女士	美丽的	在	这	传统的	感觉	.

请注意，我指的是传统意义上的美女。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['ælɪs] [oʊk] ;

Imagine	,	then	,	how	much	more	so	in	the	case	of	a	woman	like	Alice	Oke	;
想象	,	然后	,	如何	很多	更多的	所以	在	这	案件	的	一个	女士	喜欢	爱丽丝	好的	;

那么，对于像艾丽丝·奥克这样的女性来说，情况就更是如此了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd] [brʌʃ] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [iːtʃ] [laɪn][ænd; ənd][tɪnt] , [kɑːnt] [sək'siːd] ,

and	if	the	pencil	and	brush	,	imitating	each	line	and	tint	,	can't	succeed	,
和	如果	这	铅笔	和	刷子	,	模仿	每个	线	和	着色	,	不能	成功	,

如果用铅笔和画笔模仿每一条线条和每一种色调都无法成功，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veɪgɪst] ['noʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪr] ['retʃɪd] [wɜːrdz] —

how	is	it	possible	to	give	even	the	vaguest	notion	with	mere	wretched	words	—
如何	是	它	可能的	到	给	甚至	这	最模糊	概念	和	仅仅	可怜	字	—

[wɜːrdz] [pə'zesɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['æbstrækt] ['miːnɪŋ] ,

words	possessing	only	a	wretched	abstract	meaning	,
字	拥有	仅有的	一个	可怜	抽象的	意义	,

如何才能用如此拙劣的词语——这些词语本身只具有拙劣的抽象意义——来表达哪怕是最模糊的概念呢?

[æn; ən] ['ɪmpətənt] [kən'venʃən(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?

an	impotent	conventional	association	?
一个	阳痿	传统的	协会	?

一个软弱无能的传统协会?

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , ['mɪsɪz] . [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] [wʌz; wəz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

To	make	a	long	story	short	,	Mrs	.	Oke	of	Okehurst	was	,	in	my	opinion	,
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	太太	.	好的	的	奥克赫斯特	曾是	,	在	我的	观点	,

长话短说，在我看来，奥克赫斯特的奥克夫人是.....

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , — [æn; ən][ɪg'zɑːtɪk] ['kriːtʃər] ,

to	the	highest	degree	exquisite	and	strange	,	—	an	exotic	creature	,
到	这	最高	程度	精美的	和	奇怪的	,	—	一个	异域风情	生物	,

极其精美奇特，——一种异域生物。

[huːz] [tʃɑːrm] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [dɪ'skraɪb] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]

whose	charm	you	can	no	more	describe	than	you	could	bring	home	the
谁	魅力	你	能	不	更多的	描述	比	你	可以	带来	家	这

[pər'fjuːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['trɑːpɪk(ə)l] ['flaʊər] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

perfume	of	some	newly	discovered	tropical	flower	by	comparing	it	with	the
香水	的	一些	新	发现	热带	花	经过	比较	它	和	这

[sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [roʊz][ɔːr][ə; eɪ] ['lɪli] .

scent	of	a	cabbage	-	rose	or	a	lily	.
香味	的	一个	卷心菜	-	玫瑰	或者	一个	百合	.

它的魅力无法用语言来形容，就像你无法通过将某种新发现的热带花卉的香气与卷心玫瑰或百合的香气进行比较，来把它带回家一样。

[ðæt] [fɜːrst] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] .

That	first	dinner	was	gloomy	enough	.
那	第一的	晚餐	曾是	阴沉	足够的	.

第一顿晚餐气氛就够阴郁的了。

['mɪstər] . [oʊk] — [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz]

Mr	.	Oke	—	Oke	of	Okehurst	,	as	the	people	down	there	called	him	—	was
先生	.	好的	—	好的	的	奥克赫斯特	,	作为	这	人们	向下	那里	称为	他	—	曾是

['hɔːrəbli] [ʃaɪ] ,

horribly	shy	,
糟糕透了	害羞的	,

奥克先生——当地人都叫他奥克赫斯特的奥克——性格极其腼腆。

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

consumed	**with**	**a**	**fear**	**of**	**making**	**a**	**fool**	**of**	**himself**	**before**	**me**	**and**	**his**
消耗	和	一个	害怕	的	制作	一个	傻子	的	他自己	前	我	和	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

他害怕在我和他妻子面前出丑，这种恐惧让他寝食难安。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] .

I	**then**	**thought**	**.**
我	然后	想法	.

我当时想。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [dɪd][nɑːt] [wer] [ɔːf] ; [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ,

But	**that**	**sort**	**of**	**shyness**	**did**	**not**	**wear**	**off**	**;**	**and**	**I**	**soon**	**discovered**	**that**	**,**
但	那	种类	的	害羞	做过	不是	穿	离开	;	和	我	很快	发现	那	,

但那种羞怯感并没有消失；我很快发现，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː]

although	**it**	**was**	**doubtless**	**increased**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**total**	**stranger**	**,**	**it**
虽然	它	曾是	毫无疑问	增加	经过	这	在场	的	一个	全部的	陌生人	,	它

[wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][ɪn] [oʊk] ,

was	**inspired**	**in**	**Oke**	**,**
曾是	灵感	在	好的	,

虽然陌生人的出现无疑加剧了这种感觉，但它的灵感却源自奥克。

[nɑːt][baɪ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

not	**by**	**me**	**,**	**but**	**by**	**his**	**wife**	**.**
不是	经过	我	,	但	经过	他的	妻子	.

不是我做的，而是他妻子做的。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

He	**would**	**look**	**every**	**now**	**and**	**then**	**as**	**if**	**he**	**were**	**going**	**to**	**make**	**a**
他	会	看	每一个	现在	和	然后	作为	如果	他	是	去	到	制作	一个

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	**,**
评论	,

他时不时会露出好像要说什么的表情，

[ænd; ənd] [ðen] ['evɪdəntli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

and	**then**	**evidently**	**restrain**	**himself**	**,**	**and**	**remain**	**silent**	**.**
和	然后	显然	抑制	他自己	,	和	保持	沉默的	.

然后他明显地克制住了自己，保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bɪg] , ['hænsəm] , ['mænli] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

It	**was**	**very**	**curious**	**to**	**see**	**this**	**big**	**,**	**handsome**	**,**	**manly**	**young**	**fellow**	**,**
它	曾是	非常	好奇的	到	看	这	大的	,	英俊的	,	男子气概	年轻的	同伴	,

看到这位身材高大、英俊潇洒、充满男子气概的年轻小伙子，真是令人感到好奇。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

who	**ought**	**to**	**have**	**had**	**any**	**amount**	**of**	**success**	**with**	**women**	**,**
WHO	应该	到	有	有	任何	数量	的	成功	和	女性	,

他本应在女性方面取得相当大的成功，

['sʌd(ə)nli] ['stæmər] [ænd; ənd] [groʊ] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

suddenly	**stammer**	**and**	**grow**	**crimson**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**own**	**wife**	**.**
突然	结巴	和	生长	赤红	在	这	在场	的	他的	自己的	妻子	.

在妻子面前，他突然结巴起来，脸涨得通红。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti] ; [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

Nor	**was**	**it**	**the**	**consciousness**	**of**	**stupidity**	**;**	**for**	**when**	**you**	**got**	**him**	**alone**	**,**
也不	曾是	它	这	意识	的	愚蠢	;	为了	什么时候	你	得到	他	独自的	,

[oʊk] ,

Oke	**,**
好的	,

也不是因为愚蠢；因为当你和他单独相处时，奥克，

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ,

although	**always**	**slow**	**and**	**timid**	**,**	**had**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**ideas**	**,**
虽然	总是	慢的	和	胆小	,	有	一个	肯定	数量	的	想法	,

虽然他总是行动迟缓、胆怯，但却有不少想法。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'faɪnd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [vjuːz] ,

and	**very**	**defined**	**political**	**and**	**social**	**views**	**,**
和	非常	定义	政治的	和	社会的	浏览	,

以及非常鲜明的政治和社会观点

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [truːθ]

and	**a**	**certain**	**childlike**	**earnestness**	**and**	**desire**	**to**	**attain**	**certainty**	**and**	**truth**
和	一个	肯定	孩子气	认真	和	欲望	到	达到	肯定	和	真相

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['tʌtʃɪŋ] .

which	**was**	**rather**	**touching**	**.**
哪个	曾是	相当	接触	.

还有一种孩子般的热忱和渴望获得确定性和真理的愿望，这相当令人感动。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [oʊks] ['sɪŋgjələr] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**Oke's**	**singular**	**shyness**	**was**	**not**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**could**	**see**	**,**
在	这	其他	手	,	奥克的	单数	害羞	曾是	不是	,	所以	远的	作为	我	可以	看	,

另一方面，就我所见，奥克的独特羞怯并非.....

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bʊliɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pɑːrt] .

the	**result**	**of**	**any**	**kind**	**of**	**bullying**	**on**	**his**	**wife's**	**part**	**.**
这	结果	的	任何	种类	的	欺凌	在	他的	妻子的	部分	.

这是他妻子任何形式的欺凌行为的后果。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

You	**can**	**always**	**detect**	**,**	**if**	**you**	**have**	**any**	**observation**	**,**
你	能	总是	探测	,	如果	你	有	任何	观察	,

如果你有任何观察结果，你总能发现这一点。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːr] [ðə; ði] [waɪf] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [biː; bi] [snʌbd] , [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rektɪd] ,

the	**husband**	**or**	**the**	**wife**	**who**	**is**	**accustomed**	**to**	**be**	**snubbed**	**,**	**to**	**be**	**corrected**	**,**
这	丈夫	或者	这	妻子	WHO	是	习惯	到	是	冷落	,	到	是	已更正	,

习惯于被冷落、被纠正的丈夫或妻子

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['betər] - [hæf] : [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] [bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

by	**his**	**or**	**her**	**better**	**-**	**half**	**:**	**there**	**is**	**a**	**self**	**-**	**consciousness**	**in**	**both**	**parties**	**,**
经过	他的	或者	她	更好的	-	一半	:	那里	是	一个	自己	-	意识	在	两个都	各方	,

对方的伴侣：双方都有一种自我意识。

[ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt]

a	**habit**	**of**	**watching**	**and**	**fault**	**-**	**finding**	**,**	**of**	**being**	**watched**	**and**	**found**	**fault**
一个	习惯	的	观看	和	过错	-	寻找	,	的	存在	观看	和	成立	过错

[wɪð; wɪθ] .

with	**.**
和	.

一种习惯，喜欢观察和挑剔，或者喜欢被观察和挑剔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [oʊkhɝst] .

This	**was**	**clearly**	**not**	**the**	**case**	**at**	**Okehurst**	**.**
这	曾是	清楚地	不是	这	案件	在	奥克赫斯特	.

奥克赫斯特的情况显然并非如此。

['mɪsɪz] . [oʊk] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] ;

Mrs	.	Oke	evidently	did	not	trouble	herself	about	her	husband	in	the	very	least	;
太太	.	好的	显然	做过	不是	麻烦	她自己	关于	她	丈夫	在	这	非常	至少	;

奥克太太显然丝毫没有关心过她的丈夫；

[hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪli] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'bjuːk] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] ;

he	might	say	or	do	any	amount	of	silly	things	without	rebuke	or	even	notice	;
他	可能	说	或者	做	任何	数量	的	愚蠢的	事物	没有	训斥	或者	甚至	注意	;

他可能会说很多傻话，做很多傻事，而不会受到责备，甚至不会被注意到；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃoʊzn] , ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] -

and	he	might	have	done	so	,	had	he	chosen	,	ever	since	his	wedding	-
和	他	可能	有	完毕	所以	,	有	他	选定	,	曾经	自从	他的	婚礼	-

[deɪ] .

day	.
天	.

如果他愿意，他可能从结婚那天起就一直这样做。

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

You	felt	that	at	once	.
你	毛毡	那	在	一次	.

你立刻就感觉到了。

['mɪsɪz] . [oʊk] ['sɪmpli] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

Mrs	.	Oke	simply	passed	over	his	existence	.
太太	.	好的	简单地	通过了	超过	他的	存在	.

奥克夫人对他的存在视而不见。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌnz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [maɪn] .

I	cannot	say	she	paid	much	attention	to	any	one's	,	even	to	mine	.
我	不能	说	她	有薪酬的	很多	注意力	到	任何	一个人的	,	甚至	到	矿	.

我不能说她对任何人的想法都十分关注，甚至包括我的想法。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

At	first	I	thought	it	an	affectation	on	her	part	—	for	there	was
在	第一的	我	想法	它	一个	做作	在	她	部分	—	为了	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [fɑːr] - [fetʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] ,

something	far	-	fetched	in	her	whole	appearance	,
某物	远的	-	已获取	在	她	所有的	外貌	,

起初我以为这是她装出来的——因为她的整体形象有些不自然。

['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [wʌn][tuː; tə][tæks][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

something	suggesting	study	,	which	might	lead	one	to	tax	her	with
某物	建议	学习	,	哪个	可能	带领	一	到	税	她	和

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] ;

affectation	at	first	;
做作	在	第一的	;

一些暗示她有学习能力的东西，起初可能会让人觉得她矫揉造作；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] , [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'stæblɪʃt] [es'θetɪk]

she	was	dressed	in	a	strange	way	,	not	according	to	any	established	aesthetic
她	曾是	穿着	在	一个	奇怪的	方式	,	不是	根据	到	任何	已确立的	审美的

[ˌeksen'trɪsəti] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

eccentricity	,	but	individually	,
古怪	,	但	单独	,

她的穿着打扮很奇怪，并非遵循任何既定的审美怪癖，而是出于个人风格。

['streɪndʒli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æn,sestrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

strangely	,	as	if	in	the	clothes	of	an	ancestress	of	the	seventeenth	century	.
奇怪的	,	作为	如果	在	这	衣服	的	一个	祖先压力	的	这	第十七	世纪	.

奇怪的是，她仿佛穿着十七世纪一位女祖先的服装。

[wel] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][poʊz][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

Well	**,**	**at**	**first**	**I**	**thought**	**it**	**a**	**kind**	**of**	**pose**	**on**	**her**	**part**	**,**
出色地	,	在	第一的	我	想法	它	一个	种类	的	姿势	在	她	部分	,

起初我以为这是她摆出的姿态。

[ðɪs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd]

this	**mixture**	**of**	**extreme**	**graciousness**	**and**	**utter**	**indifference**	**which**	**she**	**manifested**
这	混合物	的	极端	亲切	和	说出	漠不关心	哪个	她	表现出来

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

towards	**me**	**.**
向	我	.

她对我表现出的这种极度亲切和完全冷漠的混合态度。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]

She	**always**	**seemed**	**to**	**be**	**thinking**	**of**	**something**	**else**	**;**	**and**	**although**	**she**	**talked**
她	总是	似乎	到	是	思维	的	某物	别的	;	和	虽然	她	谈话

[kwaɪt] [sə'fɪʃntli] ,

quite	**sufficiently**	**,**
相当	足够	,

她似乎总是在想别的事情；虽然她话很多，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	**with**	**every**	**sign**	**of**	**superior**	**intelligence**	**,**
和	和	每一个	符号	的	优越的	智力	,

而且，他展现出了超凡的智慧。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [æz; əz]['tæsɪtɜːrn][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

she	**left**	**the**	**impression**	**of**	**having**	**been**	**as**	**taciturn**	**as**	**her**	**husband**	**.**
她	左边	这	印象	的	拥有	到过	作为	沉默寡言	作为	她	丈夫	.

她给人的印象是和她丈夫一样沉默寡言。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [æt; ət] [oʊkhɜ˞st] ,

In	**the**	**beginning**	**,**	**in**	**the**	**first**	**few**	**days**	**of**	**my**	**stay**	**at**	**Okehurst**	**,**
在	这	开始	,	在	这	第一的	很少	天	的	我的	停留	在	奥克赫斯特	,

最初，在我入住奥克赫斯特的头几天，

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [suː'pɪriər] [sɔːrt][ʌv; əv][flɜːrt] ; [ænd; ənd] [ðæt]

I	**imagined**	**that**	**Mrs**	**.**	**Oke**	**was**	**a**	**highly**	**superior**	**sort**	**of**	**flirt**	**;**	**and**	**that**
我	想象	那	太太	.	好的	曾是	一个	高度	优越的	种类	的	调情	;	和	那

[hɜːr; hər]['æbsənt] ['mænər] ,

her	**absent**	**manner**	**,**
她	缺席的	方式	,

我当时觉得奥克太太是个非常高明的调情高手；而且她那漫不经心的态度，

[hɜːr; hər] [lʊk] , [waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['dɪstəns] , [hɜːr; hər] ['kjʊriəs]

her	**look**	**,**	**while**	**speaking**	**to**	**you**	**,**	**into**	**an**	**invisible**	**distance**	**,**	**her**	**curious**
她	看	,	尽管	请讲	到	你	,	进入	一个	无形的	距离	,	她	好奇的

[ɪ'reləvənt] [smaɪl] ,

irrelevant	**smile**	**,**
无关紧要	微笑	,

她一边和你说话，一边目光投向遥远的地方，脸上带着一种古怪而无关紧要的微笑。

[wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

were	**so**	**many**	**means**	**of**	**attracting**	**and**	**baffling**	**adoration**	**.**
是	所以	许多	方法	的	吸引	和	莫名其妙	崇拜	.

吸引和迷惑崇拜的方式有很多种。

[aɪ] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['mænərz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrən] ['wɪmɪn] — [ˌaɪ 'tiː]

I	mistook	it	for	the	somewhat	similar	manners	of	certain	foreign	women	—	it
我	误	它	为了	这	有些	相似的	礼仪	的	肯定	外国的	女性	—	它

[ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] — [wɪtʃ] [miːn] ,

is	beyond	English	ones	—	which	mean	,
是	超过	英语	一个	—	哪个	意思是	,

我把它误认为是某些外国女性类似的举止——这种举止远超英国女性——这意味着，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , " [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	those	who	can	understand	,	"	pay	court	to	me	.
到	那些	WHO	能	理解	,	"	支付	法庭	到	我	.

对于那些能理解的人，“向我致敬。”

" [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

"	But	I	soon	found	I	was	mistaken	.
"	但	我	很快	成立	我	曾是	错误	.

但我很快发现我错了。

['mɪsɪz] . [oʊk] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Mrs	.	Oke	had	not	the	faintest	desire	that	I	should	pay	court	to	her	;
太太	.	好的	有	不是	这	最微弱	欲望	那	我	应该	支付	法庭	到	她	;

奥克夫人丝毫没有想要我讨好她的意愿；

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn][maɪ]

indeed	she	did	not	honour	me	with	sufficient	thought	for	that	;	and	I	,	on	my
的确	她	做过	不是	荣誉	我	和	充足的	想法	为了	那	;	和	我	,	在	我的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

事实上，她并没有给予我足够的重视；而我，就我而言，

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə]

began	to	be	too	much	interested	in	her	from	another	point	of	view	to
开始	到	是	也	很多	感兴趣的	在	她	从	其他	观点	的	看法	到

[driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

dream	of	such	a	thing	.
梦	的	这样的	一个	事物	.

从另一个角度来看，我对她产生了浓厚的兴趣，以至于我根本不会想到会发生这样的事。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] ,

I	became	aware	,
我	成为	意识到的	,

我意识到，

[nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələsli] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]

not	merely	that	I	had	before	me	the	most	marvellously	rare	and	exquisite
不是	仅仅	那	我	有	前	我	这	最多	奇妙地	稀有的	和	精美的

[ænd; ənd] ['bæflɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ,

and	baffling	subject	for	a	portrait	,
和	莫名其妙	主题	为了	一个	肖像	,

不仅如此，我面前还摆着一个极其罕见、精美绝伦、令人费解的肖像画题材，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][ˌenɪg'mætɪk][ʌv; əv] ['kærəktərz] .

but	also	one	of	the	most	peculiar	and	enigmatic	of	characters	.
但	还	一	的	这	最多	奇特	和	神秘的	的	人物	.

但同时也是最古怪、最神秘的人物之一。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	I	look	back	upon	it	,
现在	那	我	看	后退	之上	它	,

现在回想起来，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [maɪt]

I	am	tempted	to	think	that	the	psychological	peculiarity	of	that	woman	might
我	是	受诱惑	到	思考	那	这	心理	特点	的	那	女士	可能

[biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr'self] — [ə; eɪ]

be	summed	up	in	an	exorbitant	and	absorbing	interest	in	herself	—	a
是	总结	向上	在	一个	高昂	和	吸收	兴趣	在	她自己	—	一个

[nɑːr'sɪsəs] ['ætɪtuːd] — ['kjʊriəsli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Narcissus	attitude	—	curiously	complicated	with	a	fantastic	imagination	,
纳西索斯	态度	—	奇怪的是	复杂的	和	一个	极好的	想像力	,

我倾向于认为，那位女士的心理怪癖或许可以概括为对自身过度且强烈的兴趣——一种纳西索斯式的态度——再加上她天马行空的想象力，这种怪癖显得尤为复杂。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɔːrbɪd] [deɪ] - ['driːmiŋ] , [ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪnwərdz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['aʊtər]

a	sort	of	morbid	day	-	dreaming	,	all	turned	inwards	,	and	with	no	outer
一个	种类	的	病态的	天	-	做梦	,	全部	转向	向内	,	和	和	不	外

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['restləsnəs] ,

characteristic	save	a	certain	restlessness	,
特征	节省	一个	肯定	躁动不安	,

一种病态的白日梦，完全向内探索，除了某种躁动不安之外，没有任何其他外在特征。

[ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːk] , [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [mɔːr]

a	perverse	desire	to	surprise	and	shock	,	to	surprise	and	shock	more
一个	变态	欲望	到	惊喜	和	震惊	,	到	惊喜	和	震惊	更多的

[pər'tɪkjələrli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

particularly	her	husband	,
特别	她	丈夫	,

一种扭曲的欲望，想要给丈夫带来惊喜和震惊，尤其是给她的丈夫带来惊喜和震惊。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [ri'vendʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['bɔːrdəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv]

and	thus	be	revenged	for	the	intense	boredom	which	his	want	of
和	因此	是	复仇	为了	这	激烈的	无聊	哪个	他的	想	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

appreciation	inflicted	upon	her	.
欣赏	造成的	之上	她	.

以此报复他缺乏欣赏给她带来的极度无聊。

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I	got	to	understand	this	much	little	by	little	,
我	得到	到	理解	这	很多	小的	经过	小的	,

我一点一点地理解了这一点。

[jet] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːəli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] .

yet	I	did	not	seem	to	have	really	penetrated	the	something	mysterious	about	Mrs	.
然而	我	做过	不是	似乎	到	有	真的	渗透	这	某物	神秘	关于	太太	.

[oʊk] .

Oke	.
好的	.

然而，我似乎并没有真正了解奥克夫人身上那种神秘的气质。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪwərdnəs] , [ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] ,

There	was	a	waywardness	,	a	strangeness	,
那里	曾是	一个	任性	,	一个	奇怪	,

有一种任性，一种怪异，

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [æz; əz]

which	I	felt	but	could	not	explain	—	a	something	as	difficult	to	define	as
哪个	我	毛毡	但	可以	不是	解释	—	一个	某物	作为	难的	到	定义	作为

[ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

the	peculiarity	of	her	outward	appearance	,
这	特点	的	她	向外	外貌	,

我感觉到了某种东西，但却无法解释——这种感觉就像她奇特的外貌一样难以定义。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['veri] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

and	perhaps	very	closely	connected	therewith	.
和	也许	非常	密切	连接	由此	.

或许与此密切相关。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . [oʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

I	became	interested	in	Mrs	.	Oke	as	if	I	had	been	in	love	with	her	;
我	成为	感兴趣的	在	太太	.	好的	作为	如果	我	有	到过	在	爱	和	她	;

我对奥克太太产生了兴趣，就好像我爱上了她一样；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [lʌv] .

and	I	was	not	in	the	least	in	love	.
和	我	曾是	不是	在	这	至少	在	爱	.

我当时一点也不恋爱。

[aɪ] ['niːðər] ['dredɪd] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [nɔːr] [felt] ['eni] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

I	neither	dreaded	parting	from	her	,	nor	felt	any	pleasure	in	her	presence	.
我	两者都不	令人恐惧的	离别	从	她	,	也不	毛毡	任何	乐趣	在	她	在场	.

我既不害怕与她分离，也不觉得和她在一起有任何乐趣。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːr][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər]['noʊtɪs] .

I	had	not	the	smallest	wish	to	please	or	to	gain	her	notice	.
我	有	不是	这	最小	希望	到	请	或者	到	获得	她	注意	.

我丝毫没有想要取悦她或引起她注意的念头。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][breɪn] .

But	I	had	her	on	the	brain	.
但	我	有	她	在	这	脑	.

但我满脑子都是她。

[aɪ] [pər'suːd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [hɜːr; hər] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

I	pursued	her	,	her	physical	image	,	her	psychological	explanation	,
我	追击	她	,	她	身体的	图像	,	她	心理	解释	,

我追寻着她，她的外貌，她的心理状态，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [deɪz] , [ænd; ənd] [pri'ventid] [maɪ]['evər] ['fiːlɪŋ] [dʌl] .

with	a	kind	of	passion	which	filled	my	days	,	and	prevented	my	ever	feeling	dull	.
和	一个	种类	的	热情	哪个	已填	我的	天	,	和	阻止	我的	曾经	感觉	乏味的	.

这种热情充满了我的每一天，让我从不感到乏味。

[ðə; ði] [oʊk] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɑːlətəri] [laɪf] .

The	Okes	lived	a	remarkably	solitary	life	.
这	奥克斯	居住地	一个	非常	孤	生活	.

奥克斯一家过着极其孤独的生活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['neɪbərz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

There	were	but	few	neighbours	,	of	whom	they	saw	but	little	;
那里	是	但	很少	邻居	,	的	谁	他们	锯	但	小的	;

邻居很少，他们也很少见到邻居；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rerli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	rarely	had	a	guest	in	the	house	.
和	他们	很少	有	一个	客人	在	这	房子	.

他们家很少有客人来访。

[oʊk] [hɪm'self] [siːmd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]

Oke	himself	seemed	every	now	and	then	seized	with	a	sense	of	responsibility
好的	他自己	似乎	每一个	现在	和	然后	查获	和	一个	感觉	的	责任

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

towards	me	.
向	我	.

奥克本人似乎时不时会对我有种责任感。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] ['veɪgli] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [ænd; ənd] ['æftər] - ['dɪnər] [tʃæts] ,

He	would	remark	vaguely	,	during	our	walks	and	after	-	dinner	chats	,
他	会	评论	依稀	,	期间	我们的	散步	和	后	-	晚餐	聊天	,

在我们散步和饭后聊天时，他会含糊其辞地说：

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [laɪf] [æt; ət] [oʊkhɝst] ['hɔːrəbli] [dʌl] ; [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] [hæd; həd]

that	I	must	find	life	at	Okehurst	horribly	dull	;	his	wife's	health	had
那	我	必须	寻找	生活	在	奥克赫斯特	糟糕透了	乏味的	;	他的	妻子的	健康	有

[ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sɑːlətuːd] ,

accustomed	him	to	solitude	,
习惯	他	到	孤独	,

我觉得奥克赫斯特的生活极其乏味；妻子的健康状况让他习惯了独处。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ə; eɪ] [bɔːr] .

and	then	also	his	wife	thought	the	neighbours	a	bore	.
和	然后	还	他的	妻子	想法	这	邻居	一个	钻孔	.

而且他的妻子也觉得邻居们很无聊。

[hiː; hi] ['nevər] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

He	never	questioned	his	wife's	judgment	in	these	matters	.
他	绝不	被质问	他的	妻子的	判断	在	这些	事情	.

在这些事情上，他从未质疑过妻子的判断。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

He	merely	stated	the	case	as	if	resignation	were	quite	simple	and	inevitable	;
他	仅仅	声明	这	案件	作为	如果	辞职	是	相当	简单的	和	不可避免的	;

他只是陈述事实，仿佛辞职是一件非常简单且不可避免的事情；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ðɪs] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] ,

yet	it	seemed	to	me	,	sometimes	,	that	this	monotonous	life	of	solitude	,
然而	它	似乎	到	我	,	有时	,	那	这	单调	生活	的	孤独	,

然而，有时我觉得，这种单调的孤独生活，

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪbl]

by	the	side	of	a	woman	who	took	no	more	heed	of	him	than	of	a	table
经过	这	边	的	一个	女士	WHO	采取	不	更多的	注意	的	他	比	的	一个	桌子

[ɔːr] [tʃer] ,

or	chair	,
或者	椅子	,

他身旁站着一位对他视而不见的女人，就像她对桌椅一样漠不关心。

[wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

was	producing	a	vague	depression	and	irritation	in	this	young	man	,
曾是	生产	一个	模糊的	沮丧	和	刺激	在	这	年轻的	男人	,

这让这位年轻人感到一阵莫名的沮丧和烦躁。

[soʊ] ['evɪdəntli] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['kɑːmənpleɪs] [laɪf] .

so	evidently	cut	out	for	a	cheerful	,	commonplace	life	.
所以	显然	切	出去	为了	一个	快乐	,	平凡	生活	.

显然，他天生就适合快乐、平凡的生活。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [nɑːt] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ,

I	often	wondered	how	he	could	endure	it	at	all	,	not	having	,	as	I	had	,
我	经常	想知道	如何	他	可以	忍受	它	在	全部	,	不是	拥有	,	作为	我	有	,

我常常想，他怎么能忍受这一切呢？他不像我一样拥有……

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə] [sɑːlv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

the	interest	of	a	strange	psychological	riddle	to	solve	,	and	of	a	great
这	兴趣	的	一个	奇怪的	心理	谜语	到	解决	,	和	的	一个	伟大的

['pɔːrtrət] [tuː; tə] [peɪnt] .

portrait	to	paint	.
肖像	到	画	.

解开一个奇特的心理谜题，以及绘制一幅伟大的肖像，这本身就很有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] , [ɪk'striːmli] [gʊd] , — [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

He	was	,	I	found	,	extremely	good	,	—	the	type	of	the	perfectly	conscientious
他	曾是	,	我	成立	,	极其	好的	,	—	这	类型	的	这	完美	尽责的

[jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

young	Englishman	,
年轻的	英国人	,

我发现他非常优秀——是那种完美尽责的英国年轻绅士。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

the	sort	of	man	who	ought	to	have	been	the	Christian	soldier	kind	of	thing	;
这	种类	的	男人	WHO	应该	到	有	到过	这	基督教	士兵	种类	的	事物	;

他本该是那种基督徒士兵该有的样子；

[dɪ'vaʊt] , [pjʊr] - ['maɪndɪd] , [breɪv] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] ['beɪsnəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəli] [dens]

devout	,	pure	-	minded	,	brave	,	incapable	of	any	baseness	,	a	little	intellectually	dense
虔诚的	,	纯的	-	有思想	,	勇敢的	,	无法	的	任何	卑鄙	,	一个	小的	智力方面	稠密

,

,
,

虔诚、纯洁、勇敢、毫无卑劣之心，只是略微有些智力迟钝。

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['skruːpəlz] .

and	puzzled	by	all	manner	of	moral	scruples	.
和	困惑	经过	全部	方式	的	道德	顾虑	.

并对各种道德顾虑感到困惑。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrti] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	condition	of	his	tenants	and	of	his	political	party	—	he	was	a
这	状况	的	他的	租户	和	的	他的	政治的	派对	—	他	曾是	一个

['regjələr] ['kentɪʃ] ['tɔːri] — [leɪ] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

regular	Kentish	Tory	—	lay	heavy	on	his	mind	.
常规的	肯特郡	保守党	—	躺	重的	在	他的	头脑	.

他的房客和他所属政党的状况——他是一位典型的肯特郡保守党人——一直让他忧心忡忡。

[hiː; hi] [spent] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

He	spent	hours	every	day	in	his	study	,
他	花费	小时	每一个	天	在	他的	学习	,

他每天都花几个小时待在书房里，

['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɪp] ,

doing	the	work	of	a	land	agent	and	a	political	whip	,
正在做	这	工作	的	一个	土地	代理人	和	一个	政治的	鞭	,

身兼土地代理人和政治党鞭的双重职责，

['riːdɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] ['njuːˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['triːtiziz] ;

reading	piles	of	reports	and	newspapers	and	agricultural	treatises	;
阅读	堆	的	报告	和	报纸	和	农业	论文	;

阅读大量报告、报纸和农业专著；

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	emerging	for	lunch	with	piles	of	letters	in	his	hand	,
和	新兴	为了	午餐	和	堆	的	信件	在	他的	手	,

他手里拿着一摞摞信件出来吃午饭，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːd] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['helθi] [feɪs] , [ðæt] [diːp] [gæʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

and	that	odd	puzzled	look	in	his	good	healthy	face	,	that	deep	gash	between	his
和	那	奇怪的	困惑	看	在	他的	好的	健康	脸	,	那	深的	伤口	之间	他的

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

他那张健康俊美的脸上带着一种奇怪的困惑表情，眉间还有一道深深的伤口。

[wɪtʃ] [maɪ] [frend] [ðə; ði][mæd] - ['dɑːktər] [kɔːlz] [ðə; ði]['meɪniæk] - [fraʊn] .

which	my	friend	the	mad	-	doctor	calls	the	maniac	-	frown	.
哪个	我的	朋友	这	疯狂的	-	医生	呼叫	这	疯子	-	皱眉	.

我那位疯狂的医生朋友称之为“疯子眉”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm]

It	was	with	this	expression	of	face	that	I	should	have	liked	to	paint	him
它	曾是	和	这	表达	的	脸	那	我	应该	有	喜欢	到	画	他

;

;
;

我本想把他画成他这副表情的样子；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	felt	that	he	would	not	have	liked	it	,
但	我	毛毡	那	他	会	不是	有	喜欢	它	,

但我感觉他不会喜欢这样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪr] ['hoʊlsəm]

that	it	was	more	fair	to	him	to	represent	him	in	his	mere	wholesome
那	它	曾是	更多的	公平的	到	他	到	代表	他	在	他的	仅仅	健康

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][blɑːnd] [kənˌvenʃə'næləti] .

pink	and	white	and	blond	conventionality	.
粉色的	和	白色的	和	金发	惯例	.

对他也更公平，应该把他描绘成他那纯洁无害的粉色、白色和金色的传统形象。

[aɪ][wʌz; wəz][pər'hæps] ['ræðər] [ˌʌnkɑːnʃi'enʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊk] ;

I	was	perhaps	rather	unconscientious	about	the	likeness	of	Mr	.	Oke	;
我	曾是	也许	相当	不负责任的	关于	这	相似	的	先生	.	好的	;

我当时可能对奥克先生的肖像不够认真；

[aɪ] [felt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['mætər] [haʊ] , [aɪ] [miːn] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['kærəktər] ,

I	felt	satisfied	to	paint	it	no	matter	how	,	I	mean	as	regards	character	,
我	毛毡	使满意	到	画	它	不	事情	如何	,	我	意思是	作为	问候	特点	,

无论如何，就人物性格而言，我对这幅画的描绘都感到很满意。

[fɔːr; fər][maɪ] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] ['mɪsɪz] . [oʊk] ,

for	my	whole	mind	was	swallowed	up	in	thinking	how	I	should	paint	Mrs	.	Oke	,
为了	我的	所有的	头脑	曾是	吞咽	向上	在	思维	如何	我	应该	画	太太	.	好的	,

我的整个心思都集中在如何描绘奥克夫人身上，

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [best] ['trænspɔːrt][ɑːn][tuː; tə]['kænvəs] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd][ˌenɪg'mætɪk][ˌpɜːrsə'næləti] .

how	I	could	best	transport	on	to	canvas	that	singular	and	enigmatic	personality	.
如何	我	可以	最好的	运输	在	到	帆布	那	单数	和	神秘的	性格	.

我该如何才能最好地将那种独特而神秘的个性呈现在画布上呢?

[aɪ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

I	began	with	her	husband	,
我	开始	和	她	丈夫	,

我先从她丈夫开始。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] .

and	told	her	frankly	that	I	must	have	much	longer	to	study	her	.
和	讲述	她	坦率地说	那	我	必须	有	很多	更长	到	学习	她	.

我坦率地告诉她，我必须有更多的时间来研究她。

['mɪstər] . [oʊk] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Mr	.	Oke	couldn't	understand	why	it	should	be	necessary	to	make	a	hundred
先生	.	好的	不能	理解	为什么	它	应该	是	必要的	到	制作	一个	百

[ænd; ənd] [wʌn] ['pens(ə)l] - [sketʃiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['ætɪtuːd]

and	one	pencil	-	sketches	of	his	wife	before	even	determining	in	what	attitude
和	一	铅笔	-	草图	的	他的	妻子	前	甚至	确定	在	什么	态度

[tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] ;

to	paint	her	;
到	画	她	;

奥克先生不明白，为什么在确定以何种姿态描绘妻子之前，需要先画一百零一张铅笔素描；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

but	I	think	he	was	rather	pleased	to	have	an	opportunity	of	keeping
但	我	思考	他	曾是	相当	高兴	到	有	一个	机会	的	保持

[ˌem 'iː] [æt; ət] [oʊkhɝst] ;

me	at	Okehurst	;
我	在	奥克赫斯特	;

但我认为他很高兴有机会把我留在奥克赫斯特；

[maɪ] ['prez(ə)ns] ['evɪdəntli] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

my	presence	evidently	broke	the	monotony	of	his	life	.
我的	在场	显然	打破	这	单调	的	他的	生活	.

我的出现显然打破了他单调乏味的生活。

['mɪsɪz] . [oʊk] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [maɪ] ['steɪɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

Mrs	.	Oke	seemed	perfectly	indifferent	to	my	staying	,	as	she	was	perfectly
太太	.	好的	似乎	完美	冷漠	到	我的	入住	,	作为	她	曾是	完美

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

indifferent	to	my	presence	.
冷漠	到	我的	在场	.

奥克太太似乎对我的留宿漠不关心，就像她对我的存在漠不关心一样。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [peɪ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gest] ;

Without	being	rude	,	I	never	saw	a	woman	pay	so	little	attention	to	a	guest	;
没有	存在	粗鲁的	,	我	绝不	锯	一个	女士	支付	所以	小的	注意力	到	一个	客人	;

恕我直言，我从未见过哪个女人对客人如此冷漠无情；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] , [ɔːr] ['ræðər] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

she	would	talk	with	me	sometimes	by	the	hour	,	or	rather	let	me	talk	to	her
她	会	讲话	和	我	有时	经过	这	小时	,	或者	相当	让	我	讲话	到	她

,

,
,

她有时会和我聊上一个小时，或者更确切地说，是让我和她聊上几个小时。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

but	she	never	seemed	to	be	listening	.
但	她	绝不	似乎	到	是	聆听	.

但她似乎从来没在听。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɑːrmtʃer] [waɪl] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ,

She	would	lie	back	in	a	big	seventeenth	-	century	armchair	while	I	played	the	piano	,
她	会	说谎	后退	在	一个	大的	第十七	-	世纪	扶手椅	尽管	我	玩	这	钢琴	,

她会躺在一张十七世纪的大扶手椅里，而我则弹钢琴。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [smaɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːks] ,

with	that	strange	smile	every	now	and	then	in	her	thin	cheeks	,
和	那	奇怪的	微笑	每一个	现在	和	然后	在	她	薄的	脸颊	,

她瘦削的脸颊上时不时会浮现出那种奇特的微笑，

[ðæt] [streɪndʒ] ['waɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

that	strange	whiteness	in	her	eyes	;
那	奇怪的	白人	在	她	眼睛	;

她眼中那奇怪的白色；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['weðər] [maɪ]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [ɔːr] [went] [ɑːn] .

but	it	seemed	a	matter	of	indifference	whether	my	music	stopped	or	went	on	.
但	它	似乎	一个	事情	的	漠不关心	无论	我的	音乐	停止	或者	去	在	.

但我的音乐停止还是继续，似乎无关紧要。

[ɪn][maɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] , [ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [teɪk] ,

In	my	portrait	of	her	husband	she	did	not	take	,	or	pretend	to	take	,
在	我的	肖像	的	她	丈夫	她	做过	不是	拿	,	或者	假装	到	拿	,

在我为她丈夫画的肖像中，她没有拍照，也没有假装拍照。

[ðə; ði] ['veri] ['feɪntɪst] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	very	faintest	interest	;	but	that	was	nothing	to	me	.
这	非常	最微弱	兴趣	;	但	那	曾是	没有什么	到	我	.

我只有些许兴趣；但这对我来说不算什么。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['mɪsɪz] . [oʊk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪŋ] ;

I	did	not	want	Mrs	.	Oke	to	think	me	interesting	;
我	做过	不是	想	太太	.	好的	到	思考	我	有趣的	;

我不想让奥克太太觉得我有趣；

[aɪ] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	merely	wished	to	go	on	studying	her	.
我	仅仅	希望	到	去	在	学习	她	.

我只是想继续研究她。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊk] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ɔːl] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns]

The	first	time	that	Mrs	.	Oke	seemed	to	become	at	all	aware	of	my	presence
这	第一的	时间	那	太太	.	好的	似乎	到	变得	在	全部	意识到的	的	我的	在场

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] ,

as	distinguished	from	that	of	the	chairs	and	tables	,
作为	杰出的	从	那	的	这	椅子	和	表格	,

奥克太太第一次似乎意识到我的存在，并将其与桌椅区分开来时，

[ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

the	dogs	that	lay	in	the	porch	,
这	狗	那	躺	在	这	门廊	,

躺在门廊上的狗，

[ɔːr][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ɔːr] ['lɔɪər] [ɔːr] [streɪ] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æskt] [tuː; tə] ['dɪnər]

or	the	clergyman	or	lawyer	or	stray	neighbour	who	was	occasionally	asked	to	dinner
或者	这	牧师	或者	律师	或者	流浪	邻居	WHO	曾是	偶尔	问	到	晚餐

,

,

,

或者偶尔被邀请来吃晚饭的牧师、律师或邻居。

[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] — [wen] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk]

was	one	day	—	I	might	have	been	there	a	week	—	when	I	chanced	to	remark
曾是	一	天	—	我	可能	有	到过	那里	一个	星期	—	什么时候	我	偶然	到	评论

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sɪŋgjələr] [rɪ'zembləns] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd]

to	her	upon	the	very	singular	resemblance	that	existed	between	herself	and
到	她	之上	这	非常	单数	相似	那	存在	之间	她自己	和

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪps] [hʌl] .

the	portrait	of	a	lady	that	hung	in	the	hall	with	the	ceiling	like	a	ship's	hull	.
这	肖像	的	一个	女士	那	悬挂	在	这	大厅	和	这	天花板	喜欢	一个	船的	船体	.

有一天——我可能在那里待了一周——我偶然跟她提到，她和挂在大厅里的一幅女士画像有着非常奇特的相似之处，而大厅的天花板就像船体一样。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['niːðər] ['veri] [gʊd] [nɔːr] ['veri] [bæd] ,

The	picture	in	question	was	a	full	length	,	neither	very	good	nor	very	bad	,
这	图片	在	问题	曾是	一个	满的	长度	,	两者都不	非常	好的	也不	非常	坏的	,

那张照片是全身照，既不算很好也不算很差。

['prɑːbəbli] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm] [streɪ] [ɪ'tæliən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

probably	done	by	some	stray	Italian	of	the	early	seventeenth	century	.
大概	完毕	经过	一些	流浪	意大利语	的	这	早期的	第十七	世纪	.

很可能是十七世纪初某个流落街头的意大利人所为。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [dɑːrk]['kɔːrnər] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , ['evɪdəntli] ['peɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]

It	hung	in	a	rather	dark	corner	,	facing	the	portrait	,	evidently	painted	to	be	its
它	悬挂	在	一个	相当	黑暗的	角落	,	面向	这	肖像	,	显然	绘	到	是	它是

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

它挂在一个比较昏暗的角落里，正对着那幅肖像画，显然是专门为了与肖像画相配而画的。

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]

of	a	dark	man	,	with	a	somewhat	unpleasant	expression	of	resolution	and
的	一个	黑暗的	男人	,	和	一个	有些	令人不快的	表达	的	解决	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

efficiency	,
效率	,

一个肤色黝黑的男人，脸上带着一种略显不悦的坚定和干练的表情。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [væn'dɪk] [dres] .

in	a	black	Vandyck	dress	.
在	一个	黑色的	范戴克	裙子	.

身穿黑色范戴克连衣裙。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ;

The	two	were	evidently	man	and	wife	;
这	二	是	显然	男人	和	妻子	;

两人显然是夫妻关系；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['pɔːrtrət] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , " ['ælɪs] [oʊk] ,

and	in	the	corner	of	the	woman's	portrait	were	the	words	,	"	Alice	Oke	,
和	在	这	角落	的	这	女性的	肖像	是	这	字	,	"	爱丽丝	好的	,

['dɔːtər] [ʌv; əv]['vəːdʒil] ['pɑːmfrɪt] ,

daughter	of	Virgil	Pomfret	,
女儿	的	维吉尔	鲳鱼	,

在女子画像的一角写着："爱丽丝·奥克，维吉尔·庞弗雷特的女儿"，

[ɛs'kwaɪər] . , [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] ['nɪkələs] [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] ,

Esq	.	,	and	wife	to	Nicholas	Oke	of	Okehurst	,
先生	.	,	和	妻子	到	尼古拉斯	好的	的	奥克赫斯特	,

先生，以及奥克赫斯特的尼古拉斯·奥克的妻子

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - — " ['nɪkələs] [oʊk] " ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	and	the	date	1626	—	"	Nicholas	Oke	"	being	the	name	painted	in	the	corner	of
"	和	这	日期	-	—	"	尼古拉斯	好的	"	存在	这	姓名	绘	在	这	角落	的

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːrtrət] .

the	small	portrait	.
这	小的	肖像	.

"以及 1626 年的日期——"Nicholas Oke"是小画像角落里写着的名字。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərfəli] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . [oʊk] ,

The	lady	was	really	wonderfully	like	the	present	Mrs	.	Oke	,
这	女士	曾是	真的	太棒了	喜欢	这	展示	太太	.	好的	,

这位女士和现在的奥克夫人真是太像了。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɪfrəntli] ['peɪntɪd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]

at	least	so	far	as	an	indifferently	painted	portrait	of	the	early	days	of
在	至少	所以	远的	作为	一个	漠不关心	绘	肖像	的	这	早期的	天	的

[tʃɑːrlz] [aɪ] ,

Charles	I	,
查尔斯	我	,

至少就这幅平庸地描绘查理一世早期生活的肖像画而言，

[kæn; kən][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

can	be	like	a	living	woman	of	the	nineteenth	century	.
能	是	喜欢	一个	活的	女士	的	这	第十九	世纪	.

就像一位活生生的十九世纪女性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɪmplz] [ɪn]

There	were	the	same	strange	lines	of	figure	and	face	,	the	same	dimples	in
那里	是	这	相同的	奇怪的	线条	的	数字	和	脸	,	这	相同的	酒窝	在

[ðə; ði] [θɪn] [tʃiːks] ,

the	thin	cheeks	,
这	薄的	脸颊	,

他们有着同样的奇特身形和面部线条，瘦削的脸颊上也有同样的酒窝。

[ðə; ði] [seɪm] [waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [veɪg] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	same	wide	-	opened	eyes	,	the	same	vague	eccentricity	of	expression	,
这	相同的	宽的	-	打开	眼睛	,	这	相同的	模糊的	古怪	的	表达	,

同样睁得大大的眼睛，同样含糊不清的古怪表情，

[nɑːt] [dɪ'strɔɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

not	destroyed	even	by	the	feeble	painting	and	conventional	manner	of	the	time	.
不是	损毁	甚至	经过	这	微弱	绘画	和	传统的	方式	的	这	时间	.

即使受到当时绘画技法粗糙、风格陈旧的影响，也未能将其摧毁。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [wɔːk] ,

One	could	fancy	that	this	woman	had	the	same	walk	,
一	可以	想要	那	这	女士	有	这	相同的	走	,

人们可能会觉得这位女士走路的姿势也一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [hed] [æz; əz][hɜːr; hər]

the	same	beautiful	line	of	nape	of	the	neck	and	stooping	head	as	her
这	相同的	美丽的	线	的	颈背	的	这	脖子	和	弯腰	头	作为	她

[dɪ'sendənt] ;

descendant	;
后裔	;

和她的后代一样，她有着优美的颈背线条和低垂的头颅；

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊk] , [huː] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['kʌznz] ,

for	I	found	that	Mr	.	and	Mrs	.	Oke	,	who	were	first	cousins	,
为了	我	成立	那	先生	.	和	太太	.	好的	,	WHO	是	第一的	表兄弟姐妹	,

因为我发现奥克先生和奥克太太是表兄妹，

[wɜːr; wər][bəuθ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nɪkələs] [oʊk] [ænd; ənd] [ðæt] ['ælɪs] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]

were	both	descended	from	that	Nicholas	Oke	and	that	Alice	,	daughter	of
是	两个都	下降	从	那	尼古拉斯	好的	和	那	爱丽丝	,	女儿	的

['vəːdʒil] ['pɑːmfrɪt] .

Virgil	Pomfret	.
维吉尔	鲳鱼	.

他们都是尼古拉斯·奥克和维吉尔·庞弗雷特的女儿爱丽丝的后裔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [suːn] [sɔː] ,

But	the	resemblance	was	heightened	by	the	fact	that	,	as	I	soon	saw	,
但	这	相似	曾是	增强	经过	这	事实	那	,	作为	我	很快	锯	,

但更让我意识到的是，正如我很快看到的，这种相似之处更加明显了：

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . [oʊk] [dɪ'stɪŋktli] [meɪd] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] ['æn,sestrəs] ,

the	present	Mrs	.	Oke	distinctly	made	herself	up	to	look	like	her	ancestress	,
这	展示	太太	.	好的	明显地	制成	她自己	向上	到	看	喜欢	她	祖先压力	,

奥克夫人明显刻意打扮得像她的祖先一样。

['dresɪŋ] [ɪn] ['gɑːrmənts] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [lʊk] ; [neɪ] , [ðæt] [wɜːr; wər]

dressing	in	garments	that	had	a	seventeenth	-	century	look	;	nay	,	that	were
敷料	在	服装	那	有	一个	第十七	-	世纪	看	;	不	,	那	是

['sʌmtaɪmz] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔːrtrət] .

sometimes	absolutely	copied	from	this	portrait	.
有时	绝对地	复制	从	这	肖像	.

穿着十七世纪风格的服装；不，有些服装甚至是完全照搬这幅肖像画的。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [oʊk] ['driːmɪli] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'mɑːrk] ,

"	You	think	I	am	like	her	,	"	answered	Mrs	.	Oke	dreamily	to	my	remark	,
"	你	思考	我	是	喜欢	她	,	"	回答	太太	.	好的	梦幻般地	到	我的	评论	,

“你觉得我和她很像吗？”奥克太太梦呓般地回答我的话。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌn'siːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl]

and	her	eyes	wandered	off	to	that	unseen	something	,	and	the	faint	smile
和	她	眼睛	漫步	离开	到	那	看不见	某物	,	和	这	头晕的	微笑

['dɪmpld] [hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːks] .

dimpled	her	thin	cheeks	.
凹陷的	她	薄的	脸颊	.

她的目光飘向了那看不见的东西，一丝淡淡的微笑在她纤细的脸颊上勾勒出酒窝。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	like	her	,	and	you	know	it	.
"	你	是	喜欢	她	,	和	你	知道	它	.

“你和她很像，你自己也知道。”

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

I	may	even	say	you	wish	to	be	like	her	,
我	可能	甚至	说	你	希望	到	是	喜欢	她	,

我甚至可以说你想成为像她那样的人。

['mɪsɪz] . [oʊk] , " [aɪ] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .

Mrs	.	Oke	,	"	I	answered	,	laughing	.
太太	.	好的	,	"	我	回答	,	笑	.

“奥克夫人，”我笑着回答。

" [pər'hæps] [aɪ] [duː] .

"	Perhaps	I	do	.
"	也许	我	做	.

或许我确实如此。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	And	she	looked	in	the	direction	of	her	husband	.
"	和	她	看起来	在	这	方向	的	她	丈夫	.

她望向丈夫的方向。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ə'nɔɪəns] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [fraʊn]

I	noticed	that	he	had	an	expression	of	distinct	annoyance	besides	that	frown
我	注意到	那	他	有	一个	表达	的	清楚的	烦恼	除了	那	皱眉

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

我注意到，除了皱眉之外，他脸上还有一丝明显的恼怒表情。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊk] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ['pɔːrtrət] ?

"	Isn't	it	true	that	Mrs	.	Oke	tries	to	look	like	that	portrait	?
"	不是	它	真的	那	太太	.	好的	尝试	到	看	喜欢	那	肖像	?

“奥克夫人是不是真的想让自己看起来像画像里那样？”

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" I asked , with a perverse curiosity .
" 我 问 , 和 一个 变态 好奇心 .

我带着一种扭曲的好奇心问道。

" [oʊ] , [fʌdʒ] !
" Oh , fudge !
" 哦 , 做傻事 !

“胡说八道！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" he exclaimed , rising from his chair and walking nervously to the window .
" 他 惊呼 , 上升 从 他的 椅子 和 步行 紧张地 到 这 窗户 .

“他惊呼一声，从椅子上站起来，紧张地走到窗边。”

" [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] , [mɪr] ['nɑːnsens] .
" It's all nonsense , mere nonsense .
" 它是 全部 废话 , 仅仅 废话 .

“这全是胡说八道，纯粹是胡说八道。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['ælɪs] . "
I wish you wouldn't , Alice . "
我 希望 你 不会 , 爱丽丝 . "

我希望你不要这样做，爱丽丝。

" ['wʊdnt] [wʌt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [oʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] .
" Wouldn't what ? " asked Mrs . Oke , with a sort of contemptuous indifference .
" 不会 什么 ? " 问 太太 . 好的 , 和 一个 种类 的 轻蔑的 漠不关心 .

“什么不会？”奥克太太带着一种轻蔑的漠然问道。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðæt] ['ælɪs] [oʊk] , [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
" If I am like that Alice Oke , why I am ;
" 如果 我 是 喜欢 那 爱丽丝 好的 , 为什么 我 是 ;

“如果我像爱丽丝·奥克那样，那我为什么会这样呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵情人(A Phantom Lover)
第2/4页

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

and	I	am	very	pleased	any	one	should	think	so	.
和	我	是	非常	高兴	任何	一	应该	思考	所以	.

如果有人这么想，我会非常高兴。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli]

She	and	her	husband	are	just	about	the	only	two	members	of	our	family
她	和	她	丈夫	是	只是	关于	这	仅有的	二	成员	的	我们的	家庭

— ['aʊər; ɑːr][moʊst] [flæt] ,

—	our	most	flat	,
—	我们的	最多	平坦的	,

她和她丈夫几乎是我们家仅有的两位成员——我们家最平坦的，

[steɪl] , [ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['fæməli] — [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ['ɪntrəstɪŋ] .

stale	,	and	unprofitable	family	—	that	ever	were	in	the	least	degree	interesting	.
陈旧	,	和	无利可图	家庭	—	那	曾经	是	在	这	至少	程度	有趣的	.

陈腐、无利可图的家庭——而且从来没有哪怕一丝一毫的趣味。

" [oʊk] [gruː] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [fraund] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .

"	Oke	grew	crimson	,	and	frowned	as	if	in	pain	.
"	好的	生长	赤红	,	和	皱眉	作为	如果	在	疼痛	.

“奥克的脸涨得通红，皱起了眉头，好像很痛苦。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bjuːs]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , ['ælɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	see	why	you	should	abuse	our	family	,	Alice	,	"	he	said	.
"	我	不	看	为什么	你	应该	虐待	我们的	家庭	,	爱丽丝	,	"	他	说	.

“我不明白你为什么要虐待我们家，爱丽丝，”他说。

" [θæŋk] [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [men] [ænd; ənd]

"	Thank	God	,	our	people	have	always	been	honourable	and	upright	men	and
"	感谢	上帝	,	我们的	人们	有	总是	到过	光荣的	和	直立	男人	和

['wɪmɪn] ! "

women	!	"
女性	!	"

“感谢上帝，我们的人民历来都是正直善良的男男女女！”

" [ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['nɪkələs] [oʊk] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['vəːdʒil]

"	Excepting	always	Nicholas	Oke	and	Alice	his	wife	,	daughter	of	Virgil
"	除外	总是	尼古拉斯	好的	和	爱丽丝	他的	妻子	,	女儿	的	维吉尔

“除了尼古拉斯·奥克和他的妻子爱丽丝，她是维吉尔的女儿。”

['pɑːmfrɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .

Pomfret	,	Esq	.	,	"	she	answered	,	laughing	,	as	he	strode	out	into	the	park	.
鲳鱼	,	先生	.	,	"	她	回答	,	笑	,	作为	他	大步走	出去	进入	这	公园	.

“庞弗雷特先生，”她笑着回答，他大步走进了公园。

" [haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [hiː; hi][ɪz] !

"	How	childish	he	is	!
"	如何	幼稚	他	是	!

他真是太幼稚了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

"	she	exclaimed	when	we	were	alone	.
"	她	惊呼	什么时候	我们	是	独自的	.

“当我们独处时，她惊呼道。”

" [hiː; hi] ['riːəli] [maɪndz] , ['riːəli] [fiːlz] [dɪs'greɪst] [baɪ] [wʌt] ['ɑʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [dɪd] [tuː] ['sentʃəriz]

"	He	really	minds	,	really	feels	disgraced	by	what	our	ancestors	did	two	centuries
"	他	真的	思想	,	真的	感觉	蒙羞的	经过	什么	我们的	祖先	做过	二	几个世纪

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] .

and	a	half	ago	.
和	一个	一半	前	.

“他真的很在意，真的为我们两个半世纪前的祖先所做的事情感到耻辱。”

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] ['wɪljəm] [wʊd] [hæv; həv] [ðoʊz] [tuː] ['pɔːtrɪts] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɪf] [hiː; hi]

I	do	believe	William	would	have	those	two	portraits	taken	down	and	burned	if	he
我	做	相信	威廉	会	有	那些	二	肖像	已采取	向下	和	烧伤	如果	他

[wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərz] .

weren't	afraid	of	me	and	ashamed	of	the	neighbours	.
不是	害怕的	的	我	和	羞愧	的	这	邻居	.

我相信，如果威廉不是害怕我，也不是为邻居感到羞耻，他一定会把那两幅画像取下来烧掉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

And	as	it	is	,
和	作为	它	是	,

而事实就是如此，

[ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] ['ɑʊər; ɑːr] ['fæməli] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər]

these	two	people	really	are	the	only	two	members	of	our	family	that	ever	were
这些	二	人们	真的	是	这	仅有的	二	成员	的	我们的	家庭	那	曾经	是

[ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] .

in	the	least	interesting	.
在	这	至少	有趣的	.

这两个人是我们家唯二有点意思的人。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	will	tell	you	the	story	some	day	.
我	将要	告诉	你	这	故事	一些	天	.

总有一天我会把这个故事讲给你听。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [oʊk] [hɪm'self] .

"	As	it	was	,	the	story	was	told	to	me	by	Oke	himself	.
"	作为	它	曾是	,	这	故事	曾是	讲述	到	我	经过	好的	他自己	.

“事实上，这个故事是奥克本人告诉我的。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['ɑʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ə; eɪ]

The	next	day	,	as	we	were	taking	our	morning	walk	,	he	suddenly	broke	a
这	下一个	天	,	作为	我们	是	采取	我们的	早晨	走	,	他	突然	打破	一个

[lɔːŋ] ['saɪləns] ,

long	silence	,
长的	沉默	,

第二天早上，我们像往常一样散步时，他突然打破了长久的沉默。

['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪr] ['graːsiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊkt] [stɪk] [ðæt]

laying	about	him	all	the	time	at	the	sere	grasses	with	the	hooked	stick	that
躺下	关于	他	全部	这	时间	在	这	塞雷	草	和	这	钩子	戳	那

[hiː; hi] ['kærid] ,

he	carried	,
他	携带	,

他总是带着那根钩状的棍子，躺在枯草丛中。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['kɛntɪʃmən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn]

like	the	conscientious	Kentishman	he	was	,	for	the	purpose	of	cutting	down
喜欢	这	尽责的	肯特人	他	曾是	,	为了	这	目的	的	切割	向下

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [foʊks] ['θɪs(ə)l] .

his	and	other	folk's	thistles	.
他的	和	其他	民众的	蓟	.

他就像一个尽职尽责的肯特郡人，为了清除自己和他人的蓟草而行动。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪl] - ['mænərd] [tɔːrdz] [maɪ] [waɪf]
" I fear you must have thought me very ill - mannered towards my wife
" 我 害怕 你 必须 有 想法 我 非常 患病的 - 有礼貌的 向 我的 妻子
['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃaɪli] ;
yesterday , " he said shyly ;
昨天 , " 他 说 害羞地 ;

“恐怕您昨天一定觉得我对妻子很没礼貌，”他腼腆地说；

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .
" and indeed I know I was .
" 和 的确 我 知道 我 曾是 .

“而且我知道我的确是。”

" [oʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɪvəlrəs] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [huːm] ['evri] ['wʊmən] ,
" Oke was one of those chivalrous beings to whom every woman ,
" 好的 曾是 一 的 那些 骑士精神 生物 到 谁 每一个 女士 ,

“奥克是那种充满骑士精神的人，每个女人都对他敬重有加。”

['evri] [waɪf] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] — [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
every wife — and his own most of all — appeared in the light of something
每一个 妻子 — 和 他的 自己的 最多 的 全部 — 出现 在 这 光 的 某物
['hoʊli] .
holy .
圣 .

每一位妻子——尤其是他自己的妻子——都沐浴在神圣的光芒中。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [dʌz] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] ,
" But — but — I have a prejudice which my wife does not enter into ,
" 但 — 但 — 我 有 一个 偏见 哪个 我的 妻子 做 不是 进入 进入 ,

但是——但是——我有一种偏见，我的妻子并不认同，

[ə'baʊt] ['reɪkɪŋ] [ʌp] ['ʌgli] [θɪŋz] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['fæməli] .
about raking up ugly things in one's own family .
关于 耙草 向上 丑陋的 事物 在 一个人的 自己的 家庭 .

关于揭开自己家庭中不为人知的丑事。

[aɪ] [sə'poʊz] ['ælɪs] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] [gɑːt][noʊ]
I suppose Alice thinks that it is so long ago that it has really got no
我 认为 爱丽丝 思考 那 它 是 所以 长的 前 那 它 有 真的 得到 不
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
connection with us ;
联系 和 我们 ;

我想爱丽丝认为那件事发生的时间太久远了，和我们已经没有任何关系了；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔːri] .
she thinks of it merely as a picturesque story .
她 思考 的 它 仅仅 作为 一个 如画 故事 .

她只把它看作是一个风景如画的故事。

[aɪ] ['deə'sei] ['meni] ['piːp(ə)l] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] ,
I daresay many people feel like that ; in short , I am sure they do ,
我 敢说 许多 人们 感觉 喜欢 那 ; 在 短的 , 我 是 当然 他们 做 ,

我敢说很多人都有这种感觉；简而言之，我确信他们确实有这种感觉。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [dɪs'kredɪtəbl] ['fæməli] [trə'dɪʃnz] [ə'floʊt] .
otherwise there wouldn't be such lots of discreditable family traditions afloat .
否则 那里 不会 是 这样的 很多 的 不光彩的 家庭 传统 漂浮 .

否则就不会有这么多声名狼藉的家族传统流传至今了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][wʌn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɔːr][nɑːt] ;
But I feel as if it were all one whether it was long ago or not ;
但 我 感觉 作为 如果 它 是 全部 一 无论 它 曾是 长的 前 或者 不是 ;

但我感觉这一切似乎都是一体的，无论时间过去多久；

[wen] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fər'gɑːtn] .

when	it's	a	question	of	one's	own	people	,	I	would	rather	have	it	forgotten	.
什么时候	它是	一个	问题	的	一个人的	自己的	人们	,	我	会	相当	有	它	被遗忘的	.

如果事关自己人，我宁愿它被遗忘。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['məːdəz] [ɪn][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ænd; ənd]

I	can't	understand	how	people	can	talk	about	murders	in	their	families	,	and
我	不能	理解	如何	人们	能	讲话	关于	谋杀案	在	他们的	家庭	,	和

['goʊsts] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . "

ghosts	,	and	so	forth	.	"
鬼魂	,	和	所以	前进	.	"

我无法理解人们怎么能谈论家里的谋杀案、鬼魂之类的事情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['goʊsts] [æt; ət] [oʊkhɝst] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?

"	Have	you	any	ghosts	at	Okehurst	,	by	the	way	?
"	有	你	任何	鬼魂	在	奥克赫斯特	,	经过	这	方式	?

顺便问一下，奥克赫斯特有鬼吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	place	seemed	as	if	it	required	some	to	complete	it	.
这	地方	似乎	作为	如果	它	必需的	一些	到	完全的	它	.

这个地方似乎还需要一些人来完善。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " ['ænsər] [oʊk] ['greɪvli] .

"	I	hope	not	,	"	answered	Oke	gravely	.
"	我	希望	不是	,	"	回答	好的	严重地	.

“我希望不会，”奥克严肃地回答道。

[hɪz; ɪz] ['grævəti] [meɪd] [ˌem 'iː] [smaɪl] .

His	gravity	made	me	smile	.
他的	重力	制成	我	微笑	.

他的沉稳让我微笑。

" [waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ?

"	Why	,	would	you	dislike	it	if	there	were	?
"	为什么	,	会	你	不喜欢	它	如果	那里	是	?

“为什么，如果有的话，你会不喜欢呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['goʊsts] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	If	there	are	such	things	as	ghosts	,	"	he	replied	,
"	如果	那里	是	这样的	事物	作为	鬼魂	,	"	他	回复	,

“如果真有鬼魂这种东西，”他回答说，

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] ['laɪtli] .

"	I	don't	think	they	should	be	taken	lightly	.
"	我	不	思考	他们	应该	是	已采取	轻轻	.

我认为不应该轻视它们。

[gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

God	would	not	permit	them	to	be	,	except	as	a	warning	or	a	punishment	.
上帝	会	不是	允许	他们	到	是	,	除了	作为	一个	警告	或者	一个	惩罚	.

除非是为了警告或惩罚，否则上帝不会允许他们这样做。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	We	walked	on	some	time	in	silence	,
"	我们	步行	在	一些	时间	在	沉默	,

我们默默地走了一会儿，

[aɪ] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

I	wondering	at	the	strange	type	of	this	commonplace	young	man	,
我	好奇	在	这	奇怪的	类型	的	这	平凡	年轻的	男人	,

我对这个看似普通的年轻人的奇特之处感到好奇。

[ænd; ənd] [hæf] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɔːrtrət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði]

and	half	wishing	I	could	put	something	into	my	portrait	that	should	be	the
和	一半	祝	我	可以	放	某物	进入	我的	肖像	那	应该	是	这

[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɜːrnɪstnəs] .

equivalent	of	this	curious	unimaginative	earnestness	.
相等的	的	这	好奇的	缺乏想象力	认真	.

我多么希望我能在我的肖像画中加入一些与这种奇特的、缺乏想象力的认真感相对应的东西。

[ðen] [oʊk] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['pɪktʃərz] — [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æz; əz] ['bædli]

Then	Oke	told	me	the	story	of	those	two	pictures	—	told	it	me	about	as	badly
然后	好的	讲述	我	这	故事	的	那些	二	图片	—	讲述	它	我	关于	作为	糟糕

[ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l][mæn] .

and	hesitatingly	as	was	possible	for	mortal	man	.
和	犹豫地	作为	曾是	可能的	为了	凡人	男人	.

然后奥克给我讲了那两张照片的故事——他讲得非常糟糕，犹豫不决，简直是凡人所能做到的最好方式。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['kʌznz] ,

He	and	his	wife	were	,	as	I	have	said	,	cousins	,
他	和	他的	妻子	是	,	作为	我	有	说	,	表兄弟姐妹	,

正如我之前所说，他和他的妻子是表兄妹。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['kentɪʃ] [stɑːk] .

and	therefore	descended	from	the	same	old	Kentish	stock	.
和	所以	下降	从	这	相同的	老的	肯特郡	库存	.

因此，他们都源自肯特郡的古老血统。

[ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] [kʊd; kəd] [treɪs] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrmən] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['sæksn] [taɪmz] ,

The	Okes	of	Okehurst	could	trace	back	to	Norman	,	almost	to	Saxon	times	,
这	奥克斯	的	奥克赫斯特	可以	痕迹	后退	到	诺曼	,	几乎	到	撒克逊	时代	,

奥克赫斯特的奥克家族可以追溯到诺曼时期，甚至几乎可以追溯到撒克逊时代。

[fɑːr] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtld] [ɔːr] ['betər] - [noʊn] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

far	longer	than	any	of	the	titled	or	better	-	known	families	of	the	neighbourhood
远的	更长	比	任何	的	这	标题	或者	更好的	-	已知	家庭	的	这	邻里

.

:

.

比附近任何有爵位或更知名的家族都要悠久得多。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['wɪljəm] [oʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['θɜːrəli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

I	saw	that	William	Oke	,	in	his	heart	,	thoroughly	looked	down	upon	all	his	neighbours
我	锯	那	威廉	好的	,	在	他的	心	,	彻底	看起来	向下	之上	全部	他的	邻居

.

:

.

我发现威廉·奥克内心深处，完全瞧不起他的所有邻居。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [ɔːr] [bɪn] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] — ['nevər] [held]
" We have never done anything particular , or been anything particular — never held
" 我们 有 绝不 完毕 任何事物 特别的 , 或者 到过 任何事物 特别的 — 绝不 握住
['eni] ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi] [sed] ;
any office , " he said ;
任何 办公室 , " 他 说 ;

他说："我们从来没有做过什么特别的事，也没有成为过什么特别的人——从来没有担任过任何职务；

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti] .
" but we have always been here , and apparently always done our duty .
" 但 我们 有 总是 到过 这里 , 和 显然 总是 完毕 我们的 责任 .

但我们一直都在这里，而且显然也一直尽职尽责。

[æn; ən] ['ænsestər] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['wɔrz] , [ə'nʌðər] [æt; ət] ['ædʒinkɔːt] —
An ancestor of ours was killed in the Scotch wars , another at Agincourt —
一个 祖先 的 我们的 曾是 被杀 在 这 苏格兰威士忌 战争 , 其他 在 阿金库尔 —
[mɪr] ['ɑːnɪst] ['kæptɪnz] .
mere honest captains .
仅仅 诚实的 队长 .

我们的一位祖先在苏格兰战争中阵亡，另一位在阿金库尔战役中阵亡——他们都是正直的将领。

" [wel] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Well , early in the seventeenth century , the family had dwindled to a single
" 出色地 , 早期的 在 这 第十七 世纪 , 这 家庭 有 减少 到 一个 单身的
['membər] , ['nɪkələs] [oʊk] ,
member , Nicholas Oke ,
成员 , 尼古拉斯 好的 ,

“嗯，到了十七世纪初，这个家族只剩下尼古拉斯·奥克一人了。”

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [ˌriː'bɪlt] [oʊkhɝst] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] .
the same who had rebuilt Okehurst in its present shape .
这 相同的 WHO 有 重建 奥克赫斯特 在 它是 展示 形状 .

正是他们把奥克赫斯特重建成了现在的样子。

[ðɪs] ['nɪkələs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv]
This Nicholas appears to have been somewhat different from the usual run of
这 尼古拉斯 出现 到 有 到过 有些 不同的 从 这 通常 跑步 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

这个尼古拉斯似乎与家族中其他成员有些不同。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [sɔːt] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [siːmz] , ['dʒen(ə)rəli]
He had , in his youth , sought adventures in America , and seems , generally
他 有 , 在 他的 青年 , 寻求 冒险 在 美国 , 和 似乎 , 一般来说
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

他年轻时曾在美国寻求冒险，总的来说，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːn'entəti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .
to have been less of a nonentity than his ancestors .
到 有 到过 较少的 的 一个 非实体 比 他的 祖先 .

比起他的祖先，他至少算得上是一个举足轻重的人物。

[hiː; hi] ['mærid] , [wen] [noʊ][lɔːŋgər] ['veri] [jʌŋ] , ['ælɪs] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['vəːdʒil] ['pɑːmfrɪt] ,
He married , when no longer very young , Alice , daughter of Virgil Pomfret ,
他 已婚 , 什么时候 不 更长 非常 年轻的 , 爱丽丝 , 女儿 的 维吉尔 鲳鱼 ,

他年纪渐长时，娶了维吉尔·庞弗雷特的女儿爱丽丝为妻。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['erəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti] .

a	beautiful	young	heiress	from	a	neighbouring	county	.
一个	美丽的	年轻的	女继承人	从	一个	邻接	县	.

一位来自邻县的美丽年轻女继承人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æn; ən][oʊk] ['mærid] [ə; eɪ]['pɑːmfrɪt] , " [maɪ][hoʊst] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

"	It	was	the	first	time	an	Oke	married	a	Pomfret	,	"	my	host	informed	me	,
"	它	曾是	这	第一的	时间	一个	好的	已婚	一个	鲳鱼	,	"	我的	主持人	知情的	我	,

“这是奥克人第一次与波姆弗雷特人结婚，”我的主人告诉我。

" [ænd; ənd][ðə; ði][læst][taɪm] .

"	and	the	last	time	.
"	和	这	最后的	时间	.

“还有最后一次。”

[ðə; ði] ['pɑːmfrɪt] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] — ['restləs] , [self] - ['siːkɪŋ] ;

The	Pomfrets	were	quite	different	sort	of	people	—	restless	,	self	-	seeking	;
这	鲳鱼	是	相当	不同的	种类	的	人们	—	不安	,	自己	-	寻求	;

庞弗雷特一家是截然不同的一群人——不安分、自私自利；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

one	of	them	had	been	a	favourite	of	Henry	VIII	.
一	的	他们	有	到过	一个	最喜欢的	的	亨利	八	.

其中一人曾是亨利八世的宠臣。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['wɪljəm] [oʊk] [hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['pɑːmfrɪt] [blʌd] [ɪn]

"	It	was	clear	that	William	Oke	had	no	feeling	of	having	any	Pomfret	blood	in
"	它	曾是	清除	那	威廉	好的	有	不	感觉	的	拥有	任何	鲳鱼	血	在

[hɪz; ɪz] [veɪnz] ;

his	veins	;
他的	静脉	;

“很明显，威廉·奥克丝毫没有觉得自己的血管里流淌着庞弗雷特家族的血液；

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] ['fæməli] [dɪs'laɪk] — [ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][æn; ən]

he	spoke	of	these	people	with	an	evident	family	dislike	—	the	dislike	of	an
他	辐	的	这些	人们	和	一个	明显	家庭	不喜欢	—	这	不喜欢	的	一个

[oʊk] ,

Oke	,
好的	,

他谈到这些人时，语气中明显流露出家族式的厌恶——就像奥克家族成员的厌恶一样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , ['ɑːnərəb(ə)l] , ['mɑːdɪst] [stɑːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['kwaɪətli] [dʌn] [ɪts]['duːti] ,

one	of	the	old	,	honourable	,	modest	stock	,	which	had	quietly	done	its	duty	,
一	的	这	老的	,	光荣的	,	谦虚的	库存	,	哪个	有	悄悄	完毕	它是	责任	,

这是家族中一个古老、正直、谦逊的家族，默默地履行了自己的职责。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - ['siːkəz] [ænd; ənd] [kɔːrt] ['mɪnjənz] .

for	a	family	of	fortune	-	seekers	and	Court	minions	.
为了	一个	家庭	的	财富	-	寻求者	和	法庭	小黄人	.

对于一个追逐财富的家族和朝廷爪牙来说。

[wel] , [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [oʊkhɝst] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['riːs(ə)ntli]

Well	,	there	had	come	to	live	near	Okehurst	,	in	a	little	house	recently
出色地	,	那里	有	来	到	居住	靠近	奥克赫斯特	,	在	一个	小的	房子	最近

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

inherited	from	an	uncle	,
遗传	从	一个	叔叔	,

他们搬到奥克赫斯特附近居住，住在一栋最近从叔叔那里继承来的小房子里。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['krɪstəfər] ['lʌvlɑːk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gælənt] [ænd; ənd]['poʊət] ,

a	certain	Christopher	Lovelock	,	a	young	gallant	and	poet	,
一个	肯定	克里斯托弗	洛夫洛克	,	一个	年轻的	英勇	和	诗人	,

一位名叫克里斯托弗·洛夫洛克的年轻绅士兼诗人，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['moʊmənteri] [dɪs'greɪs] [æt; ət] [kɔːrt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [lʌv] [ə'fer] .

who	was	in	momentary	disgrace	at	Court	for	some	love	affair	.
WHO	曾是	在	瞬间	耻辱	在	法庭	为了	一些	爱	事务	.

他曾因一段婚外情而在法庭上蒙受短暂的耻辱。

[ðɪs] ['lʌvlɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ʌv; əv] [oʊkhɜ·st]

This	Lovelock	had	struck	up	a	great	friendship	with	his	neighbours	of	Okehurst
这	洛夫洛克	有	击	向上	一个	伟大的	友谊	和	他的	邻居	的	奥克赫斯特

— [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,

—	too	great	a	friendship	,
—	也	伟大的	一个	友谊	,

这位洛夫洛克与他在奥克赫斯特的邻居们建立了深厚的友谊——一种过于深厚的友谊。

[ə'pærəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf] , ['iːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [teɪst] [ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] .

apparently	,	with	the	wife	,	either	for	her	husband's	taste	or	her	own	.
显然	,	和	这	妻子	,	任何一个	为了	她	丈夫的	品尝	或者	她	自己的	.

显然，妻子这样做是为了迎合丈夫的喜好，还是为了满足自己的喜好。

['enihaʊ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ə'loʊn] , ['lʌvlɑːk] [hæd; həd] [bɪn]

Anyhow	,	one	evening	as	he	was	riding	home	alone	,	Lovelock	had	been
无论如何	,	一	晚上	作为	他	曾是	骑术	家	独自的	,	洛夫洛克	有	到过

[ə'tækt] [ænd; ənd] ['mə:dəd] ,

attacked	and	murdered	,
遭到攻击	和	被谋杀	,

总之，一天晚上，洛夫洛克独自骑马回家时遭到袭击并被谋杀。

[ɑː'stensəbli] [baɪ] ['haiweimən] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ruːmərd] , [baɪ] ['nɪkələs] [oʊk] ,

ostensibly	by	highwaymen	,	but	as	was	afterwards	rumoured	,	by	Nicholas	Oke	,
表面上	经过	强盗	,	但	作为	曾是	然后	传闻	,	经过	尼古拉斯	好的	,

表面上是强盗所为，但后来有传言说是尼古拉斯·奥克所为。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːm] .

accompanied	by	his	wife	dressed	as	a	groom	.
伴随	经过	他的	妻子	穿着	作为	一个	新郎	.

他由身着新郎礼服的妻子陪同。

[noʊ]['liːg(ə)l] ['evɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .

No	legal	evidence	had	been	got	,	but	the	tradition	had	remained	.
不	合法的	证据	有	到过	得到	,	但	这	传统	有	剩余	.

虽然没有获得任何法律证据，但这一传统仍然保留了下来。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , " [sed] [maɪ][hoʊst] ,

"	They	used	to	tell	it	us	when	we	were	children	,	"	said	my	host	,
"	他们	用过的	到	告诉	它	我们	什么时候	我们	是	孩子们	,	"	说	我的	主持人	,

“我们小时候就听他们讲过这个故事，”我的房东说。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [maɪ]['kʌz(ə)n] — [aɪ] [miːn] [maɪ] [waɪf] — [ænd; ənd]

in	a	hoarse	voice	,	"	and	to	frighten	my	cousin	—	I	mean	my	wife	—	and
在	一个	嘶哑	嗓音	,	"	和	到	吓唬	我的	表哥	—	我	意思是	我的	妻子	—	和

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['lʌvlɑːk] .

me	with	stories	about	Lovelock	.
我	和	故事	关于	洛夫洛克	.

她用沙哑的声音说：“然后，用关于洛夫洛克的故事来吓唬我的表妹——我是说我的妻子——和我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [meɪ] [daɪ] [aʊt] ,

It	is	merely	a	tradition	,	which	I	hope	may	die	out	,
它	是	仅仅	一个	传统	,	哪个	我	希望	可能	死	出去	,

这仅仅是一种传统，我希望它能逐渐消失。

[æz; əz][aɪ] [sɪn'sɪrli] [preɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] . "

as	I	sincerely	pray	to	heaven	that	it	may	be	false	.	"
作为	我	真挚地	祈祷	到	天堂	那	它	可能	是	错误的	.	"

我真诚地向上帝祈祷，希望这一切都是假的。

" ['ælɪs] — ['mɪsɪz] . [oʊk] — [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , " ['dʌznt] [fiːl] [ə'baʊt]

"	Alice	—	Mrs	.	Oke	—	you	see	,	"	he	went	on	after	some	time	,	"	doesn't	feel	about
"	爱丽丝	—	太太	.	好的	—	你	看	,	"	他	去	在	后	一些	时间	,	"	不	感觉	关于

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] .

it	as	I	do	.
它	作为	我	做	.

“爱丽丝——奥克太太——你看，”过了一会儿，他继续说道，“她对这件事的看法和我不一样。”

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em]['mɔːrbɪd] .

Perhaps	I	am	morbid	.
也许	我	是	病态的	.

或许我有点病态。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [dɪs'laɪk] ['hævɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [reɪkt] [ʌp] .

But	I	do	dislike	having	the	old	story	raked	up	.
但	我	做	不喜欢	拥有	这	老的	故事	耙过的	向上	.

但我确实不喜欢旧事重提。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . [fɔːr]

"	And	we	said	no	more	on	the	subject	.	4
"	和	我们	说	不	更多的	在	这	主题	.	4

“我们之后就没再谈论这个问题了。”4

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

From	that	moment	I	began	to	assume	a	certain	interest	in	the	eyes	of	Mrs	.
从	那	片刻	我	开始	到	认为	一个	肯定	兴趣	在	这	眼睛	的	太太	.

[oʊk] ;

Oke	;
好的	;

从那一刻起，我在奥克太太眼中开始有了某种兴趣；

[ɔːr] ['ræðər] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [hɜːr; hər]

or	rather	,	I	began	to	perceive	that	I	had	a	means	of	securing	her
或者	相当	,	我	开始	到	感知	那	我	有	一个	方法	的	确保	她

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

或者更确切地说，我开始意识到我有办法引起她的注意。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ;

Perhaps	it	was	wrong	of	me	to	do	so	;
也许	它	曾是	错误的	的	我	到	做	所以	;

或许我这样做是不对的；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ri'prəutʃt] [maɪ'self] ['veri] ['sɪriəsli] ['leɪtər][ɑːn] .

and	I	have	often	reproached	myself	very	seriously	later	on	.
和	我	有	经常	受责备	我	非常	严重地	之后	在	.

后来我常常为此非常严肃地自责。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [ges] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] ['mɪrli] [baɪ]

But	after	all	,	how	was	I	to	guess	that	I	was	making	mischief	merely	by
但	后	全部	,	如何	曾是	我	到	猜测	那	我	曾是	制作	恶作剧	仅仅	经过

[tʃaɪmɪŋ] [ɪn] ,

chiming	in	,
鸣响	在	,

但说到底，我又怎么会想到，我仅仅是插嘴几句，就会惹出麻烦呢？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrmləs]

for	the	sake	of	the	portrait	I	had	undertaken	,	and	of	a	very	harmless
为了	这	清酒	的	这	肖像	我	有	已	,	和	的	一个	非常	无害

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['meɪniə] ,

psychological	mania	,
心理	狂热	,

为了我所绘制的肖像，以及一种非常无害的心理狂热，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][fæd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌeksen'trɪsəti] ,

with	what	was	merely	the	fad	,	the	little	romantic	affectation	or	eccentricity	,
和	什么	曾是	仅仅	这	时尚	,	这	小的	浪漫的	做作	或者	古怪	,

仅仅是一时的风尚，一点点浪漫的矫揉造作或古怪行为，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['skætər] - [breɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] ?

of	a	scatter	-	brained	and	eccentric	young	woman	?
的	一个	分散	-	脑子	和	偏心	年轻的	女士	?

一个心不在焉、古怪的年轻女子?

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv] ['sʌbstənsiz]

How	in	the	world	should	I	have	dreamed	that	I	was	handling	explosive	substances
如何	在	这	世界	应该	我	有	梦见	那	我	曾是	处理	爆炸物	物质

?

?
?

我怎么会梦到自己在处理爆炸物呢?

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [diːl] ,

A	man	is	surely	not	responsible	if	the	people	with	whom	he	is	forced	to	deal	,
一个	男人	是	一定	不是	负责任的	如果	这	人们	和	谁	他	是	强制	到	交易	,

如果一个人被迫与某些人打交道，那么他肯定不负有责任。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	whom	he	deals	with	as	with	all	the	rest	of	the	world	,
和	谁	他	交易	和	作为	和	全部	这	休息	的	这	世界	,

他对待他们的方式，就像对待世界上其他人一样。

[ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

are	quite	different	from	all	other	human	creatures	.
是	相当	不同的	从	全部	其他	人类	生物	.

与所有其他人类生物截然不同。

[soʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][æt; ət][ɔːl] [kən'duːs] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [bleɪm] [maɪ'self] .

So	,	if	indeed	I	did	at	all	conduce	to	mischief	,	I	really	cannot	blame	myself	.
所以	,	如果	的确	我	做过	在	全部	有助于	到	恶作剧	,	我	真的	不能	责备	我	.

所以，如果我真的助长了不良行为，我真的不能责怪自己。

[aɪ][hæd; həd][met][ɪn]['mɪsɪz] . [oʊk] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [juː'niːk] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər]

I	had	met	in	Mrs	.	Oke	an	almost	unique	subject	for	a	portrait	-	painter
我	有	遇见	在	太太	.	好的	一个	几乎	独特的	主题	为了	一个	肖像	-	画家

[ʌv; əv][maɪ] [pər'tɪkjələr] [sɔːrt] ,

of	my	particular	sort	,
的	我的	特别的	种类	,

奥克夫人是我这种类型的肖像画家几乎不可能遇到的拍摄对象。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] , [bɪ'zɑːr] [ˌpɜːrsə'næləti] .

and	a	most	singular	,	bizarre	personality	.
和	一个	最多	单数	,	怪异	性格	.

以及一种极其独特、古怪的性格。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [duː][maɪ]['sʌbdʒekt]['dʒʌstɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]

I	could	not	possibly	do	my	subject	justice	so	long	as	I	was	kept	at	a
我	可以	不是	可能	做	我的	主题	正义	所以	长的	作为	我	曾是	保留	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

只要我一直被拒之门外，就不可能公正地对待我的研究对象。

[priˈventid] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

prevented	from	studying	the	real	character	of	the	woman	.
阻止	从	学习	这	真实的	特点	的	这	女士	.

无法深入了解该女性的真实性格。

[aɪ][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː] [pleɪ] .

I	required	to	put	her	into	play	.
我	必需的	到	放	她	进入	玩	.

我需要让她上场比赛。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] ['weðər] ['eni] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

And	I	ask	you	whether	any	more	innocent	way	of	doing	so	could	be	found
和	我	问	你	无论	任何	更多的	清白的	方式	的	正在做	所以	可以	是	成立

[ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

than	talking	to	a	woman	,
比	说	到	一个	女士	,

我问你，还有什么比和女人交谈更无辜的方式可以做到这一点呢?

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːk] ,

and	letting	her	talk	,
和	出租	她	讲话	,

让她说话，

[əˈbaʊt] [æn; ən][əbˈsɜːrd] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ænsestərz] [ʌv; əv][hɜːrz][ʌv; əv]

about	an	absurd	fancy	she	had	for	a	couple	of	ancestors	of	hers	of
关于	一个	荒诞	想要	她	有	为了	一个	夫妻	的	祖先	的	她的	的

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

the	time	of	Charles	I	.	,
这	时间	的	查尔斯	我	.	,

她对查理一世时期的几位祖先产生了一种荒谬的迷恋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['məːdəd] ? — [pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][aɪ] ['stuːdiəsli]

and	a	poet	whom	they	had	murdered	?	—	particularly	as	I	studiously
和	一个	诗人	谁	他们	有	被谋杀	?	—	特别	作为	我	认真地

[rɪˈspektɪd] [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][maɪ][hoʊst] ,

respected	the	prejudices	of	my	host	,
受人尊敬	这	偏见	的	我的	主持人	,

还有一位被他们谋杀的诗人？——尤其是我一向尊重主人的偏见，

[ænd; ənd] [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] ['mɪsɪz] . [oʊk]

and	refrained	from	mentioning	the	matter	,	and	tried	to	restrain	Mrs	.	Oke
和	克制	从	提及	这	事情	,	和	尝试	到	抑制	太太	.	好的

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

from	doing	so	,
从	正在做	所以	,

他没有提及此事，并试图阻止奥克夫人这样做。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [oʊk] [hɪmˈself] .

in	the	presence	of	William	Oke	himself	.
在	这	在场	的	威廉	好的	他自己	.

在威廉·奥克本人在场的情况下。

[aɪ][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [gest] [kə'rektli] .

I	had	certainly	guessed	correctly	.
我	有	当然	猜对了	正确	.

我的猜测果然没错。

[tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['ælɪs] [oʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'priːs] , [ðə; ði] ['meɪniə] , [ðə; ði] [poʊz] ,

To	resemble	the	Alice	Oke	of	the	year	1626	was	the	caprice	,	the	mania	,	the	pose	,
到	类似	这	爱丽丝	好的	的	这	年	-	曾是	这	任性	,	这	狂热	,	这	姿势	,

模仿1626年的艾丽丝·奥克，体现了她的任性、狂热和姿态。

[ðə; ði] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælɪs] [oʊk] [ʌv; əv] - ;

the	whatever	you	may	call	it	,	of	the	Alice	Oke	of	1880	;
这	任何	你	可能	称呼	它	,	的	这	爱丽丝	好的	的	-	;

无论你怎么称呼它，1880 年的爱丽丝·奥克；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃʊr] [weɪ] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] .

and	to	perceive	this	resemblance	was	the	sure	way	of	gaining	her	good	graces	.
和	到	感知	这	相似	曾是	这	当然	方式	的	获得	她	好的	恩典	.

而察觉到这种相似之处，便是赢得她好感的可靠途径。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [kreɪz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [kreɪziz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] ,

It	was	the	most	extraordinary	craze	,	of	all	the	extraordinary	crazes	of	childless	and	idle	women	,
它	曾是	这	最多	非凡的	狂热	,	的	全部	这	非凡的	热潮	的	无子女	和	闲置的	女性	,

这是所有无子女且无所事事的妇女所痴迷的最离奇的狂热。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [met] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

that	I	had	ever	met	;	but	it	was	more	than	that	,	it	was	admirably	characteristic	.
那	我	有	曾经	遇见	;	但	它	曾是	更多的	比	那	,	它	曾是	令人钦佩地	特征	.

我所见过的最特别的人；但它远不止于此，它极具特色。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [oʊk] ,

It	finished	off	the	strange	figure	of	Mrs	.	Oke	,
它	完成的	离开	这	奇怪的	数字	的	太太	.	好的	,

它终结了奥克夫人这个古怪人物的命运。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [bɪ'zɑːr] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ˌenɪg'mætɪk] ,

as	I	saw	it	in	my	imagination	—	this	bizarre	creature	of	enigmatic	,
作为	我	锯	它	在	我的	想像力	—	这	怪异	生物	的	神秘的	,

正如我脑海中想象的那样——这个神秘莫测的奇异生物，

[fɑːr] - [fetʃt] ['ɛkskwɪzɪtnəs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

far	-	fetched	exquisiteness	—	that	she	should	have	no	interest	in	the	present	,
远的	-	已获取	精致	—	那	她	应该	有	不	兴趣	在	这	展示	,

遥不可及的精致——她对当下毫无兴趣，

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

but	only	an	eccentric	passion	in	the	past	.
但	仅有的	一个	偏心	热情	在	这	过去的	.

但这仅仅是过去一种古怪的爱好。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbsənt] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

It	seemed	to	give	the	meaning	to	the	absent	look	in	her	eyes	,
它	似乎	到	给	这	意义	到	这	缺席的	看	在	她	眼睛	,

这似乎解释了她眼神中茫然的含义。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪˈreləvənt] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] [smaɪl] .

to	her	irrelevant	and	far	-	off	smile	.
到	她	无关紧要	和	远的	-	离开	微笑	.

她那无关紧要、遥远的微笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪrd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsi] [ˈmjuːzɪk] , [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

It	was	like	the	words	to	a	weird	piece	of	gipsy	music	,	this	that	she	,
它	曾是	喜欢	这	字	到	一个	诡异的	片	的	吉普赛人	音乐	,	这	那	她	,

这就像一首怪异的吉普赛音乐的歌词，她说的这些，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] , [soʊ] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] ,

who	was	so	different	,	so	distant	from	all	women	of	her	own	time	,
WHO	曾是	所以	不同的	,	所以	遥远	从	全部	女性	的	她	自己的	时间	,

她与同时代的所有女性都如此不同，如此疏离。

[ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

should	try	and	identify	herself	with	a	woman	of	the	past	—	that	she	should
应该	尝试	和	确认	她自己	和	一个	女士	的	这	过去的	—	那	她	应该

[hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [flɜːrˈteɪʃn] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈnɑːn] .

have	a	kind	of	flirtation	—	But	of	this	anon	.
有	一个	种类	的	调情	—	但	的	这	匿名	.

她应该试着把自己与过去的一位女性联系起来——她应该有种调情的意味——但就目前而言。

[aɪ][toʊld][ˈmɪsɪz] . [oʊk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	told	Mrs	.	Oke	that	I	had	learnt	from	her	husband	the	outline	of	the
我	讲述	太太	.	好的	那	我	有	学会了	从	她	丈夫	这	大纲	的	这

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

我告诉奥克太太，我从她丈夫那里了解到了这场悲剧的大致经过。

[ɔːr] [ˈmɪstəri] , [wɪtʃˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ˈælɪs] [oʊk] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈvəːdʒil] [ˈpɑːmfrɪt] ,

or	mystery	,	whichever	it	was	,	of	Alice	Oke	,	daughter	of	Virgil	Pomfret	,
或者	神秘	,	任何	它	曾是	,	的	爱丽丝	好的	,	女儿	的	维吉尔	鲳鱼	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈkrɪstəfər] [ˈlʌvlɑːk] .

and	the	poet	Christopher	Lovelock	.
和	这	诗人	克里斯托弗	洛夫洛克	.

或者，不管是什么，爱丽丝·奥克（维吉尔·庞弗雷特的女儿）和诗人克里斯托弗·洛夫洛克的神秘故事。

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [veɪg] [kənˈtempt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃɑːk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst]

That	look	of	vague	contempt	,	of	a	desire	to	shock	,	which	I	had	noticed
那	看	的	模糊的	鄙视	,	的	一个	欲望	到	震惊	,	哪个	我	有	注意到

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

那种含糊不清的轻蔑眼神，那种想要震惊他人的欲望，我以前就注意到了。

[keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [peɪl] , [daɪˈæfənəs] [feɪs] .

came	into	her	beautiful	,	pale	,	diaphanous	face	.
来了	进入	她	美丽的	,	苍白	,	透明的	脸	.

映入她美丽、苍白、透明的脸庞。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ,

"	I	suppose	my	husband	was	very	shocked	at	the	whole	matter	,
"	我	认为	我的	丈夫	曾是	非常	震惊	在	这	所有的	事情	,

“我想我丈夫对整件事感到非常震惊，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [toʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['diːteɪl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	she	said	—	"	told	it	you	with	as	little	detail	as	possible	,
"	她	说	—	"	讲述	它	你	和	作为	小的	细节	作为	可能的	,

她说："我尽量少说细节地告诉了你。"

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ] ['veri] ['sɑːləmli] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr]

and	assured	you	very	solemnly	that	he	hoped	the	whole	story	might	be	a	mere
和	保证	你	非常	庄严地	那	他	希望	这	所有的	故事	可能	是	一个	仅仅

['dredf(ə)l] ['kæləmni] ?

dreadful	calumny	?
可怕	诽谤	?

他郑重其事地向你保证，他希望整件事只是一场可怕的诽谤?

[pʊr] ['wɪli] !

Poor	Willie	!
贫穷的	威利	!

可怜的威利!

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl'redi] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

I	remember	already	when	we	were	children	,
我	记住	已经	什么时候	我们	是	孩子们	,

我还记得我们还是孩子的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [æt; ət] [oʊkhɝst] ,

and	I	used	to	come	with	my	mother	to	spend	Christmas	at	Okehurst	,
和	我	用过的	到	来	和	我的	母亲	到	花费	圣诞节	在	奥克赫斯特	,

我以前常常和母亲一起来奥克赫斯特过圣诞节，

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] ,

and	my	cousin	was	down	here	for	his	holidays	,
和	我的	表哥	曾是	向下	这里	为了	他的	假期	,

我表弟来这里度假了。

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['hɔːrɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['dresɪŋ] [ʌp][ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]

how	I	used	to	horrify	him	by	insisting	upon	dressing	up	in	shawls	and
如何	我	用过的	到	惊吓	他	经过	坚持	之上	敷料	向上	在	披肩	和

['wɔːtərpruːf] ,

waterproofs	,
防水	,

我以前总是坚持穿披肩和雨衣，这让他非常害怕。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɪsɪz] . [oʊk] ;

and	playing	the	story	of	the	wicked	Mrs	.	Oke	;
和	玩耍	这	故事	的	这	邪恶	太太	.	好的	;

并演绎邪恶的奥克夫人的故事;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['paɪəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['nɪkələs] ,

and	he	always	piously	refused	to	do	the	part	of	Nicholas	,
和	他	总是	虔诚地	拒绝	到	做	这	部分	的	尼古拉斯	,

他总是虔诚地拒绝扮演尼古拉一世的角色。

[wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [koʊts] ['kɑːmən] .

when	I	wanted	to	have	the	scene	on	Cotes	Common	.
什么时候	我	通缉	到	有	这	场景	在	科茨	常见的	.

我想把场景设置在科茨公地。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ælɪs] [oʊk] ;

I	didn't	know	then	that	I	was	like	the	original	Alice	Oke	;
我	没有	知道	然后	那	我	曾是	喜欢	这	原来的	爱丽丝	好的	;

当时我并不知道，我就像最初的爱丽丝·奥克一样;

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['oʊnli] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

I	found	it	out	only	after	our	marriage	.
我	成立	它	出去	仅有的	后	我们的	婚姻	.

我是在结婚后才发现这件事的。

[juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

You	really	think	that	I	am	?
你	真的	思考	那	我	是	?

你真认为我是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt]

"	She	certainly	was	,	particularly	at	that	moment	,	as	she	stood	in	a	white
"	她	当然	曾是	,	特别	在	那	片刻	,	作为	她	站立	在	一个	白色的

[væn'dɪk] [dres] ,

Vandyck	dress	,
范戴克	裙子	,

“她当然是，尤其是在那一刻，她穿着一件白色的范戴克连衣裙站在那里。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] - [lænd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

with	the	green	of	the	park	-	land	rising	up	behind	her	,
和	这	绿色的	的	这	公园	-	土地	上升	向上	在后面	她	,

她身后是绿意盎然的公园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [sʌn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['lɑːks] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	the	low	sun	catching	her	short	locks	and	surrounding	her	head	,
和	这	低的	太阳	捕捉	她	短的	锁	和	周围	她	头	,

[hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪtli, 'ekskwɪzɪtli] [boʊd] [hed] ,

her	exquisitely	bowed	head	,
她	精美绝伦	鞠躬	头	,

低垂的阳光洒在她短短的头发上，环绕着她微微低垂的头颅。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] - ['jeloʊ] ['heɪloʊ] .

with	a	pale	-	yellow	halo	.
和	一个	苍白	-	黄色的	光环	.

周围有一圈淡黄色的光晕。

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ælɪs] [oʊk] , ['saɪrən] [ænd; ənd] ['mɜːrdəres] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

But	I	confess	I	thought	the	original	Alice	Oke	,	siren	and	murderess	though	she
但	我	承认	我	想法	这	原来的	爱丽丝	好的	,	警笛	和	杀人犯	尽管	她

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

但我承认，我最初的想法是，尽管爱丽丝·奥克可能是个妖艳的杀人狂，但她本人却并非如此。

['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃər] [huːm] [aɪ]

very	uninteresting	compared	with	this	wayward	and	exquisite	creature	whom	I
非常	无聊	比较的	和	这	任性的	和	精美的	生物	谁	我

[hæd; həd] ['ræʃli] ['prɑːmɪst] [maɪ'self] [tuː; tə] [send] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ʌn'laɪkli]

had	rashly	promised	myself	to	send	down	to	posterity	in	all	her	unlikely
有	贸然	承诺	我	到	发送	向下	到	后人	在	全部	她	不太可能

['weɪwərd] ['ɛkskwɪzɪtnəs] .

wayward	exquisiteness	.
任性的	精致	.

与我曾鲁莽地向自己承诺要将这位任性而又绝妙的生物，以其不可思议的任性绝妙之姿，传承给后世相比，这一切都显得索然无味。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['mɪstər] . [oʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv]

One	morning	while	Mr	.	Oke	was	despatching	his	Saturday	heap	of	Conservative
一	早晨	尽管	先生	.	好的	曾是	派遣	他的	周六	堆	的	保守的

[ˌmænɪ'festoʊ] [ænd; ənd] ['rʊrəl] [dɪ'sɪʒənz] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

manifestoes	and	rural	decisions	—	he	was	justice	of	the	peace	in	a	most
宣言	和	乡村的	决策	—	他	曾是	正义	的	这	和平	在	一个	最多

['lɪtərəl] [sens] ,

literal	sense	,
文字	感觉	,

一天早上，奥克先生正在分发他周六要处理的一大堆保守党竞选纲领和乡村事务决定——从最字面意义上讲，他是一位治安法官——

['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd] [hʌt] ,

penetrating	into	cottages	and	huts	,
渗透	进入	小屋	和	小屋	,

深入到农舍和棚屋中，

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'dʌktɪd] — [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [aɪ]

defending	the	weak	and	admonishing	the	ill	-	conducted	—	one	morning	while	I
防守	这	虚弱的	和	告诫	这	患病的	-	实施	—	一	早晨	尽管	我

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['meni] ['pens(ə)l] - [sketʃiz] ([ə'læs] ,

was	making	one	of	my	many	pencil	-	sketches	(	alas	,
曾是	制作	一	的	我的	许多	铅笔	-	草图	(	唉	,

保护弱者，告诫行为不端者——一天早晨，当我正在画我众多铅笔素描中的一幅时（唉，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] !) [ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər] ['sɪtər] ,

they	are	all	that	remain	to	me	now	!	)	of	my	future	sitter	,
他们	是	全部	那	保持	到	我	现在	!	)	的	我的	未来	保姆	,

现在，这些就是我仅存的记忆了！）关于我未来的保姆，

['mɪsɪz] . [oʊk] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ælɪs] [oʊk] [ænd; ənd] ['krɪstəfər]

Mrs	.	Oke	gave	me	her	version	of	the	story	of	Alice	Oke	and	Christopher
太太	.	好的	给予	我	她	版本	的	这	故事	的	爱丽丝	好的	和	克里斯托弗

['lʌvlɑːk] .

Lovelock	.
洛夫洛克	.

奥克夫人向我讲述了她版本的爱丽丝·奥克和克里斯托弗·洛夫洛克的故事。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	suppose	there	was	anything	between	them	?
"	做	你	认为	那里	曾是	任何事物	之间	他们	?

你认为他们之间有什么吗?

" [aɪ] [æskt] — " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	I	asked	—	"	that	she	was	ever	in	love	with	him	?
"	我	问	—	"	那	她	曾是	曾经	在	爱	和	他	?

我问——她是否曾经爱过他?

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [əs'kraɪbz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

How	do	you	explain	the	part	which	tradition	ascribes	to	her	in	the
如何	做	你	解释	这	部分	哪个	传统	归因	到	她	在	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɜːrdər] ?

supposed	murder	?
据称	谋杀	?

如何解释传统说法中将她归咎于这起所谓谋杀案的情节?

[wʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvəz] [huː] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ;

One	has	heard	of	women	and	their	lovers	who	have	killed	the	husband	;
一	有	听到	的	女性	和	他们的	恋人	WHO	有	被杀	这	丈夫	;

人们听说过女子与其情人合谋杀害丈夫的案件;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər]['lʌvər] ,

but	a	woman	who	combines	with	her	husband	to	kill	her	lover	,
但	一个	女士	WHO	组合	和	她	丈夫	到	杀	她	情人	,

但一个女人如果和丈夫合谋杀害自己的情人，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] ['veri] ['sɪŋgjələr] .

or	at	least	the	man	who	is	in	love	with	her	—	that	is	surely	very	singular	.
或者	在	至少	这	男人	WHO	是	在	爱	和	她	—	那	是	一定	非常	单数	.

或者至少是爱上她的男人——这当然非常特别。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

"	I	was	absorbed	in	my	drawing	,	and	really	thinking	very	little	of	what	I
"	我	曾是	吸收	在	我的	绘画	,	和	真的	思维	非常	小的	的	什么	我

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“我当时全神贯注于画画，根本没怎么考虑自己说的话。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['pensɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪstənt] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I	don't	know	,	"	she	answered	pensively	,	with	that	distant	look	in	her	eyes	.
"	我	不	知道	,	"	她	回答	若有所思地	,	和	那	遥远	看	在	她	眼睛	.

“我不知道，”她若有所思地回答，眼神中带着一丝茫然。

" ['ælɪs] [oʊk] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	Alice	Oke	was	very	proud	,	I	am	sure	.
"	爱丽丝	好的	曾是	非常	自豪的	,	我	是	当然	.

“我确信，爱丽丝·奥克会非常自豪。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði]['poʊət] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [bɪn] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	may	have	loved	the	poet	very	much	,	and	yet	been	indignant	with	him	,
她	可能	有	喜爱	这	诗人	非常	很多	,	和	然而	到过	愤怒	和	他	,

她或许非常爱这位诗人，但同时又对他感到愤慨。

[heitid] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

hated	having	to	love	him	.
憎恨	拥有	到	爱	他	.

他恨自己不得不爱他。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪd] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	may	have	felt	that	she	had	a	right	to	rid	herself	of	him	,
她	可能	有	毛毡	那	她	有	一个	正确的	到	摆脱	她自己	的	他	,

她或许觉得自己有权利摆脱他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] . "

and	to	call	upon	her	husband	to	help	her	to	do	so	.	"
和	到	称呼	之上	她	丈夫	到	帮助	她	到	做	所以	.	"

并请求丈夫帮助她这样做。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [aɪ'diːə] !

what	a	fearful	idea	!
什么	一个	可怕	主意	!

多么可怕的想法！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] ['læfɪŋ] .

"	I	exclaimed	,	half	laughing	.
"	我	惊呼	,	一半	笑	.

我半笑着惊呼道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] ,
" **Don't you think , after all ,**
" 不 你 思考 , 后 全部 ,

“你难道不觉得，归根结底，

[ðæt] ['mɪstər] . [oʊk] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr]
that Mr . Oke may be right in saying that it is easier and more
那 先生 . 好的 可能 是 正确的 在 说 那 它 是 更轻松 和 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] ? "
comfortable to take the whole story as a pure invention ? "
舒服的 到 拿 这 所有的 故事 作为 一个 纯的 发明 ? "

奥克先生说的或许是对的，把整个故事当作纯粹的虚构故事来接受，会更容易也更让人感到舒服?

" [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [oʊk] [kən'temptʃuəsli] ,
" I cannot take it as an invention , " answered Mrs . Oke contemptuously ,
" 我 不能 拿 它 作为 一个 发明 , " 回答 太太 . 好的 轻蔑地 ,

“我不能把它当作是捏造的，”奥克太太轻蔑地回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
" because I happen to know that it is true . "
" 因为 我 发生 到 知道 那 它 是 真的 . "

“因为我恰好知道这是真的。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

" [aɪ] ['ænsər] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][maɪ] [sketʃ] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ]
" I answered , working away at my sketch , and enjoying putting this strange
" 我 回答 , 在职的 离开 在 我的 草图 , 和 享受 推杆 这 奇怪的
['kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

我一边回答，一边埋头画着我的草图，很享受描绘这个奇特生物的过程。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [θruː] [hɜːr; hər]['peɪsɪz] ; " [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
as I said to myself , through her paces ; " how is that ? "
作为 我 说 到 我 , 通过 她 步幅 ; " 如何 是 那 ? "

我看着她踱步，心里想着：“怎么样？”

" [haʊ] [dʌz] [wʌn] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [truː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
" How does one know that anything is true in this world ?
" 如何 做 一 知道 那 任何事物 是 真的 在 这 世界 ?

“在这个世界上，我们如何知道什么是真理呢？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [dʌz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
" she replied evasively ; " because one does , because one feels it to be true ,
" 她 回复 闪烁其词 ; " 因为 一 做 , 因为 一 感觉 它 到 是 真的 ,
[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

她含糊其辞地回答说：“因为人们会这么做，因为人们觉得这是真的，我想。”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] [aɪz] , [ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .
" And , with that far - off look in her light eyes , she relapsed into silence .
" 和 , 和 那 远的 - 离开 看 在 她 光 眼睛 , 她 复发 进入 沉默 .

“然后，她那双浅色的眼睛里闪过一丝茫然，她又陷入了沉默。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] ['eni] [ʌv; əv] [lʌvlɑːks] ['poʊətri] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][nekst]
" Have you ever read any of Lovelock's poetry ? " she asked me suddenly the next
" 有 你 曾经 读 任何 的 洛夫洛克的 诗 ? " 她 问 我 突然 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

第二天，她突然问我："你读过洛夫洛克的诗吗？"

" ['lʌvlɑːk] ?
" Lovelock ?
" 洛夫洛克 ?

"洛夫洛克？"

" [aɪ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] .
" I answered , for I had forgotten the name .
" 我 回答 , 为了 我 有 被遗忘的 这 姓名 .

我回答道，因为我忘记了名字。

" ['lʌvlɑːk] , [huː] " — [bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][maɪ][hoʊst] ,
" Lovelock , who " — But I stopped , remembering the prejudices of my host ,
" 洛夫洛克 , WHO " — 但 我 停止 , 记住 这 偏见 的 我的 主持人 ,

"洛夫洛克是谁？"——但我停住了，想起了我的主人的偏见。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['teɪbl] .
who was seated next to me at table .
WHO 曾是 坐着 下一个 到 我 在 桌子 .

他当时坐在我旁边的桌子上。

" ['lʌvlɑːk] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]['mɪstər] . [oʊks] [ænd; ənd][maɪ] ['ænsestərz] .
" Lovelock who was killed by Mr . Oke's and my ancestors .
" 洛夫洛克 WHO 曾是 被杀 经过 先生 . 奥克的 和 我的 祖先 .

"洛夫洛克被奥克先生和我的祖先杀害了。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" And she looked full at her husband ,
" 和 她 看起来 满的 在 她 丈夫 ,

她满眼看着丈夫，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pər'vɜːrs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdənt] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .
as if in perverse enjoyment of the evident annoyance which it caused him .
作为 如果 在 变态 享受 的 这 明显 烦恼 哪个 它 导致 他 .

仿佛从这种明显给他带来的恼怒中获得了某种扭曲的快感。

" ['ælɪs] , " [hiː; hi] [en'triːtid] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] , " [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz]
" Alice , " he entreated in a low voice , his whole face crimson , " for mercy's
" 爱丽丝 , " 他 恳求 在 一个 低的 嗓音 , 他的 所有的 脸 赤红 , " 为了 怜悯的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

"爱丽丝，"他低声恳求道，整张脸涨得通红，"看在上帝的份上。"

[dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
don't talk about such things before the servants .
不 讲话 关于 这样的 事物 前 这 仆人 .

不要在仆人面前谈论这种事。

" ['mɪsɪz] . [oʊk] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] , [laɪt] , ['ræðər] [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] , [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Mrs . Oke burst into a high , light , rather hysterical laugh , the laugh of a
" 太太 . 好的 爆裂 进入 一个 高的 , 光 , 相当 歇斯底里的 笑 , 这 笑 的 一个
['nɔːti] [tʃaɪld] .
naughty child .
淘气 孩子 .

"奥克太太突然发出了一声高亢、轻快、近乎歇斯底里的笑声，就像一个淘气的孩子的笑声。"

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] !
" The servants !
" 这 仆人 !

“仆人们!

['greɪʃəs] ['hevəns] !
Gracious heavens !
亲切 天 !

我的天哪!

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] ?
do you suppose they haven't heard the story ?
做 你 认为 他们 还没有 听到 这 故事 ?

你认为他们没听说过这个故事吗?

[waɪ] , [its] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [oʊkhɝst] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
Why , it's as well known as Okehurst itself in the neighbourhood .
为什么 , 它是 作为 出色地 已知 作为 奥克赫斯特 本身 在 这 邻里 .

在附近，它和奥克赫斯特本身一样有名。

[dəunt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lʌvlɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?
Don't they believe that Lovelock has been seen about the house ?
不 他们 相信 那 洛夫洛克 有 到过 已见 关于 这 房子 ?

难道他们不相信有人看到洛夫洛克在房子附近出现过吗?

['hævnt] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['kɔːrɪdɔːr] ?
Haven't they all heard his footsteps in the big corridor ?
还没有 他们 全部 听到 他的 脚步声 在 这 大的 走廊 ?

难道他们都没听到他在大走廊里的脚步声吗?

['hævnt] [ðeɪ] , [maɪ] [dɪr] ['wɪli] ,
Haven't they , my dear Willie ,
还没有 他们 , 我的 亲爱的 威利 ,

难道不是吗，我亲爱的威利?

['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ]
noticed a thousand times that you never will stay a minute alone in the yellow
注意到 一个 千 时代 那 你 绝不 将要 停留 一个 分钟 独自的 在 这 黄色的
['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [ðæt] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
drawing - room — that you run out of it ,
绘画 - 房间 — 那 你 跑步 出去 的 它 ,

我注意到过无数次，你永远不会独自在黄色客厅里待上一分钟——你会跑出去。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
like a child , if I happen to leave you there for a minute ?
喜欢 一个 孩子 , 如果 我 发生 到 离开 你 那里 为了 一个 分钟 ?

如果我碰巧把你留在那里一分钟，你会像个孩子一样吗?

" [truː] !
" True !
" 真的 !

“真的!

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] ?
How was it I had not noticed that ?
如何 曾是 它 我 有 不是 注意到 那 ?

我怎么没注意到呢?

[ɔːr] ['ræðər] , [ðæt] [aɪ] ['oʊnli] [naʊ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?
or rather , that I only now remembered having noticed it ?
或者 相当 , 那 我 仅有的 现在 记得 拥有 注意到 它 ?

或者更确切地说，我刚才才想起来我曾经注意到过它?

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

The	yellow	drawing	-	room	was	one	of	the	most	charming	rooms	in	the	house
这	黄色的	绘画	-	房间	曾是	一	的	这	最多	迷人	房间	在	这	房子

: [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

:	a	large	,
:	一个	大的	,

那间黄色的客厅是整栋房子里最迷人的房间之一：宽敞明亮，

[braɪt] [ruːm] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['dæməsk][ænd; ənd] ['pænld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋz] ,

bright	room	,	hung	with	yellow	damask	and	panelled	with	carvings	,
明亮的	房间	,	悬挂	和	黄色的	绫	和	镶板	和	雕刻	,

明亮的房间，挂着黄色锦缎，镶板上雕刻着图案。

[ðæt] ['oʊpənd] [streɪt] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,

that	opened	straight	out	on	to	the	lawn	,
那	打开	直的	出去	在	到	这	草地	,

出口直接通向草坪，

[fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hə'bɪtʃuəli] [sæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli]

far	superior	to	the	room	in	which	we	habitually	sat	,	which	was	comparatively
远的	优越的	到	这	房间	在	哪个	我们	习惯性地	卫星	,	哪个	曾是	比较

['gluːmi] .

gloomy	.
阴沉	.

比我们平时坐的那个房间好得多，那个房间相对来说比较阴暗。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [oʊk] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['riːəli] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] .

This	time	Mr	.	Oke	struck	me	as	really	too	childish	.
这	时间	先生	.	好的	击	我	作为	真的	也	幼稚	.

这一次，奥克先生给我的感觉真的太幼稚了。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['bædʒər][hɪm; ɪm] .

I	felt	an	intense	desire	to	badger	him	.
我	毛毡	一个	激烈的	欲望	到	獾	他	.

我当时很想好好捉弄他一番。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !

"	The	yellow	drawing	-	room	!
"	这	黄色的	绘画	-	房间	!

“黄色客厅！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [dʌz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪtəreri] ['kærəktər] [hɔːnt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

"	Does	this	interesting	literary	character	haunt	the	yellow	drawing	-	room	?
"	做	这	有趣的	文学	特点	出没	这	黄色的	绘画	-	房间	?

“这位有趣的文学人物是否经常出没于那间黄色客厅？”

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	tell	me	about	it	.
做	告诉	我	关于	它	.

请告诉我详情。

[wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] ?

What	happened	there	?
什么	发生	那里	?

那里发生了什么事?

" ['mɪstər] . [oʊk] [meɪd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [læf] .

"	Mr	.	Oke	made	a	painful	effort	to	laugh	.
"	先生	.	好的	制成	一个	痛苦	努力	到	笑	.

奥克先生努力挤出一个笑容。

" ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [ðer; ðər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [roʊz]

"	Nothing	ever	happened	there	,	so	far	as	I	know	,	"	he	said	,	and	rose
"	没有什么	曾经	发生	那里	,	所以	远的	作为	我	知道	,	"	他	说	,	和	玫瑰

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

“据我所知，那里什么事都没发生过，”他说着，从桌边站了起来。

" ['ri:əli] ? " [aɪ] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Really	?	"	I	asked	incredulously	.
"	真的	?	"	我	问	难以置信地	.

“真的吗？”我难以置信地问道。

" ['nʌθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [ðer; ðər] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [oʊk] ['sloʊli] , ['pleɪɪŋ] [mə'kænɪkli] [wɪð; wɪθ]

"	Nothing	did	happen	there	,	"	answered	Mrs	.	Oke	slowly	,	playing	mechanically	with
"	没有什么	做过	发生	那里	,	"	回答	太太	.	好的	缓慢地	,	玩耍	机械地	和

[ə; eɪ][fɔ:rk] ,

a	fork	,
一个	叉	,

“那里什么也没发生，”奥克太太一边机械地摆弄着叉子，一边慢吞吞地回答道。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] .

and	picking	out	the	pattern	of	the	tablecloth	.
和	挑选	出去	这	图案	的	这	桌布	.

并挑选桌布的图案。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['sɜ:rkəmstæns] , [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['eni] [wʌn] [noʊz] ,

"	That	is	just	the	extraordinary	circumstance	,	that	,	so	far	as	any	one	knows	,
"	那	是	只是	这	非凡的	环境	,	那	,	所以	远的	作为	任何	一	知道	,

“这只是一个特殊情况，就目前所知，

['nʌθɪŋ] ['evər] [dɪd] ['hæpən] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ru:m] [hæz; həz][æn; ən]['i:v(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

nothing	ever	did	happen	there	;	and	yet	that	room	has	an	evil	reputation	.
没有什么	曾经	做过	发生	那里	;	和	然而	那	房间	有	一个	邪恶的	名声	.

那里什么事都没发生过；然而，那个房间却名声很差。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] , [ðeɪ] [seɪ] ,

No	member	of	our	family	,	they	say	,
不	成员	的	我们的	家庭	,	他们	说	,

他们说，我们家没有人……

[kæn; kən] [ber] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ə'loʊn][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

can	bear	to	sit	there	alone	for	more	than	a	minute	.
能	熊	到	坐	那里	独自的	为了	更多的	比	一个	分钟	.

能忍受独自一人在那里坐超过一分钟。

[ju:; jʊ] [si:] , ['wɪljəm] ['evɪdəntli] ['kænɑ:t] . "

You	see	,	William	evidently	cannot	.	"
你	看	,	威廉	显然	不能	.	"

你看，威廉显然做不到。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ðer; ðər] ?

"	Have	you	ever	seen	or	heard	anything	strange	there	?
"	有	你	曾经	已见	或者	听到	任何事物	奇怪的	那里	?

你有没有在那里见过或听过什么奇怪的事情?

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst] .

"	I	asked	of	my	host	.
"	我	问	的	我的	主持人	.

我问我的房东。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɜːrtli] , [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

"	Nothing	,	"	he	answered	curtly	,	and	lit	his	cigar	.
"	没有什么	,	"	他	回答	简短地	,	和	点燃	他的	雪茄	.

“没什么，”他简短地回答，然后点燃了雪茄。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , " [aɪ] [æskt] , [hæf] ['læfɪŋ] , [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [oʊk] ,

"	I	presume	you	have	not	,	"	I	asked	,	half	laughing	,	of	Mrs	.	Oke	,
"	我	怙	你	有	不是	,	"	我	问	,	一半	笑	,	的	太太	.	好的	,

“我想您还没有吧？”我半开玩笑地问奥克太太。

" [sɪns] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ə'loʊn] ?

"	since	you	don't	mind	sitting	in	that	room	for	hours	alone	?
"	自从	你	不	头脑	坐着	在	那	房间	为了	小时	独自的	?

“既然你不介意一个人在那个房间里坐几个小时？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ʌn'kæni] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [ðer; ðər] ? "

How	do	you	explain	this	uncanny	reputation	,	since	nothing	ever	happened	there	?	"
如何	做	你	解释	这	不可思议	名声	,	自从	没有什么	曾经	发生	那里	?	"

如何解释这种离奇的名声？那里明明什么事都没发生过。

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['hæpən] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn]

"	Perhaps	something	is	destined	to	happen	there	in	the	future	,	"	she	answered	,	in
"	也许	某物	是	注定	到	发生	那里	在	这	未来	,	"	她	回答	,	在

[hɜːr; hər]['æbsənt] [vɔɪs] .

her	absent	voice	.
她	缺席的	嗓音	.

“也许将来那里注定会发生一些事情，”她心不在焉地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , " [sə'poʊz] [juː; jʊ] [peɪnt] [maɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ?

And	then	she	suddenly	added	,	"	Suppose	you	paint	my	portrait	in	that	room	?
和	然后	她	突然	额外	,	"	认为	你	画	我的	肖像	在	那	房间	?

然后她突然补充道：“假设你在那个房间里为我画一幅肖像画呢？”

" ['mɪstər] . [oʊk] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] .

"	Mr	.	Oke	suddenly	turned	round	.
"	先生	.	好的	突然	转向	圆形的	.

奥克先生突然转过身来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

He	was	very	white	,	and	looked	as	if	he	were	going	to	say	something	,
他	曾是	非常	白色的	,	和	看起来	作为	如果	他	是	去	到	说	某物	,

[bʌt; bət] [dɪ'sɪstid] .

but	desisted	.
但	停止	.

他皮肤非常白皙，看起来像是要说什么，但最终还是没说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['wɜːri] ['mɪstər] . [oʊk] [laɪk] [ðæt] ?

"	Why	do	you	worry	Mr	.	Oke	like	that	?
"	为什么	做	你	担心	先生	.	好的	喜欢	那	?

你为什么让奥克先生这么担心?

" [aɪ] [æskt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['bʌnd(ə)l]
" I asked , when he had gone into his smoking - room with his usual bundle
" 我 问 , 什么时候 他 有 已消失 进入 他的 吸烟 - 房间 和 他的 通常 捆
[ʌv; əv] ['pepərz] .
of papers .
的 文件 .

“我问他的时候，他正拿着他惯常的一叠文件走进吸烟室。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [oʊk] .
" It is very cruel of you , Mrs . Oke .
" 它 是 非常 残忍的 的 你 , 太太 . 好的 .

“奥克夫人，你这样做太残忍了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
You ought to have more consideration for people who believe in such things ,
你 应该 到 有 更多的 考虑 为了 人们 WHO 相信 在 这样的 事物 ,

你应该对那些持有这种观点的人多加体谅。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ðer; ðər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] . "
although you may not be able to put yourself in their frame of mind . "
虽然 你 可能 不是 是 有能力的 到 放 你自己 在 他们的 框架 的 头脑 . "

虽然你可能无法设身处地地去感受他们的想法。

" [huː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][daunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
" Who tells you that I don't believe in such things , as you call them ?
" WHO 讲述 你 那 我 不 相信 在 这样的 事物 , 作为 你 称呼 他们 ?

“谁告诉你我不相信你所谓的这些东西？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə'brʌptli] .
" she answered abruptly .
" 她 回答 突然 .

她突然回答道。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]
" Come , " she said , after a minute , " I want to show you why I believe in
" 来 , " 她 说 , 后 一个 分钟 , " 我 想 到 展示 你 为什么 我 相信 在

“来吧，”过了一会儿，她说，“我想向你展示我为什么相信……”

['krɪstəfər] ['lʌvlɑːk] .
Christopher Lovelock .
克里斯托弗 洛夫洛克 .

克里斯托弗·洛夫洛克。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] [ruːm] . " [faɪv]
Come with me into the yellow room . " 5
来 和 我 进入 这 黄色的 房间 . " 5

跟我来，到黄色的房间去。”5

[wʌt] ['mɪsɪz] . [oʊk] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] ,
What Mrs . Oke showed me in the yellow room was a large bundle of papers ,
什么 太太 . 好的 显示 我 在 这 黄色的 房间 曾是 一个 大的 捆 的 文件 ,

奥克太太在黄色房间里给我看的是一大捆文件。

[sʌm; səm] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['mænjuskrɪpt] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
some printed and some manuscript , but all of them brown with age ,
一些 打印 和 一些 手稿 , 但 全部 的 他们 棕色的 和 年龄 ,

有些是印刷品，有些是手稿，但都因年代久远而泛黄。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] ['ebəni] [ˌɪn'leɪd]['kæbɪnət] .
which she took out of an old Italian ebony inlaid cabinet .
哪个 她 采取 出去 的 一个 老的 意大利语 乌木 镶嵌 内阁 .

她把它从一个古老的意大利乌木镶嵌柜子里取出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,

It	took	her	some	time	to	get	them	,
它	采取	她	一些	时间	到	得到	他们	,

她花了好一会儿才拿到它们。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [fɔːls] [drɔːrz] [hæd; həd][tuː; tə]

as	a	complicated	arrangement	of	double	locks	and	false	drawers	had	to
作为	一个	复杂的	安排	的	双倍的	锁	和	错误的	抽屉	有	到

[biː; bi] [pʊt] [ɪn] [pleɪ] ;

be	put	in	play	;
是	放	在	玩	;

因此，必须启用一套复杂的双重锁和假抽屉装置；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	while	she	was	doing	so	,	I	looked	round	the	room	,
和	尽管	她	曾是	正在做	所以	,	我	看起来	圆形的	这	房间	,

趁她这么做的时候，我环顾了一下房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] .

in	which	I	had	been	only	three	or	four	times	before	.
在	哪个	我	有	到过	仅有的	三	或者	四	时代	前	.

我之前只去过三四次。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

It	was	certainly	the	most	beautiful	room	in	this	beautiful	house	,	and	,
它	曾是	当然	这	最多	美丽的	房间	在	这	美丽的	房子	,	和	,

这无疑是这栋美丽房子里最漂亮的房间，而且

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ðə; ði][moʊst] [streɪndʒ] .

as	it	seemed	to	me	now	,	the	most	strange	.
作为	它	似乎	到	我	现在	,	这	最多	奇怪的	.

现在看来，这真是太奇怪了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

It	was	long	and	low	,	with	something	that	made	you	think	of	the	cabin	of	a	ship	,
它	曾是	长的	和	低的	,	和	某物	那	制成	你	思考	的	这	舱	的	一个	船	,

它又长又低，让人联想到船舱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndoʊ] [ðæt] [let] [ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

with	a	great	mullioned	window	that	let	in	,	as	it	were	,
和	一个	伟大的	带竖框的	窗户	那	让	在	,	作为	它	是	,

一扇巨大的带格窗棂的窗户，仿佛能让人进来似的，

[ə; eɪ] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraʊnɪʃ] [griːn] [pɑːrk] - [lænd] , [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊks] ,

a	perspective	of	the	brownish	green	park	-	land	,	dotted	with	oaks	,
一个	看法	的	这	棕褐色	绿色的	公园	-	土地	,	虚线	和	橡树	,

一片棕绿色的公园绿地，点缀着橡树。

[ænd; ənd] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbluːɪʃ] [ˈfɜːz] [əˈgenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

and	sloping	upwards	to	the	distant	line	of	bluish	firs	against	the	horizon	.
和	倾斜的	向上	到	这	遥远	线	的	蓝蓝色	杉树	反对	这	地平线	.

并向上倾斜至远处地平线上那一排蓝色的杉树。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərd] [ˈdæməsk] , [huːz] [ˈjeloʊ] , [ˈfeɪdɪd] [tuː; tə] [braʊn] ,

The	walls	were	hung	with	flowered	damask	,	whose	yellow	,	faded	to	brown	,
这	墙壁	是	悬挂	和	开花的	绫	,	谁	黄色的	,	褪色	到	棕色的	,

墙上挂着花纹锦缎，其黄色褪成了棕色。

[ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redɪʃ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ka:vd] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑ:tɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]

united	**with**	**the**	**reddish**	**colour**	**of**	**the**	**carved**	**wainscoting**	**and**	**the**
团结的	和	这	微红	颜色	的	这	雕刻	护墙板	和	这

[ka:vd] ['oʊkən] [bi:mz] .

carved	**oaken**	**beams**	**.**
雕刻	橡木	光束	.

与雕刻护墙板和雕刻橡木梁的红色相协调。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [ru:m] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

For	**the**	**rest**	**,**	**it**	**reminded**	**me**	**more**	**of**	**an**	**Italian**	**room**	**than**	**an**	**English**
为了	这	休息	,	它	提醒	我	更多的	的	一个	意大利语	房间	比	一个	英语

[wʌn] .

one	**.**
一	.

至于其他方面，它给我的感觉更像是意大利的房间，而不是英国的房间。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['tʌskən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ˌɪn'leɪd][ænd; ənd] [ka:vd] ;

The	**furniture**	**was**	**Tuscan**	**of**	**the**	**early**	**seventeenth**	**century**	**,**	**inlaid**	**and**	**carved**	**;**
这	家具	曾是	托斯卡纳	的	这	早期的	第十七	世纪	,	镶嵌	和	雕刻	;

家具是十七世纪早期托斯卡纳风格的，有镶嵌和雕刻图案；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ['pɪktʃərz] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌbəjlə'ni:z] ['mæstər] ,

there	**were**	**a**	**couple**	**of**	**faded**	**allegorical**	**pictures**	**,**	**by**	**some**	**Bolognese**	**master**	**,**
那里	是	一个	夫妻	的	褪色	寓言式的	图片	,	经过	一些	博洛尼亚	掌握	,

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ;

on	**the**	**walls**	**;**
在	这	墙壁	;

墙上挂着几幅褪色的寓言画，是博洛尼亚某位大师的作品；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][dwɔ:rf] ['ɔrɪndʒ] - [tri:z] ,

and	**in**	**a**	**corner**	**,**	**among**	**a**	**stack**	**of**	**dwarf**	**orange**	**-**	**trees**	**,**
和	在	一个	角落	,	之中	一个	堆	的	矮人	橙子	-	树木	,

在角落里，在一摞矮橘树之间，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [kɜ:rv] [ænd; ənd] ['slendərnəs] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

a	**little**	**Italian**	**harpsichord**	**of**	**exquisite**	**curve**	**and**	**slenderness**	**,**	**with**	**flowers**
一个	小的	意大利语	羽管键琴	的	精美的	曲线	和	苗条	,	和	花朵

[ænd; ənd] ['lændskeips] ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n][ɪts] ['kʌvər] .

and	**landscapes**	**painted**	**upon**	**its**	**cover**	**.**
和	风景	绘	之上	它是	覆盖	.

一架小巧精致的意大利羽管键琴，琴身线条优美流畅，琴盖上绘有花卉和风景图案。

[ɪn][ə; eɪ] ['ri:ses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] ,

In	**a**	**recess**	**was**	**a**	**shelf**	**of**	**old**	**books**	**,**
在	一个	凹陷处	曾是	一个	架子	的	老的	图书	,

壁龛里有一排旧书架，

['meɪnli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [taɪm] ; [ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

mainly	**English**	**and**	**Italian**	**poets**	**of**	**the**	**Elizabethan**	**time**	**;**	**and**	**close**	**by**	**it**	**,**
主要	英语	和	意大利语	诗人	的	这	伊丽莎白时代	时间	;	和	关闭	经过	它	,

主要是伊丽莎白时代的英国和意大利诗人；以及附近地区，

[pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ka:vd] ['wedɪŋ] - [tʃest] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['melən] - [ʃeɪpt] [lu:t] .

placed	**upon**	**a**	**carved**	**wedding**	**-**	**chest**	**,**	**a**	**large**	**and**	**beautiful**	**melon**	**-**	**shaped**	**lute**	**.**
放置	之上	一个	雕刻	婚礼	-	胸部	,	一个	大的	和	美丽的	瓜	-	形状	琵琶	.

一件精美的大型瓜形琵琶被放置在一个雕花结婚箱上。

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌliənd] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [er] [siːmd] ['hevi]

The	panes	of	the	mullioned	window	were	open	,	and	yet	the	air	seemed	heavy
这	窗格	的	这	带竖框的	窗户	是	打开	,	和	然而	这	空气	似乎	重的

,

,

,

窗框敞开着，但空气却显得沉重。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hedi] [pər'fjuːm] , [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['groʊɪŋ] ['flaʊər] ,

with	an	indescribable	heady	perfume	,	not	that	of	any	growing	flower	,
和	一个	无法形容	令人陶醉	香水	,	不是	那	的	任何	生长	花	,

散发着一种难以形容的浓郁香气，并非任何盛开花朵的香气。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊld] [stʌf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [leɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] ['spaɪsɪz] .

but	like	that	of	old	stuff	that	should	have	lain	for	years	among	spices	.
但	喜欢	那	的	老的	东西	那	应该	有	莱恩	为了	年	之中	香料	.

但就像那些应该在香料堆里存放多年的老物件一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] !

"	It	is	a	beautiful	room	!
"	它	是	一个	美丽的	房间	!

“这是一个漂亮的房间！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfli] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] " ;

"	I	should	awfully	like	to	paint	you	in	it	"	;
"	我	应该	非常	喜欢	到	画	你	在	它	"	;

“我真想把你画进这幅画里”；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .

but	I	had	scarcely	spoken	the	words	when	I	felt	I	had	done	wrong	.
但	我	有	几乎	说	这	字	什么时候	我	毛毡	我	有	完毕	错误的	.

但我话音未落，就觉得自己做错了。

[ðɪs] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [ruːm] ,

This	woman's	husband	could	not	bear	the	room	,
这	女性的	丈夫	可以	不是	熊	这	房间	,

这个女人的丈夫无法忍受这个房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veɪgli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [dɪ'testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	seemed	to	me	vaguely	as	if	he	were	right	in	detesting	it	.
和	它	似乎	到	我	依稀	作为	如果	他	是	正确的	在	厌恶	它	.

我觉得他讨厌它似乎也并非毫无道理。

['mɪsɪz] . [oʊk] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

Mrs	.	Oke	took	no	notice	of	my	exclamation	,
太太	.	好的	采取	不	注意	的	我的	感叹	,

奥克太太对我的惊呼置若罔闻。

[bʌt; bət] ['bekənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .

but	beckoned	me	to	the	table	where	she	was	standing	sorting	the	papers	.
但	招手	我	到	这	桌子	在哪里	她	曾是	常设	排序	这	文件	.

但她示意我到她正在整理文件的桌子旁。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['poʊəmz] [baɪ] ['krɪstəfər] ['lʌvlɑːk] " ;

"	she	said	,	"	these	are	all	poems	by	Christopher	Lovelock	"	;
"	她	说	,	"	这些	是	全部	诗歌	经过	克里斯托弗	洛夫洛克	"	;

她说：“这些都是克里斯托弗·洛夫洛克的诗。”

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['revərənt] ['fɪŋgərz] ,

and	touching	the	yellow	papers	with	delicate	and	reverent	fingers	,
和	接触	这	黄色的	文件	和	精美的	和	虔诚的	手指	,

用纤细而虔诚的手指轻轻抚摸着泛黄的纸张，

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] , [hæf] - ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .

she	commenced	reading	some	of	them	out	loud	in	a	slow	,	half	-	audible	voice	.
她	开始	阅读	一些	的	他们	出去	大声	在	一个	慢的	,	一半	-	可听见的	嗓音	.

她开始用缓慢而低沉的声音大声朗读其中一些内容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['herɪk] , ['wɔlə] , [ænd; ənd] ['dreɪtn] ,

They	were	songs	in	the	style	of	those	of	Herrick	,	Waller	,	and	Drayton	,
他们	是	歌曲	在	这	风格	的	那些	的	赫里克	,	沃勒	,	和	德雷顿	,

这些歌曲的风格与赫里克、沃勒和德雷顿的歌曲相似。

[kəm'pleɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kɔːld] ['draɪoʊpi] ,

complaining	for	the	most	part	of	the	cruelty	of	a	lady	called	Dryope	,
抱怨	为了	这	最多	部分	的	这	残酷	的	一个	女士	称为	德里奥普	,

她抱怨的大多是一位名叫德里奥佩的女士的残忍行为。

[ɪn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

in	whose	name	was	evidently	concealed	a	reference	to	that	of	the	mistress	of
在	谁	姓名	曾是	显然	暗	一个	参考	到	那	的	这	情妇	的

[oʊkhɝst] .

Okehurst	.
奥克赫斯特	.

显然，这个名字中隐藏着对奥克赫斯特女主人的指称。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['feɪdɪd] ['pæʃ(ə)n] :

The	songs	were	graceful	,	and	not	without	a	certain	faded	passion	:
这	歌曲	是	优美	,	和	不是	没有	一个	肯定	褪色	热情	:

这些歌曲优美动听，但也不乏一丝褪色的激情：

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

but	I	was	thinking	not	of	them	,	but	of	the	woman	who	was	reading
但	我	曾是	思维	不是	的	他们	,	但	的	这	女士	WHO	曾是	阅读

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

them	to	me	.
他们	到	我	.

但我当时想的不是这些书，而是给我朗读这些书的那位女士。

['mɪsɪz] . [oʊk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['jeloʊ] [wɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə]

Mrs	.	Oke	was	standing	with	the	brownish	yellow	wall	as	a	background	to
太太	.	好的	曾是	常设	和	这	棕褐色	黄色的	墙	作为	一个	背景	到

[hɜːr; hər] [waɪt] [broʊ'keɪd] [dres] ,

her	white	brocade	dress	,
她	白色的	锦缎	裙子	,

奥克夫人身穿白色锦缎连衣裙，站在棕黄色的墙壁前。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [stɪf] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [meɪk] , [siːmd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [mɔːr] ['klɪrli]

which	,	in	its	stiff	seventeenth	-	century	make	,	seemed	but	to	bring	out	more	clearly
哪个	,	在	它是	僵硬的	第十七	-	世纪	制作	,	似乎	但	到	带来	出去	更多的	清楚地

[ðə; ði] ['slaɪtnɪs] ,

the	slightness	,
这	轻微	,

而它那僵硬的十七世纪造型，似乎反而更加凸显了它的单薄。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['sʌplnəs] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][tɔːl] ['fɪgjər] .

the	**exquisite**	**suppleness**	**,**	**of**	**her**	**tall**	**figure**	**.**
这	精美的	柔韧性	,	的	她	高的	数字	.

她高挑的身材线条优美流畅。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [liːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

She	**held**	**the**	**papers**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**leaned**	**the**	**other**	**,**	**as**	**if**	**for**	**support**	**,**
她	握住	这	文件	在	一	手	,	和	倾斜	这	其他	,	作为	如果	为了	支持	,

她一手拿着文件，另一只手倚着，似乎是为了支撑身体。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'leɪd] ['kæbɪnət] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

on	**the**	**inlaid**	**cabinet**	**by**	**her**	**side**	**.**
在	这	镶嵌	内阁	经过	她	边	.

在她身旁的镶嵌橱柜上。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , ['ʃædoʊi] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

Her	**voice**	**,**	**which**	**was**	**delicate**	**,**	**shadowy**	**,**	**like**	**her**	**person**	**,**	**had**	**a**	**curious**
她	嗓音	,	哪个	曾是	精美的	,	阴暗的	,	喜欢	她	人	,	有	一个	好奇的

[θrɑːbɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ,

throbbing	**cadence**	**,**
悸动	节奏	,

她的声音轻柔、飘渺，如同她本人一样，带着一种奇特的悸动节奏。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meləDi] ,

as	**if**	**she**	**were**	**reading**	**the**	**words**	**of**	**a**	**melody**	**,**
作为	如果	她	是	阅读	这	字	的	一个	旋律	,

仿佛她在阅读一首旋律的歌词，

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] ,

and	**restraining**	**herself**	**with**	**difficulty**	**from**	**singing**	**it**	**;**	**and**	**as**	**she**	**read**	**,**
和	限制	她自己	和	困难	从	歌唱	它	;	和	作为	她	读	,

她努力克制自己不去唱这首歌；当她读到这首歌时，

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['slendər] [θroʊt] [θrɔbd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rednəs] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

her	**long**	**slender**	**throat**	**throbbed**	**slightly**	**,**	**and**	**a**	**faint**	**redness**	**came**	**into**	**her**
她	长的	苗条	喉	悸动	轻微地	,	和	一个	头晕的	发红	来了	进入	她

[θɪn] [feɪs] .

thin	**face**	**.**
薄的	脸	.

她修长的喉咙微微抽搐了一下，瘦削的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [nuː] [ðə; ði] [vəːsiz] [baɪ] [hɑːrt] ,

She	**evidently**	**knew**	**the**	**verses**	**by**	**heart**	**,**
她	显然	知道	这	诗句	经过	心	,

她显然能背诵这些诗句。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪstənt] [smaɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	**her**	**eyes**	**were**	**mostly**	**fixed**	**with**	**that**	**distant**	**smile**	**in**	**them**	**,**
和	她	眼睛	是	大多	固定的	和	那	遥远	微笑	在	他们	,

她的眼神大多时候都带着那种疏离的微笑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hɑːmənaiz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['tremjələs] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

with	**which**	**harmonised**	**a**	**constant**	**tremulous**	**little**	**smile**	**in**	**her**	**lips**	**.**
和	哪个	协调	一个	持续的	颤抖的	小的	微笑	在	她	嘴唇	.

与此同时，她唇边始终挂着一丝颤抖的微笑。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] !

"	**That**	**is**	**how**	**I**	**would**	**wish**	**to**	**paint**	**her**	**!**
"	那	是	如何	我	会	希望	到	画	她	!

“我希望她能被这样描绘！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] ['skersli] ['noʊtɪst] , [wʌt] [strʌk] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]
" I exclaimed within myself ; and scarcely noticed , what struck me on thinking over
" 我 惊呼 之内 我 ; 和 几乎 注意到 , 什么 击 我 在 思维 超过
[ðə; ði] [si:n] ,
the scene ,
这 场景 ,

我内心惊呼一声；几乎没有注意到，当我回想起眼前的景象时，什么深深地触动了我。

[ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [ði:z] [və:siz] [æz; əz][wʌn] [maɪt] ['fænsi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [ri:d]
that this strange being read these verses as one might fancy a woman would read
那 这 奇怪的 存在 读 这些 诗句 作为 一 可能 想要 一个 女士 会 读
[lʌv] - [və:siz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
love - verses addressed to herself .
爱 - 诗句 已解决 到 她自己 .

这个奇怪的生物读这些诗句的方式，就像一个女人读写给自己的情诗一样。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ælɪs] [oʊk] — ['ælɪs] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['və:dʒil]
" Those are all written for Alice Oke — Alice the daughter of Virgil
" 那些 是 全部 书面 为了 爱丽丝 好的 — 爱丽丝 这 女儿 的 维吉尔

“这些都是为爱丽丝·奥克——维吉尔的女儿爱丽丝——而写的。”

['pɑ:mfrɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] , ['foʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] .
Pomfret , " she said slowly , folding up the papers .
鲳鱼 , " 她 说 缓慢地 , 折叠式的 向上 这 文件 .

“鲳鱼，”她一边慢慢地折叠着纸张一边说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
" I found them at the
" 我 成立 他们 在 这

我在……找到了他们

['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæbɪnət] .
bottom of this cabinet .
底部 的 这 内阁 .

橱柜底部。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] ['krɪstəfər]
Can you doubt of the reality of Christopher
能 你 怀疑 的 这 现实 的 克里斯托弗

你难道会怀疑克里斯托弗的真实性吗?

['lʌvlɑ:k] [naʊ] ?
Lovelock now ?
洛夫洛克 现在 ?

洛夫洛克现在?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [wʌn] ,
" The question was an illogical one ,
" 这 问题 曾是 一个 不合逻辑 一 ,

这个问题本身就不合逻辑。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['lʌvlɑ:k] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,
for to doubt of the existence of Christopher Lovelock was one thing ,
为了 到 怀疑 的 这 存在 的 克里斯托弗 洛夫洛克 曾是 一 事物 ,

怀疑克里斯托弗·洛夫洛克的存在是一回事，

[ænd; ənd][tu:; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ]
and to doubt of the mode of his death was another ; but somehow I
和 到 怀疑 的 这 模式 的 他的 死亡 曾是 其他 ; 但 不知何故 我
[dɪd] [fi:l] [kən'vɪnst] .
did feel convinced .
做过 感觉 确信 .

至于他的死因，我还有些怀疑；但不知为何，我还是确信无疑。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['poʊəmz] , " [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" she said , when she had replaced the poems , " I will show you something else .
" 她 说 , 什么时候 她 有 替换 这 诗歌 , " 我 将要 展示 你 某物 别的 .

她把诗放回原处后说：“我再给你们看点别的。”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] —
" Among the flowers that stood on the upper storey of her writing - table —
" 之中 这 花朵 那 站立 在 这 上 层 的 她 写作 - 桌子 —
[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ruːm] — [stʊd] ,
for I found that Mrs . Oke had a writing - table in the yellow room — stood ,
为了 我 成立 那 太太 . 好的 有 一个 写作 - 桌子 在 这 黄色的 房间 — 站立 ,

“在她书桌上层摆放的花朵中——因为我发现奥克太太在黄色房间里有一张书桌——生长着，

[æz; əz][ɑːn][æn; ən]['ɔːltər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [kaːvd] [freɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] ['kɜːrt(ə)n] [drɔːn] ['oʊvər]
as on an altar , a small black carved frame , with a silk curtain drawn over
作为 在 一个 坛 , 一个 小的 黑色的 雕刻 框架 , 和 一个 丝绸 窗帘 绘制 超过
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

如同祭坛上摆放着的那幅黑色小雕花画框，上面拉着丝绸帷幔：

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]
the sort of thing behind which you would have expected to find a head of
这 种类 的 事物 在后面 哪个 你 会 有 预期的 到 寻找 一个 头 的
[kraɪst] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .
Christ or of the Virgin Mary .
基督 或者 的 这 处女 玛丽 .

这种东西后面，你原本以为会发现基督或圣母玛利亚的头像。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd] ['mɪnətʃər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]
She drew the curtain and displayed a large - sized miniature , representing a
她 画 这 窗帘 和 显示 一个 大的 - 尺寸 微型 , 代表 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

她拉开窗帘，展示了一幅尺寸较大的微型画像，画的是一位年轻男子。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːbərn] [kəːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːkt] ['ɔːbərn] [bɪrd] , [drest] [ɪn] [blæk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
with auburn curls and a peaked auburn beard , dressed in black , but with
和 奥本 卷发 和 一个 巅峰 奥本 胡须 , 穿着 在 黑色的 , 但 和
[leɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
lace about his neck ,
蕾丝 关于 他的 脖子 ,

他有着红褐色的卷发和尖尖的红褐色胡须，身穿黑色衣服，但脖子上却系着蕾丝。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [per] - [ʃeɪpt] [pɜːrlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['meləŋkɑːli] [feɪs] .
and large pear - shaped pearls in his ears : a wistful , melancholy face .
和 大的 梨 - 形状 珍珠 在 他的 耳朵 : 一个 怅惘 , 忧郁 脸 .

耳朵上戴着硕大的梨形珍珠耳环，脸上带着一丝惆怅和忧郁。

['mɪsɪz] . [oʊk] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɔːf] [ɪts][stænd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ,
Mrs . Oke took the miniature religiously off its stand , and showed me ,
太太 . 好的 采取 这 微型 宗教地 离开 它是 站立 , 和 显示 我 ,

奥克夫人虔诚地将微型画从底座上取下，给我看。

['rɪt(ə)n] [ɪn]['feɪdɪd] ['kærəktərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [neɪm] " ['krɪstəfər] ['lʌvlɑːk] , " [ænd; ənd]

written	in	faded	characters	upon	the	back	,	the	name	"	Christopher	Lovelock	,	"	and
书面	在	褪色	人物	之上	这	后退	,	这	姓名	"	克里斯托弗	洛夫洛克	,	"	和

[ðə; ði] [deɪt] - .

the	date	1626	.
这	日期	-	.

背面用褪色的字迹写着“克里斯托弗·洛夫洛克”的名字和日期 1626。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæbɪnət] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]

"	I	found	this	in	the	secret	drawer	of	that	cabinet	,	together	with	the	heap	of
"	我	成立	这	在	这	秘密	抽屉	的	那	内阁	,	一起	和	这	堆	的

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

“我是在那个柜子的暗格里发现这个的，还有那堆诗稿。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

"	she	said	,	taking	the	miniature	out	of	my	hand	.
"	她	说	,	采取	这	微型	出去	的	我的	手	.

“她说着，从我手中拿走了微型模型。”

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	was	silent	for	a	minute	.
我	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

我沉默了一会儿。

" [dʌz] — [dʌz] ['mɪstər] . [oʊk] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

"	Does	—	does	Mr	.	Oke	know	that	you	have	got	it	here	?
"	做	—	做	先生	.	好的	知道	那	你	有	得到	它	这里	?

“奥克先生知道你这里有吗？”

" [aɪ] [æskt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt]

"	I	asked	;	and	then	wondered	what	in	the	world	had	impelled	me	to	put
"	我	问	;	和	然后	想知道	什么	在	这	世界	有	被迫	我	到	放

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

such	a	question	.
这样的	一个	问题	.

我问了这个问题；然后我纳闷，究竟是什么促使我问出这样一个问题。

['mɪsɪz] . [oʊk] [smaɪld] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] .

Mrs	.	Oke	smiled	that	smile	of	contemptuous	indifference	.
太太	.	好的	微笑	那	微笑	的	轻蔑的	漠不关心	.

奥克太太露出了那种轻蔑冷漠的笑容。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

"	I	have	never	hidden	it	from	any	one	.
"	我	有	绝不	隐	它	从	任何	一	.

我从未对任何人隐瞒过这件事。

[ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [dis'laikt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz]

If	my	husband	disliked	my	having	it	,	he	might	have	taken	it	away	,	I	suppose
如果	我的	丈夫	不喜欢	我的	拥有	它	,	他	可能	有	已采取	它	离开	,	我	认为

.

:
.

如果我丈夫不喜欢我拥有它，我想他可能会把它拿走。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

It	belongs	to	him	,	since	it	was	found	in	his	house	.
它	属于	到	他	,	自从	它	曾是	成立	在	他的	房子	.

这件东西是他的，因为它是在他的房子里找到的。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [mə'kænɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	did	not	answer	,	but	walked	mechanically	towards	the	door	.
"	我	做过	不是	回答	,	但	步行	机械地	向	这	门	.

我没有回答，而是机械地走向门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hedi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] ; ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] ,

There	was	something	heady	and	oppressive	in	this	beautiful	room	;	something	,	I	thought	,
那里	曾是	某物	令人陶醉	和	压迫性的	在	这	美丽的	房间	;	某物	,	我	想法	,

这间美丽的房间里弥漫着一种令人窒息的压抑感；我想，那是一种.....

['ɔːlmoʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['wʊmən] .

almost	repulsive	in	this	exquisite	woman	.
几乎	丑恶	在	这	精美的	女士	.

这位绝世佳人身上竟有如此近乎令人反感的特质。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌd(ə)nli] , [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

She	seemed	to	me	,	suddenly	,	perverse	and	dangerous	.
她	似乎	到	我	,	突然	,	变态	和	危险的	.

突然间，我觉得她既古怪又危险。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [nɪ'glektɪd] ['mɪsɪz] . [oʊk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

I	scarcely	know	why	,	but	I	neglected	Mrs	.	Oke	that	afternoon	.
我	几乎	知道	为什么	,	但	我	被忽视的	太太	.	好的	那	下午	.

我几乎不知道为什么，但那天下午我冷落了奥克太太。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . [oʊks] ['stʌdi] ,

I	went	to	Mr	.	Oke's	study	,
我	去	到	先生	.	奥克的	学习	,

我去了奥克先生的书房，

[ænd; ənd][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['smoʊkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] ,

and	sat	opposite	to	him	smoking	while	he	was	engrossed	in	his	accounts	,	his	reports	,
和	卫星	对面的	到	他	吸烟	尽管	他	曾是	全神贯注	在	他的	账户	,	他的	报告	,

她坐在他对面抽烟，而他则全神贯注地看着账目和报告。

[ænd; ənd] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ['pepərz] .

and	electioneering	papers	.
和	竞选活动	文件	.

以及竞选宣传文件。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]['peɪpər] - [baʊnd] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [hoʊld] ['dɑːkjuments] , [wʌz; wəz] ,

On	the	table	,	above	the	heap	of	paper	-	bound	volumes	and	pigeon	-	holed	documents	,	was	,
在	这	桌子	,	多于	这	堆	的	纸	-	边界	卷	和	鸽子	-	有孔的	文件	,	曾是	,

桌子上，在一堆装订好的纸质书籍和装在信封里的文件上面，放着：

[æz; əz][soʊl] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [dʌn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

as	sole	ornament	of	his	den	,	a	little	photograph	of	his	wife	,	done	some	years	before	.
作为	唯一	装饰品	的	他的	丹	,	一个	小的	照片	的	他的	妻子	,	完毕	一些	年	前	.

他书房里唯一的装饰品是一张他妻子几年前拍的小照片。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['flɔːrɪd] ,

I	don't	know	why	,	but	as	I	sat	and	watched	him	,	with	his	florid	,
我	不	知道	为什么	,	但	作为	我	卫星	和	观看	他	,	和	他的	佛罗里达	,

['ɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

我不知道为什么，但当我坐着看着他，看着他那热情洋溢、坦诚直率的……

['mænli] ['bjuːti] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [fraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

manly	beauty	,	working	away	conscientiously	,	with	that	little	perplexed	frown	of	his
男子气概	美丽	,	在职的	离开	切实	,	和	那	小的	困惑	皱眉	的	他的

,

,
,

他英俊潇洒，一丝不苟地工作着，脸上总是带着一丝困惑的表情。

[aɪ] [felt] [ɪn'tensli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] .

I	felt	intensely	sorry	for	this	man	.
我	毛毡	强烈地	对不起	为了	这	男人	.

我非常同情这个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [dɪd][nɑːt][læst] .

But	this	feeling	did	not	last	.
但	这	感觉	做过	不是	最后的	.

但这种感觉并没有持续下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : [oʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [oʊk] ;

There	was	no	help	for	it	:	Oke	was	not	as	interesting	as	Mrs	.	Oke	;
那里	曾是	不	帮助	为了	它	:	好的	曾是	不是	作为	有趣的	作为	太太	.	好的	;

对此无能为力：奥克不如奥克太太有趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pʌmp] [ʌp] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɔːrm(ə)l] ,

and	it	required	too	great	an	effort	to	pump	up	sympathy	for	this	normal	,
和	它	必需的	也	伟大的	一个	努力	到	泵	向上	同情	为了	这	普通的	,

['eksələnt] ,

excellent	,
出色的	,

要对这种正常、优秀的人产生同情心，需要付出太大的努力。

[ɪg'zempləri] [jʌŋ] ['skwaɪər] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf]

exemplary	young	squire	,	in	the	presence	of	so	wonderful	a	creature	as	his	wife
典范	年轻的	乡绅	,	在	这	在场	的	所以	精彩的	一个	生物	作为	他的	妻子

.

:
.

一位品德高尚的年轻侍从，在他如此美好的妻子面前，显得格外耀眼。

[soʊ][aɪ] [let] [maɪ'self][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [oʊk] ['deɪli] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][hɜːr; hər]

So	I	let	myself	go	to	the	habit	of	allowing	Mrs	.	Oke	daily	to	talk	over	her
所以	我	让	我	去	到	这	习惯	的	允许	太太	.	好的	日常的	到	讲话	超过	她

[streɪndʒ] [kreɪz] ,

strange	craze	,
奇怪的	狂热	,

于是，我养成了每天听奥克太太喋喋不休的习惯，任由她胡言乱语。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	rather	of	drawing	her	out	about	it	.
或者	相当	的	绘画	她	出去	关于	它	.

或者更确切地说，是想让她把话说出来。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] :

I	confess	that	I	derived	a	morbid	and	exquisite	pleasure	in	doing	so	:
我	承认	那	我	衍生的	一个	病态的	和	精美的	乐趣	在	正在做	所以	:

我承认，我从中获得了一种病态而又极致的快感：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][hɜːr; hər] , [soʊ] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !

it	was	so	characteristic	in	her	,	so	appropriate	to	the	house	!
它	曾是	所以	特征	在	她	,	所以	合适的	到	这	房子	!

这很符合她的个性，和这栋房子也很搭！

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ,

It	completed	her	personality	so	perfectly	,
它	完全的	她	性格	所以	完美	,

这完美地契合了她的个性。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	made	it	so	much	easier	to	conceive	a	way	of	painting	her	.
和	制成	它	所以	很多	更轻松	到	构想	一个	方式	的	绘画	她	.

这让我更容易构思出描绘她的方式。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	made	up	my	mind	little	by	little	,
我	制成	向上	我的	头脑	小的	经过	小的	,

我一点一点地下定了决心。

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['wɪljəm] [oʊks] ['pɔːrtrət] ([hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] [les] ['iːzi] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][aɪ]

while	working	at	William	Oke's	portrait	(	he	proved	a	less	easy	subject	than	I
尽管	在职的	在	威廉	奥克的	肖像	(	他	已证实	一个	较少的	简单的	主题	比	我

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

had	anticipated	,
有	预期	,

在为威廉·奥克画像时（事实证明，他比我预想的更难画），

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['efərts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sɪtər] ,

and	,	despite	his	conscientious	efforts	,	was	a	nervous	,	uncomfortable	sitter	,
和	,	尽管	他的	尽责的	努力	,	曾是	一个	紧张的	,	不舒服	保姆	,

尽管他尽心尽力，但仍然是一个紧张、不自在的保姆。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ]) — [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪnt] ['mɪsɪz] . [oʊk] ['stændɪŋ]

silent	and	brooding	)	—	I	made	up	my	mind	that	I	would	paint	Mrs	.	Oke	standing
沉默的	和	沉思	)	—	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	画	太太	.	好的	常设

[baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ruːm] ,

by	the	cabinet	in	the	yellow	room	,
经过	这	内阁	在	这	黄色的	房间	,

沉默而沉思）——我决定要画奥克太太站在黄色房间里的橱柜旁的情景，

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [væn'dɪk] [dres] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænˌsestrəs] .

in	the	white	Vandyck	dress	copied	from	the	portrait	of	her	ancestress	.
在	这	白色的	范戴克	裙子	复制	从	这	肖像	的	她	祖先压力	.

她身穿仿照其祖先肖像画所设计的白色范戴克式连衣裙。

['mɪstər] . [oʊk] [maɪt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [oʊk] ['iːv(ə)n] [maɪt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ;

Mr	.	Oke	might	resent	it	,	Mrs	.	Oke	even	might	resent	it	;
先生	.	好的	可能	怨恨	它	,	太太	.	好的	甚至	可能	怨恨	它	;

奥克先生可能会对此感到不满，奥克太太甚至也可能会对此感到不满；

[ðeɪ] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

they	might	refuse	to	take	the	picture	,	to	pay	for	it	,	to	allow	me	to
他们	可能	拒绝	到	拿	这	图片	,	到	支付	为了	它	,	到	允许	我	到

[ɪg'zɪbɪt] ;

exhibit	;
展览	;

他们可能会拒绝拍照、拒绝支付费用、拒绝允许我展出；

[ðeɪ] [maɪt] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [ʌmˈbrelə] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

they	might	force	me	to	run	my	umbrella	through	the	picture	.
他们	可能	力量	我	到	跑步	我的	伞	通过	这	图片	.

他们可能会强迫我把伞扫进画面里。

[noʊ] [ˈmætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ðæt] [ˈpɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpeɪntɪd] , [ɪf] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

That	picture	should	be	painted	,	if	merely	for	the	sake	of	having	painted	it	;
那	图片	应该	是	绘	,	如果	仅仅	为了	这	清酒	的	拥有	绘	它	;

即使仅仅是为了画画本身，也应该画这幅画；

[fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ,

for	I	felt	it	was	the	only	thing	I	could	do	,
为了	我	毛毡	它	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	做	,

因为我觉得这是我唯一能做的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [əˈweɪ] [maɪ] [best] [wɜːrk] .

and	that	it	would	be	far	away	my	best	work	.
和	那	它	会	是	远的	离开	我的	最好的	工作	.

而且这将远远超出我的最佳作品。

[aɪ] [toʊld] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [prɪˈperd] [sketʃ] [ˈæftər] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [oʊk] ,

I	told	neither	of	my	resolution	,	but	prepared	sketch	after	sketch	of	Mrs	.	Oke	,
我	讲述	两者都不	的	我的	解决	,	但	准备	草图	后	草图	的	太太	.	好的	,

我没有把我的决定告诉任何人，而是画了一张又一张奥克夫人的素描。

[waɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

while	continuing	to	paint	her	husband	.
尽管	继续	到	画	她	丈夫	.

一边继续画她的丈夫。

[ˈmɪsɪz] . [oʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [mɔːr] [ˈsaɪlənt] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

Mrs	.	Oke	was	a	silent	person	,	more	silent	even	than	her	husband	,
太太	.	好的	曾是	一个	沉默的	人	,	更多的	沉默的	甚至	比	她	丈夫	,

奥克太太是个沉默寡言的人，甚至比她丈夫还要沉默寡言。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [baʊnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

for	she	did	not	feel	bound	,	as	he	did	,
为了	她	做过	不是	感觉	边界	,	作为	他	做过	,

因为她不像他那样感到束缚。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [gest] [ɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

to	attempt	to	entertain	a	guest	or	to	show	any	interest	in	him	.
到	试图	到	招待	一个	客人	或者	到	展示	任何	兴趣	在	他	.

试图招待客人或对他表现出任何兴趣。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [laɪf] — [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [ɪnˈæktɪv] , [hæf] - [ˈɪnˈvælɪdɪʃ] [laɪf] ,

She	seemed	to	spend	her	life	—	a	curious	,	inactive	,	half	-	invalidish	life	,
她	似乎	到	花费	她	生活	—	一个	好奇的	,	不活跃	,	一半	-	残疾	生活	,

她似乎过着一种古怪的、消极的、半病半醒的生活，

[ˈbroʊkən] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtʃɪrflnəs] — [ɪn] [æn; ən] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈdeɪdriːm] , [ˈstrəuliŋ]

broken	by	sudden	fits	of	childish	cheerfulness	—	in	an	eternal	daydream	,	strolling
破碎的	经过	突然	适合	的	幼稚	愉悦	—	在	一个	永恒	白日梦	,	漫步

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ,

about	the	house	and	grounds	,
关于	这	房子	和	理由	,

时不时被孩子般突然涌现的快乐打破——仿佛陷入了永恒的白日梦中，在房子和庭院里漫步，

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

arranging	the	quantities	of	flowers	that	always	filled	all	the	rooms	,
安排	这	数量	的	花朵	那	总是	已填	全部	这	房间	,

摆放着大量鲜花，总是把所有房间都装点得满满当当。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd]['nɑːvəlz][ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

beginning	to	read	and	then	throwing	aside	novels	and	books	of	poetry	,
开始	到	读	和	然后	投掷	旁边	小说	和	图书	的	诗	,

开始阅读，然后又把小说和诗集扔到一边。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

of	which	she	always	had	a	large	number	;	and	,	I	believe	,	lying	for	hours	,
的	哪个	她	总是	有	一个	大的	数字	;	和	,	我	相信	,	说谎	为了	小时	,

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

doing	nothing	,
正在做	没有什么	,

她总是有很多这样的床单；而且，我相信，她常常躺上几个小时，什么也不做。

[ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðæt] ['jeloʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊl] [ɪk'sepʃn] ,

on	a	couch	in	that	yellow	drawing	-	room	,	which	,	with	her	sole	exception	,
在	一个	长椅	在	那	黄色的	绘画	-	房间	,	哪个	,	和	她	唯一	例外	,

在那间黄色客厅的沙发上，除了她以外，其他人都待在那里。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] ['fæməli][hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə'loʊn] .

no	member	of	the	Oke	family	had	ever	been	known	to	stay	in	alone	.
不	成员	的	这	好的	家庭	有	曾经	到过	已知	到	停留	在	独自的	.

奥克家族的成员从来没有独自待过家。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ænd; ənd][tuː; tə]['verɪfaɪ] [ə'nʌðər] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs]

Little	by	little	I	began	to	suspect	and	to	verify	another	eccentricity	of	this
小的	经过	小的	我	开始	到	怀疑	和	到	核实	其他	古怪	的	这

[ɪk'sentrɪk] ['biːɪŋ] ,

eccentric	being	,
偏心	存在	,

我渐渐开始怀疑并证实了这个古怪的人还有另一个怪癖，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['strɪndʒənt]['ɔːrdərz] ['nevər] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][ɪn]

and	to	understand	why	there	were	stringent	orders	never	to	disturb	her	in
和	到	理解	为什么	那里	是	严格	订单	绝不	到	打扰	她	在

[ðæt] ['jeloʊ] [ruːm] .

that	yellow	room	.
那	黄色的	房间	.

并了解为什么严令禁止打扰她在那个黄色房间里的住处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hæbɪt][æt; ət] [oʊkhɜːst] , [æz; əz][æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['mænər] -

It	had	been	a	habit	at	Okehurst	,	as	at	one	or	two	other	English	manor	-
它	有	到过	一个	习惯	在	奥克赫斯特	,	作为	在	一	或者	二	其他	英语	庄园	-

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

在奥克赫斯特庄园，这曾是一种习惯，在其他一两座英国庄园也是如此。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]

to	keep	a	certain	amount	of	the	clothes	of	each	generation	,	more	particularly
到	保持	一个	肯定	数量	的	这	衣服	的	每个	一代	,	更多的	特别

['wedɪŋ] ['dresɪz] .

wedding	dresses	.
婚礼	连衣裙	.

保留每一代人一定数量的衣物，尤其是婚纱。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kaːvd] ['oʊkən] [pres] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [oʊk] [wʌns] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [tuː; tə]

A	certain	carved	oaken	press	,	of	which	Mr	.	Oke	once	displayed	the	contents	to
一个	肯定	雕刻	橡木	按	,	的	哪个	先生	.	好的	一次	显示	这	内容	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

奥克先生曾向我展示过一个雕花橡木压榨机，里面的东西.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

was	a	perfect	museum	of	costumes	,	male	and	female	,
曾是	一个	完美的	博物馆	的	服装	,	男性	和	女性	,

这是一个完美的服装博物馆，收藏了男装和女装。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

from	the	early	years	of	the	seventeenth	to	the	end	of	the	eighteenth
从	这	早期的	年	的	这	第十七	到	这	结尾	的	这	第十八

['sentʃəri] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [kə'lektər] ,

century	—	a	thing	to	take	away	the	breath	of	a	bric	-	a	-	brac	collector	,
世纪	—	一个	事物	到	拿	离开	这	气息	的	一个	砖块	-	一个	-	支架	集电极	,

从十七世纪初到十八世纪末——这足以让一位古董收藏家惊叹不已。

[æn; ən] ['æntɪkweri] , [ɔːr][ə; eɪ]['ʒɑːnrə] ['peɪntər] .

an	antiquary	,	or	a	genre	painter	.
一个	古董商	,	或者	一个	类型	画家	.

一位古董收藏家，或者一位风俗画家。

['mɪstər] . [oʊk] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Oke	was	none	of	these	,	and	therefore	took	but	little	interest	in	the
先生	.	好的	曾是	没有任何	的	这些	,	和	所以	采取	但	小的	兴趣	在	这

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

奥克先生不属于上述任何一种人，因此他对收藏品几乎没有兴趣。

[seɪv] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['fiːlɪŋ] .

save	in	so	far	as	it	interested	his	family	feeling	.
节省	在	所以	远的	作为	它	感兴趣的	他的	家庭	感觉	.

只保留了对他的家庭感情有意义的部分。

[stɪl] [hiː; hi] [siːmd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] [pres] .

Still	he	seemed	well	acquainted	with	the	contents	of	that	press	.
仍然	他	似乎	出色地	熟人	和	这	内容	的	那	按	.

不过，他似乎对那家报刊的内容非常熟悉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt]

He	was	turning	over	the	clothes	for	my	benefit	,	when	suddenly	I	noticed	that
他	曾是	转弯	超过	这	衣服	为了	我的	益处	,	什么时候	突然	我	注意到	那

[hiː; hi] [fraund] .

he	frowned	.
他	皱眉	.

他正把衣服翻过来给我看，突然我注意到他皱起了眉头。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

I	know	not	what	impelled	me	to	say	,	"	By	the	way	,
我	知道	不是	什么	被迫	我	到	说	,	"	经过	这	方式	,

我不知道是什么促使我说："顺便说一句，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊk] [huːm] [jʊr; jər] [waɪf] [rɪ'zemblz] [soʊ] [mʌtʃ] ?

have	you	any	dresses	of	that	Mrs	.	Oke	whom	your	wife	resembles	so	much	?
有	你	任何	连衣裙	的	那	太太	.	好的	谁	你的	妻子	类似	所以	很多	?

你有没有你妻子长得很像的那位奥克太太的裙子?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [waɪt] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] , [pər'hæps] ?

Have	you	got	that	particular	white	dress	she	was	painted	in	,	perhaps	?
有	你	得到	那	特别的	白色的	裙子	她	曾是	绘	在	,	也许	?

你有没有她画像里穿的那件白色连衣裙?

" [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] [flʌʃt] ['veri] [red] .

"	Oke	of	Okehurst	flushed	very	red	.
"	好的	的	奥克赫斯特	酡	非常	红色的	.

奥克赫斯特的奥克脸涨得通红。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] [æt; ət]

"	We	have	it	,	"	he	answered	hesitatingly	,	"	but	—	it	isn't	here	at
"	我们	有	它	,	"	他	回答	犹豫地	,	"	但	—	它	不是	这里	在

['prez(ə)nt] — [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

present	—	I	can't	find	it	.
展示	—	我	不能	寻找	它	.

“我们有,”他犹豫地回答,“但是——它现在不在这里——我找不到它。”

[aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , " [ðæt] ['ælɪs] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	,	"	he	blurted	out	with	an	effort	,	"	that	Alice	has	got	it	.
我	认为	,	"	他	脱口而出	出去	和	一个	努力	,	"	那	爱丽丝	有	得到	它	.

“我想,”他费力地脱口而出,“爱丽丝肯定明白了。”

['mɪsɪz] . [oʊk] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ðə; ði]['fænsi] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [θɪŋz] [daʊn]

Mrs	.	Oke	sometimes	has	the	fancy	of	having	some	of	these	old	things	down
太太	.	好的	有时	有	这	想要	的	拥有	一些	的	这些	老的	事物	向下

.

.
.

奥克太太有时喜欢把这些老物件收集起来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	suppose	she	takes	ideas	from	them	.
我	认为	她	需要	想法	从	他们	.

我想她应该是从他们那里汲取灵感。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [dɔːnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

"	A	sudden	light	dawned	in	my	mind	.
"	一个	突然	光	黎明	在	我的	头脑	.

我脑海中突然闪过一个念头。

[ðə; ði] [waɪt] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] .

The	white	dress	in	which	I	had	seen	Mrs	.
这	白色的	裙子	在	哪个	我	有	已见	太太	.

我曾见过夫人穿的那件白色连衣裙。

[oʊk] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ruːm] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [lʌvlɑːks] [vəːsiz] , [wʌz; wəz]

Oke	in	the	yellow	room	,	the	day	that	she	showed	me	Lovelock's	verses	,	was
好的	在	这	黄色的	房间	,	这	天	那	她	显示	我	洛夫洛克的	诗句	,	曾是

在黄色房间里,奥克给我看洛夫洛克诗歌的那天,是

[nɑːt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [ə; eɪ]['mɑːdərn]['kɑːpi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dres] [ʌv; əv]

not	,	as	I	had	thought	,	a	modern	copy	;	it	was	the	original	dress	of
不是	,	作为	我	有	想法	,	一个	现代的	复制	;	它	曾是	这	原来的	裙子	的

['ælɪs]

Alice
爱丽丝

并非我所想的现代仿制品;而是爱丽丝的原版裙子。

[oʊk] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['vəːdʒil] ['pɑːmfrɪt] — [ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

Oke	,	the	daughter	of	Virgil	Pomfret	—	the	dress	in	which	,	perhaps	,
好的	,	这	女儿	的	维吉尔	鲳鱼	—	这	裙子	在	哪个	,	也许	,

奥克,维吉尔·庞弗雷特的女儿——或许,她穿着的那件衣服.....

['krɪstəfər] ['lʌvlɑːk] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['veri] [ruːm] .

Christopher	Lovelock	had	seen	her	in	that	very	room	.
克里斯托弗	洛夫洛克	有	已见	她	在	那	非常	房间	.

克里斯托弗·洛夫洛克曾在那个房间里见过她。

[ðə; ðiː][aɪ'diːə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] ['ʃʌdər] .

The	idea	gave	me	a	delightful	picturesque	shudder	.
这	主意	给予	我	一个	愉快	如画	不寒而栗	.

这个想法让我感到一阵愉悦而又充满诗意的颤栗。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	said	nothing	.
我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[bʌt; bət][aɪ] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self]['mɪsɪz] . [oʊk] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['jeloʊ] [ruːm] — [ðæt] [ruːm] [wɪtʃ]

But	I	pictured	to	myself	Mrs	.	Oke	sitting	in	that	yellow	room	—	that	room	which
但	我	如图所示	到	我	太太	.	好的	坐着	在	那	黄色的	房间	—	那	房间	哪个

[noʊ] [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] [seɪv] [hɜːr'self] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'loʊn] ,

no	Oke	of	Okehurst	save	herself	ventured	to	remain	in	alone	,
不	好的	的	奥克赫斯特	节省	她自己	冒险	到	保持	在	独自的	,

但我脑海中浮现出奥克太太坐在那间黄色房间里的画面——除了她自己，奥克赫斯特的奥克家族中没有一个人敢独自待在那间房间里。

[ɪn][ðə; ðiː] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænˌsestrəs] , [kən'frʌntɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðæt] [veɪg] ,

in	the	dress	of	her	ancestress	,	confronting	,	as	it	were	,	that	vague	,
在	这	裙子	的	她	祖先压力	,	面对	,	作为	它	是	,	那	模糊的	,

她身着祖先的服饰，仿佛直面那模糊不清的……

['hɔːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðiː] [pleɪs] — [ðæt] [veɪg] ['prez(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

haunting	something	that	seemed	to	fill	the	place	—	that	vague	presence	,	it	seemed
令人难忘	某物	那	似乎	到	充满	这	地方	—	那	模糊的	在场	,	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

萦绕不去的某种东西似乎充斥着整个空间——在我看来，那是一种模糊的存在。

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['məːdəd] [ˌkævə'lɪr] ['poʊət] .

of	the	murdered	cavalier	poet	.
的	这	被谋杀	骑士	诗人	.

那位被谋杀的骑士诗人。

['mɪsɪz] . [oʊk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['saɪlənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Mrs	.	Oke	,	as	I	have	said	,	was	extremely	silent	,	as	a	result	of	being
太太	.	好的	,	作为	我	有	说	,	曾是	极其	沉默的	,	作为	一个	结果	的	存在

[ɪk'striːmli] [ɪn'dɪfrənt] .

extremely	indifferent	.
极其	冷漠	.

正如我所说，奥克夫人非常沉默，因为她非常冷漠。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [ker] [ɪn][ðə; ðiː] [liːst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [deɪ] -

She	really	did	not	care	in	the	least	about	anything	except	her	own	ideas	and	day	-
她	真的	做过	不是	关心	在	这	至少	关于	任何事物	除了	她	自己的	想法	和	天	-

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

除了自己的想法和白日梦，她对任何事都漠不关心。

[ɪk'sept] [wen] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

except	when	,	every	now	and	then	,
除了	什么时候	,	每一个	现在	和	然后	,

只是偶尔，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði]['predʒudisiz][ɔːr] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

she	was	seized	with	a	sudden	desire	to	shock	the	prejudices	or	superstitions
她	曾是	查获	和	一个	突然	欲望	到	震惊	这	偏见	或者	迷信

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

她突然萌生了一个念头，想要打破丈夫的偏见或迷信。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['nevər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

Very	soon	she	got	into	the	way	of	never	talking	to	me	at	all	,
非常	很快	她	得到	进入	这	方式	的	绝不	说	到	我	在	全部	,

很快她就变得完全不跟我说话了。

[seɪv] [ə'baʊt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [oʊk] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['lʌvlɑːk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen]

save	about	Alice	and	Nicholas	Oke	and	Christopher	Lovelock	;	and	then	,	when
节省	关于	爱丽丝	和	尼古拉斯	好的	和	克里斯托弗	洛夫洛克	;	和	然后	,	什么时候

[ðə; ði][fɪt] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

the	fit	seized	her	,
这	合身	查获	她	,

除了爱丽丝、尼古拉斯·奥克和克里斯托弗·洛夫洛克之外；然后，当她癫痫发作时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,

she	would	go	on	by	the	hour	,
她	会	去	在	经过	这	小时	,

她会按小时继续下去，

['nevər] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ]

never	asking	herself	whether	I	was	or	was	not	equally	interested	in	the	strange
绝不	问	她自己	无论	我	曾是	或者	曾是	不是	同样地	感兴趣的	在	这	奇怪的

[kreɪz] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

craze	that	fascinated	her	.
狂热	那	着迷	她	.

她从未问过自己，我是否也对她着迷的这种奇特狂热感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .

It	so	happened	that	I	was	.
它	所以	发生	那	我	曾是	.

碰巧我就是。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['goʊɪŋ][ɑːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aʊər][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]

I	loved	to	listen	to	her	,	going	on	discussing	by	the	hour	the	merits	of
我	喜爱	到	听	到	她	,	去	在	讨论	经过	这	小时	这	优点	的

[lʌvlɑːks] ['poʊəmz] ,

Lovelock's	poems	,
洛夫洛克的	诗歌	,

我喜欢听她滔滔不绝地讲几个小时洛夫洛克诗歌的优点。

[ænd; ənd] ['ænəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['ænsestərz] .

and	analysing	her	feelings	and	those	of	her	two	ancestors	.
和	分析	她	情怀	和	那些	的	她	二	祖先	.

并分析她自己以及她两位祖先的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪg'zɑːtɪk] ['kriːtʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

It	was	quite	wonderful	to	watch	the	exquisite	,	exotic	creature	in	one	of	these
它	曾是	相当	精彩的	到	手表	这	精美的	,	异域风情	生物	在	一	的	这些

[mudz] ,

moods	,
情绪	,

能亲眼目睹这只美丽而奇特的生物展现出这样的情绪，真是太棒了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbsənt] - ['lʊkɪŋ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər]

with	the	distant	look	in	her	grey	eyes	and	the	absent	-	looking	smile	in	her
和	这	遥远	看	在	她	灰色的	眼睛	和	这	缺席的	-	寻找	微笑	在	她

[θɪn] [tʃiːks] ,

thin	cheeks	,
薄的	脸颊	,

她灰色的眼睛里透着一丝茫然，瘦削的脸颊上挂着心不在焉的微笑。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪntɪmətli] [noʊn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

talking	as	if	she	had	intimately	known	these	people	of	the	seventeenth	century	,
说	作为	如果	她	有	亲密	已知	这些	人们	的	这	第十七	世纪	,

她说话的口气，就好像她对十七世纪的这些人非常了解一样。

[dɪ'skʌsɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [muːd] [ʌv; əv] [ðerz] , ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] ['evri] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

discussing	every	minute	mood	of	theirs	,	detailing	every	scene	between	them
讨论	每一个	分钟	情绪	的	他们的	,	详细说明	每一个	场景	之间	他们

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪktɪm] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ælɪs] ,

and	their	victim	,	talking	of	Alice	,
和	他们的	受害者	,	说	的	爱丽丝	,

他们讨论彼此的每一个细微情绪，详细描述他们与受害者之间的每一个场景，还谈到了爱丽丝。

[ænd; ənd] ['nɪkələs] , [ænd; ənd] ['lʌvlɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

and	Nicholas	,	and	Lovelock	as	she	might	of	her	most	intimate	friends	.
和	尼古拉斯	,	和	洛夫洛克	作为	她	可能	的	她	最多	亲密的	朋友们	.

还有尼古拉斯，以及洛夫洛克，就像她最亲密的朋友一样。

[ʌv; əv] ['ælɪs] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌvlɑːk] .

Of	Alice	particularly	,	and	of	Lovelock	.
的	爱丽丝	特别	,	和	的	洛夫洛克	.

特别是爱丽丝和洛夫洛克。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd]['spoʊkən] , ['evri] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd]

She	seemed	to	know	every	word	that	Alice	had	spoken	,	every	idea	that	had
她	似乎	到	知道	每一个	单词	那	爱丽丝	有	说	,	每一个	主意	那	有

[krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] .

crossed	her	mind	.
交叉	她	头脑	.

她似乎知道爱丽丝说的每一个字，她脑海中闪过的每一个想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn]

It	sometimes	struck	me	as	if	she	were	telling	me	,	speaking	of	herself	in
它	有时	击	我	作为	如果	她	是	讲述	我	,	请讲	的	她自己	在

[ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

the	third	person	,
这	第三	人	,

有时我觉得她好像在用第三人称谈论自己，然后告诉我：

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɔnfidənsiz] ,

of	her	own	feelings	—	as	if	I	were	listening	to	a	woman's	confidences	,
的	她	自己的	情怀	—	作为	如果	我	是	聆听	到	一个	女性的	秘密	,

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dauts] ,

the	recital	of	her	doubts	,
这	独奏会	的	她	疑虑	,

她倾诉自己的感受——就好像我在倾听一个女人的秘密，听她倾诉自己的疑虑一样。

['skruːpəlz] , [ænd; ənd] ['ægəni] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['lʌvər] .

scruples	,	and	agonies	about	a	living	lover	.
顾虑	,	和	痛苦	关于	一个	活的	情人	.

顾虑，以及对在世爱人的痛苦。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [oʊk] , [huː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst][self] - [əb'zɔːrbd] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər]

For	Mrs	.	Oke	,	who	seemed	the	most	self	-	absorbed	of	creatures	in	all	other
为了	太太	.	好的	,	WHO	似乎	这	最多	自己	-	吸收	的	生物	在	全部	其他

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

至于奥克太太，她似乎在其他所有事情上都是最以自我为中心的人，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

and	utterly	incapable	of	understanding	or	sympathising	with	the	feelings	of
和	完全地	无法	的	理解	或者	同情的	和	这	情怀	的

['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] ,

other	persons	,
其他	人	,

完全无法理解或同情他人的感受，

['entərd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðɪs] ['ælɪs] ,

entered	completely	and	passionately	into	the	feelings	of	this	woman	,	this	Alice	,
进入	完全地	和	热情地	进入	这	情怀	的	这	女士	,	这	爱丽丝	,

[huː] , [æt; ət][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

who	,	at	some	moments	,
WHO	,	在	一些	时刻	,

她完全而热烈地投入到这个女人，这个爱丽丝的感受中，在某些时刻，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɜːr'self] .

seemed	to	be	not	another	woman	,	but	herself	.
似乎	到	是	不是	其他	女士	,	但	她自己	.

看起来不像另一个女人，而是她自己。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kɪl] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ?

"	But	how	could	she	do	it	—	how	could	she	kill	the	man	she	cared	for	?
"	但	如何	可以	她	做	它	—	如何	可以	她	杀	这	男人	她	关心	为了	?

“但她怎么能这样做呢——她怎么能杀死自己所爱的人呢？”

" [aɪ][wʌns] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	I	once	asked	her	.
"	我	一次	问	她	.

我曾经问过她。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !

"	Because	she	loved	him	more	than	the	whole	world	!
"	因为	她	喜爱	他	更多的	比	这	所有的	世界	!

因为她爱他胜过爱全世界！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	she	exclaimed	,	and	rising	suddenly	from	her	chair	,	walked	towards	the
"	她	惊呼	,	和	上升	突然	从	她	椅子	,	步行	向	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她惊呼一声，猛地从椅子上站起来，朝窗边走去。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

covering	her	face	with	her	hands	.
覆盖	她	脸	和	她	双手	.

她用双手捂住脸。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] .

I	could	see	,	from	the	movement	of	her	neck	,	that	she	was	sobbing	.
我	可以	看	,	从	这	移动	的	她	脖子	,	那	她	曾是	啜泣	.

从她脖子的抽动来看，我知道她在啜泣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .

She	did	not	turn	round	,	but	motioned	me	to	go	away	.
她	做过	不是	转动	圆形的	,	但	示意	我	到	去	离开	.

她没有回头，而是示意我离开。

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	let	us	talk	any	more	about	it	,	"	she	said	.
"	不	让	我们	讲话	任何	更多的	关于	它	,	"	她	说	.

“我们不要再谈论这件事了，”她说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['sɪli] .

"	I	am	ill	to	-	day	,	and	silly	.
"	我	是	患病的	到	-	天	,	和	愚蠢的	.

我今天生病了，而且很傻。

" [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

"	I	closed	the	door	gently	behind	me	.
"	我	关闭	这	门	轻轻地	在后面	我	.

我轻轻地关上了身后的门。

[wʌt] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [laɪf] ?

What	mystery	was	there	in	this	woman's	life	?
什么	神秘	曾是	那里	在	这	女性的	生活	?

这个女人的生活中究竟隐藏着什么谜团?

[ðɪs] ['lɪstləsnəs] , [ðɪs] [streɪndʒ] [self] - [ɪn'groʊsmənt] [ænd; ənd] ['streɪndʒər] ['meɪniə] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [lɔːŋ] [ded] ,

This	listlessness	,	this	strange	self	-	engrossment	and	stranger	mania	about	people	long	dead	,
这	倦怠	,	这	奇怪的	自己	-	专注	和	陌生人	狂热	关于	人们	长的	死的	,

这种倦怠感，这种奇怪的自我沉溺，以及对早已逝去之人的奇怪狂热，

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] [ðæt] ['ælɪs] [oʊk] [hæd; həd] [lʌvd] [ɔːr] [stɪl] [lʌvd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] ?

this	indifference	and	desire	to	annoy	towards	her	husband	—	did	it	all	mean	that	Alice	Oke	had	loved	or	still	loved	some	one	who	was	not	the	master	of	Okehurst	?
这	漠不关心	和	欲望	到	烦人	向	她	丈夫	—	做过	它	全部	意思是	那	爱丽丝	好的	有	喜爱	或者	仍然	喜爱	一些	一	WHO	曾是	不是	这	掌握	的	奥克赫斯特	?

对丈夫的这种冷漠和恼怒——这一切是否意味着爱丽丝·奥克曾经爱过或仍然爱着奥克赫斯特庄园的主人以外的人?

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] , [hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] ,

And	his	melancholy	,	his	preoccupation	,
和	他的	忧郁	,	他的	专注	,

他的忧郁，他的忧虑，

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [juːθ] — [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ? [sɪks]

the	something	about	him	that	told	of	a	broken	youth	—	did	it	mean	that	he	knew	it	?	6
这	某物	关于	他	那	讲述	的	一个	破碎的	青年	—	做过	它	意思是	那	他	知道	它	?	6

他身上那种破碎的青春气息——是不是意味着他自己也知道? 6

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ['mɪsɪz] . [oʊk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪts] .

The	following	days	Mrs	.	Oke	was	in	a	condition	of	quite	unusual	good	spirits	.
这	下列的	天	太太	.	好的	曾是	在	一个	状况	的	相当	异常	好的	烈酒	.

接下来的几天，奥克夫人精神状态异常好。

[sʌm; səm] ['vɪzɪtər] — ['dɪstənt] ['relətɪvz] — [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ,

Some	visitors	—	distant	relatives	—	were	expected	,
一些	访客	—	遥远	亲属	—	是	预期的	,

预计会有一些访客——远房亲戚——到来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

and	although	she	had	expressed	the	utmost	annoyance	at	the	idea	of
和	虽然	她	有	表达	这	极致	烦恼	在	这	主意	的

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

their	coming	,
他们的	未来	,

尽管她对他们的到来表示了极大的恼怒，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [æk'tɪvəti] ,

she	was	now	seized	with	a	fit	of	housekeeping	activity	,
她	曾是	现在	查获	和	一个	合身	的	家政	活动	,

她突然开始忙起了家务，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ə'baʊt] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl]

and	was	perpetually	about	arranging	things	and	giving	orders	,	although	all
和	曾是	永恒地	关于	安排	事物	和	给予	订单	,	虽然	全部

[ə'reɪndʒmənts] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

arrangements	,	as	usual	,	had	been	made	,
安排	,	作为	通常	,	有	到过	制成	,

他总是忙于安排事情和发号施令，尽管所有的安排，像往常一样，都已经做好了。

[ænd; ənd][ɔːl]['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n] , [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	all	orders	given	,	by	her	husband	.
和	全部	订单	给定	,	经过	她	丈夫	.

所有命令均由她的丈夫下达。

['wɪljəm] [oʊk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['reɪdiənt] .

William	Oke	was	quite	radiant	.
威廉	好的	曾是	相当	辐射状	.

威廉·奥克容光焕发。

" [ɪf] ['oʊnli] ['ælɪs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wel] [laɪk] [ðɪs] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ,

"	If	only	Alice	were	always	well	like	this	!	"	he	exclaimed	;	"	if	only	she	would	take	,
"	如果	仅有的	爱丽丝	是	总是	出色地	喜欢	这	!	"	他	惊呼	;	"	如果	仅有的	她	会	拿	,

“要是爱丽丝一直都这么健康就好了！”他感叹道；“要是她愿意接受……”

[ɔːr][kʊd; kəd] [teɪk] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] , [haʊ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] !

or	could	take	,	an	interest	in	life	,	how	different	things	would	be	!
或者	可以	拿	,	一个	兴趣	在	生活	,	如何	不同的	事物	会	是	!

或者，如果对生活产生兴趣，事情会变得多么不同啊！

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	,	"	he	added	,
但	,	"	他	额外	,

但他补充说：“

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] , "

as	if	fearful	lest	he	should	be	supposed	to	accuse	her	in	any	way	,	"
作为	如果	可怕	免得	他	应该	是	据称	到	控	她	在	任何	方式	,	"

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ,

how	can	she	,
如何	能	她	,

仿佛害怕自己会被人以任何方式指责她，“她怎么能这样，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['retʃɪd] [helθ] ?

usually	,	with	her	wretched	health	?
通常	,	和	她	可怜	健康	?

通常情况下，在她那糟糕的健康状况下?

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] .

Still	,	it	does	make	me	awfully	happy	to	see	her	like	this	.
仍然	,	它	做	制作	我	非常	快乐的	到	看	她	喜欢	这	.

不过，看到她这样，我真的非常开心。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ˌækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

But	I	cannot	say	that	I	really	acquiesced	in	his	views	.
但	我	不能	说	那	我	真的	默许	在	他的	浏览	.

但我不能说我完全赞同他的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]

It	seemed	to	me	,	particularly	with	the	recollection	of	yesterday's
它	似乎	到	我	,	特别	和	这	回忆	的	昨天的

[ɪk'strɔːrdəneri] [siːn] ,

extraordinary	scene	,
非凡的	场景	,

尤其是在回想起昨天那非同寻常的景象之后，我觉得.....

[ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊks] [haɪ] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['nɔːrm(ə)l] .

that	Mrs	.	Oke's	high	spirits	were	anything	but	normal	.
那	太太	.	奥克的	高的	烈酒	是	任何事物	但	普通的	.

奥克太太的高昂情绪绝非正常现象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] ['tʃɪrflnəs]

There	was	something	in	her	unusual	activity	and	still	more	unusual	cheerfulness
那里	曾是	某物	在	她	异常	活动	和	仍然	更多的	异常	愉悦

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ;

that	was	merely	nervous	and	feverish	;
那	曾是	仅仅	紧张的	和	发烧	;

她异常的活跃和更加异常的开朗中，似乎隐藏着某种紧张和发烧的情绪；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

and	I	had	,	the	whole	day	,
和	我	有	,	这	所有的	天	,

我整整一天都是这样，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['veri]

the	impression	of	dealing	with	a	woman	who	was	ill	and	who	would	very
这	印象	的	处理	和	一个	女士	WHO	曾是	患病的	和	WHO	会	非常

['spiːdəli] [kə'læps] .

speedily	collapse	.
迅速地	坍塌	.

给人的感觉就像在和一个病重且随时可能倒下的女人打交道。

['mɪsɪz] . [oʊk] [spent] [hɜːr; hər] [deɪ] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Mrs	.	Oke	spent	her	day	wandering	from	one	room	to	another	,
太太	.	好的	花费	她	天	漫游	从	一	房间	到	其他	,

奥克太太整天在各个房间里闲逛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnhaʊs] , ['siːɪŋ] ['weðər] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] ,

and	from	the	garden	to	the	greenhouse	,	seeing	whether	all	was	in	order	,
和	从	这	花园	到	这	温室	,	看到	无论	全部	曾是	在	命令	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

从花园到温室，看看一切是否井然有序，何时，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɔ:l][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['ɔ:rdər][æt; ət] [oʊkhɔ-st] .

as	a	matter	of	fact	,	all	was	always	in	order	at	Okehurst	.
作为	一个	事情	的	事实	,	全部	曾是	总是	在	命令	在	奥克赫斯特	.

事实上，奥克赫斯特的一切总是井然有序。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] ['sɪtɪŋ] ,

She	did	not	give	me	any	sitting	,
她	做过	不是	给	我	任何	坐着	,

她没给我安排任何座位。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [ə'baʊt] ['ælɪs] [oʊk] [ɔ:r] ['krɪstəfər] ['lʌvlɑ:k] .

and	not	a	word	was	spoken	about	Alice	Oke	or	Christopher	Lovelock	.
和	不是	一个	单词	曾是	说	关于	爱丽丝	好的	或者	克里斯托弗	洛夫洛克	.

但没有人提及爱丽丝·奥克或克里斯托弗·洛夫洛克。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] ,

Indeed	,	to	a	casual	observer	,
的确	,	到	一个	随意的	观察员	,

的确，对于一个不了解内情的人来说，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [kreɪz] [ə'baʊt] ['lʌvlɑ:k] [hæd; həd] [kəm'pli:tli]

it	might	have	seemed	as	if	all	that	craze	about	Lovelock	had	completely
它	可能	有	似乎	作为	如果全部		那	狂热	关于	洛夫洛克	有	完全地

[dɪ'pɑ:rtɪd] , [ɔ:r] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

departed	,	or	never	existed	.
已离开	,	或者	绝不	存在	.

似乎所有关于洛夫洛克的狂热都已完全消失，或者从未存在过。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

About	five	o'clock	,
关于	五	点钟	,

大约五点钟方向

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [brɪk] [raʊnd] - ['geɪbld] ['authaus] — [i:tʃ] [wɪð; wɪθ]

as	I	was	strolling	among	the	red	-	brick	round	-	gabled	outhouses	—	each	with
作为	我	曾是	漫步	之中	这	红色的	-	砖	圆形的	-	山墙	户外厕所	—	每个	和

[ɪts][ɑ:r'mɔ:riəl][oʊk] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] - ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [fru:t] ['gɑ:rdn]

its	armorial	oak	—	and	the	old	-	fashioned	spalliered	kitchen	and	fruit	garden
它是	纹章	橡木	—	和	这	老的	-	造型	-	厨房	和	水果	花园

我漫步在红砖砌成的圆顶小屋之间——每间小屋都装饰着一棵象征着家族徽章的橡树——以及古老的、带有花架的厨房和果园里。

, [aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [oʊk] ['stændɪŋ] , [hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['læŋkæstər] ['roʊziz] ,

,	I	saw	Mrs	.	Oke	standing	,	her	hands	full	of	York	and	Lancaster	roses	,
,	我	锯	太太	.	好的	常设	,	她	双手	满的	的	约克	和	兰开斯特	玫瑰	,

我看到奥克夫人站在那里，手里捧着满满的约克玫瑰和兰开斯特玫瑰。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['steiblz] .

upon	the	steps	facing	the	stables	.
之上	这	步骤	面向	这	马厩	.

在面向马厩的台阶上。

[ə; eɪ] [gru:m] [wʌz; wəz] ['kʌri:koʊm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [wʌz; wəz]

A	groom	was	currycombing	a	horse	,	and	outside	the	coach	-	house	was
一个	新郎	曾是	梳理	一个	马	,	和	外部	这	教练	-	房子	曾是

['mɪstər] . [oʊks] ['lɪt(ə)l] [haɪ] - [wi:ld] [kɑ:rt] .

Mr	.	Oke's	little	high	-	wheeled	cart	.
先生	.	奥克的	小的	高的	-	带轮子的	大车	.

马夫正在给马梳毛，马车房外停着奥克先生的小高轮马车。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][draɪv] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [oʊk] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Let	us	have	a	drive	!	"	suddenly	exclaimed	Mrs	.	Oke	,	on	seeing	me	.
"	让	我们	有	一个	驾驶	！	"	突然	惊呼	太太	.	好的	,	在	看到	我	.

“我们出去兜风吧！”奥克太太看到我后突然喊道。

" [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][kɑːrt] !

"	Look	what	a	beautiful	evening	—	and	look	at	that	dear	little	cart	!
"	看	什么	一个	美丽的	晚上	—	和	看	在	那	亲爱的	小的	大车	！

“瞧，多么美好的夜晚啊——瞧，那辆可爱的小推车！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [draɪv] [ə'gen] .

It	is	so	long	since	I	have	driven	,	and	I	feel	as	if	I	must	drive	again	.
它	是	所以	长的	自从	我	有	驱动	,	和	我	感觉	作为	如果	我	必须	驾驶	再次	.

我已经很久没开车了，感觉自己必须再开一次车了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['hɑːrnɪs] ['dʒɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

And	you	,	harness	Jim	at	once	and	come	round	to	the	door	.
和	你	,	马具	吉姆	在	一次	和	来	圆形的	到	这	门	.

你，立刻牵着吉姆到门口来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'meɪzd] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ðə; ði][kɑːrt] [droʊv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	I	was	quite	amazed	;	and	still	more	so	when	the	cart	drove	up	before	the
"	我	曾是	相当	惊叹	;	和	仍然	更多的	所以	什么时候	这	大车	驾驶	向上	前	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

“我当时非常惊讶；当马车开到门前时，我更是惊讶不已。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊk] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

and	Mrs	.	Oke	called	to	me	to	accompany	her	.
和	太太	.	好的	称为	到	我	到	陪伴	她	.

奥克太太叫我陪她一起去。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]

She	sent	away	the	groom	,	and	in	a	minute	we	were	rolling	along	,	at	a
她	发送	离开	这	新郎	,	和	在	一个	分钟	我们	是	滚动	沿着	,	在	一个

[trə'mendəs] [peɪs] ,

tremendous	pace	,
巨大的	步伐	,

她遣走了新郎，没过多久，我们就以惊人的速度向前疾驰。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [sænd][roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪr] ['pæstʃər] - [lændz] , [ðə; ði][bɪg][oʊks] , [ɑːn] ['iːðər]

along	the	yellow	-	sand	road	,	with	the	sere	pasture	-	lands	,	the	big	oaks	,	on	either
沿着	这	黄色的	-	沙	路	,	和	这	塞雷	牧场	-	土地	,	这	大的	橡树	,	在	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

沿着黄沙路，两旁是干旱的牧场和高大的橡树。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sensɪz] .

I	could	scarcely	believe	my	senses	.
我	可以	几乎	相信	我的	感官	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ðɪs] ['wʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mænɪʃ] ['lɪt(ə)l] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] ,

This	woman	,	in	her	mannish	little	coat	and	hat	,
这	女士	,	在	她	男子气概	小的	外套	和	帽子	,

这位女士，穿着男士风格的小外套，戴着帽子，

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [jʌŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [skɪl] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

driving	**a**	**powerful**	**young**	**horse**	**with**	**the**	**utmost**	**skill**	**,**	**and**	**chattering**	**like**	**a**
驾驶	一个	强大的	年轻的	马	和	这	极致	技能	,	和	喋喋不休	喜欢	一个

[skuːl] - [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

school	**-**	**girl**	**of**	**sixteen**	**,**
学校	-	女孩	的	十六	,

她驾驭着一匹强壮的年轻马，技术娴熟，同时又像个十六岁的女学生一样叽叽喳喳说个不停。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['delɪkət] , ['mɔːrbɪd] , [ɪg'zɑːtɪk] , [hɑːt] - [haʊs] ['kriːtʃər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]

could	**not**	**be**	**the**	**delicate**	**,**	**morbid**	**,**	**exotic**	**,**	**hot**	**-**	**house**	**creature**	**,**	**unable**	**to**	**walk**
可以	不是	是	这	精美的	,	病态的	,	异域风情	,	热的	-	房子	生物	,	无法	到	走

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

or	**to**	**do**	**anything**	**,**
或者	到	做	任何事物	,

不可能是那种娇弱、病态、奇异、温室里的生物，既不能行走也不能做任何事情。

[huː] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr] ,

who	**spent**	**her**	**days**	**lying**	**about**	**on**	**couches**	**in**	**the**	**heavy**	**atmosphere**	**,**
WHO	花费	她	天	说谎	关于	在	沙发	在	这	重的	气氛	,

她整天躺在沙发上，沉浸在沉重的气氛中。

['redələnt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [sents] [ænd; ənd] [ə˛soʊsɪ'eɪʃnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

redolent	**with**	**strange**	**scents**	**and**	**associations**	**,**	**of**	**the**	**yellow**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
芬芳的	和	奇怪的	气味	和	协会	,	的	这	黄色的	绘画	-	房间	.

弥漫着黄色客厅里那些奇特的气味和联想。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [kuːl] [drɑːft] ,

The	**movement**	**of**	**the**	**light**	**carriage**	**,**	**the**	**cool**	**draught**	**,**
这	移动	的	这	光	运输	,	这	凉爽的	草稿	,

轻便马车的行驶，凉爽的微风，

[ðə; ði] ['veri] [graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed]

the	**very**	**grind**	**of**	**the**	**wheels**	**upon**	**the**	**gravel**	**,**	**seemed**	**to**	**go**	**to**	**her**	**head**
这	非常	研磨	的	这	车轮	之上	这	碎石	,	似乎	到	去	到	她	头

[laɪk] [waɪn] .

like	**wine**	**.**
喜欢	葡萄酒	.

车轮碾过碎石的刺耳声，似乎让她如醉如醉，就像喝了酒一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ;

"	**It**	**is**	**so**	**long**	**since**	**I**	**have**	**done**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**"**	**she**	**kept**	**repeating**	**;**
"	它	是	所以	长的	自从	我	有	完毕	这	种类	的	事物	,	"	她	保留	重复	;

“我已经很久没有做过这种事了，”她不停地重复着；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵情人(A Phantom Lover)
第3/4页

" [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] .
" so long , so long .
" 所以 长的 , 所以 长的 .

“再见，再见。”

[oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [peɪs] ,
Oh , don't you think it delightful , going at this pace ,
哦 , 不 你 思考 它 愉快 , 去 在 这 步伐 ,

哦，你不觉得这样发展很令人愉快吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [hɔːrs] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [biː; bi]
with the idea that any moment the horse may come down and we two be
和 这 主意 那 任何 片刻 这 马 可能 来 向下 和 我们 二 是
[kɪld] ?
killed ?
被杀 ?

难道是因为担心马随时可能摔下来，我们俩都会被摔死吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [læf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [noʊ][lɔːŋgər] [peɪl]
" and she laughed her childish laugh , and turned her face , no longer pale
" 和 她 笑了 她 幼稚 笑 , 和 转向 她 脸 , 不 更长 苍白
,
,
,

她发出孩子般的笑声，转过脸来，脸色不再苍白了。

[bʌt; bət] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
but flushed with the movement and the excitement , towards me .
但 酡 和 这 移动 和 这 激动 , 向 我 .

但却因动作和兴奋而脸红，朝我走来。

[ðə; ði][kɑːrt] [roʊld] [ɑːn] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] , [wʌn] [geɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][bɪ'haɪnd]
The cart rolled on quicker and quicker , one gate after another swinging to behind
这 大车 滚动 在 更快 和 更快 , 一 门 后 其他 摇摆 到 在后面
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

马车越骑越快，一扇又一扇大门在我们身后缓缓打开。

[æz; əz][wiː; wi] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lændz] ,
as we flew up and down the little hills , across the pasture lands ,
作为 我们 飞翔 向上 和 向下 这 小的 丘陵 , 穿过 这 牧场 土地 ,

当我们飞越小山丘，掠过牧场时，

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - [brɪk] ['geɪbld] ['vɪlɪdʒəz] , [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]
through the little red - brick gabled villages , where the people came out to see us
通过 这 小的 红色的 - 砖 山墙 村庄 , 在哪里 这 人们 来了 出去 到 看 我们
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

穿过一个个红砖砌成的山墙小村庄，村民们都出来观看我们经过。

[pæst][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wiləuz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] [kəm'pækt]

past	the	rows	of	willows	along	the	streams	,	and	the	dark	-	green	compact
过去的	这	行	的	柳树	沿着	这	溪流	,	和	这	黑暗的	-	绿色的	袖珍的

[hɑːp] - [fiːldz] ,

hop	-	fields	,
跳	-	字段	,

穿过溪流两旁成排的柳树，以及深绿色的密集啤酒花田，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['heɪzi] [triː] - [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['getɪŋ] ['bluːɚ][ænd; ənd] [mɔːr]

with	the	blue	and	hazy	tree	-	tops	of	the	horizon	getting	bluer	and	more
和	这	蓝色的	和	朦胧	树	-	最高额	的	这	地平线	获得	更蓝	和	更多的

['heɪzi][æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [greɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .

hazy	as	the	yellow	light	began	to	graze	the	ground	.
朦胧	作为	这	黄色的	光	开始	到	轻擦	这	地面	.

随着黄色的阳光开始掠过地面，地平线上蓝色朦胧的树梢变得越来越蓝，越来越朦胧。

[æt; ət][læst][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [ə; eɪ] [haɪ] - ['laɪɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [lænd] ,

At	last	we	got	to	an	open	space	,	a	high	-	lying	piece	of	common	-	land	,
在	最后的	我们	得到	到	一个	打开	空间	,	一个	高的	-	说谎	片	的	常见的	-	土地	,

我们终于来到了一片开阔地，一块地势较高的公共用地。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [rer] [ɪn] [ðæt] ['ruːθləsli] ['juːtəlaɪz] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] - [graʊndz] [ænd; ənd][hɑːp] -

such	as	is	rare	in	that	ruthlessly	utilised	country	of	grazing	-	grounds	and	hop	-
这样的	作为	是	稀有的	在	那	无情地	利用	国家	的	放牧	-	理由	和	跳	-

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

在那个被无情利用的牧场和啤酒花种植园遍布的国度里，这种情况实属罕见。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [haɪ] [ʌp]

Among	the	low	hills	of	the	Weald	,	it	seemed	quite	preternaturally	high	up
之中	这	低的	丘陵	的	这	威尔德	,	它	似乎	相当	超自然地	高的	向上

,

,
,

在韦尔德低矮的山丘中，它显得异常高耸。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ɪts] [ɪk'stent][ʌv; əv] [flæt] ['heðər] [ænd; ənd] [gɔːrs] , [baʊnd] [baɪ] ['dɪstənt] ['fɝːz] ,

giving	a	sense	that	its	extent	of	flat	heather	and	gorse	,	bound	by	distant	firs	,
给予	一个	感觉	那	它是	程度	的	平坦的	希瑟	和	金雀花	,	边界	经过	遥远	杉树	,

给人一种感觉，它广阔的平原上长满了石楠和金雀花，远处是冷杉林。

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

was	really	on	the	top	of	the	world	.
曾是	真的	在	这	顶部	的	这	世界	.

当时真是感觉自己站在世界之巅。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [laɪts] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	sun	was	setting	just	opposite	,	and	its	lights	lay	flat	on	the	ground	,
这	太阳	曾是	环境	只是	对面的	,	和	它是	灯	躺	平坦的	在	这	地面	,

太阳正从对面落下，它的光芒平铺在地面上。

['steɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] ,

staining	it	with	the	red	and	black	of	the	heather	,
染色	它	和	这	红色的	和	黑色的	的	这	希瑟	,

用石楠花的红黑颜料染红它，

[ɔːr] ['ræðər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [siː] ,

or	rather	turning	it	into	the	surface	of	a	purple	sea	,
或者	相当	转弯	它	进入	这	表面	的	一个	紫色的	海	,

或者更确切地说，是将它变成一片紫色的海洋。

['kænəpid] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][dɑːrk] - ['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] — [ðə; ði][dʒet] - [laɪk] ['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

canopied	over	by	a	bank	of	dark	-	purple	clouds	—	the	jet	-	like	sparkle	of	the
有顶棚的	超过	经过	一个	银行	的	黑暗的	-	紫色的	云	—	这	喷射	-	喜欢	火花	的	这

[draɪ] [lɪŋ] [ænd; ənd] [gɔːrs] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪk] ['sʌnlɪt] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] .

dry	ling	and	gorse	tipping	the	purple	like	sunlit	wavelets	.
干燥	凌	和	金雀花	小费	这	紫色的	喜欢	阳光照射	小波	.

被一层深紫色的云层笼罩着——干燥的香蒲和金雀花像喷气式飞机一样闪闪发光，点缀着紫色的云层，如同阳光下的波浪。

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [swept] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

A	cold	wind	swept	in	our	faces	.
一个	寒冷的	风	扫荡	在	我们的	面孔	.

寒风扑面而来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	What	is	the	name	of	this	place	?
"	什么	是	这	姓名	的	这	地方	?

“这个地方叫什么名字？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv] [ɪm'presɪv] ['siːnəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	only	bit	of	impressive	scenery	that	I	had	met	in	the
它	曾是	这	仅有的	少量	的	感人的	风景	那	我	有	遇见	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] .

neighbourhood	of	Okehurst	.
邻里	的	奥克赫斯特	.

这是我在奥克赫斯特附近遇到的唯一令人印象深刻的景色。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [koʊts] ['kɑːmən] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [oʊk] , [huː] [hæd; həd] ['slækənd] [ðə; ði] [peɪs]

"	It	is	called	Cotes	Common	,	"	answered	Mrs	.	Oke	,	who	had	slackened	the	pace
"	它	是	称为	科茨	常见的	,	"	回答	太太	.	好的	,	WHO	有	松弛	这	步伐

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

of	the	horse	,
的	这	马	,

“它叫科茨公地，”奥克太太回答道，同时放慢了马的步伐。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][reɪnz] [hæŋ] [luːs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

and	let	the	reins	hang	loose	about	his	neck	.
和	让	这	缰绳	悬挂	松动的	关于	他的	脖子	.

让缰绳松松地挂在他的脖子上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['krɪstəfər] ['lʌvlɑːk] [wʌz; wəz] [kɪld] .

"	It	was	here	that	Christopher	Lovelock	was	killed	.
"	它	曾是	这里	那	克里斯托弗	洛夫洛克	曾是	被杀	.

“克里斯托弗·洛夫洛克就是在这里遇害的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,

"	There	was	a	moment's	pause	;	and	then	she	proceeded	,
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	;	和	然后	她	继续	,

她停顿了一下，然后继续说道：“

['tɪklɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔrsəz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪp] ,

tickling	the	flies	from	the	horse's	ears	with	the	end	of	her	whip	,
挠痒痒	这	苍蝇	从	这	马匹	耳朵	和	这	结尾	的	她	鞭	,

她用鞭子的末端挠马耳朵，驱赶上面的苍蝇。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] , [wɪtʃ] [naʊ] [roʊld] , [ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] [striːm] ,

and	looking	straight	into	the	sunset	,	which	now	rolled	,	a	deep	purple	stream	,
和	寻找	直的	进入	这	日落	,	哪个	现在	滚动	,	一个	深的	紫色的	溪流	,

凝视着落日，它此刻正缓缓流淌，宛如一条深紫色的河流。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] —

across	the	heath	to	our	feet	—
穿过	这	希思	到	我们的	脚	—

穿过荒地，来到我们的脚下——

" ['lʌvlɑːk] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [hoʊm] [wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌæpəl'dɔːr] , [wen] ,

"	Lovelock	was	riding	home	one	summer	evening	from	Appledore	,	when	,
"	洛夫洛克	曾是	骑术	家	一	夏天	晚上	从	阿普尔多尔	,	什么时候	,

“一天夏日傍晚，洛夫洛克骑马从阿普尔多尔回家时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [koʊts] ['kɑːmən] ,

as	he	had	got	half	-	way	across	Cotes	Common	,
作为	他	有	得到	一半	-	方式	穿过	科茨	常见的	,

当他走到科茨公共绿地一半的时候，

['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][pɑːnd][ɪn]

somewhere	about	here	—	for	I	have	always	heard	them	mention	the	pond	in
某处	关于	这里	—	为了	我	有	总是	听到	他们	提到	这	池塘	在

[ðə; ði][oʊld]['græv(ə)l] - [pɪts][æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] — [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

the	old	gravel	-	pits	as	about	the	place	—	he	saw	two	men	riding	towards	him	,
这	老的	碎石	-	坑	作为	关于	这	地方	—	他	锯	二	男人	骑术	向	他	,

就在这附近——因为我一直听他们说，那地方就在旧砂石坑里的池塘附近——他看见两个人骑马朝他走来，

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['nɪkələs] [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm]

in	whom	he	presently	recognised	Nicholas	Oke	of	Okehurst	accompanied	by	a	groom
在	谁	他	目前	已确认	尼古拉斯	好的	的	奥克赫斯特	伴随	经过	一个	新郎

.

:

.

他认出其中一人是来自奥克赫斯特的尼古拉斯·奥克，他身边还有一名马夫。

[oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] [heild] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['lʌvlɑːk] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Oke	of	Okehurst	hailed	him	;	and	Lovelock	rode	up	to	meet	him	.
好的	的	奥克赫斯特	赞誉	他	;	和	洛夫洛克	骑	向上	到	见面	他	.

奥克赫斯特的奥克向他致意；洛夫洛克骑马迎了上去。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lʌvlɑːk] , - [sed] ['nɪkələs] ,

'	I	am	glad	to	have	met	you	,	Mr	.	Lovelock	,	'	said	Nicholas	,
-	我	是	高兴的	到	有	遇见	你	,	先生	.	洛夫洛克	,	-	说	尼古拉斯	,

“很高兴见到您，洛夫洛克先生，”尼古拉斯说道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - ; [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

'	because	I	have	some	important	news	for	you	'	;	and	so	saying	,
-	因为	我	有	一些	重要的	消息	为了	你	-	;	和	所以	说	,

“因为我有一些重要的消息要告诉你”；说完，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['lʌvlɑːk] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd]

he	brought	his	horse	close	to	the	one	that	Lovelock	was	riding	,	and
他	带来	他的	马	关闭	到	这	一	那	洛夫洛克	曾是	骑术	,	和

['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

suddenly	turning	round	,
突然	转弯	圆形的	,

他策马靠近洛夫洛克骑的那匹马，突然转身，

['faɪərd] [ɔːf] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

fired	off	a	pistol	at	his	head	.
被解雇	离开	一个	手枪	在	他的	头	.

他朝自己的头部开了一枪。

['lʌvlɑːk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Lovelock	**had**	**time**	**to**	**move**	**,**	**and**	**the**	**bullet**	**,**	**instead**	**of**	**striking**	**him**	**,**
洛夫洛克	有	时间	到	移动	,	和	这	子弹	,	反而	的	引人注目	他	,

洛夫洛克有时间躲闪，子弹没有击中他。

[went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

went	**straight**	**into**	**the**	**head**	**of**	**his**	**horse**	**,**	**which**	**fell**	**beneath**	**him**	**.**
去	直的	进入	这	头	的	他的	马	,	哪个	跌倒	下面	他	.

直接撞到了他的马头上，马倒在了他身下。

['lʌvlɑːk] , [haʊ'evər] ,

Lovelock	**,**	**however**	**,**
洛夫洛克	,	然而	,

然而，洛夫洛克

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ['iːzəli]

had	**fallen**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**	**extricate**	**himself**	**easily**
有	倒下	在	这样的	一个	方式	作为	到	是	有能力的	到	解脱	他自己	容易地

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

from	**his**	**horse**	**;**
从	他的	马	;

他摔倒的方式让他能够轻松地从马上脱身；

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [oʊk] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]

and	**drawing**	**his**	**sword**	**,**	**he**	**rushed**	**upon**	**Oke**	**,**	**and**	**seized**	**his**	**horse**	**by**	**the**
和	绘画	他的	剑	,	他	匆忙	之上	好的	,	和	查获	他的	马	经过	这

['braɪd(ə)l] .

bridle	**.**
辔	.

他拔出剑，冲向奥克，抓住他的马的缰绳。

[oʊk] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ɔːf][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lʌvlɑːk] ,

Oke	**quickly**	**jumped**	**off**	**and**	**drew**	**his**	**sword**	**;**	**and**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**Lovelock**	**,**
好的	迅速地	跳了起来	离开	和	画	他的	剑	;	和	在	一个	分钟	,	洛夫洛克	,

奥克迅速跳下并拔出剑；一分钟后，洛夫洛克

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ['sɔːrdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

who	**was**	**much**	**the**	**better**	**swordsman**	**of**	**the**	**two**	**,**	**was**	**having**	**the**	**better**	**of**
WHO	曾是	很多	这	更好的	剑客	的	这	二	,	曾是	拥有	这	更好的	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

两人之中剑术更胜一筹的那位，占据了上风。

['lʌvlɑːk] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət] [oʊks] [θroʊt] ,

Lovelock	**had**	**completely**	**disarmed**	**him**	**,**	**and**	**got**	**his**	**sword**	**at**	**Oke's**	**throat**	**,**
洛夫洛克	有	完全地	解除武装	他	,	和	得到	他的	剑	在	奥克的	喉	,

洛夫洛克彻底缴了他的械，并将剑抵在了奥克的喉咙上。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [fər'gɪvnəs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər]

crying	**out**	**to**	**him**	**that**	**if**	**he**	**would**	**ask**	**forgiveness**	**he**	**should**	**be**	**spared**	**for**
哭泣	出去	到	他	那	如果	他	会	问	饶恕	他	应该	是	幸存	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['frendʃɪp] ,

the	**sake**	**of**	**their**	**old**	**friendship**	**,**
这	清酒	的	他们的	老的	友谊	,

她哭着向他求饶，说如果他肯请求原谅，就应该为了他们过去的友谊而饶他一命。

[wen] [ðə; ði] [gruːm] ['sʌd(ə)nli] [roʊd] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['lʌvlɑːk] [θruː] [ðə; ði]

when	the	groom	suddenly	rode	up	from	behind	and	shot	Lovelock	through	the
什么时候	这	新郎	突然	骑	向上	从	在后面	和	射击	洛夫洛克	通过	这

[bæk] .

back	.
后退	.

新郎突然从后面骑马追上来，从背后射杀了洛夫洛克。

['lʌvlɑːk] [fel] , [ænd; ənd] [oʊk] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Lovelock	fell	,	and	Oke	immediately	tried	to	finish	him	with	his	sword	,
洛夫洛克	跌倒	,	和	好的	立即地	尝试	到	结束	他	和	他的	剑	,

洛夫洛克倒下了，奥克立刻试图用剑杀死他。

[waɪl] [ðə; ði] [gruːm] [druː] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ʌv; əv] [oʊks] [hɔːrs] .

while	the	groom	drew	up	and	held	the	bridle	of	Oke's	horse	.
尽管	这	新郎	画	向上	和	握住	这	辔	的	奥克的	马	.

新郎牵着奥克的马，拉着缰绳。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gruːmz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lʌvlɑːk] ['rɛkəgˌnaɪzd]

At	that	moment	the	sunlight	fell	upon	the	groom's	face	,	and	Lovelock	recognised
在	那	片刻	这	阳光	跌倒	之上	这	新郎的	脸	,	和	洛夫洛克	已确认

['mɪsɪz] . [oʊk] .

Mrs	.	Oke	.
太太	.	好的	.

这时，阳光照在了新郎的脸上，洛夫洛克认出了奥克夫人。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - ['ælɪs] , ['ælɪs] !

He	cried	out	,	'	Alice	,	Alice	!
他	哭	出去	,	-	爱丽丝	,	爱丽丝	!

他喊道："爱丽丝，爱丽丝！"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['məːdəd] [ˌem 'iː] ! -

it	is	you	who	have	murdered	me	!	'
它	是	你	WHO	有	被谋杀	我	!	-

是你杀了我！

[ænd; ənd] [daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

然后去世了。

[ðen] ['nɪkələs] [oʊk] [spræŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Then	Nicholas	Oke	sprang	into	his	saddle	and	rode	off	with	his	wife	,
然后	尼古拉斯	好的	弹簧	进入	他的	鞍	和	骑	离开	和	他的	妻子	,

然后尼古拉斯·奥克跳上马鞍，带着妻子骑马离开了。

['liːvɪŋ] ['lʌvlɑːk] [ded] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [hɔːrs] .

leaving	Lovelock	dead	by	the	side	of	his	fallen	horse	.
离开	洛夫洛克	死的	经过	这	边	的	他的	倒下	马	.

洛夫洛克倒在马的尸体旁，已经死去。

['nɪkələs] [oʊk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['lʌvlɑːks] [pɜːrs] [ænd; ənd]

Nicholas	Oke	had	taken	the	precaution	of	removing	Lovelock's	purse	and
尼古拉斯	好的	有	已采取	这	预防	的	移除	洛夫洛克的	钱包	和

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

throwing	it	into	the	pond	,
投掷	它	进入	这	池塘	,

尼古拉斯·奥克事先采取了预防措施，拿走了洛夫洛克的钱包并扔进了池塘里。

[soʊ][ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['haiweimən] [huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ɪn] [ðæt]

so	the	murder	was	put	down	to	certain	highwaymen	who	were	about	in	that
所以	这	谋杀	曾是	放	向下	到	肯定	强盗	WHO	是	关于	在	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

part	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

因此，这起谋杀案被归咎于在该地区活动的某些拦路强盗。

['ælɪs] [oʊk] [daɪd] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

Alice	Oke	died	many	years	afterwards	,	quite	an	old	woman	,	in	the	reign	of	Charles
爱丽丝	好的	死亡	许多	年	然后	,	相当	一个	老的	女士	,	在	这	在位	的	查尔斯

[iː] . ;

II	.	;
二	.	;

爱丽丝·奥克多年后去世，享年已高，当时正值查理二世统治时期。

[bʌt; bət] ['nɪkələs] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] ,

but	Nicholas	did	not	live	very	long	,
但	尼古拉斯	做过	不是	居住	非常	长的	,

但尼古拉斯并没有活很久。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] ['bruːdɪŋ] ,

and	shortly	before	his	death	got	into	a	very	strange	condition	,	always	brooding	,
和	不久	前	他的	死亡	得到	进入	一个	非常	奇怪的	状况	,	总是	沉思	,

临终前不久，他变得非常奇怪，总是闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	sometimes	threatening	to	kill	his	wife	.
和	有时	威胁	到	杀	他的	妻子	.

有时甚至威胁要杀死他的妻子。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪts] , [dʒʌst] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

They	say	that	in	one	of	these	fits	,	just	shortly	before	his	death	,
他们	说	那	在	一	的	这些	适合	,	只是	不久	前	他的	死亡	,

据说，在他去世前不久的一次发作中，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

he	told	the	whole	story	of	the	murder	,
他	讲述	这	所有的	故事	的	这	谋杀	,

他把整个谋杀案经过都告诉了别人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv]

and	made	a	prophecy	that	when	the	head	of	his	house	and	master	of
和	制成	一个	预言	那	什么时候	这	头	的	他的	房子	和	掌握	的

[oʊkhɝst] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə'nʌðər] ['ælɪs] [oʊk] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Okehurst	should	marry	another	Alice	Oke	descended	from	himself	and	his	wife	,
奥克赫斯特	应该	结婚	其他	爱丽丝	好的	下降	从	他自己	和	他的	妻子	,

并预言，当他的家族族长兼奥克赫斯特庄园主人娶了另一位名叫爱丽丝·奥克的女子为妻时，这位女子将是他和他妻子的后裔。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] .

there	should	be	an	end	of	the	Okes	of	Okehurst	.
那里	应该	是	一个	结尾	的	这	奥克斯	的	奥克赫斯特	.

奥克赫斯特的奥克斯家族应该就此解散。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [truː] .

You	see	,	it	seems	to	be	coming	true	.
你	看	,	它	似乎	到	是	未来	真的	.

你看，这似乎正在变成现实。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv]['eni] .

We	have	no	children	,	and	I	don't	suppose	we	shall	ever	have	any	.
我们	有	不	孩子们	,	和	我	不	认为	我们	将	曾经	有	任何	.

我们没有孩子，而且我想我们以后也不会有孩子。

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv]['nevər] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	,	at	least	,	have	never	wished	for	them	.
我	,	在	至少	,	有	绝不	希望	为了	他们	.

至少我从未渴望过它们。

" ['mɪsɪz] . [oʊk] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbsənt] [smaɪl]

"	Mrs	.	Oke	paused	,	and	turned	her	face	towards	me	with	the	absent	smile
"	太太	.	好的	暂停	,	和	转向	她	脸	向	我	和	这	缺席的	微笑

[ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːks] :

in	her	thin	cheeks	:
在	她	薄的	脸颊	:

奥克太太顿了顿，转过脸来看着我，瘦削的脸颊上带着一丝茫然的微笑：

[hɜːr; hər] [aɪz] [noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðæt] ['dɪstənt] [lʊk] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['iːgər] [ænd; ənd]

her	eyes	no	longer	had	that	distant	look	;	they	were	strangely	eager	and
她	眼睛	不	更长	有	那	遥远	看	;	他们	是	奇怪的	渴望的	和

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

她的眼神不再那么疏离，而是变得异常渴望和专注。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] ; [ðɪs] ['wʊmən] ['pɑːzətɪvli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

I	did	not	know	what	to	answer	;	this	woman	positively	frightened	me	.
我	做过	不是	知道	什么	到	回答	;	这	女士	积极地	害怕	我	.

我不知道该如何回答；这个女人真的吓到我了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] ,

We	remained	for	a	moment	in	that	same	place	,
我们	剩余	为了	一个	片刻	在	那	相同的	地方	,

我们在原地停留了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['heðər] , ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ]

with	the	sunlight	dying	away	in	crimson	ripples	on	the	heather	,	gilding	the	yellow
和	这	阳光	垂死	离开	在	赤红	涟漪	在	这	希瑟	,	镀金	这	黄色的

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

阳光渐渐消逝，在石楠花丛中泛起层层绯红的涟漪，为金黄的河岸镀上了一层金光。

[ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θɪn] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ]

the	black	waters	of	the	pond	,	surrounded	by	thin	rushes	,	and	the	yellow
这	黑色的	水	的	这	池塘	,	包围	经过	薄的	冲刺	,	和	这	黄色的

['grævə(ə)l] - [pɪts] ;

gravel	-	pits	;
碎石	-	坑	;

池塘的黑色池水，周围环绕着稀疏的芦苇，还有黄色的砾石坑；

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd][bent][ðə; ði] ['rægɪd] [wɔːrpt] ['bluːɪʃ] [tɑːps][ʌv; əv]

while	the	wind	blew	in	our	faces	and	bent	the	ragged	warped	bluish	tops	of
尽管	这	风	吹	在	我们的	面孔	和	弯曲	这	破烂不堪	扭曲的	蓝蓝色	最高额	的

[ðə; ði]['fɜːz] .

the	firs	.
这	杉树	.

狂风吹拂着我们的脸庞，吹弯了杉树参差不齐、扭曲变形的蓝绿色树梢。

[ðen] ['mɪsɪz] . [oʊk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] .

Then	Mrs	.	Oke	touched	the	horse	,	and	off	we	went	at	a	furious	pace	.
然后	太太	.	好的	感动	这	马	,	和	离开	我们	去	在	一个	狂怒	步伐	.

然后奥克太太摸了摸马，我们就飞快地跑开了。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

We	did	not	exchange	a	single	word	,	I	think	,	on	the	way	home	.
我们	做过	不是	交换	一个	单身的	单词	,	我	思考	,	在	这	方式	家	.

我想，回家的路上我们一句话都没说。

['mɪsɪz] . [oʊk] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Mrs	.	Oke	sat	with	her	eyes	fixed	on	the	reins	,
太太	.	好的	卫星	和	她	眼睛	固定的	在	这	缰绳	,

奥克太太目不转睛地盯着缰绳。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

breaking	the	silence	now	and	then	only	by	a	word	to	the	horse	,
打破	这	沉默	现在	和	然后	仅有的	经过	一个	单词	到	这	马	,

它偶尔打破沉默，只是对着马说句话。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fjʊriəs] [peɪs] .

urging	him	to	an	even	more	furious	pace	.
敦促	他	到	一个	甚至	更多的	狂怒	步伐	.

催促他加快速度。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [met] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

The	people	we	met	along	the	roads	must	have	thought	that	the	horse	was
这	人们	我们	遇见	沿着	这	道路	必须	有	想法	那	这	马	曾是

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

running	away	,
跑步	离开	,

我们在路边遇到的那些人肯定都以为那匹马要逃跑了。

[ən'les] [ðeɪ] ['noʊtɪst] ['mɪsɪz] . [oʊks] [kɑːm] ['mænər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]

unless	they	noticed	Mrs	.	Oke's	calm	manner	and	the	look	of	excited	enjoyment	in
除非	他们	注意到	太太	.	奥克的	冷静的	方式	和	这	看	的	兴奋的	享受	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

除非他们注意到奥克太太平静的举止和她脸上兴奋愉悦的表情。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædwʊmən] ,

To	me	it	seemed	that	I	was	in	the	hands	of	a	madwoman	,
到	我	它	似乎	那	我	曾是	在	这	双手	的	一个	疯女	,

我觉得我好像落入了一个疯女人手中。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kwaɪətli] [prɪ'perd] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set] [ɔːr] [dæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɑːrt] .

and	I	quietly	prepared	myself	for	being	upset	or	dashed	against	a	cart	.
和	我	悄悄	准备	我	为了	存在	沮丧的	或者	虚线	反对	一个	大车	.

我默默地做好了被撞倒或撞到购物车上的心理准备。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [koʊld] ,

It	had	turned	cold	,
它	有	转向	寒冷的	,

天气变冷了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɑːft] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	draught	was	icy	in	our	faces	when	we	got	within	sight	of	the
和	这	草稿	曾是	冰冷的	在	我们的	面孔	什么时候	我们	得到	之内	视线	的	这

[red] ['geɪbl] [ænd; ənd] [haɪ] ['tʃɪmni] - [stæks] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] .

red	gables	and	high	chimney	-	stacks	of	Okehurst	.
红色的	山墙	和	高的	烟囱	-	堆栈	的	奥克赫斯特	.

当我们看到奥克赫斯特的红色山墙和高高的烟囱时，寒风刺骨地吹在我们的脸上。

['mɪstər] . [oʊk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mr	.	Oke	was	standing	before	the	door	.
先生	.	好的	曾是	常设	前	这	门	.

奥克先生站在门前。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːvd] [sə'spens] , [ʌv; əv] [kiːn] ['pleʒər] [kʌm]

On	our	approach	I	saw	a	look	of	relieved	suspense	,	of	keen	pleasure	come
在	我们的	方法	我	锯	一个	看	的	松了口气	悬念	,	的	敏锐的	乐趣	来

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

into	his	face	.
进入	他的	脸	.

当我们走近时，我看到他脸上露出如释重负的紧张表情，以及一种强烈的喜悦。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

He	lifted	his	wife	out	of	the	cart	in	his	strong	arms	with	a	kind	of
他	抬起	他的	妻子	出去	的	这	大车	在	他的	强的	武器	和	一个	种类	的

['ʃɪvəlrəs] ['tendərnəs] .

chivalrous	tenderness	.
骑士精神	压痛	.

他用强壮的双臂将妻子从马车里抱了出来，动作带着一种骑士般的温柔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — " [soʊ][glæd] !

"	I	am	so	glad	to	have	you	back	,	darling	,	"	he	exclaimed	—	"	so	glad	!
"	我	是	所以	高兴的	到	有	你	后退	,	亲爱的	,	"	他	惊呼	—	"	所以	高兴的	!

“亲爱的，我真高兴你回来了，”他惊呼道——“太高兴了！”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt] ,

I	was	delighted	to	hear	you	had	gone	out	with	the	cart	,
我	曾是	高兴极了	到	听到	你	有	已消失	出去	和	这	大车	,

听说你赶着车出去了，我非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['drɪvn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

but	as	you	have	not	driven	for	so	long	,	I	was	beginning	to	be
但	作为	你	有	不是	驱动	为了	所以	长的	,	我	曾是	开始	到	是

['fraɪtfəli] ['æŋkʃəs] , ['dɪrɪst] .

frightfully	anxious	,	dearest	.
可怕地	焦虑的	,	亲爱的	.

但由于您已经很久没有开车了，亲爱的，我开始感到非常焦虑。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

Where	have	you	been	all	this	time	?
在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?

你这段时间都去哪儿了？

" ['mɪsɪz] . [oʊk] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['ekstrɪˌkeɪtɪd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd]

"	Mrs	.	Oke	had	quickly	extricated	herself	from	her	husband	,	who	had
"	太太	.	好的	有	迅速地	脱困	她自己	从	她	丈夫	,	WHO	有

[rɪ'meɪnd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ,

remained	holding	her	,
剩余	保持	她	,

奥克太太迅速挣脱了丈夫的怀抱，她的丈夫一直搂着她。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [hoʊld][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔːzɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

as	one	might	hold	a	delicate	child	who	has	been	causing	anxiety	.
作为	一	可能	抓住	一个	精美的	孩子	WHO	有	到过	导致	焦虑	.

就像抱着一个让你焦虑不安的脆弱孩子一样。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [tʌtʃt]

The	gentleness	and	affection	of	the	poor	fellow	had	evidently	not	touched
这	温柔	和	感情	的	这	贫穷的	同伴	有	显然	不是	感动

[hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

her	—	she	seemed	almost	to	recoil	from	it	.
她	—	她	似乎	几乎	到	畏缩	从	它	.

这位可怜的家伙的温柔和爱意显然没有打动她——她似乎几乎要退缩了。

" [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [koʊts] ['kɑːmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	taken	him	to	Cotes	Common	,	"	she	said	,
"	我	有	已采取	他	到	科茨	常见的	,	"	她	说	,

“我带他去了科茨公地，”她说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'vɜːrs] [lʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər]

with	that	perverse	look	which	I	had	noticed	before	,	as	she	pulled	off	her
和	那	变态	看	哪个	我	有	注意到	前	,	作为	她	拉	离开	她

['draɪvɪŋ] - [glʌvz] .

driving	-	gloves	.
驾驶	-	手套	.

她脱下驾驶手套时，脸上露出了我之前注意到的那种怪异的表情。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊld] [pleɪs] .

"	It	is	such	a	splendid	old	place	.
"	它	是	这样的	一个	灿烂	老的	地方	.

“这是一个多么辉煌的古老地方啊。”

" ['mɪstər] . [oʊk] [flʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪtn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sɔːr] [tuːθ] ,

"	Mr	.	Oke	flushed	as	if	he	had	bitten	upon	a	sore	tooth	,
"	先生	.	好的	酡	作为	如果	他	有	被咬	之上	一个	疮	齿	,

奥克先生脸涨得通红，好像咬到了一颗疼痛的牙齿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [gæʃ] ['peɪntɪd] [ɪt'self] ['skɑːrlət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

and	the	double	gash	painted	itself	scarlet	between	his	eyebrows	.
和	这	双倍的	伤口	绘	本身	猩红	之间	他的	眉毛	.

眉间那两道伤口鲜红一片。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrk] - [lænd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

Outside	,	the	mists	were	beginning	to	rise	,	veiling	the	park	-	land	dotted	with
外部	,	这	薄雾	是	开始	到	上升	,	面纱	这	公园	-	土地	虚线	和

[bɪg] [blæk] [oʊks] ,

big	black	oaks	,
大的	黑色的	橡树	,

外面，薄雾开始升腾，笼罩着点缀着高大黑橡树的公园。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['muːnlaɪt] ,

and	from	which	,	in	the	watery	moonlight	,
和	从	哪个	,	在	这	水状的	月光	,

在水润的月光下，

[roʊz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['ɪri] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .

rose	on	all	sides	the	eerie	little	cry	of	the	lambs	separated	from	their	mothers	.
玫瑰	在	全部	侧面	这	怪异	小的	哭	的	这	羔羊	分开	从	他们的	母亲们	.

四周传来与母亲分离的小羊羔凄厉的哭声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃivəd] . ['sɛvən]

It	was	damp	and	cold	,	and	I	shivered	.	7
它	曾是	潮湿	和	寒冷的	,	和	我	瑟瑟发抖	.	7

天气潮湿寒冷，我打了个哆嗦。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [oʊkhɝst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊk] , [tu:; tə][maɪ]

The	next	day	Okehurst	was	full	of	people	,	and	Mrs	.	Oke	,	to	my
这	下一个	天	奥克赫斯特	曾是	满的	的	人们	,	和	太太	.	好的	,	到	我的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

第二天，奥克赫斯特挤满了人，而令我惊讶的是，奥克太太.....

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] , ['nɔɪzi]

was	doing	the	honours	of	it	as	if	a	house	full	of	commonplace	,	noisy
曾是	正在做	这	荣誉	的	它	作为	如果	一个	房子	满的	的	平凡	,	嘈杂

[jʌŋ] ['kri:tʃərz] ,

young	creatures	,
年轻的	生物	,

仿佛在为一群平凡吵闹的年轻人做着什么似的，

[bent] [ə'pɑ:n] [flə:tɪŋ] [ænd; ənd] ['tenɪs] , [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [fə'lɪsəti] .

bent	upon	flirting	and	tennis	,	were	her	usual	idea	of	felicity	.
弯曲	之上	调情	和	网球	,	是	她	通常	主意	的	费利西蒂	.

她通常认为，调情和网球就是她最幸福的方式。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [bɔ:l] ,

The	afternoon	of	the	third	day	—	they	had	come	for	an	electioneering	ball	,
这	下午	的	这	第三	天	—	他们	有	来	为了	一个	竞选活动	球	,

第三天下午——他们是来参加竞选舞会的，

[ænd; ənd] [steɪd] [θri:] [naɪts] — [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [koʊld]

and	stayed	three	nights	—	the	weather	changed	;	it	turned	suddenly	very	cold
和	入住	三	夜晚	—	这	天气	已更改	;	它	转向	突然	非常	寒冷的

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] .

and	began	to	pour	.
和	开始	到	倒	.

我们住了三个晚上——天气变了；突然变得非常冷，还下起了倾盆大雨。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [sent] [ˌɪn'dɔ:rz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [glu:m] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər]

Every	one	was	sent	indoors	,	and	there	was	a	general	gloom	suddenly	over
每一个	一	曾是	发送	室内	,	和	那里	曾是	一个	一般的	愁云	突然	超过

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

所有人都被送进了室内，公司里突然弥漫着一股阴郁的气氛。

['mɪsɪz] . [oʊk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] [sɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] ,

Mrs	.	Oke	seemed	to	have	got	sick	of	her	guests	,
太太	.	好的	似乎	到	有	得到	生病的	的	她	客人	,

奥克太太似乎已经厌倦了她的客人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪstləsli] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

and	was	listlessly	lying	back	on	a	couch	,
和	曾是	百无聊赖地	说谎	后退	在	一个	长椅	,

他无精打采地斜倚在沙发上。

['peɪɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][pi'ænoʊ] - [strʌmɪŋ] [ɪn]

paying	not	the	slightest	attention	to	the	chattering	and	piano	-	strumming	in
付费	不是	这	丝毫	注意力	到	这	喋喋不休	和	钢琴	-	拨弦	在

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

他丝毫不理会房间里的闲聊声和钢琴声，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['sʌd(ə)nli] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ʃə'reɪdz] .

when	one	of	the	guests	suddenly	proposed	that	they	should	play	charades	.
什么时候	一	的	这	客人	突然	建议的	那	他们	应该	玩	猜谜游戏	.

这时，一位客人突然提议玩猜谜游戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɑːr'tɪstɪk]

He	was	a	distant	cousin	of	the	Okes	,	a	sort	of	fashionable	artistic
他	曾是	一个	遥远	表哥	的	这	奥克斯	,	一个	种类	的	时髦	艺术

[boʊ'hiːmiən] ,

Bohemian	,
波西米亚	,

他是奥克斯家族的远房表亲，一位时髦的艺术波西米亚人。

[sweld] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [kən'siːt] [baɪ][ðə; ði] ['æmətər] - ['æktər] [voʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

swelled	out	to	intolerable	conceit	by	the	amateur	-	actor	vogue	of	a	season	.
肿胀	出去	到	无法容忍	自负	经过	这	业余	-	演员	时尚	的	一个	季节	.

受一季业余演员风潮的影响，膨胀到了令人无法容忍的自负程度。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [oʊld] [pleɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [dʒʌst][tuː; tə] [dres] [ʌp] ,

"	It	would	be	lovely	in	this	marvellous	old	place	,	"	he	cried	,	"	just	to	dress	up	,
"	它	会	是	迷人的	在	这	奇妙	老的	地方	,	"	他	哭	,	"	只是	到	裙子	向上	,

“在这个美妙的古老地方，要是能盛装打扮一番该多好啊，”他喊道。

[ænd; ənd] [pə'reɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

and	parade	about	,	and	feel	as	if	we	belonged	to	the	past	.
和	游行	关于	,	和	感觉	作为	如果	我们	属于	到	这	过去的	.

我们四处游行，感觉自己仿佛属于过去。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['kɑːstuːmz] ,

I	have	heard	you	have	a	marvellous	collection	of	old	costumes	,
我	有	听到	你	有	一个	奇妙	收藏	的	老的	服装	,

我听说你收藏了很多精美的旧戏服。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['noʊə] , ['sʌmwer] , ['kʌz(ə)n] [bɪl] .

more	or	less	ever	since	the	days	of	Noah	,	somewhere	,	Cousin	Bill	.
更多的	或者较少的	曾经	自从	这	天	的	诺亚	,	某处	,	表哥	账单	.

差不多从诺亚时代起，在某个地方，比尔表哥。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

"	The	whole	party	exclaimed	in	joy	at	this	proposal	.
"	这	所有的	派对	惊呼	在	喜悦	在	这	提议	.

“听到这个提议，全场都欢呼雀跃。”

['wɪljəm] [oʊk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

William	Oke	looked	puzzled	for	a	moment	,	and	glanced	at	his	wife	,
威廉	好的	看起来	困惑	为了	一个	片刻	,	和	瞥了一眼	在	他的	妻子	,

威廉·奥克一时疑惑，看了看他的妻子。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ] ['lɪstləs] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə] .

who	continued	to	lie	listless	on	her	sofa	.
WHO	持续	到	说谎	蔫	在	她	沙发	.

她依旧无精打采地躺在沙发上。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pres] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , " [hiː; hi] ['ænsər]

"	There	is	a	press	full	of	clothes	belonging	to	the	family	,	"	he	answered
"	那里	是	一个	按	满的	的	衣服	属于	到	这	家庭	,	"	他	回答

['duːbiəsli] ,

dubiously	,
可疑地	,

“那里有一个装满这家人衣服的柜子，”他犹豫地回答道。

[ə'pærəntli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [gests] ;

apparently	overwhelmed	by	the	desire	to	please	his	guests	;
显然	不堪重负	经过	这	欲望	到	请	他的	客人	;

显然是被取悦客人的愿望所压倒;

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [kwaɪt] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [dres] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

"	but	—	but	—	I	don't	know	whether	it's	quite	respectful	to	dress	up	in	the
"	但	—	但	—	我	不	知道	无论	它是	相当	尊重	到	裙子	向上	在	这

[kloʊðz] [ʌv; əv] [ded] ['piːp(ə)l] . "

clothes	of	dead	people	.	"
衣服	的	死的	人们	.	"

“但是——但是——我不知道穿死者的衣服是否足够尊重他们。”

" [oʊ] , ['fɪdlˌstɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] .

"	Oh	,	fiddlestick	!	"	cried	the	cousin	.
"	哦	,	弓子	!	"	哭	这	表哥	.

“哎呀，真是胡闹！”表兄喊道。

" [wʌt] [duː][ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	the	dead	people	know	about	it	?
"	什么	做	这	死的	人们	知道	关于	它	?

死者对此又了解多少呢?

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['sɪrɪəsnəs] ,

Besides	,	"	he	added	,	with	mock	seriousness	,
除了	,	"	他	额外	,	和	嘲笑	严肃	,

此外,"他故作严肃地补充道，“

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['revərənt] [wei] [ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] ['sɑːləm]

"	I	assure	you	we	shall	behave	in	the	most	reverent	way	and	feel	quite	solemn
"	我	保证	你	我们	将	表现	在	这	最多	虔诚的	方式	和	感觉	相当	庄严

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

about	it	all	,
关于	它	全部	,

我向你们保证，我们会以最虔诚的态度行事，并对这一切感到无比庄重。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kiː] , [oʊld][mæn] .

if	only	you	will	give	us	the	key	,	old	man	.
如果	仅有的	你	将要	给	我们	这	钥匙	,	老的	男人	.

老头，你要是肯把钥匙给我们就好了。

" [ə'gen] ['mɪstər] . [oʊk] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [met] ['oʊnli][hɜːr; hər] [veɪg] ,

"	Again	Mr	.	Oke	looked	towards	his	wife	,	and	again	met	only	her	vague	,
"	再次	先生	.	好的	看起来	向	他的	妻子	,	和	再次	遇见	仅有的	她	模糊的	,

['æbsənt] [glæns] .

absent	glance	.
缺席的	瞥一眼	.

奥克先生再次看向他的妻子，却只看到她茫然、空洞的目光。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [gests] [ˌʌp'sterz] .

"	Very	well	,	"	he	said	,	and	led	his	guests	upstairs	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	,	和	引领	他的	客人	楼上	.

“很好,"他说，然后领着客人们上了楼。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]

An	hour	later	the	house	was	filled	with	the	strangest	crew	and	the
一个	小时	之后	这	房子	曾是	已填	和	这	最奇怪的	全体人员	和	这

['streɪndʒɪst] ['nɔɪzɪz] .

strangest	noises	.
最奇怪的	噪音	.

一小时后，房子里挤满了形形色色的人，也响起了各种奇怪的声音。

[aɪ][hæd; həd] ['entərd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

I	had	entered	,	to	a	certain	extent	,
我	有	进入	,	到	一个	肯定	程度	,

在某种程度上，我已经进入了……

['ɪntuː] ['wɪljəm] [oʊks] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['ænsestərz] - [kloʊðz] [ænd; ənd]

into	William	Oke's	feeling	of	unwillingness	to	let	his	ancestors	'	clothes	and
进入	威廉	奥克的	感觉	的	不情愿	到	让	他的	祖先	-	衣服	和

[ˌpɜːrsə'nælətɪ][biː; bi]['teɪkən][ɪn][veɪn] ;

personality	be	taken	in	vain	;
性格	是	已采取	在	徒劳	;

威廉·奥克不愿让祖先的衣着和个性白白逝去；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]

but	when	the	masquerade	was	complete	,	I	must	say	that	the	effect	was
但	什么时候	这	化装舞会	曾是	完全的	,	我	必须	说	那	这	影响	曾是

[kwaɪt][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

quite	magnificent	.
相当	壮丽	.

但当化装舞会结束时，我必须说，效果非常精彩。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jʌŋɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

A	dozen	youngish	men	and	women	—	those	who	were	staying	in	the	house
一个	打	年轻气盛的	男人	和	女性	—	那些	WHO	是	入住	在	这	房子

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪbərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [lɔːn] - ['tenɪs] [ænd; ənd] ['dɪnər] —

and	some	neighbours	who	had	come	for	lawn	-	tennis	and	dinner	—
和	一些	邻居	WHO	有	来	为了	草地	-	网球	和	晚餐	—

[wɜːr; wər] [rɪgd] [aʊt] ,

were	rigged	out	,
是	作弊	出去	,

十几名年轻男女——包括住在房子里的人和一些来打网球、吃晚饭的邻居——都穿戴整齐。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] ['oʊkən]

under	the	direction	of	the	theatrical	cousin	,	in	the	contents	of	that	oaken
在下面	这	方向	的	这	戏剧	表哥	,	在	这	内容	的	那	橡木

[pres] :

press	:
按	:

在戏剧界表兄的指导下，在那台橡木压榨机的内容中：

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pænld] ['kɒrɪdɔːz] ,

and	I	have	never	seen	a	more	beautiful	sight	than	the	panelled	corridors	,
和	我	有	绝不	已见	一个	更多的	美丽的	视线	比	这	镶板	走廊	,

我从未见过比镶板走廊更美的景象。

[ðə; ði] [kaːvd] [ænd; ənd] [ɛ'skʌtʃənd] ['sterkeɪs] , [ðə; ði][dɪm] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

the	carved	and	escutcheoned	staircase	,	the	dim	drawing	-	rooms	with	their
这	雕刻	和	盾形纹章	楼梯	,	这	暗淡	绘画	-	房间	和	他们的

['feɪdɪd] ['tæpɪstriːz] ,

faded	tapestries	,
褪色	挂毯	,

雕花镶板的楼梯，光线昏暗、挂着褪色挂毯的客厅，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪbd] ['siːlɪŋ] ,

the	great	hall	with	its	vaulted	and	ribbed	ceiling	,
这	伟大的	大厅	和	它是	拱形	和	罗纹	天花板	,

大厅拥有拱形和肋状天花板，

['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [streɪt]

dotted	about	with	groups	or	single	figures	that	seemed	to	have	come	straight
虚线	关于	和	团体	或者	单身的	数据	那	似乎	到	有	来	直的

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pæst] .

from	the	past	.
从	这	过去的	.

周围散落着一些形形色色的人影，有的像是从过去穿越而来。

['iːv(ə)n] ['wɪljəm] [oʊk] , [huː] , [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['eldərli] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]

Even	William	Oke	,	who	,	besides	myself	and	a	few	elderly	people	,	was	the	only
甚至	威廉	好的	,	WHO	,	除了	我	和	一个	很少	老年	人们	,	曾是	这	仅有的

[mæn][nɑːt] [ˌmæskə'reɪdɪd] ,

man	not	masqueraded	,
男人	不是	伪装	,

就连威廉·奥克，除了我和几个老人之外，是唯一一个没有戴面具的人，

[siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]['faɪərd][baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] .

seemed	delighted	and	fired	by	the	sight	.
似乎	高兴极了	和	被解雇	经过	这	视线	.

眼前的景象让他欣喜不已，充满激情。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['skuːlbɔɪ] ['kærəktər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

A	certain	schoolboy	character	suddenly	came	out	in	him	;
一个	肯定	男生	特点	突然	来了	出去	在	他	;

他身上突然冒出了某种学生气；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːstuːm] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	finding	that	there	was	no	costume	left	for	him	,
和	寻找	那	那里	曾是	不	戏服	左边	为了	他	,

结果发现已经没有适合他的服装了，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [bɪ'fɔːr]

he	rushed	upstairs	and	presently	returned	in	the	uniform	he	had	worn	before
他	匆忙	楼上	和	目前	返回	在	这	制服	他	有	磨损	前

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

his	marriage	.
他的	婚姻	.

他冲上楼，很快便穿着婚前穿的制服下来了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] ['nevər] [siːn] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hænsəm]

I	thought	I	had	really	never	seen	so	magnificent	a	specimen	of	the	handsome
我	想法	我	有	真的	绝不	已见	所以	壮丽	一个	标本	的	这	英俊的

['ɪŋglɪʃmən] ;

Englishman	;
英国人	;

我当时想，我从未见过如此英俊潇洒的英国绅士；

[hiː; hi] [lʊkt] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['mɑːdərn] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] , [mɔːr] ['dʒenjuɪnli] [oʊld]

he	looked	,	despite	all	the	modern	associations	of	his	costume	,	more	genuinely	old
他	看起来	,	尽管	全部	这	现代的	协会	的	他的	戏服	,	更多的	真的	老的

- [wɜːrld][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] ,

-	world	than	all	the	rest	,
-	世界	比	全部	这	休息	,

尽管他的装束充满了现代气息，但他看起来却比其他人更具古典韵味。

[ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [blæk] [prɪns] [ɔːr]['saidni] ,

a	knight	for	the	Black	Prince	or	Sidney	,
一个	骑士	为了	这	黑色的	王子	或者	西德尼	,

黑太子或西德尼的骑士

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ædmərəbli]['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [fer] [her] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] .

with	his	admirably	regular	features	and	beautiful	fair	hair	and	complexion	.
和	他的	令人钦佩地	常规的	特征	和	美丽的	公平的	头发	和	肤色	.

他五官端正，头发和肤色都非常漂亮。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eldərli] ['piːp(ə)l][hæd; həd][gɑːt]['kɑːstuːmz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] —

After	a	minute	,	even	the	elderly	people	had	got	costumes	of	some	sort	—
后	一个	分钟	,	甚至	这	老年	人们	有	得到	服装	的	一些	种类	—

['dɔminəuz] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

dominoes	arranged	at	the	moment	,
骨牌	安排	在	这	片刻	,

过了一会儿，就连老年人也都穿上了某种服装——就像当时摆放的多米诺骨牌一样。

[ænd; ənd] [hʊdz] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld]

and	hoods	and	all	manner	of	disguises	made	out	of	pieces	of	old
和	引擎盖	和	全部	方式	的	伪装	制成	出去	的	件	的	老的

[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] [stʌfs] [ænd; ənd][fəːz] ;

embroidery	and	Oriental	stuffs	and	furs	;
刺绣	和	东方	东西	和	毛皮	;

还有用旧刺绣碎片、东方织物和毛皮制成的兜帽和各种各样的伪装物；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðɪs] ['ræbl] [ʌv; əv] ['mæskər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	very	soon	this	rabble	of	masquers	had	become	,	so	to	speak	,
和	非常	很快	这	乌合之众	的	化装舞会	有	变得	,	所以	到	说话	,

很快，这群装扮成乌合之众的人就变成了，可以说，

[kəm'pliːtli] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ]

completely	drunk	with	its	own	amusement	—	with	the	childishness	,	and	,	if	I
完全地	醉	和	它是	自己的	娱乐	—	和	这	童心	,	和	,	如果	我

[meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm] ,

may	say	so	,	the	barbarism	,
可能	说	所以	,	这	野蛮	,

完全沉醉于自身的娱乐之中——沉醉于那种幼稚，而且，恕我直言，那种野蛮。

[ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [wel] - [bred] ['ɪŋglɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

the	vulgarity	underlying	the	majority	even	of	well	-	bred	English	men	and	women
这	粗俗	潜在的	这	多数	甚至	的	出色地	-	繁殖	英语	男人	和	女性

— ['mɪstər] . [oʊk] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] .

—	Mr	.	Oke	himself	doing	the	mountebank	like	a	schoolboy	at	Christmas	.
—	先生	.	好的	他自己	正在做	这	骗子	喜欢	一个	男生	在	圣诞节	.

即使是大多数有教养的英国男女，其内心深处也隐藏着庸俗——奥克先生本人就像圣诞节的小学生一样在卖弄江湖骗术。

" [wer] [ɪz]['mɪsɪz] . [oʊk] ?

"	Where	is	Mrs	.	Oke	?
"	在哪里	是	太太	.	好的	?

奥克夫人在哪里?

[wer] [ɪz] ['ælɪs] ?

Where	is	Alice	?
在哪里	是	爱丽丝	?

爱丽丝在哪里?

" [sʌm; səm][wʌn] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .

"	some	one	suddenly	asked	.
"	一些	一	突然	问	.

突然有人问道。

['mɪsɪz] . [oʊk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Mrs	.	Oke	had	vanished	.
太太	.	好的	有	消失了	.

奥克夫人失踪了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn'tæstɪk] ,

I	could	fully	understand	that	to	this	eccentric	being	,	with	her	fantastic	,
我	可以	完全	理解	那	到	这	偏心	存在	,	和	她	极好的	,

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

imaginative	,
富有想象力的	,

我完全可以理解，对于这个古怪的人来说，她拥有奇妙的、丰富的想象力，

['mɔːrbɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːzətɪvli]

morbid	passion	for	the	past	,	such	a	carnival	as	this	must	be	positively
病态的	热情	为了	这	过去的	,	这样的	一个	狂欢	作为	这	必须	是	积极地

[rɪ'voʊltɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

revolting	;	and	,
令人作呕的	;	和	,

对过去的病态迷恋，这样的狂欢节一定令人作呕；而且，

[ˌæbsə'luːtli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

absolutely	indifferent	as	she	was	to	giving	offence	,	I	could	imagine	how	she
绝对地	冷漠	作为	她	曾是	到	给予	罪行	,	我	可以	想象	如何	她

[wʊd] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] ,

would	have	retired	,
会	有	退休	,

她对犯规毫不在意，我可以想象她会如何退役。

[dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] , [tuː; tə] [driːm] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [deɪ] - [driːmz] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ruːm]

disgusted	and	outraged	,	to	dream	her	strange	day	-	dreams	in	the	yellow	room
厌恶	和	义愤填膺	,	到	梦	她	奇怪的	天	-	梦境	在	这	黄色的	房间

.

:
.

她感到厌恶和愤怒，在黄色的房间里做着奇怪的白日梦。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['nɔɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər]

But	a	moment	later	,	as	we	were	all	noisily	preparing	to	go	in	to	dinner
但	一个	片刻	之后	,	作为	我们	是	全部	喧闹地	准备	到	去	在	到	晚餐

,

,
,

但片刻之后，当我们都在喧闹地准备进去吃饭时，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] ['entərd] ,

the	door	opened	and	a	strange	figure	entered	,
这	门	打开	和	一个	奇怪的	数字	进入	,

门开了，一个陌生的身影走了进来。

['streɪndʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [prəʊ'feɪnɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

stranger	than	any	of	these	others	who	were	profaning	the	clothes	of	the	dead
陌生人	比	任何	的	这些	其他的	WHO	是	亵渎	这	衣服	的	这	死的

: [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

:	a	boy	,
:	一个	男生	,

比其他所有亵渎死者衣物的人都更奇怪的是一个男孩，

[slaɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['raɪdɪŋ] - [koʊt] , ['leðərn] [belt] , [ænd; ənd][bɪg] [bʌf] [buːts] ,

slight	and	tall	,	in	a	brown	riding	-	coat	,	leathern	belt	,	and	big	buff	boots	,
轻微	和	高的	,	在	一个	棕色的	骑术	-	外套	,	皮革	腰带	,	和	大的	增幅	靴子	,

他身材瘦高，身穿棕色骑马外套，系着皮带，脚蹬一双厚实的浅黄色皮靴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [kloʊk] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [hæt] [slaʊtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] ,

a	little	grey	cloak	over	one	shoulder	,	a	large	grey	hat	slouched	over	the	eyes	,
一个	小的	灰色的	披风	超过	一	肩膀	,	一个	大的	灰色的	帽子	懒散地	超过	这	眼睛	,

一只肩膀上披着一件灰色小斗篷，一顶灰色大帽子耷拉在眼睛上。

[ə; eɪ] ['dægər] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

a	dagger	and	pistol	at	the	waist	.
一个	匕首	和	手枪	在	这	腰部	.

腰间别着匕首和手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [oʊk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [braɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

It	was	Mrs	.	Oke	,	her	eyes	preternaturally	bright	,	and	her
它	曾是	太太	.	好的	,	她	眼睛	超自然地	明亮的	,	和	她

[hoʊl] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] ,

whole	face	lit	up	with	a	bold	,
所有的	脸	点燃向上		和	一个	大胆的	,

是奥克太太，她的眼睛异常明亮，整张脸都容光焕发，神采奕奕。

[pər'vɜːrs] [smaɪl] .

perverse	smile	.
变态	微笑	.

诡异的笑容。

['evri] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] .

Every	one	exclaimed	,	and	stood	aside	.
每一个	一	惊呼	,	和	站立	旁边	.

众人惊呼一声，纷纷让开。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , ['broʊkən][baɪ][feɪnt] [ə'plɔːz] .

Then	there	was	a	moment's	silence	,	broken	by	faint	applause	.
然后	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	破碎的	经过	头晕的	掌声	.

随后是一阵短暂的沉默，间或传来微弱的掌声。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts]

Even	to	a	crew	of	noisy	boys	and	girls	playing	the	fool	in	the	garments
甚至	到	一个	全体人员	的	嘈杂	男孩们	和	女孩们	玩耍	这	傻子	在	这	服装

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɔːŋ] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ,

of	men	and	women	long	dead	and	buried	,
的	男人	和	女性	长的	死的	和	埋葬	,

即使对于一群穿着早已死去并埋葬的男女的服装、喧闹地装扮成傻瓜的男孩女孩来说，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kwestʃənəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid]

there	is	something	questionable	in	the	sudden	appearance	of	a	young	married
那里	是	某物	值得怀疑	在	这	突然	外貌	的	一个	年轻的	已婚

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

一位年轻已婚女性的突然出现，令人怀疑其中必有蹊跷。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [koʊt][ænd; ənd]['dʒækˌbuːts] ;

the	mistress	of	the	house	,	in	a	riding	-	coat	and	jackboots	;
这	情妇	的	这	房子	,	在	一个	骑术	-	外套	和	军靴	;

女主人身穿骑马服和长筒靴；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊks] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][dʒest] [siːm] ['eni][ðə; ði] [les] ['kwestʃənəb(ə)l] .

and	Mrs	.	Oke's	expression	did	not	make	the	jest	seem	any	the	less	questionable	.
和	太太	.	奥克的	表达	做过	不是	制作	这	笑话	似乎	任何	这	较少的	值得怀疑	.

奥克太太的表情并没有让这个玩笑显得不那么可疑。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['kɑːstuːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

"	What	is	that	costume	?	"	asked	the	theatrical	cousin	,	who	,	after	a	second	,
"	什么	是	那	戏服	?	"	问	这	戏剧	表哥	,	WHO	,	后	一个	第二	,

“那是什么戏服？”那位爱演戏的表亲问道，过了一会儿，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊk] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

had	come	to	the	conclusion	that	Mrs	.	Oke	was	merely	a	woman	of
有	来	到	这	结论	那	太太	.	好的	曾是	仅仅	一个	女士	的

['mɑːrvələs] ['tælənt] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æmətər] [truːp] [nekst]

marvellous	talent	whom	he	must	try	and	secure	for	his	amateur	troop	next
奇妙	天赋	谁	他	必须	尝试	和	安全的	为了	他的	业余	部队	下一个

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

他得出的结论是，奥克夫人是一位才华横溢的女性，他必须想办法在下个演出季将她招入自己的业余剧团。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ænˌsestrəs] [ʌv; əv]['aʊərz] , [maɪ] ['neɪmseɪk] ['ælɪs] [oʊk] ,

"	It	is	the	dress	in	which	an	ancestress	of	ours	,	my	namesake	Alice	Oke	,
"	它	是	这	裙子	在	哪个	一个	祖先压力	的	我们的	,	我的	同名者	爱丽丝	好的	,

“这是我们一位祖先，也就是我的同名者爱丽丝·奥克穿过的裙子，

[juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , " [ʃiː; ʃi]

used	to	go	out	riding	with	her	husband	in	the	days	of	Charles	I	.	,	"	she
用过的	到	去	出去	骑术	和	她	丈夫	在	这	天	的	查尔斯	我	.	,	"	她

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“在查理一世时期，她经常和丈夫一起骑马外出，”她回答说。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	took	her	seat	at	the	head	of	the	table	.
和	采取	她	座位	在	这	头	的	这	桌子	.

然后她在餐桌的主位上坐了下来。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [maɪ] [aɪz] [sɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] .

Involuntarily	my	eyes	sought	those	of	Oke	of	Okehurst	.
不由自主	我的	眼睛	寻求	那些	的	好的	的	奥克赫斯特	.

我的目光不由自主地寻找起奥克赫斯特的奥克的身影。

[hiː; hi] , [huː] [blʌʃt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

He	,	who	blushed	as	easily	as	a	girl	of	sixteen	,	was	now	as	white	as
他	,	WHO	脸红了	作为	容易地	作为	一个	女孩	的	十六	,	曾是	现在	作为	白色的	作为

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

他原本像十六岁的少女一样容易脸红，现在却脸色苍白如灰。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd]['ɔːlmoʊst] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	I	noticed	that	he	pressed	his	hand	almost	convulsively	to	his	mouth	.
和	我	注意到	那	他	按下	他的	手	几乎	痉挛地	到	他的	嘴	.

我注意到他几乎是痉挛般地用手捂住了嘴。

" [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [dres] , ['wɪljəm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [oʊk] ,

"	Don't	you	recognise	my	dress	,	William	?	"	asked	Mrs	.	Oke	,
"	不	你	认出	我的	裙子	,	威廉	?	"	问	太太	.	好的	,

“威廉，你不认得我的裙子了吗？”奥克太太问道。

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [smaɪl] .

fixing	her	eyes	upon	him	with	a	cruel	smile	.
定影	她	眼睛	之上	他	和	一个	残忍的	微笑	.

她带着残酷的笑容，目光紧紧地盯着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ,

He	did	not	answer	,	and	there	was	a	moment's	silence	,
他	做过	不是	回答	,	和	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,

他没有回答，现场沉默了一会儿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɑ:n]

which	the	theatrical	cousin	had	the	happy	thought	of	breaking	by	jumping	upon
哪个	这	戏剧	表哥	有	这	快乐的	想法	的	打破	经过	跳	之上

[hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] —

his	seat	and	emptying	off	his	glass	with	the	exclamation	—
他的	座位	和	清空	离开	他的	玻璃	和	这	感叹	—

那位爱演戏的表弟兴高采烈地想着要打破这僵局，他跳到座位上，一边惊呼一边把杯子里的酒倒掉——

" [tu:; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['ælɪs] [oʊk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] !

"	To	the	health	of	the	two	Alice	Okes	,	of	the	past	and	the	present	!
"	到	这	健康	的	这	二	爱丽丝	奥克斯	,	的	这	过去的	和	这	展示	!

“祝愿过去和现在的两位爱丽丝·奥克斯身体健康！”

" ['mɪsɪz] . [oʊk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɪn]

"	Mrs	.	Oke	nodded	,	and	with	an	expression	I	had	never	seen	in
"	太太	.	好的	点头	,	和	和	一个	表达	我	有	绝不	已见	在

[hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] ,

her	face	before	,
她	脸	前	,

奥克夫人点了点头，脸上露出了我从未见过的表情。

['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [toʊn] —

answered	in	a	loud	and	aggressive	tone	—
回答	在	一个	大声	和	挑衅的	语气	—

他用响亮而咄咄逼人的语气回答道——

" [tu:; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] , ['mɪstər] . ['krɪstəfər] ['lʌvlɑ:k] ,

"	To	the	health	of	the	poet	,	Mr	.	Christopher	Lovelock	,
"	到	这	健康	的	这	诗人	,	先生	.	克里斯托弗	洛夫洛克	,

“祝愿诗人克里斯托弗·洛夫洛克先生身体健康，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [goʊst] [bi:; bi] ['ɑ:nər] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['prez(ə)ns] !

if	his	ghost	be	honouring	this	house	with	its	presence	!
如果	他的	鬼	是	致敬	这	房子	和	它是	在场	!

如果他的亡灵真的在守护着这座房子！

" [aɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

"	I	felt	suddenly	as	if	I	were	in	a	madhouse	.
"	我	毛毡	突然	作为	如果	我	是	在	一个	疯人院	.

“我突然感觉自己好像身处疯人院。”

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [retʃiz] , [trikt] [aʊt] [red]

Across	the	table	,	in	the	midst	of	this	room	full	of	noisy	wretches	,	tricked	out	red
穿过	这	桌子	,	在	这	中间	的	这	房间	满的	的	嘈杂	可怜虫	,	被骗了	出去	红色的

,

,

,

在桌子对面，在这间挤满了吵闹的家伙的房间里，他穿着一身红色的奇装异服，

[blu:] , ['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd] [pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] , [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ,

blue	,	purple	,	and	parti	-	coloured	,	as	men	and	women	of	the	sixteenth	,
蓝色的	,	紫色的	,	和	派对	-	有色	,	作为	男人	和	女性	的	这	第十六	,

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,

seventeenth	,	and	eighteenth	centuries	,
第十七	,	和	第十八	几个世纪	,

蓝色、紫色和杂色，就像十六、十七、十八世纪的男男女女一样。

[æz; əz] ['ɪmprəvaɪzd] ['tɝːks] [ænd; ənd]['eskəˌməʊz] , [ænd; ənd]['dɔminəuz] , [ænd; ənd] [klaʊnz] , [wɪð; wɪθ]

as	improvised	Turks	and	Eskimos	,	and	dominoes	,	and	clowns	,	with
作为	即兴发挥	土耳其人	和	爱斯基摩人	,	和	骨牌	,	和	小丑	,	和

['feɪsɪz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [kɔːrkt] [ænd; ənd] ['flaʊərd] ['oʊvər] ,

faces	painted	and	corked	and	floured	over	,
面孔	绘	和	软木塞	和	撒了面粉	超过	,

他们装扮成临时土耳其人和爱斯基摩人，还有多米诺骨牌和小丑，脸上涂着油彩，塞着软木塞，撒着面粉。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sæŋgwɪn] ['sʌnset] , ['wɑːʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] ['oʊvər][ðə; ði]

I	seemed	to	see	that	sanguine	sunset	,	washing	like	a	sea	of	blood	over	the
我	似乎	到	看	那	乐观	日落	,	洗涤	喜欢	一个	海	的	血	超过	这

['heðər] ,

heather	,
希瑟	,

我仿佛看到那血红的夕阳，像血海般冲刷着石楠花丛。

[tuː; tə] [wer] , [baɪ][ðə; ði] [blæk] [pɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] - [wɔːrpt] ['fɝːz] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi]

to	where	,	by	the	black	pond	and	the	wind	-	warped	firs	,	there	lay	the	body
到	在哪里	,	经过	这	黑色的	池塘	和	这	风	-	扭曲的	杉树	,	那里	躺	这	身体

[ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['lʌvlɑːk] ,

of	Christopher	Lovelock	,
的	克里斯托弗	洛夫洛克	,

在黑池塘和被风吹歪的冷杉树旁，躺着克里斯托弗·洛夫洛克的遗体。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] [hɔːrs] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['græv(ə)l][ænd; ənd]['laɪlək] [lɪŋ] [soʊkt] ['krɪmz(ə)n]

with	his	dead	horse	near	him	,	the	yellow	gravel	and	lilac	ling	soaked	crimson
和	他的	死的	马	靠近	他	,	这	黄色的	碎石	和	紫丁香	凌	浸泡过	赤红

[ɔːl] [ə'raʊnd] ;

all	around	;
全部	大约	;

他身旁是死马，周围是黄色的碎石和淡紫色的草地，都被鲜血染红了；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪ'mɜːrdʒd] , [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rednəs] , [ðə; ði] [peɪl] [blɑːnd] [hed] ['kʌvərd]

and	above	emerged	,	as	out	of	the	redness	,	the	pale	blond	head	covered
和	多于	出现	,	作为	出去	的	这	发红	,	这	苍白	金发	头	涵盖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [hæt] ,

with	the	grey	hat	,
和	这	灰色的	帽子	,

然后，在一片红色中，露出了戴着灰色帽子的浅金色脑袋。

[ðə; ði]['æbsənt] [aɪz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [smaɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [oʊk] .

the	absent	eyes	,	and	strange	smile	of	Mrs	.	Oke	.
这	缺席的	眼睛	,	和	奇怪的	微笑	的	太太	.	好的	.

奥克太太空洞的眼神和奇怪的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['hɔːrəb(ə)l] , ['vʌlgər] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]

It	seemed	to	me	horrible	,	vulgar	,	abominable	,	as	if	I	had	got	inside	a
它	似乎	到	我	可怕	,	庸俗	,	可恶	,	作为	如果	我	有	得到	里面	一个

['mædhaʊs] . [eɪt]

madhouse	.	8
疯人院	.	8

我觉得那里糟透了，庸俗不堪，令人作呕，就好像我走进了疯人院一样。8

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['wɪljəm] [oʊk] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

From	that	moment	I	noticed	a	change	in	William	Oke	;	or	rather	,
从	那	片刻	我	注意到	一个	改变	在	威廉	好的	;	或者	相当	,

从那一刻起，我注意到威廉·奥克发生了变化；或者更确切地说，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

a	change	that	had	probably	been	coming	on	for	some	time	got	to	the
一个	改变	那	有	大概	到过	未来	在	为了	一些	时间	得到	到	这

[steɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

stage	of	being	noticeable	.
阶段	的	存在	显	.

某种变化可能已经酝酿了一段时间，如今终于变得显而易见。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌmæskə'reɪd]

I	don't	know	whether	he	had	any	words	with	his	wife	about	her	masquerade
我	不	知道	无论	他	有	任何	字	和	他的	妻子	关于	她	化装舞会

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['iːvnɪŋ] .

of	that	unlucky	evening	.
的	那	倒霉	晚上	.

我不知道他是否就妻子在那个不吉利的夜晚的化装舞会和她谈过话。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [θɪŋk] [nɑːt] .

On	the	whole	I	decidedly	think	not	.
在	这	所有的	我	绝对地	思考	不是	.

总的来说，我绝对不这么认为。

[oʊk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [mæn] ,

Oke	was	with	every	one	a	diffident	and	reserved	man	,
好的	曾是	和	每一个	一	一个	羞怯	和	预订的	男人	,

奥克在每个人面前都表现得腼腆而内向。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	most	of	all	so	with	his	wife	;	besides	,
和	最多	的	全部	所以	和	他的	妻子	;	除了	,

尤其是对他的妻子；此外，

[aɪ][kæn; kən] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː]

I	can	fancy	that	he	would	experience	a	positive	impossibility	of	putting	into
我	能	想要	那	他	会	经验	一个	积极的	不可能	的	推杆	进入

[wɜːrdz] ['eni] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

words	any	strong	feeling	of	disapprobation	towards	her	,
字	任何	强的	感觉	的	非难	向	她	,

我可以想象，他根本无法用言语表达对她的任何强烈不满。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]['saɪlənt] .

that	his	disgust	would	necessarily	be	silent	.
那	他的	厌恶	会	一定	是	沉默的	.

他的厌恶之情必然是沉默的。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

But	be	this	as	it	may	,
但	是	这	作为	它	可能	,

但无论如何，

[aɪ] [pər'siːvd] ['veri] [suːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [maɪ][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [hæd; həd]

I	perceived	very	soon	that	the	relations	between	my	host	and	hostess	had
我	感知	非常	很快	那	这	关系	之间	我的	主持人	和	女主人	有

[bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] [streɪnd] .

become	exceedingly	strained	.
变得	非常	紧张	.

我很快就察觉到，我的房东夫妇之间的关系变得非常紧张。

['mɪsɪz] . [oʊk] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Mrs	.	Oke	,	indeed	,	had	never	paid	much	attention	to	her	husband	,
太太	.	好的	,	的确	,	有	绝不	有薪酬的	很多	注意力	到	她	丈夫	,

奥克太太确实从来没怎么关注过她的丈夫。

[ænd; ənd] [siːmd] ['mɪrli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	seemed	merely	a	trifle	more	indifferent	to	his	presence	than	she
和	似乎	仅仅	一个	琐事	更多的	冷漠	到	他的	在场	比	她

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

她似乎只是比之前对他的出现稍微冷漠了一些。

[bʌt; bət] [oʊk] [hɪm'self] ,

But	Oke	himself	,
但	好的	他自己	,

但奥克本人，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][æt; ət] [miːlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'siːl]

although	he	affected	to	address	her	at	meals	from	a	desire	to	conceal
虽然	他	做作的	到	地址	她	在	餐	从	一个	欲望	到	隐藏

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ,

his	feeling	,
他的	感觉	,

虽然他为了掩饰自己的感情，假装在吃饭时和她说话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	a	fear	of	making	the	position	disagreeable	to	me	,
和	一个	害怕	的	制作	这	位置	令人不快的	到	我	,

还有一种害怕自己会觉得这个职位令人不快的恐惧。

['veri] ['klɪrli] [kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɔːr]['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

very	clearly	could	scarcely	bear	to	speak	to	or	even	see	his	wife	.
非常	清楚地	可以	几乎	熊	到	说话	到	或者	甚至	看	他的	妻子	.

他显然几乎无法忍受与妻子说话，甚至无法忍受见到妻子。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['ɑːnɪst] [soʊl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [peɪn] ,

The	poor	fellow's	honest	soul	was	quite	brimful	of	pain	,
这	贫穷的	同伴们	诚实的	灵魂	曾是	相当	满满的	的	疼痛	,

这个可怜的人，他诚实的灵魂里充满了痛苦。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] ,

which	he	was	determined	not	to	allow	to	overflow	,
哪个	他	曾是	决定	不是	到	允许	到	溢出	,

他决心不让这种情况蔓延开来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['fɪltər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	which	seemed	to	filter	into	his	whole	nature	and	poison	it	.
和	哪个	似乎	到	筛选	进入	他的	所有的	自然	和	毒	它	.

这似乎渗透到他的整个性格中，毒害了他。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

This	woman	had	shocked	and	pained	him	more	than	was	possible	to
这	女士	有	震惊	和	痛苦	他	更多的	比	曾是	可能的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

这个女人带给他的震惊和痛苦，难以言表。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siːs] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][nɔːr]

and	yet	it	was	evident	that	he	could	neither	cease	loving	her	nor
和	然而	它	曾是	明显	那	他	可以	两者都不	停止	爱	她	也不

[kə'mens] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['neɪtʃər] .

commence	comprehending	her	real	nature	.
开始	理解	她	真实的	自然	.

然而，很明显，他既无法停止爱她，也无法开始理解她的真实本性。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [felt] , [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['kʌntri] ,

I	sometimes	felt	,	as	we	took	our	long	walks	through	the	monotonous	country	,
我	有时	毛毡	,	作为	我们	采取	我们的	长的	散步	通过	这	单调	国家	,

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [oʊk] - ['dɑːtɪd] ['greɪzɪŋ] - [graʊndz] ,

across	the	oak	-	dotted	grazing	-	grounds	,
穿过	这	橡木	-	虚线	放牧	-	理由	,

有时，当我们沿着单调的乡村小路，穿过点缀着橡树的牧场时，我会感到.....

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] - [griːn] , ['serid] [hɑːp] - ['roʊz; 'raʊz] ,

and	by	the	brink	of	the	dull	-	green	,	serried	hop	-	rows	,
和	经过	这	边缘	的	这	乏味的	-	绿色的	,	串联	跳	-	行	,

在暗绿色的、一排排啤酒花田的边缘，

['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] , [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

talking	at	rare	intervals	about	the	value	of	the	crops	,	the	drainage	of	the
说	在	稀有的	间隔	关于	这	价值	的	这	农作物	,	这	引流	的	这

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

偶尔会谈到农作物的价值、庄园的排水情况等等。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːlz] , [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [liːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædstəun]

the	village	schools	,	the	Primrose	League	,	and	the	iniquities	of	Mr	.	Gladstone
这	村庄	学校	,	这	报春花	联盟	,	和	这	罪恶	的	先生	.	格拉德斯通

,

,
,

乡村学校、樱草花联盟以及格莱斯顿先生的罪行

[waɪl] [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] ['kerfəli] [kʌt] [daʊn] ['evri] [tɔːl] ['θɪs(ə)l] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [aɪ]

while	Oke	of	Okehurst	carefully	cut	down	every	tall	thistle	that	caught	his	eye	—	I
尽管	好的	的	奥克赫斯特	小心	切	向下	每一个	高的	蓟	那	捕捉	他的	眼睛	—	我

['sʌmtaɪmz] [felt] ,

sometimes	felt	,
有时	毛毡	,

当奥克赫斯特的奥克小心翼翼地砍掉每一株映入他眼帘的高蓟草时——我有时觉得，

[aɪ] [seɪ] , [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðɪs] [mæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]

I	say	,	an	intense	and	impotent	desire	to	enlighten	this	man	about	his	wife's
我	说	,	一个	激烈的	和	阳痿	欲望	到	开导	这	男人	关于	他的	妻子的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

我说，我强烈而无力地想要让这个男人了解他妻子的为人。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] ,

I	seemed	to	understand	it	so	well	,
我	似乎	到	理解	它	所以	出色地	,

我似乎完全理解了它，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	to	understand	it	well	seemed	to	imply	such	a	comfortable
和	到	理解	它	出色地	似乎	到	意味着	这样的	一个	舒服的

[ˌækwi'es(ə)ns] ;

acquiescence	;
默认	;

而要真正理解它，似乎就意味着一种心甘情愿的默许；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ˌʌn'fer] [ðæt] [dʒʌst][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər]

and	it	seemed	so	unfair	that	just	he	should	be	condemned	to	puzzle	for
和	它	似乎	所以	不公平	那	只是	他	应该	是	谴责	到	谜	为了

['evər] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] ,

ever	over	this	enigma	,
曾经	超过	这	谜	,

这似乎太不公平了，只有他一个人要永远苦苦思索这个谜团。

[ænd; ənd] [wer] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [naʊ] [siːmd] [soʊ] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	wear	out	his	soul	trying	to	comprehend	what	now	seemed	so	plain	to	me
和	穿	出去	他的	灵魂	尝试	到	理解	什么	现在	似乎	所以	清楚的	到	我

.

:
.

他竭尽全力去理解那些现在对我来说如此显而易见的事情。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['sɪriəs] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

But	how	would	it	ever	be	possible	to	get	this	serious	,	conscientious	,
但	如何	会	它	曾经	是	可能的	到	得到	这	严肃的	,	尽责的	,

但要如何才能做到如此认真、尽责呢?

[sloʊ] - [breɪnd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs]

slow	-	brained	representative	of	English	simplicity	and	honesty	and	thoroughness
慢的	-	脑子	代表	的	英语	简单	和	诚实	和	彻底性

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [self] - [ɪn'groʊst] ['vænəti] ,

to	understand	the	mixture	of	self	-	engrossed	vanity	,
到	理解	这	混合物	的	自己	-	全神贯注	虚荣	,

一个思维迟钝的英国人，代表着简洁、诚实和彻底，能够理解自我陶醉的虚荣心的混合体。

[ʌv; əv] ['ʃæloʊnəs] , [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,

of	shallowness	,	of	poetic	vision	,	of	love	of	morbid	excitement	,
的	浅	,	的	诗意的	想象	,	的	爱	的	病态的	激动	,

肤浅的，诗意的视角，对病态兴奋的热爱，

[ðæt] [wɔːkt] [ðɪs] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ælɪs] [oʊk] ?

that	walked	this	earth	under	the	name	of	Alice	Oke	?
那	步行	这	地球	在下面	这	姓名	的	爱丽丝	好的	?

曾以爱丽丝·奥克之名行走于世的那个人?

[soʊ] [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɜ˞st] [wʌz; wəz] [kən'demd] ['nevər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;

So	Oke	of	Okehurst	was	condemned	never	to	understand	;
所以	好的	的	奥克赫斯特	曾是	谴责	绝不	到	理解	;

因此，奥克赫斯特的奥克注定永远无法理解；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	he	was	condemned	also	to	suffer	from	his	inability	to	do	so	.
但	他	曾是	谴责	还	到	遭受	从	他的	无力	到	做	所以	.

但他同时也注定要承受自己无法做到这一点的痛苦。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['streɪnɪŋ] ['æftər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

The	poor	fellow	was	constantly	straining	after	an	explanation	of	his	wife's
这	贫穷的	同伴	曾是	不断地	紧张	后	一个	解释	的	他的	妻子的

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ;

peculiarities	;
特殊性	;

这个可怜的家伙一直努力想弄清楚他妻子的古怪之处；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]

and	although	the	effort	was	probably	unconscious	,	it	caused	him	a	great
和	虽然	这	努力	曾是	大概	无意识	,	它	导致	他	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv][peɪn] .

deal	of	pain	.
交易	的	疼痛	.

虽然这种努力可能是无意识的，但却给他带来了巨大的痛苦。

[ðə; ði] [gæʃ] — [ðə; ði]['meɪniæk] - [fraʊn] , [æz; əz][maɪ] [frend] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] — [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,

The	gash	—	the	maniac	-	frown	,	as	my	friend	calls	it	—	between	his	eyebrows	,
这	伤口	—	这	疯子	-	皱眉	,	作为	我的	朋友	呼叫	它	—	之间	他的	眉毛	,

他眉间那道伤口——我朋友称之为“疯癫的皱眉”——

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

seemed	to	have	grown	a	permanent	feature	of	his	face	.
似乎	到	有	生长	一个	永恒的	特征	的	他的	脸	.

他的脸上似乎长出了一个永久性的特征。

['mɪsɪz] . [oʊk] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Oke	,	on	her	side	,	was	making	the	very	worst	of	the	situation	.
太太	.	好的	,	在	她	边	,	曾是	制作	这	非常	最差	的	这	情况	.

奥克夫人那边，却把情况搞得一团糟。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tæsɪt][riˈpruːvəl][ʌv; əv] [ðæt] [ˌmæskəˈreɪd] ['naɪts] [friːk] ,

Perhaps	she	resented	her	husband's	tacit	reproval	of	that	masquerade	night's	freak	,
也许	她	怨恨	她	丈夫的	默契	说	的	那	化装舞会	夜晚	怪物	,

或许她对丈夫默许地谴责那个化装舞会上的怪人感到不满。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['swɑːloʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] ,

and	determined	to	make	him	swallow	more	of	the	same	stuff	,
和	决定	到	制作	他	吞	更多的	的	这	相同的	东西	,

并且决心让他吞下更多同样的东西，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] ['wɪljəmz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

for	she	clearly	thought	that	one	of	William's	peculiarities	,	and	one	for	which
为了	她	清楚地	想法	那	一	的	威廉的	特殊性	,	和	一	为了	哪个

[ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

she	despised	him	,
她	被鄙视的	他	,

因为她显然认为威廉的一个怪癖，也是她鄙视他的一个怪癖，

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [gəʊdid] ['ɪntuː][æn; ən][aʊtˈspoʊkən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

was	that	he	could	never	be	goaded	into	an	outspoken	expression	of
曾是	那	他	可以	绝不	是	被激怒	进入	一个	直言不讳	表达	的

[ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] ;

disapprobation	;
非难	;

他的一点是，无论受到怎样的激怒，他都不会公开表达不满；

[ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] ['swɑːloʊ] ['eni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] .

that	from	her	he	would	swallow	any	amount	of	bitterness	without	complaining	.
那	从	她	他	会	吞	任何	数量	的	苦味	没有	抱怨	.

他会默默忍受她带给他的一切苦难，从不抱怨。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] [hɜːr; hər]

At	any	rate	she	now	adopted	a	perfect	policy	of	teasing	and	shocking	her
在	任何	速度	她	现在	已采用	一个	完美的	政策	的	戏弄	和	令人震惊	她

['hʌzbənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['lʌvlɑːk] .

husband	about	the	murder	of	Lovelock	.
丈夫	关于	这	谋杀	的	洛夫洛克	.

总之，她现在采取了一种完美的策略，用洛夫洛克被谋杀一事来戏弄和震惊她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

She	was	perpetually	alluding	to	it	in	her	conversation	,
她	曾是	永恒地	暗示	到	它	在	她	对话	,

她在谈话中总是反复提及此事。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌt] [hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

discussing	in	his	presence	what	had	or	had	not	been	the	feelings	of	the
讨论	在	他的	在场	什么	有	或者	有	不是	到过	这	情怀	的	这

['veriəs] ['æktər] [ɪn][ðə; ðɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] - ,

various	actors	in	the	tragedy	of	1626	,
各种各样的	演员	在	这	悲剧	的	-	,

在他面前讨论1626年那场悲剧中各个角色的感受，或者他们当时没有的感受。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈzembləns] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l]

and	insisting	upon	her	resemblance	and	almost	identity	with	the	original
和	坚持	之上	她	相似	和	几乎	身份	和	这	原来的

['ælɪs] [oʊk] .

Alice	Oke	.
爱丽丝	好的	.

并坚称她与原版爱丽丝·奥克非常相似，几乎就是她本人。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈsentrɪk] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

Something	had	suggested	to	her	eccentric	mind	that	it	would	be	delightful
某物	有	建议	到	她	偏心	头脑	那	它	会	是	愉快

[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət] [oʊkhɝst] ,

to	perform	in	the	garden	at	Okehurst	,
到	履行	在	这	花园	在	奥克赫斯特	,

她那古怪的脑袋瓜里突然冒出一个想法：在奥克赫斯特的花园里表演会是一件非常愉快的事情。

['ʌndər] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['aɪleks] [ænd; ənd] ['ɛlmz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd]

under	the	huge	ilexes	and	elms	,	a	little	masque	which	she	had	discovered
在下面	这	巨大的	冬青树	和	榆树	,	一个	小的	面具	哪个	她	有	发现

[əˈmʌŋ] ['krɪstəfər] [lʌvlɑːks] [wɜːrks] ;

among	Christopher	Lovelock's	works	;
之中	克里斯托弗	洛夫洛克的	作品	;

在巨大的冬青树和榆树下，有一幅她在克里斯托弗·洛夫洛克的作品中发现的小面具画；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː][væst] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [fɔːr; fər]

and	she	began	to	scour	the	country	and	enter	into	vast	correspondence	for
和	她	开始	到	冲刷	这	国家	和	进入	进入	广阔的	一致	为了

[ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [iˈfektjueɪtɪŋ] [ðɪs] [skiːm] .

the	purpose	of	effectuating	this	scheme	.
这	目的	的	实现	这	方案	.

于是，她开始走遍全国，并进行大量的书信往来，以实施这一计划。

['letərz] [əˈraɪvd] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

Letters	arrived	every	other	day	from	the	theatrical	cousin	,
信件	到达的	每一个	其他	天	从	这	戏剧	表哥	,

那位从事戏剧工作的表亲每隔一天就会寄来一封信，

[huːz] ['oʊnli][əbˈdʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊkhɝst] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪˈmoʊt] [ə; eɪ][loʊˈkæləti][fɔːr; fər][æn; ən]

whose	only	objection	was	that	Okehurst	was	too	remote	a	locality	for	an
谁	仅有的	异议	曾是	那	奥克赫斯特	曾是	也	偏僻的	一个	地点	为了	一个

[ˌentərˈteɪnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [greɪt] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

entertainment	in	which	he	foresaw	great	glory	to	himself	.
娱乐	在	哪个	他	预见	伟大的	荣耀	到	他自己	.

他唯一的反对意见是，奥克赫斯特地方太偏僻，不适合举办他预见会为自己带来巨大荣耀的娱乐活动。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [əˈraɪv] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɔːr]['leɪdi] ,

And	every	now	and	then	there	would	arrive	some	young	gentleman	or	lady	,
和	每一个	现在	和	然后	那里	会	到达	一些	年轻的	绅士	或者	女士	,

时不时地，就会有一些年轻绅士或女士到来。

[huːm] ['ælɪs] [oʊk] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

whom	Alice	Oke	had	sent	for	to	see	whether	they	would	do	.
谁	爱丽丝	好的	有	发送	为了	到	看	无论	他们	会	做	.

爱丽丝·奥克派人去见了他们，看看他们是否愿意这样做。

[aɪ] [sɔː] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] ,

I	saw	very	plainly	that	the	performance	would	never	take	place	,
我	锯	非常	显然	那	这	表现	会	绝不	拿	地方	,

我非常清楚地意识到，这场演出根本不可能举行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊk] [hɜːr'self] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] .

and	that	Mrs	.	Oke	herself	had	no	intention	that	it	ever	should	.
和	那	太太	.	好的	她自己	有	不	意图	那	它	曾经	应该	.

奥克夫人本人也从未想过要让这件事发生。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [huːm] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪz]

She	was	one	of	those	creatures	to	whom	realisation	of	a	project	is
她	曾是	一	的	那些	生物	到	谁	实现	的	一个	项目	是

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

她属于那种对项目实现漠不关心的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [plæn] - ['meɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [stɑːp] [ʃɔːrt]

and	who	enjoy	plan	-	making	almost	the	more	for	knowing	that	all	will	stop	short
和	WHO	享受	计划	-	制作	几乎	这	更多的	为了	会心	那	全部	将要	停止	短的

[æt; ət] [ðə; ði] [plæn] .

at	the	plan	.
在	这	计划	.

他们之所以更享受制定计划的过程，几乎是因为知道一切都将止步于计划之内。

['miːnwaɪl] , [ðɪs] [pər'petʃuəl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstərəl] , [ə'baʊt] ['lʌvlɑːk] ,

Meanwhile	,	this	perpetual	talk	about	the	pastoral	,	about	Lovelock	,
同时	,	这	永久	讲话	关于	这	牧灵	,	关于	洛夫洛克	,

与此同时，关于田园牧歌、关于洛夫洛克的没完没了的讨论，

[ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [ˌæti'tjuːdinaiz] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [oʊk] ,

this	continual	attitudinising	as	the	wife	of	Nicholas	Oke	,
这	持续的	态度转变	作为	这	妻子	的	尼古拉斯	好的	,

作为尼古拉斯·奥克的妻子，她不断地摆出这种姿态，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [oʊk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

had	the	further	attraction	to	Mrs	.	Oke	of	putting	her	husband	into	a
有	这	更远	景点	到	太太	.	好的	的	推杆	她	丈夫	进入	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [ðoʊ] [sə'prest] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

condition	of	frightful	though	suppressed	irritation	,
状况	的	可怕	尽管	被抑制	刺激	,

对奥克太太来说，还有另一个吸引她的地方，那就是它让她的丈夫陷入了一种可怕但又强忍着的烦躁状态。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [tʃaɪld] .

which	she	enjoyed	with	the	enjoyment	of	a	perverse	child	.
哪个	她	享受	和	这	享受	的	一个	变态	孩子	.

她像个变态的孩子一样享受着这一切。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ,

You	must	not	think	that	I	looked	on	indifferent	,
你	必须	不是	思考	那	我	看起来	在	冷漠	,

你千万不要以为我漠不关心。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [triːt] [tuː; tə][æn; ən] ['æmətər] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]

although	I	admit	that	this	was	a	perfect	treat	to	an	amateur	student	of
虽然	我	承认	那	这	曾是	一个	完美的	对待	到	一个	业余	学生	的

['kærəktər] [laɪk] [maɪ'self] .

character	like	myself	.
特点	喜欢	我	.

虽然我承认这对于像我这样的业余性格研究者来说是一份完美的礼物。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] [moʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊk] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ]

I	really	did	feel	most	sorry	for	poor	Oke	,	and	frequently	quite	indignant	with
我	真的	做过	感觉	最多	对不起	为了	贫穷的	好的	,	和	频繁地	相当	愤怒	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

我真的非常同情可怜的奥克，而且经常对他的妻子感到非常愤慨。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr]

I	was	several	times	on	the	point	of	begging	her	to	have	more
我	曾是	一些	时代	在	这	观点	的	乞讨	她	到	有	更多的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

consideration	for	him	,
考虑	为了	他	,

我好几次都想求她多为他考虑一下，

['iːv(ə)n][ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] , [pər'tɪkjələrli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

even	of	suggesting	that	this	kind	of	behavior	,	particularly	before	a
甚至	的	建议	那	这	种类	的	行为	,	特别	前	一个

[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

comparative	stranger	like	me	,
比较	陌生人	喜欢	我	,

甚至暗示这种行为，尤其是在像我这样相对陌生的人面前，

[wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [teɪst] .

was	very	poor	taste	.
曾是	非常	贫穷的	品尝	.

味道很差。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'luːsɪv] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [oʊk] ,

But	there	was	something	elusive	about	Mrs	.	Oke	,
但	那里	曾是	某物	难以捉摸的	关于	太太	.	好的	,

但奥克夫人身上有一种难以捉摸的气质。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

which	made	it	next	to	impossible	to	speak	seriously	with	her	;	and
哪个	制成	它	下一个	到	不可能的	到	说话	严重地	和	她	;	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

这使得和她认真交谈几乎不可能；而且，

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wʊd] [nɑːt] ['mɪrli] ['ænɪmeɪt]

I	was	by	no	means	sure	that	any	interference	on	my	part	would	not	merely	animate
我	曾是	经过	不	方法	当然	那	任何	干涉	在	我的	部分	会	不是	仅仅	动画

[hɜːr; hər] [pər'vɜːrsəti] .

her	perversity	.
她	反常	.

我丝毫不敢确定我的任何干预不会只会助长她的邪恶本性。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] .

One	evening	a	curious	incident	took	place	.
一	晚上	一个	好奇的	事件	采取	地方	.

一天晚上发生了一件奇怪的事。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ðə; ði] [oʊk] , [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

We	had	just	sat	down	to	dinner	,	the	Okes	,	the	theatrical	cousin	,
我们	有	只是	卫星	向下	到	晚餐	,	这	奥克斯	,	这	戏剧	表哥	,

我们刚坐下来吃晚饭，奥克斯一家，还有那位从事戏剧工作的表亲，

[huː] [wʌz; wəz] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['neɪbərz] .

who	was	down	for	a	couple	of	days	,	and	three	or	four	neighbours	.
WHO	曾是	向下	为了	一个	夫妻	的	天	,	和	三	或者	四	邻居	.

他卧床休息了两天，还有三四个邻居。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] ,

It	was	dusk	,
它	曾是	黄昏	,

黄昏时分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] ['miŋgld] ['tʃɑːrmɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv]

and	the	yellow	light	of	the	candles	mingled	charmingly	with	the	greyness	of
和	这	黄色的	光	的	这	蜡烛	混合	迷人地	和	这	灰色	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

蜡烛的黄色光芒与傍晚的灰蒙蒙的夜色交织在一起，显得格外迷人。

['mɪsɪz] . [oʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] , [mɔːr]

Mrs	.	Oke	was	not	well	,	and	had	been	remarkably	quiet	all	day	,	more
太太	.	好的	曾是	不是	出色地	,	和	有	到过	非常	安静的	全部	天	,	更多的

[daɪ'æfənəs] , [streɪndʒ] ,

diaphanous	,	strange	,
透明的	,	奇怪的	,

奥克太太身体不适，整天异常安静，神情更加朦胧，令人感到奇怪。

[ænd; ənd][fɑːr] - [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ]

and	far	-	away	than	ever	;	and	her	husband	seemed	to	have	felt	a
和	远的	-	离开	比	曾经	;	和	她	丈夫	似乎	到	有	毛毡	一个

['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

sudden	return	of	tenderness	,
突然	返回	的	压痛	,

而且比以往任何时候都更加遥远；而她的丈夫似乎突然间又恢复了温柔体贴。

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['delɪkət] , ['frædʒ(ə)l] ['kriːtʃər] .

almost	of	compassion	,	for	this	delicate	,	fragile	creature	.
几乎	的	同情	,	为了	这	精美的	,	脆弱的	生物	.

几乎带着一丝怜悯，对这种娇弱脆弱的生物。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] , [wen] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [oʊk]

We	had	been	talking	of	quite	indifferent	matters	,	when	I	saw	Mr	.	Oke
我们	有	到过	说	的	相当	冷漠	事情	,	什么时候	我	锯	先生	.	好的

['sʌd(ə)nli] [tɜːrn] ['veri] [waɪt] ,

suddenly	turn	very	white	,
突然	转动	非常	白色的	,

我们当时正在谈论一些无关紧要的事情，突然我看到奥克先生脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	look	fixedly	for	a	moment	at	the	window	opposite	to	his	seat	.
和	看	固定地	为了	一个	片刻	在	这	窗户	对面的	到	他的	座位	.

他目不转睛地盯着座位对面的窗户看了一会儿。

" [huːz] [ðæt] ['feloʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ælɪs] ?

"	Who's	that	fellow	looking	in	at	the	window	,	and	making	signs	to	you	,	Alice	?
"	谁是	那	同伴	寻找	在	在	这	窗户	,	和	制作	标志	到	你	,	爱丽丝	?

“爱丽丝，那个往窗外看、还向你打手势的人是谁？”

[dæm] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !
Damn his impudence !
该死 他的 厚颜无耻 !

该死的厚颜无耻!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pæst]
" he cried , and jumping up , ran to the window , opened it , and passed
" 他 哭 , 和 跳 向上 , 跑 到 这 窗户 , 打开 它 , 和 通过了
[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
out into the twilight .
出去 进入 这 暮 .

他哭了起来，跳起来，跑到窗边，打开窗户，昏倒在暮色中。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] ;
We all looked at each other in surprise ;
我们 全部 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 ;

我们惊讶地互相看了一眼;

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['letɪŋ] ['næsti] -
some of the party remarked upon the carelessness of servants in letting nasty -
一些 的 这 派对 评论 之上 这 疏忽 的 仆人 在 出租 可恶的 -
['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
looking fellows hang about the kitchen ,
寻找 伙伴们 悬挂 关于 这 厨房 ,

一些人对仆人疏忽大意，任由一些相貌丑陋的人在厨房附近闲逛表示不满。

['ʌðər] [toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [træmps] [ænd; ənd] ['bɜːrglər] .
others told stories of tramps and burglars .
其他的 讲述 故事 的 流浪汉 和 窃贼 .

其他人则讲述了流浪汉和窃贼的故事。

['mɪsɪz] . [oʊk] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kjʊriəs] , ['dɪstənt] - ['lʊkɪŋ] [smaɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːks] .
Mrs . Oke did not speak ; but I noticed the curious , distant - looking smile in her thin cheeks .
太太 . 好的 做过 不是 说话 ; 但 我 注意到 这 好奇的 , 遥远 - 寻找 微笑 在 她 薄的 脸颊 .

奥克太太没有说话；但我注意到她瘦削的脸颊上带着一丝奇特的、疏离的微笑。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['wɪljəm] [oʊk] [keɪm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
After a minute William Oke came in , his napkin in his hand .
后 一个 分钟 威廉 好的 来了 在 , 他的 餐巾 在 他的 手 .

过了一会儿，威廉·奥克走了进来，手里拿着餐巾。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He shut the window behind him and silently resumed his place .
他 关闭 这 窗户 在后面 他 和 默默 恢复 他的 地方 .

他关上身后的窗户，默默地回到自己的位置。

" [wel] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , who was it ?
" 出色地 , WHO 曾是 它 ?

“那么，是谁呢？”

" [wiː; wi] [ɔːl] [æskt] .
" we all asked .
" 我们 全部 问 .

我们都问过这个问题。

" ['noʊbɑːdi] .
" Nobody .
" 无人 .

没有人。

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] ,

I	—	I	must	have	made	a	mistake	,	"	he	answered	,	and	turned	crimson	,
我	—	我	必须	有	制成	一个	错误	,	"	他	回答	,	和	转向	赤红	,

“我……我一定是犯了个错误，”他回答道，脸涨得通红。

[waɪl] [hiː; hi] ['bɪzɪli] [piːld] [ə; eɪ] [per] .

while	he	busily	peeled	a	pear	.
尽管	他	忙碌地	去皮	一个	梨	.

他一边忙着削梨一边说着话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['lʌvlɑːk] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [oʊk] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

"	It	was	probably	Lovelock	,	"	remarked	Mrs	.	Oke	,	just	as	she	might	have
"	它	曾是	大概	洛夫洛克	,	"	评论	太太	.	好的	,	只是	作为	她	可能	有

[sed] ,

said	,
说	,

“很可能是洛夫洛克，”奥克太太说道，就像她可能会说的那样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [stɪl]

"	It	was	probably	the	gardener	,	"	but	with	that	faint	smile	of	pleasure	still
"	它	曾是	大概	这	园丁	,	"	但	和	那	头晕的	微笑	的	乐趣	仍然

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

in	her	face	.
在	她	脸	.

“可能是园丁干的，”但她脸上仍然带着一丝淡淡的喜悦微笑。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [huː] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,

Except	the	theatrical	cousin	,	who	burst	into	a	loud	laugh	,
除了	这	戏剧	表哥	,	WHO	爆裂	进入	一个	大声	笑	,

除了那个爱演戏的表亲，他突然大笑起来。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [lʌvlɑːks] [neɪm] , [ænd; ənd] ,

none	of	the	company	had	ever	heard	Lovelock's	name	,	and	,
没有任何	的	这	公司	有	曾经	听到	洛夫洛克的	姓名	,	和	,

公司里没有人听说过洛夫洛克的名字，而且

['daʊtləs] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] ['fæməli] ,

doubtless	imagining	him	to	be	some	natural	appanage	of	the	Oke	family	,
毫无疑问	想象	他	到	是	一些	自然的	附属地	的	这	好的	家庭	,

[gruːm] [ɔːr]['fɑːrmər] ,

groom	or	farmer	,
新郎	或者	农民	,

无疑，他认为奥克家族的某个成员理所当然地是马夫或农夫之类的。

[sed] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [drɑːpt] .

said	nothing	,	so	the	subject	dropped	.
说	没有什么	,	所以	这	主题	掉落	.

他什么也没说，于是这个话题就此结束。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːnwərdz] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .

From	that	evening	onwards	things	began	to	assume	a	different	aspect	.
从	那	晚上	开始	事物	开始	到	认为	一个	不同的	方面	.

从那天晚上开始，事情开始呈现出不同的面貌。

[ðæt] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪstəm] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wʌt] ?

That	incident	was	the	beginning	of	a	perfect	system	—	a	system	of	what	?
那	事件	曾是	这	开始	的	一个	完美的	系统	—	一个	系统	的	什么	?

那件事开启了一个完美的体系——一个什么样的体系？

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	scarcely	know	how	to	call	it	.
我	几乎	知道	如何	到	称呼	它	.

我几乎不知道该如何称呼它。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [grɪm] [dʒoʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [oʊk] ,

A	system	of	grim	jokes	on	the	part	of	Mrs	.	Oke	,
一个	系统	的	严峻	笑话	在	这	部分	的	太太	.	好的	,

奥克夫人的一系列黑色幽默

[ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fænsis] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

of	superstitious	fancies	on	the	part	of	her	husband	—	a	system	of
的	迷信的	幻想	在	这	部分	的	她	丈夫	—	一个	系统	的

[mɪ'stɪrɪəs] [ˌpɜːsə'kjuːʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [les] ['ɜːrθli] ['tenənt] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] .

mysterious	persecutions	on	the	part	of	some	less	earthly	tenant	of	Okehurst	.
神秘	迫害	在	这	部分	的	一些	较少的	尘世的	租户	的	奥克赫斯特	.

她丈夫的迷信幻想——奥克赫斯特某个不太世俗的房客的神秘迫害体系。

[wel] , [jes] , ['æftər] [ɔːl] , [waɪ] [nɑːt] ?

Well	,	yes	,	after	all	,	why	not	?
出色地	,	是的	,	后	全部	,	为什么	不是	?

嗯，是啊，毕竟，为什么不呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['goʊsts] , [hæd; həd] ['ʌŋkəlz] , ['kʌznz] , ['grændˌmʌðəz] , ['nɜːrsɪz] , [huː]

We	have	all	heard	of	ghosts	,	had	uncles	,	cousins	,	grandmothers	,	nurses	,	who
我们	有	全部	听到	的	鬼魂	,	有	叔叔们	,	表兄弟姐妹	,	祖母们	,	护士	,	WHO

[hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ;

have	seen	them	;
有	已见	他们	;

我们都听说过鬼魂，我们的叔叔、表兄弟姐妹、祖母、护士中也有人见过鬼魂;

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] ;

we	are	all	a	bit	afraid	of	them	at	the	bottom	of	our	soul	;
我们	是	全部	一个	少量	害怕的	的	他们	在	这	底部	的	我们的	灵魂	;

我们内心深处都对他们有些许恐惧;

[soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [biː; bi] ?

so	why	shouldn't	they	be	?
所以	为什么	不应该	他们	是	?

所以他们为什么不应该呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['skeptɪk(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] !

I	am	too	sceptical	to	believe	in	the	impossibility	of	anything	,	for	my	part	!
我	是	也	怀疑论者	到	相信	在	这	不可能	的	任何事物	,	为了	我的	部分	!

就我而言，我太怀疑一切，不相信有什么事是不可能的!

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [lɪvd] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

when	a	man	has	lived	throughout	a	summer	in	the	same	house	with	a
什么时候	一个	男人	有	居住地	自始至终	一个	夏天	在	这	相同的	房子	和	一个

['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] ,

woman	like	Mrs	.	Oke	of	Okehurst	,
女士	喜欢	太太	.	好的	的	奥克赫斯特	,

当一个男人和一个像奥克赫斯特的奥克太太一样的女人在同一所房子里共同生活了一个夏天时，

[hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪm'prɑːbəbl] [θɪŋz] , [aɪ]

he	gets	to	believe	in	the	possibility	of	a	great	many	improbable	things	,	I
他	获得	到	相信	在	这	可能性	的	一个	伟大的	许多	不太可能	事物	,	我

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

assure	you	,
保证	你	,

我向你保证，他开始相信许多看似不可能的事情都有可能发生。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .

as	a	mere	result	of	believing	in	her	.
作为	一个	仅仅	结果	的	相信	在	她	.

仅仅是因为相信她。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [nɑːt] ?

And	when	you	come	to	think	of	it	,	why	not	?
和	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	为什么	不是	?

仔细想想，为什么不呢?

[ðæt] [ə; eɪ] [wɪrd] ['kriːtʃər] , ['vɪzəbli] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

That	a	weird	creature	,	visibly	not	of	this	earth	,
那	一个	诡异的	生物	,	明显地	不是	的	这	地球	,

那是一个奇异的生物，显然不属于地球。

[ə; eɪ] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['məːdəd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	reincarnation	of	a	woman	who	murdered	her	lover	two	centuries	and	a
一个	投胎	的	一个	女士	WHO	被谋杀	她	情人	二	几个世纪	和	一个

[hæf] [ə'goʊ] ,

half	ago	,
一半	前	,

她是两个半世纪前谋杀情人的女子的转世。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] (['biːɪŋ]

that	such	a	creature	should	have	the	power	of	attracting	about	her	(	being
那	这样的	一个	生物	应该	有	这	力量	的	吸引	关于	她	(	存在

[ˌɔːltə'geðər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ɜːrθli] ['lʌvəz])

altogether	superior	to	earthly	lovers	)
共	优越的	到	尘世的	恋人	)

这样的生物应该拥有吸引周围人的力量（完全胜过尘世间的恋人）。

[ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] ,

the	man	who	loved	her	in	that	previous	existence	,
这	男人	WHO	喜爱	她	在	那	以前的	存在	,

前世爱着她的男人

[huːz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ?

whose	love	for	her	was	his	death	—	what	is	there	astonishing	in	that	?
谁	爱	为了	她	曾是	他的	死亡	—	什么	是	那里	惊人	在	那	?

他因爱她而死——这有什么令人惊讶的呢?

['mɪsɪz] . [oʊk] [hɜːr'self] , [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [pə'sweidid] , [bi'liːvd] [ɔːr][hæf] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Mrs	.	Oke	herself	,	I	feel	quite	persuaded	,	believed	or	half	believed	it	;
太太	.	好的	她自己	,	我	感觉	相当	被说服	,	相信	或者	一半	相信	它	;

我觉得奥克夫人本人相当确信，或者至少半信半疑;

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['sɪriəsli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ˌðer'ʌv] ,

indeed	she	very	seriously	admitted	the	possibility	thereof	,
的确	她	非常	严重地	承认	这	可能性	其中	,

她确实非常认真地承认了这种可能性。

[wʌn] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hæf] [ɪn][dʒest] .

one	day	that	I	made	the	suggestion	half	in	jest	.
一	天	那	我	制成	这	建议	一半	在	笑话	.

有一天，我半开玩笑地提出了这个建议。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ;

At	all	events	,	it	rather	pleased	me	to	think	so	;
在	全部	活动	,	它	相当	高兴	我	到	思考	所以	;

总之，想到这一点我挺高兴的;

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'næləti] ;

it	fitted	in	so	well	with	the	woman's	whole	personality	;
它	适配	在	所以	出色地	和	这	女性的	所有的	性格	;

它与这位女士的整体性格非常契合；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ðoʊz] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [spent] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ruːm] , [wer] [ðə; ði]

it	explained	those	hours	and	hours	spent	all	alone	in	the	yellow	room	,	where	the
它	解释	那些	小时	和	小时	花费	全部	独自的	在	这	黄色的	房间	,	在哪里	这

['veri] [er] ,

very	air	,
非常	空气	,

它解释了那些独自一人在黄色房间里度过的漫长时光，就连那里的空气，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [sent] [ʌv; əv] ['hedi] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [oʊld] ['pɜːrfjuːmd] [stʌfs] , [siːmd] ['redələnt] [ʌv; əv]

with	its	scent	of	heady	flowers	and	old	perfumed	stuffs	,	seemed	redolent	of
和	它是	香味	的	令人陶醉	花朵	和	老的	香	东西	,	似乎	芬芳的	的

['goʊsts] .

ghosts	.
鬼魂	.

空气中弥漫着浓郁的花香和陈年香水的味道，仿佛弥漫着鬼魂的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [streɪndʒ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

It	explained	that	strange	smile	which	was	not	for	any	of	us	,
它	解释	那	奇怪的	微笑	哪个	曾是	不是	为了	任何	的	我们	,

它解释了那奇怪的笑容，那笑容并非属于我们任何人。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] — [ðæt] [streɪndʒ] , [fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd]

and	yet	was	not	merely	for	herself	—	that	strange	,	far	-	off	look	in	the	wide
和	然而	曾是	不是	仅仅	为了	她自己	—	那	奇怪的	,	远的	-	离开	看	在	这	宽的

[peɪl] [aɪz] .

pale	eyes	.
苍白	眼睛	.

然而，那不仅仅是她自己的目光——那双苍白的大眼睛里透着一种奇怪的、遥远的神情。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

I	liked	the	idea	,	and	I	liked	to	tease	,	or	rather	to	delight	her	with
我	喜欢	这	主意	,	和	我	喜欢	到	逗	,	或者	相当	到	喜	她	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我喜欢这个主意，也喜欢逗她，或者更确切地说，喜欢用这个主意来取悦她。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hʌzbənd] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] ['mætərz] ['sɪriəsli] ?

How	should	I	know	that	the	wretched	husband	would	take	such	matters	seriously	?
如何	应该	我	知道	那	这	可怜	丈夫	会	拿	这样的	事情	严重地	?

我怎么知道那个可恶的丈夫会认真对待这些事情呢?

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔːr] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [pər'plekst] - ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ]

He	became	day	by	day	more	silent	and	perplexed	-	looking	;	and	,	as	a
他	成为	天	经过	天	更多的	沉默的	和	困惑	-	寻找	;	和	,	作为	一个

[rɪ'zʌlt] , [wɜːrkt] ['hɑːrdər] ,

result	,	worked	harder	,
结果	,	工作	更难	,

他变得越来越沉默寡言，神情也越来越困惑；结果，他工作得更加努力了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪ'fekt] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lænd] - [ɪm'pruːvɪŋ] [skiːmz] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]

and	probably	with	less	effect	,	at	his	land	-	improving	schemes	and	political
和	大概	和	较少的	影响	,	在	他的	土地	-	改善	方案	和	政治的

['kænvəsɪŋ] .

canvassing	.
拉票	.

而对于他的土地改良计划和政治游说，效果可能就没那么显著了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['lɪsnɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

It	seemed	to	me	that	he	was	perpetually	listening	,	watching	,	waiting	for
它	似乎	到	我	那	他	曾是	永恒地	聆听	,	观看	,	等待	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] :

something	to	happen	:
某物	到	发生	:

我觉得他似乎一直在倾听、观察，等待着什么事情发生：

[ə; eɪ][wɜːrd]['spoʊkən] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ,

a	word	spoken	suddenly	,	the	sharp	opening	of	a	door	,	would	make	him	start	,
一个	单词	说	突然	,	这	锋利的	开幕	的	一个	门	,	会	制作	他	开始	,

[tɜːrn]['krɪmz(ə)n] ,

turn	crimson	,
转动	赤红	,

突然响起的一句话，或是门猛地打开的声音，都会让他吓一跳，脸涨得通红。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['tremb(ə)l] ; [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvlɑːk] [brɔːt] [ə; eɪ] ['helpləs] [lʊk] , [hæf][ə; eɪ]

and	almost	tremble	;	the	mention	of	Lovelock	brought	a	helpless	look	,	half	a
和	几乎	颤抖	;	这	提到	的	洛夫洛克	带来	一个	无助	看	,	一半	一个

[kən'vʌlʃn] ,

convulsion	,
抽搐	,

几乎颤抖；一提到洛夫洛克，她就露出无助的神情，几乎抽搐了一下。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [greɪt] [hiːt] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

like	that	of	a	man	overcome	by	great	heat	,	into	his	face	.
喜欢	那	的	一个	男人	克服	经过	伟大的	热	,	进入	他的	脸	.

就像一个被酷热折磨的人，脸部受到灼烧一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [lʊks] ,

And	his	wife	,	so	far	from	taking	any	interest	in	his	altered	looks	,
和	他的	妻子	,	所以	远的	从	采取	任何	兴趣	在	他的	已修改	看起来	,

而他的妻子，非但没有对他的外貌改变表现出任何兴趣，

[went] [ɑːn] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

went	on	irritating	him	more	and	more	.
去	在	令人恼火的	他	更多的	和	更多的	.

这件事越来越让他恼火。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Every	time	that	the	poor	fellow	gave	one	of	those	starts	of	his	,
每一个	时间	那	这	贫穷的	同伴	给予	一	的	那些	开始	的	他的	,

每当那个可怜的家伙发出那种叹息声时，

[ɔːr] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] , ['mɪsɪz] . [oʊk] [wʊd] [æsk]

or	turned	crimson	at	the	sudden	sound	of	a	footstep	,	Mrs	.	Oke	would	ask
或者	转向	赤红	在	这	突然	声音	的	一个	脚步	,	太太	.	好的	会	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果听到脚步声就脸涨得通红，奥克太太就会问他：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] , ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['lʌvlɑːk] .

with	her	contemptuous	indifference	,	whether	he	had	seen	Lovelock	.
和	她	轻蔑的	漠不关心	,	无论	他	有	已见	洛夫洛克	.

她带着轻蔑的冷漠，不去在意他是否见过洛夫洛克。

[aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [maɪ][hoʊst][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ɪl] .

I	soon	began	to	perceive	that	my	host	was	getting	perfectly	ill	.
我	很快	开始	到	感知	那	我的	主持人	曾是	获得	完美	患病的	.

我很快意识到我的房东病得很重。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][æt; ət] [miːlz] ['nevər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]

He	would	sit	at	meals	never	saying	a	word	,	with	his	eyes	fixed	scrutinisingly	on
他	会	坐	在	餐	绝不	说	一个	单词	,	和	他的	眼睛	固定的	仔细地	在

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他吃饭时总是沉默不语，目光紧紧地盯着妻子。

[æz; əz] [ɪf] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['mɪstəri] ; [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪ'θɪriəl] ,

as	if	vainly	trying	to	solve	some	dreadful	mystery	;	while	his	wife	,	ethereal	,
作为	如果	徒劳地	尝试	到	解决	一些	可怕	神秘	;	尽管	他的	妻子	,	空灵的	,

[ɪk'skwɪzɪt] ,

exquisite	,
精美的	,

仿佛徒劳地试图解开某个可怕的谜团；而他的妻子，飘逸绝伦，美艳动人，

[went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪstləs] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mæsk] , [ə'baʊt] ['lʌvlɑːk] , ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt]

went	on	talking	in	her	listless	way	about	the	masque	,	about	Lovelock	,	always	about
去	在	说	在	她	蔫	方式	关于	这	面具	,	关于	洛夫洛克	,	总是	关于

['lʌvlɑːk] .

Lovelock	.
洛夫洛克	.

她继续用她那无精打采的方式谈论着假面舞会，谈论着洛夫洛克，总是谈论着洛夫洛克。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [ænd; ənd] [raɪdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['prɪti] ['regjələrli] ,

During	our	walks	and	rides	,	which	we	continued	pretty	regularly	,
期间	我们的	散步	和	骑行	,	哪个	我们	持续	漂亮的	经常	,

我们经常进行散步和骑行，在此期间，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [wen'evər] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊdz] [ɔːr] [leɪnz] [sə'raʊndɪŋ] [oʊkhɝst] , [ɔːr][ɪn][ɪts] [graʊndz]

he	would	start	whenever	in	the	roads	or	lanes	surrounding	Okehurst	,	or	in	its	grounds
他	会	开始	每当	在	这	道路	或者	车道	周围	奥克赫斯特	,	或者	在	它是	理由

,

,
,

他总是从奥克赫斯特周围的道路或小巷，或者庄园内开始狩猎。

[wiː; wi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

we	perceived	a	figure	in	the	distance	.
我们	感知	一个	数字	在	这	距离	.

我们看到远处有一个人影。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][æt; ət] [wʌt] , [ɑːn] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] ,

I	have	seen	him	tremble	at	what	,	on	nearer	approach	,
我	有	已见	他	颤抖	在	什么	,	在	更近	方法	,

我曾看到他因为靠近时所看到的东西而颤抖，

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [maɪ] ['læftər] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wel] - [noʊn]

I	could	scarcely	restrain	my	laughter	on	discovering	to	be	some	well	-	known
我	可以	几乎	抑制	我的	笑声	在	发现	到	是	一些	出色地	-	已知

['fɑːrmər][ɔːr] ['neɪbər] [ɔːr]['sɜːrvənt] .

farmer	or	neighbour	or	servant	.
农民	或者	邻居	或者	仆人	.

得知对方是某个知名的农民、邻居或仆人后，我几乎忍不住大笑起来。

[wʌns] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [dʌsk] ,

Once	,	as	we	were	returning	home	at	dusk	,
一次	,	作为	我们	是	返回	家	在	黄昏	,

有一次，我们傍晚时分正往家走，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][oʊk] - ['dɑːtɪd] ['pɑːstʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ]

he	suddenly	caught	my	arm	and	pointed	across	the	oak	-	dotted	pastures	in	the
他	突然	捕捉	我的	手臂	和	尖	穿过	这	橡木	-	虚线	牧场	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

direction	of	the	garden	,
方向	的	这	花园	,

他突然抓住我的胳膊，指着点缀着橡树的牧场对面的花园方向。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

then	started	off	almost	at	a	run	,	with	his	dog	behind	him	,
然后	开始	离开	几乎	在	一个	跑步	,	和	他的	狗	在后面	他	,

然后他几乎是跑着出发了，他的狗跟在他身后。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'truːdər] .

as	if	in	pursuit	of	some	intruder	.
作为	如果	在	追逐	的	一些	入侵者	.

仿佛在追捕某个入侵者。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	was	it	?
"	WHO	曾是	它	?

“是谁？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [oʊk] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .

And	Mr	.	Oke	merely	shook	his	head	mournfully	.
和	先生	.	好的	仅仅	摇晃	他的	头	悲伤地	.

奥克先生只是悲伤地摇了摇头。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ['twaɪˌlaɪts] , [wen] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mɪsts] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɑːrk]

Sometimes	in	the	early	autumn	twilights	,	when	the	white	mists	rose	from	the	park
有时	在	这	早期的	秋天	黄昏	,	什么时候	这	白色的	薄雾	玫瑰	从	这	公园

- [lænd] ,

-	land	,
-	土地	,

有时在初秋的黄昏，当白色的薄雾从公园里升起时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʊks] [fɔːrmd] [lɔːŋ] [blæk] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [peiliŋz] ,

and	the	rooks	formed	long	black	lines	on	the	palings	,
和	这	车	形成	长的	黑色的	线条	在	这	栅栏	,

而那些乌鸦则在栅栏上排成长长的黑色线条。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

I	almost	fancied	I	saw	him	start	at	the	very	trees	and	bushes	,
我	几乎	幻想	我	锯	他	开始	在	这	非常	树木	和	灌木丛	,

我几乎感觉自己看到他从树木和灌木丛中开始凝视。

[ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [oʊst] - ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnɪkl] [ruːfs] [ænd; ənd]

the	outlines	of	the	distant	oast	-	houses	,	with	their	conical	roofs	and
这	概述	的	这	遥远	烤面包	-	房屋	,	和	他们的	锥	屋顶	和

[prə'dʒektɪŋ] [veɪnz] ,

projecting	vanes	,
投影	叶片	,

远处烘房的轮廓，圆锥形的屋顶和突出的风向标，

[laɪk] ['dʒaɪbɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ðɪ][hæf] [laɪt] .

like	gibing	fingers	in	the	half	light	.
喜欢	吉宾	手指	在	这	一半	光	.

就像在昏暗的光线下竖起手指。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪl] , " [aɪ] [wʌns] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [oʊk] ,

"	Your	husband	is	ill	,	"	I	once	ventured	to	remark	to	Mrs	.	Oke	,
"	你的	丈夫	是	患病的	,	"	我	一次	冒险	到	评论	到	太太	.	好的	,

“你丈夫病了，”我曾冒昧地对奥克太太说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['θɜːrtiəθ] [ʌv; əv] [maɪ] [prɪ'pærətɔːri] [sketʃiz] ([aɪ]

as	she	sat	for	the	hundred	-	and	-	thirtieth	of	my	preparatory	sketches	(	I
作为	她	卫星	为了	这	百	-	和	-	第三十	的	我的	预备	草图	(	我

['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [bɪ'jɑːnd] [prɪ'pærətɔːri] [sketʃiz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]) .

somehow	could	never	get	beyond	preparatory	sketches	with	her	)	.
不知何故	可以	绝不	得到	超过	预备	草图	和	她	)	.

她坐在我面前，让我画第一百三十张草图（不知为何，我跟她合作总是止步于草图阶段）。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪd] , [peɪl] [aɪz] ,

She	raised	her	beautiful	,	wide	,	pale	eyes	,
她	提高	她	美丽的	,	宽的	,	苍白	眼睛	,

她抬起她那双美丽、宽大、苍白的眼睛，

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] ['delɪkət]

making	as	she	did	so	that	exquisite	curve	of	shoulders	and	neck	and	delicate
制作	作为	她	做过	所以	那	精美的	曲线	的	肩膀	和	脖子	和	精美的

[peɪl] [hed] [ðæt] [aɪ] [soʊ] ['veɪnli] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] .

pale	head	that	I	so	vainly	longed	to	reproduce	.
苍白	头	那	我	所以	徒劳地	渴望	到	复制	.

她这样做，就造出了我梦寐以求却又徒劳无功想要复制的优美肩颈曲线和娇嫩苍白的头颅。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	I	don't	see	it	,	"	she	answered	quietly	.
"	我	不	看	它	,	"	她	回答	悄悄	.

“我没看到。”她轻声回答。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktər] ?

"	If	he	is	,	why	doesn't	he	go	up	to	town	and	see	the	doctor	?
"	如果	他	是	,	为什么	不	他	去	向上	到	镇	和	看	这	医生	?

“如果他真是那样，为什么不去城里看医生呢？”

[its] ['mɪrli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glʌm] [fɪts] . "

It's	merely	one	of	his	glum	fits	.	"
它是	仅仅	一	的	他的	沮丧	适合	.	"

这只是他众多情绪低落的发作之一。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tiːz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['lʌvlɑːk] , " [aɪ] ['ædɪd] , ['veri] ['sɪriəsli] .

"	You	should	not	tease	him	about	Lovelock	,	"	I	added	,	very	seriously	.
"	你	应该	不是	逗	他	关于	洛夫洛克	,	"	我	额外	,	非常	严重地	.

“你不应该拿洛夫洛克的事取笑他，”我非常严肃地补充道。

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] . "

"	He	will	get	to	believe	in	him	.	"
"	他	将要	得到	到	相信	在	他	.	"

“他终会相信他。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm] .

If	he	sees	him	,	why	he	sees	him	.
如果	他	看到	他	,	为什么	他	看到	他	.

如果他看见他，他为什么看见他?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] " ;

He	would	not	be	the	only	person	that	has	done	so	"	;
他	会	不是	是	这	仅有的	人	那	有	完毕	所以	"	;

他并非唯一这样做的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd][hæf] [pər'vɜːrsli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðæt] ['juːʒuəl]

and	she	smiled	faintly	and	half	perversely	,	as	her	eyes	sought	that	usual
和	她	微笑	淡淡的	和	一半	反常地	,	作为	她	眼睛	寻求	那	通常

['dɪstənt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] .

distant	indefinable	something	.
遥远	无法定义的	某物	.

她微微一笑，带着几分邪魅，目光追寻着那熟悉的、遥远而难以名状的东西。

[bʌt; bət] [oʊk] [gɑːt] [wɜːrs] .

But	Oke	got	worse	.
但	好的	得到	更糟	.

但奥克的情况变得更糟了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'strʌŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wʊmən] .

He	was	growing	perfectly	unstrung	,	like	a	hysterical	woman	.
他	曾是	生长	完美	未上弦	,	喜欢	一个	歇斯底里的	女士	.

他变得越来越歇斯底里，像个歇斯底里的女人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

One	evening	that	we	were	sitting	alone	in	the	smoking	-	room	,
一	晚上	那	我们	是	坐着	独自的	在	这	吸烟	-	房间	,

一天晚上，我们独自坐在吸烟室里，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

he	began	unexpectedly	a	rambling	discourse	about	his	wife	;
他	开始	不料	一个	漫无边际	话语	关于	他的	妻子	;

他突然开始滔滔不绝地谈论起他的妻子；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [noʊn] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

how	he	had	first	known	her	when	they	were	children	,
如何	他	有	第一的	已知	她	什么时候	他们	是	孩子们	,

他是如何回忆起他们还是孩子时第一次认识她的情景的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dænsɪŋ] - [skuːl] [nɪr] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] ; [haʊ]

and	they	had	gone	to	the	same	dancing	-	school	near	Portland	Place	;	how
和	他们	有	已消失	到	这	相同的	跳舞	-	学校	靠近	波特兰	地方	;	如何

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [ænt] - [ɪn] - [lɔː] ,

her	mother	,	his	aunt	-	in	-	law	,
她	母亲	,	他的	阿姨	-	在	-	法律	,

他们曾在波特兰广场附近的同一所舞蹈学校就读；她的母亲，他的姨妈，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [tuː; tə] [oʊkhɝst] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

had	brought	her	for	Christmas	to	Okehurst	while	he	was	on	his
有	带来	她	为了	圣诞节	到	奥克赫斯特	尽管	他	曾是	在	他的

['hɑːlədeɪz] ; [haʊ] ['faɪnəli] ,

holidays	;	how	finally	,
假期	;	如何	最后	,

他度假时把她带到奥克赫斯特过圣诞节；最后，

[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [ðeɪ]

thirteen	years	ago	,	when	he	was	twenty	-	three	and	she	was	eighteen	,	they
十三	年	前	,	什么时候	他	曾是	二十	-	三	和	她	曾是	十八	,	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ;

had	been	married	;
有	到过	已婚	;

十三年前，他二十三岁，她十八岁时，他们结婚了；

[haʊ] ['terəbli] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪbi]

how	terribly	he	had	suffered	when	they	had	been	disappointed	of	their	baby
如何	可怕	他	有	遭受	什么时候	他们	有	到过	失望的	的	他们的	婴儿

,

,

,

当他们没能如愿以偿地生下孩子时，他该是多么痛苦啊！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] .

and	she	had	nearly	died	of	the	illness	.
和	她	有	几乎	死亡	的	这	疾病	.

她差点因病去世。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ;

"	I	did	not	mind	about	the	child	,	you	know	,	"	he	said	in	an	excited	voice	;
"	我	做过	不是	头脑	关于	这	孩子	,	你	知道	,	"	他	说	在	一个	兴奋的	嗓音	;

“我并不介意那个孩子，你知道，”他激动地说；

" [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [oʊkhɝst] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]

"	although	there	will	be	an	end	of	us	now	,	and	Okehurst	will	go	to
"	虽然	那里	将要	是	一个	结尾	的	我们	现在	,	和	奥克赫斯特	将要	去	到

[ðə; ði] ['kəːtis] .

the	Curtises	.
这	柯蒂斯	.

“虽然我们家族就此解散，奥克赫斯特将归柯蒂斯家族所有。”

[aɪ]['maɪndɪd]['oʊnli] [ə'baʊt] ['ælɪs] .

I	minded	only	about	Alice	.
我	有思想	仅有的	关于	爱丽丝	.

我只关心爱丽丝。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [ɪk'saɪtɪd] ['kriːtʃər] ,

"	It	was	next	to	inconceivable	that	this	poor	excited	creature	,
"	它	曾是	下一个	到	不可思议	那	这	贫穷的	兴奋的	生物	,

“这只可怜的、兴奋的小家伙竟然会这样，简直难以置信。”

['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ,

speaking	almost	with	tears	in	his	voice	and	in	his	eyes	,	was	the	quiet	,
请讲	几乎	和	眼泪	在	他的	嗓音	和	在	他的	眼睛	,	曾是	这	安静的	,

[wel] - [gɑːt] - [ʌp] ,

well	-	got	-	up	,
出色地	-	得到	-	向上	,

说话时，声音和眼神几乎都带着泪水，这位安静、衣着整洁的男子……

[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [jʌŋ] [eks] - ['gɑːrdzmən] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][maɪ]['stuːdioʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

irreproachable	young	ex	-	Guardsman	who	had	walked	into	my	studio	a	couple	of
无可指摘的	年轻的	前任	-	卫兵	WHO	有	步行	进入	我的	工作室	一个	夫妻	的

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

months	before	.
几个月	前	.

几个月前，一位无可挑剔的年轻前卫兵走进了我的工作室。

[oʊk] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Oke	was	silent	for	a	moment	,	looking	fixedly	at	the	rug	at	his	feet	,
好的	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	寻找	固定地	在	这	小地毯	在	他的	脚	,

奥克沉默了一会儿，目光紧紧盯着脚边的地毯。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [skers] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] —

when	he	suddenly	burst	out	in	a	scarce	audible	voice	—
什么时候	他	突然	爆裂	出去	在	一个	稀少	可听见的	嗓音	—

这时，他突然用几乎听不见的声音喊了出来——

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['ælɪs] — [haʊ] [aɪ] [stɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	If	you	knew	how	I	cared	for	Alice	—	how	I	still	care	for	her	.
"	如果	你	知道	如何	我	关心	为了	爱丽丝	—	如何	我	仍然	关心	为了	她	.

“如果你知道我曾经多么关心爱丽丝——我现在仍然多么关心她。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'pɑːn] .

I	could	kiss	the	ground	she	walks	upon	.
我	可以	吻	这	地面	她	散步	之上	.

我真想亲吻她走过的每一寸土地。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['enɪθɪŋ] — [maɪ][laɪf] ['eni] [deɪ] — [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts]

I	would	give	anything	—	my	life	any	day	—	if	only	she	would	look	for	two	minutes
我	会	给	任何事物	—	我的	生活	任何	天	—	如果	仅有的	她	会	看	为了	二	分钟

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ʌtərli] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] " ;

as	if	she	liked	me	a	little	—	as	if	she	didn't	utterly	despise	me	"	;
作为	如果	她	喜欢	我	一个	小的	—	作为	如果	她	没有	完全地	鄙视	我	"	;

“我愿意付出一切——哪怕是我的生命——只要她能有两分钟时间，看起来好像有点喜欢我，好像她不是完全鄙视我。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪ'steɪrɪk(ə)l] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

and	the	poor	fellow	burst	into	a	hysterical	laugh	,	which	was	almost	a
和	这	贫穷的	同伴	爆裂	进入	一个	歇斯底里的	笑	,	哪个	曾是	几乎	一个

[ˌes oʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

可怜的家伙突然歇斯底里地大笑起来，几乎变成了啜泣。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['aʊtraɪt] , [iks'kleimɪŋ] ,

Then	he	suddenly	began	to	laugh	outright	,	exclaiming	,
然后	他	突然	开始	到	笑	直接	,	惊呼	,

然后他突然放声大笑，大声说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

with	a	sort	of	vulgarity	of	intonation	which	was	extremely	foreign	to	him
和	一个	种类	的	粗俗	的	语调	哪个	曾是	极其	外国的	到	他

—
—
—

带着一种他极其陌生的粗俗语调——

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['feloʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] !

"	Damn	it	,	old	fellow	,	this	is	a	queer	world	we	live	in	!
"	该死	它	,	老的	同伴	,	这	是	一个	酷儿	世界	我们	居住	在	!

“该死的，老伙计，我们生活在一个多么古怪的世界啊！”

" [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['brændi] [ænd; ənd]['soʊdə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ]

"	and	rang	for	more	brandy	and	soda	,	which	he	was	beginning	,	I
"	和	响铃	为了	更多的	白兰地	和	苏打	,	哪个	他	曾是	开始	,	我

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

“然后他按铃要了更多的白兰地苏打水，我注意到他已经开始喝了。”

[tuː; tə] [teɪk] ['prɪti] ['friːli] [naʊ] ,

to	take	pretty	freely	now	,
到	拿	漂亮的	自由	现在	,

现在可以比较随意地接受了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [bluː] - ['rɪbən] [mæn] — [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ɪz]

although	he	had	been	almost	a	blue	-	ribbon	man	—	as	much	so	as	is
虽然	他	有	到过	几乎	一个	蓝色的	-	丝带	男人	—	作为	很多	所以	作为	是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] — [wen] [aɪ][fɜːrst] [ə'raɪvd] . [naɪn]

possible	for	a	hospitable	country	gentleman	—	when	I	first	arrived	.	9
可能的	为了	一个	好客	国家	绅士	—	什么时候	我	第一的	到达的	.	9

虽然我初到时，他几乎已经是一位技艺精湛的绅士——对于一位热情好客的乡村绅士来说，这已是难能可贵的了。9

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ,

It	became	clear	to	me	now	that	,	incredible	as	it	might	seem	,
它	成为	清除	到	我	现在	那	,	极好的	作为	它	可能	似乎	,

现在我终于明白了，尽管这听起来难以置信，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [eɪl] ['wɪljəm] [oʊk] [wʌz; wəz] ['dʒeləsi] .

the	thing	that	ailed	William	Oke	was	jealousy	.
这	事物	那	生病的	威廉	好的	曾是	妒忌	.

困扰威廉·奥克的病是嫉妒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['mædli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	was	simply	madly	in	love	with	his	wife	,	and	madly	jealous	of	her	.
他	曾是	简单地	疯狂地	在	爱	和	他的	妻子	,	和	疯狂地	嫉妒的	的	她	.

他疯狂地爱着他的妻子，同时也疯狂地嫉妒她。

['dʒeləs] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] ?

Jealous	—	but	of	whom	?
嫉妒的	—	但	的	谁	?

嫉妒——但嫉妒谁?

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

He	himself	would	probably	have	been	quite	unable	to	say	.
他	他自己	会	大概	有	到过	相当	无法	到	说	.

他自己可能根本无法回答。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] — [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

In	the	first	place	—	to	clear	off	any	possible	suspicion	—	certainly	not	of	me	.
在	这	第一的	地方	—	到	清除	离开	任何	可能的	怀疑	—	当然	不是	的	我	.

首先——为了消除任何可能的怀疑——当然不是针对我的怀疑。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊk] [tʊk] ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː]

Besides	the	fact	that	Mrs	.	Oke	took	only	just	a	very	little	more	interest	in	me
除了	这	事实	那	太太	.	好的	采取	仅有的	只是	一个	非常	小的	更多的	兴趣	在	我

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bʌtlər] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌpər] - ['haʊsmeɪd] ,

than	in	the	butler	or	the	upper	-	housemaid	,
比	在	这	管家	或者	这	上	-	保姆	,

除此之外，奥克太太对我的兴趣仅仅比对管家或上层女佣多一点点而已。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [oʊk] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'kɔɪl]

I	think	that	Oke	himself	was	the	sort	of	man	whose	imagination	would	recoil
我	思考	那	好的	他自己	曾是	这	种类	的	男人	谁	想像力	会	畏缩

[frʌm; frəm] ['riːəˌlaɪzɪŋ] ['eni] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

from	realising	any	definite	object	of	jealousy	,
从	意识到	任何	定	目的	的	妒忌	,

我认为奥克本人就是那种会因为害怕看到任何具体的嫉妒对象而退缩的人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['dʒeləsli] [maɪt] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

even	though	jealously	might	be	killing	him	inch	by	inch	.
甚至	尽管	嫉妒	可能	是	杀	他	英寸	经过	英寸	.

即使嫉妒可能正在一点点地吞噬他。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] , ['pəːmieitɪŋ] , [kən'tɪnjuəs] ['fiːlɪŋ] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]
It **remained** **a** **vague** **,** **permeating** **,** **continuous** **feeling** **—** **the** **feeling** **that** **he** **loved**
它 剩余 一个 模糊的 , 渗透 , 连续的 感觉 — 这 感觉 那 他 喜爱
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

那是一种模糊的、挥之不去的、持续不断的感受——他爱她的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] ['dʒækˌstrɔː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and **she** **did** **not** **care** **a** **jackstraw** **about** **him** **,**
和 她 做过 不是 关心 一个 杰克斯特劳 关于 他 ,

她对他毫不在乎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and **that** **everything** **with** **which** **she** **came** **into** **contact** **was** **receiving** **some** **of**
和 那 一切 和 哪个 她 来了 进入 接触 曾是 接收 一些 的
[ðæt] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ,
that **notice** **which** **was** **refused** **to** **him** **—** **every** **person** **,**
那 注意 哪个 曾是 拒绝 到 他 — 每一个 人 ,

她接触到的一切都得到了某种程度的关注，而他却被剥夺了这种关注——每个人，

[ɔːr] [θɪŋ] , [ɔːr] [triː] , [ɔːr] [stoʊn] :
or **thing** **,** **or** **tree** **,** **or** **stone** **:**
或者 事物 , 或者 树 , 或者 石头 :

或者东西、树、石头：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . [oʊks] [aɪz] ,
it **was** **the** **recognition** **of** **that** **strange** **far** **-** **off** **look** **in** **Mrs** **.** **Oke's** **eyes** **,**
它 曾是 这 认出 的 那 奇怪的 远的 - 离开 看 在 太太 . 奥克的 眼睛 ,

是认出了奥克太太眼中那种奇怪的、遥远的神情。

[ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['æbsənt] [smaɪl] [ɑːn]['mɪsɪz] . [oʊks] [lɪps] — [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]
of **that** **strange** **absent** **smile** **on** **Mrs** **.** **Oke's** **lips** **—** **eyes** **and** **lips** **that** **had** **no**
的 那 奇怪的 缺席的 微笑 在 太太 . 奥克的 嘴唇 — 眼睛 和 嘴唇 那 有 不
[lʊk] [ænd; ənd][noʊ] [smaɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
look **and** **no** **smile** **for** **him** **.**
看 和 不 微笑 为了 他 .

奥克太太的嘴唇上带着一种奇怪的、茫然的微笑——她的眼睛和嘴唇对他既没有眼神也没有笑容。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] , [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃflnəs] , [sə'spiʃəs,nis] , ['tendənsi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
Gradually **his** **nervousness** **,** **his** **watchfulness** **,** **suspiciousness** **,** **tendency** **to** **start** **,**
逐步地 他的 紧张 , 他的 警惕 , 怀疑 , 趋势 到 开始 ,
[tʊk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ʃeɪp] .
took **a** **definite** **shape** **.**
采取 一个 定 形状 .

渐渐地，他的紧张、警惕、多疑和易受惊吓的倾向，都形成了明显的特征。

['mɪstər] . [oʊk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [steps] [ɔːr] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
Mr **.** **Oke** **was** **for** **ever** **alluding** **to** **steps** **or** **voices** **he** **had** **heard** **,**
先生 . 好的 曾是 为了 曾经 暗示 到 步骤 或者 声音 他 有 听到 ,

奥克先生总是提及他听到的脚步声或声音。

[tuː; tə] ['fɪgjərz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sniːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
to **figures** **he** **had** **seen** **sneaking** **round** **the** **house** **.**
到 数据 他 有 已见 鬼鬼祟祟 圆形的 这 房子 .

他看到有人在房子周围鬼鬼祟祟地走来走去。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɑːrk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][ʌp] .
The **sudden** **bark** **of** **one** **of** **the** **dogs** **would** **make** **him** **jump** **up** **.**
这 突然 吠 的 一 的 这 狗 会 制作 他 跳 向上 .

其中一只狗突然吠叫，就会把他吓得跳起来。

[hiː; hi] [kliːnd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['veri] ['kerfəli] [ɔːl][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

He	cleaned	and	loaded	very	carefully	all	the	guns	and	revolvers	in	his	study	,
他	已清洗	和	已加载	非常	小心	全部	这	枪支	和	左轮手枪	在	他的	学习	,

他非常仔细地清洗并装填了书房里所有的枪支和左轮手枪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] [ænd; ənd]['hoʊlstər] - ['pistlz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	even	some	of	the	old	fowling	-	pieces	and	holster	-	pistols	in	the	hall	.
和	甚至	一些	的	这	老的	捕鸟	-	件	和	枪套	-	手枪	在	这	大厅	.

大厅里甚至还有一些老式的猎鸟枪和手枪。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['tenənts] [θɔːt] [ðæt] [oʊk] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ]

The	servants	and	tenants	thought	that	Oke	of	Okehurst	had	been	seized	with
这	仆人	和	租户	想法	那	好的	的	奥克赫斯特	有	到过	查获	和

[ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv][træmps][ænd; ənd] ['bɜːrglər] .

a	terror	of	tramps	and	burglars	.
一个	恐怖	的	流浪汉	和	窃贼	.

仆人和佃户们都认为奥克赫斯特的奥克对流浪汉和窃贼充满了恐惧。

['mɪsɪz] . [oʊk] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['duːɪŋz] .

Mrs	.	Oke	smiled	contemptuously	at	all	these	doings	.
太太	.	好的	微笑	轻蔑地	在	全部	这些	行为	.

奥克夫人对这一切行为露出了轻蔑的笑容。

" [maɪ] [dɪr] ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

"	My	dear	William	,	"	she	said	one	day	,
"	我的	亲爱的	威廉	,	"	她	说	一	天	,

“我亲爱的威廉，”有一天她说道。

" [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] ['wɜːri] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd]

"	the	persons	who	worry	you	have	just	as	good	a	right	to	walk	up	and
"	这	人	WHO	担心	你	有	只是	作为	好的	一个	正确的	到	走	向上	和

[daʊn] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sterkeɪs] ,

down	the	passages	and	staircase	,
向下	这	段落	和	楼梯	,

“那些让你感到烦恼的人同样有权利在走廊和楼梯间走动。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪn][ɔːl]

and	to	hang	about	the	house	,	as	you	or	I	.	They	were	there	,	in	all
和	到	悬挂	关于	这	房子	,	作为	你	或者	我	.	他们	是	那里	,	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪləti] ,

probability	,
可能性	,

他们可能也像你我一样，在房子里闲逛。他们很可能就在那里。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [baɪ][jʊr; jər]

long	before	either	of	us	was	born	,	and	are	greatly	amused	by	your
长的	前	任何一个	的	我们	曾是	出生	,	和	是	非常	觉得好笑	经过	你的

[prɪ'pɑːstərəs] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['praɪvəsi] .

preposterous	notions	of	privacy	.
荒谬	概念	的	隐私	.

早在我们俩出生之前，你们对隐私的荒谬想法就已存在，这让我们感到非常好笑。

" ['mɪstər] . [oʊk] [læft] ['æŋgrəli] .

"	Mr	.	Oke	laughed	angrily	.
"	先生	.	好的	笑了	愤怒地	.

奥克先生愤怒地大笑起来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvlɑːk] — [jʊr; jər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['lʌvlɑːk] — [huːz] [steps] [aɪ]
" I suppose you will tell me it is Lovelock — your eternal Lovelock — whose steps I
" 我 认为 你 将要 告诉 我 它 是 洛夫洛克 — 你的 永恒 洛夫洛克 — 谁 步骤 我
[hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ['evri] [naɪt] .
hear on the gravel every night .
听到 在 这 碎石 每一个 夜晚 .

“我想你会告诉我，那是洛夫洛克——你永恒的洛夫洛克——我每晚都能听到他在碎石路上的脚步声。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . " [ænd; ənd]
I suppose he has as good a right to be here as you or I . " And
我 认为 他 有 作为 好的 一个 正确的 到 是 这里 作为 你 或者 我 . " 和
[hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
he strode out of the room .
他 大步走 出去 的 这 房间 .

“我想他和我们一样，都有权利待在这里。”说完，他大步走出了房间。

" ['lʌvlɑːk] — ['lʌvlɑːk] !
" Lovelock — Lovelock !
" 洛夫洛克 — 洛夫洛克 !

“洛夫洛克——洛夫洛克!

[waɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['lʌvlɑːk] ?
Why will she always go on like that about Lovelock ?
为什么 将要 她 总是 去 在 喜欢 那 关于 洛夫洛克 ?

她为什么总是那样提起洛夫洛克?

" ['mɪstər] . [oʊk] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Mr . Oke asked me that evening , suddenly staring me in the face .
" 先生 . 好的 问 我 那 晚上 , 突然 凝视 我 在 这 脸 .

“那天晚上，奥克先生突然直视着我的脸问我。”

[aɪ] ['mɪrli] [læft] .
I merely laughed .
我 仅仅 笑了 .

我只是笑了笑。

" [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] , " [aɪ] ['ænsər] ;
" It's only because she has that play of his on the brain , " I answered ;
" 它是 仅有的 因为 她 有 那 玩 的 他的 在 这 脑 , " 我 回答 ;

“那是因为她满脑子都是他的那部戏剧，”我回答道；

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] . "
" and because she thinks you superstitious , and likes to tease you . "
" 和 因为 她 思考 你 迷信的 , 和 点赞 到 逗 你 . "

“而且因为她觉得你迷信，喜欢捉弄你。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [said] [oʊk] .
" I don't understand , " sighed Oke .
" 我 不 理解 , " 叹了口气 好的 .

“我不明白，”奥克叹了口气。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
How could he ?
如何 可以 他 ?

他怎么能这样?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] ,
And if I had tried to make him do so ,
和 如果 我 有 尝试 到 制作 他 做 所以 ,

如果我曾试图让他那样做，

[hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he	**would**	**merely**	**have**	**thought**	**I**	**was**	**insulting**	**his**	**wife**	**,**
他	会	仅仅	有	想法	我	曾是	侮辱	他的	妻子	,

他只会认为我在侮辱他的妻子。

[ænd; ənd][hæv; həv][pər'hæps] [kɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	**have**	**perhaps**	**kicked**	**me**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	有	也许	踢	我	出去	的	这	房间	.

他们或许已经把我赶出房间了。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɔːbləms][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	**I**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**explain**	**psychological**	**problems**	**to**	**him**	**,**
所以	我	制成	不	试图	到	解释	心理	问题	到	他	,

所以我没有尝试向他解释心理问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [wʌns] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] ['menʃ(ə)n]

and	**he**	**asked**	**me**	**no**	**more**	**questions**	**until**	**once**	**—**	**But**	**I**	**must**	**first**	**mention**
和	他	问	我	不	更多的	问题	直到	一次	—	但	我	必须	第一的	提到

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] .

a	**curious**	**incident**	**that**	**happened**	**.**
一个	好奇的	事件	那	发生	.

他没有再问我任何问题，直到他问了一次——但我必须先提一下发生的一件奇怪的事情。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] .

The	**incident**	**was**	**simply**	**this**	**.**
这	事件	曾是	简单地	这	.

事情经过很简单。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [wɔːk] ,

Returning	**one**	**afternoon**	**from**	**our**	**usual**	**walk**	**,**
返回	一	下午	从	我们的	通常	走	,

一天下午，我们像往常一样散步回来。

['mɪstər] . [oʊk] ['sʌd(ə)nlɪ] [æskt] [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] ['weðər] ['enɪ] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] .

Mr	**.**	**Oke**	**suddenly**	**asked**	**the**	**servant**	**whether**	**any**	**one**	**had**	**come**	**.**
先生	.	好的	突然	问	这	仆人	无论	任何	一	有	来	.

奥克先生突然问仆人是否有人来了。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['negətɪv] ; [bʌt; bət] [oʊk] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] .

The	**answer**	**was**	**in**	**the**	**negative**	**;**	**but**	**Oke**	**did**	**not**	**seem**	**satisfied**	**.**
这	回答	曾是	在	这	消极的	;	但	好的	做过	不是	似乎	使满意	.

答案是否定的；但奥克似乎并不满意。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdlɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

We	**had**	**hardly**	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**when**	**he**	**turned**	**to**	**his**	**wife**	**and**
我们	有	几乎	卫星	向下	到	晚餐	什么时候	他	转向	到	他的	妻子	和

[æskt] ,

asked	**,**
问	,

我们刚坐下吃饭，他就转过头问妻子：

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] ['skersli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðæt]

in	**a**	**strange**	**voice**	**which**	**I**	**scarcely**	**recognised**	**as**	**his**	**own**	**,**	**who**	**had**	**called**	**that**
在	一个	奇怪的	嗓音	哪个	我	几乎	已确认	作为	他的	自己的	,	WHO	有	称为	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

那天下午，有人用一种我几乎认不出是他自己的陌生声音打来电话。

" [noʊ][wʌn] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [oʊk] ; " [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

"	**No**	**one**	**,**	**"**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Oke**	**;**	**"**	**at**	**least**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**knowledge**	**.**
"	不	一	,	"	回答	太太	.	好的	;	"	在	至少	到	这	最好的	的	我的	知识	.

“没有人，”奥克太太回答说；“至少据我所知是这样。”

" ['wɪljəm] [oʊk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] .
" William Oke looked at her fixedly .
" 威廉 好的 看起来 在 她 固定地 .

威廉·奥克目不转睛地盯着她。

" [noʊ][wʌn] ?
" No one ?
" 不 一 ?

“没有人?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [toʊn] ; " [noʊ][wʌn] , ['ælɪs] ?
" he repeated , in a scrutinising tone ; " no one , Alice ?
" 他 重复 , 在 一个 仔细审查 语气 ; " 不 一 , 爱丽丝 ?

他用审视的语气重复道：“没有人吗，爱丽丝？”

" ['mɪsɪz] . [oʊk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Oke shook her head .
" 太太 . 好的 摇晃 她 头 .

奥克夫人摇了摇头。

" [noʊ][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No one , " she replied .
" 不 一 , " 她 回复 .

“没有，”她回答说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] , [ə'baʊt] [faɪv]
" Who was it , then , that was walking with you near the pond , about five
" WHO 曾是 它 , 然后 , 那 曾是 步行 和 你 靠近 这 池塘 , 关于 五
[ə'klɔk, əu-] ?
o'clock ?
点钟 ?

那么，大约五点钟的时候，和你一起在池塘边散步的是谁呢?

" [æskt] [oʊk] ['sloʊli] .
" asked Oke slowly .
" 问 好的 缓慢地 .

奥克缓缓问道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['ænsər] [kən'temptʃuəsli] —
His wife lifted her eyes straight to his and answered contemptuously —
他的 妻子 抬起 她 眼睛 直的 到 他的 和 回答 轻蔑地 —

他的妻子抬起头，直直地看着他，轻蔑地回答道——

" [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] , [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɔːr]['eni] ['ʌðər]
" No one was walking with me near the pond , at five o'clock or any other
" 不 一 曾是 步行 和 我 靠近 这 池塘 , 在 五 点钟 或者 任何 其他
['aʊər] .
hour .
小时 .

“无论是五点钟还是其他任何时间，都没有人陪我一起在池塘边散步。”

" ['mɪstər] . [oʊk] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hɔːrs] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['tʃoʊkɪŋ]
" Mr . Oke turned purple , and made a curious hoarse noise like a man choking
" 先生 . 好的 转向 紫色的 , 和 制成 一个 好奇的 嘶哑 噪音 喜欢 一个 男人 窒息
.
:
.

“奥克先生脸色发紫，发出一种奇怪的沙哑声音，就像有人被噎住了一样。”

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['ælɪs] ,
" I — I thought I saw you walking with a man this afternoon , Alice ,
" 我 — 我 想法 我 锯 你 步行 和 一个 男人 这 下午 , 爱丽丝 ,

“我……我今天下午好像看到你和一个男人一起走，爱丽丝。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ; ['ædɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [bɪ'fɔːr]
" he brought out with an effort ; adding , for the sake of appearances before
" 他 带来 出去 和 一个 努力 ; 添加 , 为了 这 清酒 的 外貌 前
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他费力地拿出来；为了在我面前保持体面，又补充道：

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kjʊrət] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I thought it might have been the curate come with that report for me .
" 我 想法 它 可能 有 到过 这 策展 来 和 那 报告 为了 我 .

“我当时以为是牧师给我带来的那份报告。”

" ['mɪsɪz] . [oʊk] [smaɪld] .
" Mrs . Oke smiled .
" 太太 . 好的 微笑 .

奥克夫人笑了。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" I can only repeat that no living creature has been near me this afternoon ,
" 我 能 仅有的 重复 那 不 活的 生物 有 到过 靠近 我 这 下午 ,

我只能再次强调，今天下午没有任何生物靠近过我。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" she said slowly .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lʌvlɑːk] ,
" If you saw any one with me , it must have been Lovelock ,
" 如果 你 锯 任何 一 和 我 , 它 必须 有 到过 洛夫洛克 ,

“如果你看到有人和我在一起，那一定是洛夫洛克。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] .
for there certainly was no one else .
为了 那里 当然 曾是 不 一 别的 .

因为确实没有其他人了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
" And she gave a little sigh ,
" 和 她 给予 一个 小的 叹 ,

她轻轻叹了口气，

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʌt; bət] [tuː]
like a person trying to reproduce in her mind some delightful but too
喜欢 一个 人 尝试 到 复制 在 她 头脑 一些 愉快 但 也
[ˌevə'nes(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
evanescent impression .
转瞬即逝 印象 .

就像一个人试图在脑海中重现某种美好但转瞬即逝的印象。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][hoʊst] ; [frʌm; frəm]['krɪmz(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['pɜːrfɪktli] ['lɪvɪd] ,
I looked at my host ; from crimson his face had turned perfectly livid ,
我 看起来 在 我的 主持人 ; 从 赤红 他的 脸 有 转向 完美 铁青 ,

我看了看我的主人；他的脸色从绯红变成了彻底的惨白，

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] .

and	he	breathed	as	if	some	one	were	squeezing	his	windpipe	.
和	他	呼吸	作为	如果	一些	一	是	挤压	他的	气管	.

他呼吸困难，仿佛有人在掐他的气管。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

No	more	was	said	about	the	matter	.
不	更多的	曾是	说	关于	这	事情	.

此事之后再未提及。

[aɪ] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] .

I	vaguely	felt	that	a	great	danger	was	threatening	.
我	依稀	毛毡	那	一个	伟大的	危险	曾是	威胁	.

我隐约感到某种巨大的危险正在逼近。

[tuː; tə] [oʊk] [ɔːr][tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊk] ?

To	Oke	or	to	Mrs	.	Oke	?
到	好的	或者	到	太太	.	好的	?

是给奥克还是给奥克太太?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] ;

I	could	not	tell	which	;
我	可以	不是	告诉	哪个	;

我无法分辨是哪一个;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəs] ['ɪnər] [kɔːl][tuː; tə][ə'vɜːrt][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['iːv(ə)l] ,

but	I	was	aware	of	an	imperious	inner	call	to	avert	some	dreadful	evil	,
但	我	曾是	意识到的	的	一个	专横	内	称呼	到	避免	一些	可怕	邪恶的	,

[tuː; tə][ɪg'zɜːrt][maɪ'self] ,

to	exert	myself	,
到	发挥	我	,

但我意识到内心有一种强烈的召唤，要我阻止某种可怕的邪恶，要我竭尽全力。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] .

to	explain	,	to	interpose	.
到	解释	,	到	插入	.

解释，介入。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [oʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

I	determined	to	speak	to	Oke	the	following	day	,
我	决定	到	说话	到	好的	这	下列的	天	,

我决定第二天和奥克谈谈。

[fɔːr; fər][aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [trʌst] ['mɪsɪz] .

for	I	trusted	him	to	give	me	a	quiet	hearing	,	and	I	did	not	trust	Mrs	.
为了	我	可信	他	到	给	我	一个	安静的	听力	,	和	我	做过	不是	相信	太太	.

[oʊk] .

Oke	.
好的	.

因为我相信他会给我一个安静的听证会，而我不相信奥克太太。

[ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgərz] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][græsp]

That	woman	would	slip	through	my	fingers	like	a	snake	if	I	attempted	to	grasp
那	女士	会	滑	通过	我的	手指	喜欢	一个	蛇	如果	我	尝试过	到	抓牢

[hɜːr; hər] [ɪ'luːsɪv] ['kærəktər] .

her	elusive	character	.
她	难以捉摸的	特点	.

如果我试图去把握她那难以捉摸的性格，她就会像蛇一样从我指缝间溜走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵情人(A Phantom Lover)
第4/4页

[aɪ] [æskt] [oʊk] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

I	asked	Oke	whether	he	would	take	a	walk	with	me	the	next	afternoon	,
我	问	好的	无论	他	会	拿	一个	走	和	我	这	下一个	下午	,

我问奥克第二天下午是否愿意和我一起散步，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['iːgərnəs] .

and	he	accepted	to	do	so	with	a	curious	eagerness	.
和	他	公认	到	做	所以	和	一个	好奇的	渴望	.

他欣然接受了这项任务，并表现出一种奇特的渴望。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

We	started	about	three	o'clock	.
我们	开始	关于	三	点钟	.

我们大约三点钟开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] , ['tʃɪli] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	a	stormy	,	chilly	afternoon	,
它	曾是	一个	暴风雨	,	寒冷	下午	,

那是一个阴冷多雨的下午。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [bɔːlz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] ['roʊlɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [bluː] [skaɪ] ,

with	great	balls	of	white	clouds	rolling	rapidly	in	the	cold	blue	sky	,
和	伟大的	球	的	白色的	云	滚动	快速	在	这	寒冷的	蓝色的	天空	,

巨大的白色云团在寒冷的蓝天中快速滚动，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lʊrɪd] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

and	occasional	lurid	gleams	of	sunlight	,	broad	and	yellow	,	which	made	the
和	偶然	骇人的	闪光	的	阳光	,	广阔	和	黄色的	,	哪个	制成	这

[blæk] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

black	ridge	of	the	storm	,
黑色的	岭	的	这	风暴	,

偶尔还有刺眼的阳光，宽阔而金黄，勾勒出暴风雨的黑色山脊。

['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [lʊk] [bluː] - [blæk] [laɪk] [ɪŋk] .

gathered	on	the	horizon	,	look	blue	-	black	like	ink	.
聚集	在	这	地平线	,	看	蓝色的	-	黑色的	喜欢	墨水	.

聚集在地平线上的，看起来像墨水一样呈蓝黑色。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

We	walked	quickly	across	the	sere	and	sodden	grass	of	the	park	,
我们	步行	迅速地	穿过	这	塞雷	和	烂	草	的	这	公园	,

我们快步穿过公园里干枯泥泞的草地。

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪroʊd] [ðæt] [led]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

and	on	to	the	highroad	that	led	over	the	low	hills	,	I	don't	know	why	,
和	在	到	这	大路	那	引领	超过	这	低的	丘陵	,	我	不	知道	为什么	,

然后，我沿着通往低矮山丘的大路继续前行，我不知道为什么。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [koʊts] ['kɑːmən] .

in	the	direction	of	Cotes	Common	.
在	这	方向	的	科茨	常见的	.

朝科茨公地方向走。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Both	of	us	were	silent	,	for	both	of	us	had	something	to	say	,
两个都	的	我们	是	沉默的	,	为了	两个都	的	我们	有	某物	到	说	,

我们俩都沉默不语，因为我们俩都有话要说。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	did	not	know	how	to	begin	.
和	做过	不是	知道	如何	到	开始	.

不知道该如何开始。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

For	my	part	,	I	recognised	the	impossibility	of	starting	the	subject	:
为了	我的	部分	,	我	已确认	这	不可能	的	开始	这	主题	:

就我而言，我意识到根本不可能开始讨论这个话题：

[æn; ən] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʊd] ['mɪrli] [ˌɪndɪ'spoʊz]['mɪstər] . [oʊk] ,

an	uncalled	-	for	interference	from	me	would	merely	indispose	Mr	.	Oke	,
一个	未命名	-	为了	干涉	从	我	会	仅仅	不适	先生	.	好的	,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] [dens] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

and	make	him	doubly	dense	of	comprehension	.
和	制作	他	双倍	稠密	的	理解	.

我若不必要地干预，只会让奥克先生感到不适，并使他的理解力更加迟钝。

[soʊ] , [ɪf] [oʊk] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ,

So	,	if	Oke	had	something	to	say	,	which	he	evidently	had	,
所以	,	如果	好的	有	某物	到	说	,	哪个	他	显然	有	,

所以，如果奥克有什么话要说，而他显然是有话要说的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	was	better	to	wait	for	him	.
它	曾是	更好的	到	等待	为了	他	.

最好还是等他。

[oʊk] , [haʊ'evər] , [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ['oʊnli][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Oke	,	however	,	broke	the	silence	only	by	pointing	out	to	me	the	condition	of
好的	,	然而	,	打破	这	沉默	仅有的	经过	指向	出去	到	我	这	状况	的

[ðə; ði][hɑːps] ,

the	hops	,
这	酒花	,

然而，奥克打破了沉默，只是向我指出了啤酒花的状况。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [hɑːp] - ['gaːdnz] .

as	we	passed	one	of	his	many	hop	-	gardens	.
作为	我们	通过了	一	的	他的	许多	跳	-	花园	.

当我们路过他众多啤酒花种植园中的一个时。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	will	be	a	poor	year	,	"	he	said	,
"	它	将要	是	一个	贫穷的	年	,	"	他	说	,

“这将是糟糕的一年，”他说。

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — " [noʊ][hɑːps][æt; ət][ɔːl] .

stopping	short	and	looking	intently	before	him	—	"	no	hops	at	all	.
停止	短的	和	寻找	专注地	前	他	—	"	不	酒花	在	全部	.

他猛地停住脚步，目光紧紧地盯着前方——“一点儿也不跳。”

[noʊ][hɑːps] [ðɪs] ['ɔːtəm] .

No	hops	this	autumn	.
不	酒花	这	秋天	.

今年秋季不种植啤酒花。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	looked	at	him	.
"	我	看起来	在	他	.

我看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

It	was	clear	that	he	had	no	notion	what	he	was	saying	.
它	曾是	清除	那	他	有	不	概念	什么	他	曾是	说	.

很明显，他根本不知道自己在说什么。

[ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] [baɪn] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ;

The	dark	-	green	bines	were	covered	with	fruit	;
这	黑暗的	-	绿色的	宾斯	是	涵盖	和	水果	;

深绿色的藤蔓上挂满了果实；

[ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

and	only	yesterday	he	himself	had	informed	me	that	he	had	not	seen
和	仅有的	昨天	他	他自己	有	知情的	我	那	他	有	不是	已见

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][hɑːps][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

such	a	profusion	of	hops	for	many	years	.
这样的	一个	丰富	的	酒花	为了	许多	年	.

就在昨天，他本人还告诉我，他已经很多年没见过这么多啤酒花了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] .

I	did	not	answer	,	and	we	walked	on	.
我	做过	不是	回答	,	和	我们	步行	在	.

我没有回答，我们继续往前走。

[ə; eɪ][kɑːrt][met] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

A	cart	met	us	in	a	dip	of	the	road	,
一个	大车	遇见	我们	在	一个	蘸	的	这	路	,

一辆马车在路边的低洼处迎面而来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrtər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['griːtɪd] ['mɪstər] . [oʊk] .

and	the	carter	touched	his	hat	and	greeted	Mr	.	Oke	.
和	这	卡特	感动	他的	帽子	和	问候	先生	.	好的	.

车夫摸了摸帽子，向奥克先生问好。

[bʌt; bət] [oʊk] [tʊk] [noʊ] [hiːd] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['prez(ə)ns] .

But	Oke	took	no	heed	;	he	did	not	seem	to	be	aware	of	the	man's	presence	.
但	好的	采取	不	注意	;	他	做过	不是	似乎	到	是	意识到的	的	这	男人的	在场	.

但奥克没有在意；他似乎没有意识到这个人的存在。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] ; [blæk] [doʊmz] ,

The	clouds	were	collecting	all	round	;	black	domes	,
这	云	是	收集	全部	圆形的	;	黑色的	穹顶	,

云层在四周聚集；黑色的穹顶，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [kɔːrst] [ðə; ði] [raʊnd] [greɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fliːsi] [stʌf] .

among	which	coursed	the	round	grey	masses	of	fleecy	stuff	.
之中	哪个	课程	这	圆形的	灰色的	群众	的	羊毛	东西	.

其中还夹杂着圆形的灰色绒毛状物质。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːrm] , " [aɪ] [sed] ;

"	I	think	we	shall	be	caught	in	a	tremendous	storm	,	"	I	said	;
"	我	思考	我们	将	是	捕捉	在	一个	巨大的	风暴	,	"	我	说	;

“我认为我们将遭遇一场巨大的风暴，”我说；

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ?

"	hadn't	we	better	be	turning	?
"	之前没有	我们	更好的	是	转弯	?

我们难道不应该转身吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [raʊnd] .

"	He	nodded	,	and	turned	sharp	round	.
"	他	点头	,	和	转向	锋利的	圆形的	.

他点了点头，然后猛地转身。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ɪn] ['jeloʊ] ['pætʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] - [lændz] , [ænd; ənd]

The	sunlight	lay	in	yellow	patches	under	the	oaks	of	the	pasture	-	lands	,	and
这	阳光	躺	在	黄色的	补丁	在下面	这	橡树	的	这	牧场	-	土地	,	和

['bɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [griːn] [hedʒz] .

burnished	the	green	hedges	.
抛光	这	绿色的	对冲	.

阳光洒落在牧场橡树下的黄色光斑上，也照耀着绿色的树篱。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [jet] [koʊld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	air	was	heavy	and	yet	cold	,	and	everything	seemed	preparing	for	a
这	空气	曾是	重的	和	然而	寒冷的	,	和	一切	似乎	准备	为了	一个

[greɪt] [stɔːrm] .

great	storm	.
伟大的	风暴	.

空气沉闷而寒冷，一切似乎都在为一场巨大的风暴做准备。

[ðə; ði] [rʊks] [wɜːrl] [ɪn] [blæk] [klaʊdz] [raʊnd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [red] [kæps] [ʌv; əv]

The	rooks	whirled	in	black	clouds	round	the	trees	and	the	conical	red	caps	of
这	车	旋转	在	黑色的	云	圆形的	这	树木	和	这	锥	红色的	帽子	的

[ðə; ði] [oʊst] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðæt] ['kʌntri] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrətɪd]

the	oast	-	houses	which	give	that	country	the	look	of	being	studded	with	turreted
这	烤面包	-	房屋	哪个	给	那	国家	这	看	的	存在	带钉的	和	炮塔

['kɑːslz] ;

castles	;
城堡	;

黑鸦在树木和圆锥形红色的烘房顶周围盘旋，使这个国家看起来像是点缀着带炮塔的城堡；

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] — [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] — [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [æn; ən]

then	they	descended	—	a	black	line	—	upon	the	fields	,	with	what	seemed	an
然后	他们	下降	—	一个	黑色的	线	—	之上	这	字段	,	和	什么	似乎	一个

[ʌn'ɜːrθli] ['laʊdnəs] [ʌv; əv] [kɔː] .

unearthly	loudness	of	caw	.
超凡脱俗的	响度	的	啼	.

然后，它们——一条黑线——降落在田野上，发出一种仿佛来自另一个世界的、震耳欲聋的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kweɪvərɪŋ] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [læmz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]

And	all	round	there	arose	a	shrill	quavering	bleating	of	lambs	and	calling	of
和	全部	圆形的	那里	出现	一个	尖锐	颤抖	咩咩叫	的	羔羊	和	呼叫	的

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

四周传来羔羊尖锐颤抖的咩叫声和绵羊的呼唤声，

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

while	the	wind	began	to	catch	the	topmost	branches	of	the	trees	.
尽管	这	风	开始	到	抓住	这	最顶层	分支	的	这	树木	.

风开始吹拂树木顶端的枝干。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . [oʊk] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Suddenly	Mr	.	Oke	broke	the	silence	.
突然	先生	.	好的	打破	这	沉默	.

奥克先生突然打破了沉默。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	I	don't	know	you	very	well	,	"	he	began	hurriedly	,	and	without	turning	his	face
"	我	不	知道	你	非常	出色地	,	"	他	开始	匆匆	,	和	没有	转弯	他的	脸

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] ;

towards	me	;
向	我	;

“我不太了解你，”他急忙开口，却没有转过脸来看我；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ,
" but I think you are honest ,
" 但 我 思考 你 是 诚实的 ,

但我认为你是诚实的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ]
and you have seen a good deal of the world — much more than I . I
和 你 有 已见 一个 好的 交易 的 这 世界 — 很多 更多的 比 我 . 我
[wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] ['truːli] ,
want you to tell me — but truly ,
想 你 到 告诉 我 — 但 真的 ,

你见识过很多地方——比我多得多。我想听你亲口告诉我——但说真的，

[pliːz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər]
please — what do you think a man should do if " — and he stopped for
请 — 什么 做 你 思考 一个 男人 应该 做 如果 " — 和 他 停止 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
some minutes .
一些 分钟 .

请问——你认为如果一个男人……”，他停顿了几分钟。

" [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] ,
" Imagine , " he went on quickly ,
" 想象 , " 他 去 在 迅速地 ,

“想象一下，”他迅速接着说，

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kɛrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" that a man cares a great deal — a very great deal for his wife ,
" 那 一个 男人 关心 一个 伟大的 交易 — 一个 非常 伟大的 交易 为了 他的 妻子 ,

“一个男人非常非常关心他的妻子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [wel] , [ðæt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and that he finds out that she — well , that — that she is deceiving him .
和 那 他 发现 出去 那 她 — 出色地 , 那 — 那 她 是 欺骗 他 .

然后他发现她——好吧，其实——她在欺骗他。

[noʊ] — [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem ˈiː] ;
No — don't misunderstand me ;
不 — 不 误解 我 ;

不——别误会我的意思；

[aɪ] [miːn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɑːnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt]
I mean — that she is constantly surrounded by some one else and will not admit
我 意思是 — 那 她 是 不断地 包围 经过 一些 一 别的 和 将要 不是 承认
[ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]['haɪdz] [ə'weɪ] .
it — some one whom she hides away .
它 — 一些 一 谁 她 隐藏 离开 .

我的意思是——她身边一直有另一个人，但她不会承认——一个她藏起来的人。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ][rɪsk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Perhaps she does not know all the risk she is running , you know ,
也许 她 做 不是 知道 全部 这 风险 她 是 跑步 , 你 知道 ,

或许她并不知道自己正在承担哪些风险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] [bæk] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] " —
but she will not draw back — she will not avow it to her husband " —
但 她 将要 不是 画 后退 — 她 将要 不是 承认 它 到 她 丈夫 " —

但她不会退缩——她不会向丈夫承认这一点。

" [maɪ] [dɪr] [oʊk] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['laɪtli] ,

"	My	dear	Oke	,	"	I	interrupted	,	attempting	to	take	the	matter	lightly	,
"	我的	亲爱的	好的	,	"	我	中断	,	尝试	到	拿	这	事情	轻轻	,

“我亲爱的奥克，”我打断她，试图轻松地看待这件事。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

"	these	are	questions	that	can't	be	solved	in	the	abstract	,
"	这些	是	问题	那	不能	是	已解决	在	这	抽象的	,

“这些问题无法通过抽象思维来解决，”

[ɔːr][baɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] ['hæpənd] .

or	by	people	to	whom	the	thing	has	not	happened	.
或者	经过	人们	到	谁	这	事物	有	不是	发生	.

或者由那些没有经历过这件事的人来判断。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

And	it	certainly	has	not	happened	to	you	or	me	.
和	它	当然	有	不是	发生	到	你	或者	我	.

而且这种事肯定没有发生在你我身上。

" [oʊk] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Oke	took	no	notice	of	my	interruption	.
"	好的	采取	不	注意	的	我的	中断	.

奥克没有注意到我的打断。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði][mæn] ['dʌznt] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	You	see	,	"	he	went	on	,	"	the	man	doesn't	expect	his	wife	to	care	much	about
"	你	看	,	"	他	去	在	,	"	这	男人	不	预计	他的	妻子	到	关心	很多	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你看，”他继续说道，“男人并不指望妻子会很在乎他。”

[its] [nɑːt] [ðæt] ; [hiː; hi] ['iznt] ['mɪrli] ['dʒeləs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	not	that	;	he	isn't	merely	jealous	,	you	know	.
它是	不是	那	;	他	不是	仅仅	嫉妒的	,	你	知道	.

不是那样的；他不仅仅是嫉妒，你知道的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] [hɜːr'self] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt]

But	he	feels	that	she	is	on	the	brink	of	dishonouring	herself	—	because	I	don't
但	他	感觉	那	她	是	在	这	边缘	的	不光彩	她自己	—	因为	我	不

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['riːəli] [dɪs'ɑːnər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

think	a	woman	can	really	dishonour	her	husband	;
思考	一个	女士	能	真的	羞辱	她	丈夫	;

但他觉得她这样做有损自己的名誉——因为我认为一个女人不可能真正玷污自己丈夫的名誉；

[dɪs'ɑːnər] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [dɪ'pendz] ['oʊnli][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ækts] .

dishonour	is	in	our	own	hands	,	and	depends	only	on	our	own	acts	.
羞辱	是	在	我们的	自己的	双手	,	和	取决于	仅有的	在	我们的	自己的	行为	.

耻辱掌握在我们自己手中，完全取决于我们自己的行为。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

He	ought	to	save	her	,	do	you	see	?
他	应该	到	节省	她	,	做	你	看	?

他应该救她，你明白吗?

[hiː; hi][mʌst; məst] , [mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

He	must	,	must	save	her	,	in	one	way	or	another	.
他	必须	,	必须	节省	她	,	在	一	方式	或者	其他	.

他必须，必须想方设法救她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?

But	if	she	will	not	listen	to	him	,	what	can	he	do	?
但	如果	她	将要	不是	听	到	他	,	什么	能	他	做	?

但如果她不听他的，他又能怎么办呢?

[mʌst; məst][hiː; hi] [siːk] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

Must	he	seek	out	the	other	one	,	and	try	and	get	him	out	of	the	way
必须	他	寻找	出去	这	其他	一	,	和	尝试	和	得到	他	出去	的	这	方式

?

?
?

他必须找到另一个人，并设法让他离开吗?

[juː; jʊ] [siː] [its] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [nɑːt][hɜːrz] , [nɑːt][hɜːrz] .

You	see	it's	all	the	fault	of	the	other	—	not	hers	,	not	hers	.
你	看	它是	全部	这	过错	的	这	其他	—	不是	她的	,	不是	她的	.

你看，这一切都是对方的错——不是她的错，不是她的错。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

If	only	she	would	trust	in	her	husband	,	she	would	be	safe	.
如果	仅有的	她	会	相信	在	她	丈夫	,	她	会	是	安全的	.

如果她能信任丈夫，她就安全了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] . "

But	that	other	one	won't	let	her	.	"
但	那	其他	一	惯于	让	她	.	"

但另一个人不会让她这么做。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊk] , " [aɪ] [sed] ['boʊldli] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ;

"	Look	here	,	Oke	,	"	I	said	boldly	,	but	feeling	rather	frightened	;
"	看	这里	,	好的	,	"	我	说	大胆地	,	但	感觉	相当	害怕	;

“听着，奥克，”我大胆地说，但心里却有些害怕;

" [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I	know	quite	well	what	you	are	talking	about	.
"	我	知道	相当	出色地	什么	你	是	说	关于	.

“我很清楚你在说什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

And	I	see	you	don't	understand	the	matter	in	the	very	least	.
和	我	看	你	不	理解	这	事情	在	这	非常	至少	.

看来你一点也不了解这件事。

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . [oʊk] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] ,

I	have	watched	you	and	watched	Mrs	.	Oke	these	six	weeks	,
我	有	观看	你	和	观看	太太	.	好的	这些	六	周	,

这六周以来，我一直在观察你和奥克太太。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

and	I	see	what	is	the	matter	.
和	我	看	什么	是	这	事情	.

我明白了是怎么回事。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	you	listen	to	me	?
将要	你	听	到	我	?

你会听我说吗?

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	And	taking	his	arm	,
"	和	采取	他的	手臂	,

“然后他抓住他的胳膊，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]

I	tried	to	explain	to	him	my	view	of	the	situation	—	that	his	wife	was
我	尝试	到	解释	到	他	我的	看法	的	这	情况	—	那	他的	妻子	曾是

['mɪrli] [ɪk'sentrɪk] ,

merely	eccentric	,
仅仅	偏心	,

我试图向他解释我对这件事的看法——他的妻子只是有点古怪而已。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn]

and	a	little	theatrical	and	imaginative	,	and	that	she	took	a	pleasure	in
和	一个	小的	戏剧	和	富有想象力的	,	和	那	她	采取	一个	乐趣	在

['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

teasing	him	.
戏弄	他	.

她有点戏剧化，想象力丰富，而且她乐于戏弄他。

[ðæt] [hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm'self] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [steɪt] ;

That	he	,	on	the	other	hand	,	was	letting	himself	get	into	a	morbid	state	;
那	他	,	在	这	其他	手	,	曾是	出租	他自己	得到	进入	一个	病态的	状态	;

而他自己却让自己陷入了一种病态的状态；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] .

that	he	was	ill	,	and	ought	to	see	a	good	doctor	.
那	他	曾是	患病的	,	和	应该	到	看	一个	好的	医生	.

他病了，应该去看个好医生。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	even	offered	to	take	him	to	town	with	me	.
我	甚至	提供	到	拿	他	到	镇	和	我	.

我甚至提出带他一起去镇上。

[aɪ] [pɔːd] [aʊt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

I	poured	out	volumes	of	psychological	explanations	.
我	倾倒	出去	卷	的	心理	解释	.

我滔滔不绝地阐述了大量的心理学解释。

[aɪ][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd]['mɪsɪz] . [oʊks] ['kærəktər] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] ,

I	dissected	Mrs	.	Oke's	character	twenty	times	over	,
我	解剖	太太	.	奥克的	特点	二十	时代	超过	,

我把奥克太太的性格剖析了二十遍，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	tried	to	show	him	that	there	was	absolutely	nothing	at	the	bottom
和	尝试	到	展示	他	那	那里	曾是	绝对地	没有什么	在	这	底部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [poʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]

of	his	suspicions	beyond	an	imaginative	pose	and	a	garden	-	play	on	the
的	他的	怀疑	超过	一个	富有想象力的	姿势	和	一个	花园	-	玩	在	这

[breɪn] .

brain	.
脑	.

并试图向他证明，他的怀疑背后绝对没有任何依据，只不过是一种富有想象力的姿态和一心想在花园里玩耍罢了。

[aɪ] [ə'djuːs] ['twenti] ['instənsiz] , ['moʊstli] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ,

I	adduced	twenty	instances	,	mostly	invented	for	the	nonce	,
我	已提出	二十	实例	,	大多	发明	为了	这	nonce	,

我列举了二十个例子，其中大部分都是临时编造的。

[ʌv; əv] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['sɪmələr] [fædz] .

of	ladies	of	my	acquaintance	who	had	suffered	from	similar	fads	.
的	女士们	的	我的	熟人	WHO	有	遭受	从	相似的	时尚潮流	.

我认识的一些女性朋友也曾有过类似的时尚潮流。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	pointed	out	to	him	that	his	wife	ought	to	have	an	outlet	for	her
我	尖	出去	到	他	那	他的	妻子	应该	到	有	一个	出路	为了	她

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['oʊvər] - ['enərdʒi] .

imaginative	and	theatrical	over	-	energy	.
富有想象力的	和	戏剧	超过	-	活力	.

我向他指出，他的妻子应该有一个途径来释放她过剩的想象力和戏剧性精力。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][sʌm; səm][set]

I	advised	him	to	take	her	to	London	and	plunge	her	into	some	set
我	建议	他	到	拿	她	到	伦敦	和	暴跌	她	进入	一些	放

[wer] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

where	every	one	should	be	more	or	less	in	a	similar	condition	.
在哪里	每一个	一	应该	是	更多的	或者	较少的	在	一个	相似的	状况	.

我建议他带她去伦敦，让她置身于一个所有人都或多或少处于类似境况的环境中。

[aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] ['hɪd(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

I	laughed	at	the	notion	of	there	being	any	hidden	individual	about	the	house	.
我	笑了	在	这	概念	的	那里	存在	任何	隐	个人	关于	这	房子	.

我嘲笑这种房子里可能藏着什么人的想法。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [oʊk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [di'luːʒənz] ,

I	explained	to	Oke	that	he	was	suffering	from	delusions	,
我	解释	到	好的	那	他	曾是	痛苦	从	妄想	,

我向奥克解释说他患有妄想症。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [step] [tuː; tə]

and	called	upon	so	conscientious	and	religious	a	man	to	take	every	step	to
和	称为	之上	所以	尽责的	和	宗教	一个	男人	到	拿	每一个	步	到

[rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

rid	himself	of	them	,
摆脱	他自己	的	他们	,

并呼吁这位认真虔诚的人采取一切措施摆脱他们。

['ædɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kjʊr] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

adding	innumerable	examples	of	people	who	had	cured	themselves	of	seeing
添加	无数	示例	的	人们	WHO	有	治愈	他们自己	的	看到

['vɪʒənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər]['mɔːrbɪd] ['fænsis] .

visions	and	of	brooding	over	morbid	fancies	.
愿景	和	的	沉思	超过	病态的	幻想	.

此外，还有无数人通过自我疗愈治愈了幻觉和沉溺于病态幻想的症状。

[aɪ] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['resld] , [laɪk] ['dʒeɪkəb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

I	struggled	and	wrestled	,	like	Jacob	with	the	angel	,
我	挣扎	和	摔跤	,	喜欢	雅各布	和	这	天使	,

我像雅各与天使搏斗一样，挣扎挣扎。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [hoʊpt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	I	really	hoped	I	had	made	some	impression	.
和	我	真的	希望	我	有	制成	一些	印象	.

我真心希望自己能给人留下一些印象。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [felt] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [breɪn] — [ðæt]

At	first	,	indeed	,	I	felt	that	not	one	of	my	words	went	into	the	man's	brain	—	that
在	第一的	,	的确	,	我	毛毡	那	不是	一	的	我的	字	去	进入	这	男人的	脑	—	那

,

,

,

起初，我确实觉得我说的话一个字都没进入他的脑子里——也就是说，

[ðoʊ] ['saɪlənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

though	silent	,	he	was	not	listening	.
尽管	沉默的	,	他	曾是	不是	聆听	.

他虽然沉默不语，但并没有在听。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] [vjuːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It	seemed	almost	hopeless	to	present	my	views	in	such	a	light	that	he	could
它	似乎	几乎	绝望	到	展示	我的	浏览	在	这样的	一个	光	那	他	可以

[græsp][ðem; ðəm] .

grasp	them	.
抓牢	他们	.

似乎很难用他能够理解的方式表达我的观点。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [rɑːk] .

I	felt	as	if	I	were	expounding	and	arguing	at	a	rock	.
我	毛毡	作为	如果	我	是	阐述	和	争论	在	一个	岩石	.

我感觉自己就像在对着一块石头滔滔不绝地讲道理、争论不休。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

But	when	I	got	on	to	the	tack	of	his	duty	towards	his	wife	and	himself	,
但	什么时候	我	得到	在	到	这	钉	的	他的	责任	向	他的	妻子	和	他自己	,

但当我谈到他对妻子和他自己的责任时，

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃnz] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

and	appealed	to	his	moral	and	religious	notions	,	I	felt	that	I	was	making
和	上诉	到	他的	道德	和	宗教	概念	,	我	毛毡	那	我	曾是	制作

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

an	impression	.
一个	印象	.

我诉诸他的道德和宗教观念，感觉自己给他留下了深刻的印象。

" [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	daresay	you	are	right	,	"	he	said	,
"	我	敢说	你	是	正确的	,	"	他	说	,

“我敢说你是对的，”他说。

['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['geɪbl] [ʌv; əv] [oʊkhɝst] ,

taking	my	hand	as	we	came	in	sight	of	the	red	gables	of	Okehurst	,
采取	我的	手	作为	我们	来了	在	视线	的	这	红色的	山墙	的	奥克赫斯特	,

当我们看到奥克赫斯特的红色山墙时，他牵起了我的手。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ['taɪərd] , ['hʌmb(ə)l] [vɔɪs] .

and	speaking	in	a	weak	,	tired	,	humble	voice	.
和	请讲	在	一个	虚弱的	,	疲劳的	,	谦逊的	嗓音	.

说话的声音虚弱、疲惫、谦卑。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [kwaɪt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

"	I	don't	understand	you	quite	,	but	I	am	sure	what	you	say	is	true	.
"	我	不	理解	你	相当	,	但	我	是	当然	什么	你	说	是	真的	.

“我不太明白你的意思，但我确信你说的是真的。”

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪm] ['siːdi] .

I	daresay	it	is	all	that	I'm	seedy	.
我	敢说	它	是	全部	那	我是	肮脏的	.

我敢说，这就是我卑鄙无耻的全部原因。

[aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][mæd] , [ænd; ənd][dʒʌst][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] .

I	feel	sometimes	as	if	I	were	mad	,	and	just	fit	to	be	locked	up	.
我	感觉	有时	作为	如果	我	是	疯狂的	,	和	只是	合身	到	是	已锁定	向上	.

我有时觉得自己像个疯子，应该被关起来。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	don't	think	I	don't	struggle	against	it	.
但	不	思考	我	不	斗争	反对	它	.

但别以为我没有与之抗争。

[aɪ][duː] , [aɪ][duː] [kən'tɪnjuəli] , ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	do	,	I	do	continually	,	only	sometimes	it	seems	too	strong	for	me	.
我	做	,	我	做	持续	,	仅有的	有时	它	似乎	也	强的	为了	我	.

我确实会，我一直在这样做，只是有时候感觉它对我来说太强烈了。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ]

I	pray	God	night	and	morning	to	give	me	the	strength	to	overcome	my
我	祈祷	上帝	夜晚	和	早晨	到	给	我	这	力量	到	克服	我的

[səs'piʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

我日夜向上帝祈祷，求祂赐予我力量克服我的疑虑。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɔːts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

or	to	remove	these	dreadful	thoughts	from	me	.
或者	到	消除	这些	可怕	想法	从	我	.

或者让我摆脱这些可怕的想法。

[gɑːd] [noʊz] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

God	knows	,	I	know	what	a	wretched	creature	I	am	,
上帝	知道	,	我	知道	什么	一个	可怜	生物	我	是	,

天知道，我知道自己是多么卑微的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] .

and	how	unfit	to	take	care	of	that	poor	girl	.
和	如何	不合格	到	拿	关心	的	那	贫穷的	女孩	.

他根本不配照顾那个可怜的女孩。

" [ænd; ənd] [oʊk] [ə'gen] [prest] [maɪ][hænd] .

"	And	Oke	again	pressed	my	hand	.
"	和	好的	再次	按下	我的	手	.

“然后奥克又一次握住了我的手。”

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .

As	we	entered	the	garden	,	he	turned	to	me	once	more	.
作为	我们	进入	这	花园	,	他	转向	到	我	一次	更多的	.

我们走进花园时，他又一次转过身来看着我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

"	I	am	very	,	very	grateful	to	you	,	"	he	said	,	"	and	,	indeed	,
"	我	是	非常	,	非常	感激的	到	你	,	"	他	说	,	"	和	,	的确	,

“我非常非常感谢您，”他说，“而且，确实如此，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋgər] .

I	will	do	my	best	to	try	and	be	stronger	.
我	将要	做	我的	最好的	到	尝试	和	是	更强	.

我会尽我所能让自己变得更坚强。

[ɪf] ['oʊnli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ɪf] ['oʊnli] ['ælɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['moʊmənts]

If	only	,	"	he	added	,	with	a	sigh	,	"	if	only	Alice	would	give	me	a	moment's
如果	仅有的	,	"	他	额外	,	和	一个	叹	,	"	如果	仅有的	爱丽丝	会	给	我	一个	瞬间

['briːðɪŋ] - [taɪm] ,

breathing	-	time	,
呼吸	-	时间	,

“但愿，”他叹了口气补充道，“但愿爱丽丝能给我片刻喘息的时间。”

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvlɑːk] . " -

and	not	go	on	day	after	day	mocking	me	with	her	Lovelock	.	"	10
和	不是	去	在	天	后	天	嘲讽	我	和	她	洛夫洛克	.	"	-

别再日复一日地用她的洛夫洛克嘲笑我了。”10

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['mɪsɪz] . [oʊks] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .

I	had	begun	Mrs	.	Oke's	portrait	,	and	she	was	giving	me	a	sitting	.
我	有	开始	太太	.	奥克的	肖像	,	和	她	曾是	给予	我	一个	坐着	.

我开始为奥克夫人画肖像，她正在给我摆姿势。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['kwaɪət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	was	unusually	quiet	that	morning	;	but	,	it	seemed	to	me	,
她	曾是	异常地	安静的	那	早晨	;	但	,	它	似乎	到	我	,

那天早上她异常安静；但我觉得，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

with	the	quietness	of	a	woman	who	is	expecting	something	,
和	这	寂静	的	一个	女士	WHO	是	期待	某物	,

带着一种期待已久的静默，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['hæpi] .

and	she	gave	me	the	impression	of	being	extremely	happy	.
和	她	给予	我	这	印象	的	存在	极其	快乐的	.

她给我的印象是非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ðiː] " ['viːtə][n'woʊvə] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	reading	,	at	my	suggestion	,	the	"	Vita	Nuova	,	"	which	she
她	有	到过	阅读	,	在	我的	建议	,	这	"	维塔	新	,	"	哪个	她

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ,

did	not	know	before	,
做过	不是	知道	前	,

在我的建议下，她开始阅读《新生》（Vita Nuova），这是她之前从未读过的书。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][roʊl][ə'pɑːn] [ðæt] ,

and	the	conversation	came	to	roll	upon	that	,
和	这	对话	来了	到	卷	之上	那	,

于是，谈话就围绕着这个话题展开了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['kwestʃən] ['weðər] [lʌv] [soʊ]['æbstrækt][ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	upon	the	question	whether	love	so	abstract	and	so	enduring	was	a
和	之上	这	问题	无论	爱	所以	抽象的	和	所以	持久	曾是	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

以及关于如此抽象而又持久的爱情是否可能的问题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Such	a	discussion	,
这样的	一个	讨论	,

这样的讨论，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['seivəd] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ]

which	might	have	savoured	of	flirtation	in	the	case	of	almost	any	other	young
哪个	可能	有	细细品味	的	调情	在	这	案件	的	几乎	任何	其他	年轻的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

and	beautiful	woman	,
和	美丽的	女士	,

如果换作其他年轻漂亮的女性，这或许会被视为一种调情。

[bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [oʊk] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪstənt] ,

became	in	the	case	of	Mrs	.	Oke	something	quite	different	;	it	seemed	distant	,
成为	在	这	案件	的	太太	.	好的	某物	相当	不同的	;	它	似乎	遥远	,

[ɪn'tændʒəb(ə)l] ,

intangible	,
无形	,

但在奥克夫人身上，情况却完全不同了；它似乎遥远而虚幻。

[nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] , [laɪk] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

not	of	this	earth	,	like	her	smile	and	the	look	in	her	eyes	.
不是	的	这	地球	,	喜欢	她	微笑	和	这	看	在	她	眼睛	.

她的笑容和眼神，仿佛来自另一个世界，超凡脱俗。

" [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] - ['dɑːtɪd]

"	Such	love	as	that	,	"	she	said	,	looking	into	the	far	distance	of	the	oak	-	dotted
"	这样的	爱	作为	那	,	"	她	说	,	寻找	进入	这	远的	距离	的	这	橡木	-	虚线

[pɑːrk] - [lænd] ,

park	-	land	,
公园	-	土地	,

“这样的爱情啊，”她说着，望向远处点缀着橡树的公园绿地。

" [ɪz] ['veri] [rer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪg'zɪst] .

"	is	very	rare	,	but	it	can	exist	.
"	是	非常	稀有的	,	但	它	能	存在	.

这种情况非常罕见，但并非不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sər'vaɪv]

It	becomes	a	person's	whole	existence	,	his	whole	soul	;	and	it	can	survive
它	变成	一个	人的	所有的	存在	,	他的	所有的	灵魂	;	和	它	能	存活

[ðə; ði] [deθ] ,

the	death	,
这	死亡	,

它成为一个人的全部存在，全部的灵魂；而且它能在死亡之后继续存在。

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] .

not	merely	of	the	beloved	,	but	of	the	lover	.
不是	仅仅	的	这	心爱	,	但	的	这	情人	.

不仅是爱人的，也是爱人的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] ,

It	is	unextinguishable	,
它	是	无法熄灭的	,

它是无法熄灭的，

[ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ə; eɪ] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	goes	on	in	the	spiritual	world	until	it	meet	a	reincarnation	of	the
和	去	在	在	这	精神	世界	直到	它	见面	一个	投胎	的	这

[bɪ'lʌvɪd] ;

beloved	;
心爱	;

并在精神世界中继续前行，直到遇到挚爱的转世；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['hæpənz] ,
and **when** **this** **happens** **,**
和 什么时候 这 发生 ,

当这种情况发生时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒɛts] [aʊt] [ænd; ənd] [drɔːz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvɚz] [soʊl] ,
it **jets** **out** **and** **draws** **to** **it** **all** **that** **may** **remain** **of** **that** **lover's** **soul** **,**
它 喷气式飞机 出去 和 平局 到 它 全部 那 可能 保持 的 那 恋人的 灵魂 ,

它喷射而出，将那位恋人灵魂中可能残存的一切吸引到自己身边。

[ænd; ənd] [teɪks] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [wʌns] [mɔːr] .
and **takes** **shape** **and** **surrounds** **the** **beloved** **one** **once** **more** **.**
和 需要 形状 和 周围环境 这 心爱 一 一次 更多的 .

它再次成形，环绕着心爱的人。

" ['mɪsɪz] . [oʊk] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] , [aɪ]
" **Mrs** **.** **Oke** **was** **speaking** **slowly** **,** **almost** **to** **herself** **,** **and** **I** **had** **never** **,** **I**
" 太太 . 好的 曾是 请讲 缓慢地 , 几乎 到 她自己 , 和 我 有 绝不 , 我
[θɪŋk] ,
think **,**
思考 ,

“奥克太太说话很慢，几乎是自言自语，我想我以前从未这样说过……”

[siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
seen **her** **look** **so** **strange** **and** **so** **beautiful** **,**
已见 她 看 所以 奇怪的 和 所以 美丽的 ,

看到她那副既陌生又美丽的模样，

[ðə; ði] [stɪf] [waɪt] [dres] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zɑːtɪk] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ænd; ənd]
the **stiff** **white** **dress** **bringing** **out** **but** **the** **more** **the** **exotic** **exquisiteness** **and**
这 僵硬的 白色的 裙子 带来 出去 但 这 更多的 这 异域风情 精致 和
[ˌɪnkɔːr'pɔːriəlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] .
incorporealness **of** **her** **person** **.**
非物质性 的 她 人 .

那件僵硬的白色连衣裙反而更衬托出她异域风情的精致和超凡脱俗的气质。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] , [soʊ] [aɪ] [sed] [hæf] [ɪn] [dʒest] —
I **did** **not** **know** **what** **to** **answer** **,** **so** **I** **said** **half** **in** **jest** **—**
我 做过 不是 知道 什么 到 回答 , 所以 我 说 一半 在 笑话 —

我不知道该如何回答，于是半开玩笑地说——

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['buːdɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mɪsɪz] . [oʊk] .
" **I** **fear** **you** **have** **been** **reading** **too** **much** **Buddhist** **literature** **,** **Mrs** **.** **Oke** **.**
" 我 害怕 你 有 到过 阅读 也 很多 佛教徒 文学 , 太太 . 好的 .

“奥克夫人，我担心您读的佛教书籍太多了。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] [ˌesə'terɪk] [ɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] .
There **is** **something** **dreadfully** **esoteric** **in** **all** **you** **say** **.**
那里 是 某物 极其糟糕 深奥的 在 全部 你 说 .

你说的每句话都透着一股令人毛骨悚然的神秘感。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] .
" **She** **smiled** **contemptuously** **.**
" 她 微笑 轻蔑地 .

她轻蔑地笑了笑。

" [aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['mætərz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt]
" **I** **know** **people** **can't** **understand** **such** **matters** **,** **"** **she** **replied** **,** **and** **was** **silent**
" 我 知道 人们 不能 理解 这样的 事情 , " 她 回复 , 和 曾是 沉默的
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
for **some** **time** **.**
为了 一些 时间 .

“我知道人们无法理解这类事情，”她回答道，然后沉默了一会儿。

[bʌt; bət] , [θruː] [hɜːr; hər] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [aɪ] [felt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

But	**,**	**through**	**her**	**quietness**	**and**	**silence**	**,**	**I**	**felt**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
但	,	通过	她	寂静	和	沉默	,	我	毛毡	,	作为	它	是	,

但是，透过她的安静和沉默，我仿佛感受到……

[ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] ,

the	**throb**	**of**	**a**	**strange**	**excitement**	**in**	**this**	**woman**	**,**
这	搏动	的	一个	奇怪的	激动	在	这	女士	,

这个女人心中涌起一股奇异的兴奋感。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [pʌls] .

almost	**as**	**if**	**I**	**had**	**been**	**holding**	**her**	**pulse**	**.**
几乎	作为	如果	我	有	到过	保持	她	脉冲	.

就好像我一直在按着她的脉搏一样。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['betər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

I	**was**	**in**	**hopes**	**that**	**things**	**might**	**be**	**beginning**	**to**	**go**	**better**	**in**	**consequence**	**of**
我	曾是	在	希望	那	事物	可能	是	开始	到	去	更好的	在	结果	的

[maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

my	**interference**	**.**
我的	干涉	.

我原本希望，我的介入能让事情开始好转。

['mɪsɪz] . [oʊk] [hæd; həd] ['skersli] [wʌns] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['lʌvlɑːk] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ;

Mrs	**.**	**Oke**	**had**	**scarcely**	**once**	**alluded**	**to**	**Lovelock**	**in**	**the**	**last**	**two**	**or**	**three**	**days**	**;**
太太	.	好的	有	几乎	一次	暗示	到	洛夫洛克	在	这	最后的	二	或者	三	天	;

在过去的两三天里，奥克夫人几乎没有提到过洛夫洛克；

[ænd; ənd] [oʊk] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	**Oke**	**had**	**been**	**much**	**more**	**cheerful**	**and**	**natural**	**since**	**our**	**conversation**	**.**
和	好的	有	到过	很多	更多的	快乐	和	自然的	自从	我们的	对话	.

自从我们上次谈话后，奥克变得更加开朗自然了。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] [soʊ] ['wɜːrid] ;

He	**no**	**longer**	**seemed**	**so**	**worried**	**;**
他	不	更长	似乎	所以	担心	;

他似乎不再那么担心了；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

and	**once**	**or**	**twice**	**I**	**had**	**caught**	**in**	**him**	**a**	**look**	**of**	**great**	**gentleness**	**and**
和	一次	或者	两次	我	有	捕捉	在	他	一个	看	的	伟大的	温柔	和

['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,

loving	**-**	**kindness**	**,**
爱	-	仁慈	,

我曾一两次在他眼中捕捉到无比温柔慈爱的神情。

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['pɪti] , [æz; əz] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [freɪl] [θɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt]

almost	**of**	**pity**	**,**	**as**	**towards**	**some**	**young**	**and**	**very**	**frail**	**thing**	**,**	**as**	**he**	**sat**
几乎	的	遗憾	,	作为	向	一些	年轻的	和	非常	脆弱	事物	,	作为	他	卫星

['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

opposite	**his**	**wife**	**.**
对面的	他的	妻子	.

他坐在妻子对面，眼中几乎带着怜悯，仿佛在怜悯某个年轻而脆弱的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .

But	**the**	**end**	**had**	**come**	**.**
但	这	结尾	有	来	.

但一切终究还是结束了。

['æftər] [ðæt] ['sɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [oʊk] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər]

After	that	sitting	Mrs	.	Oke	had	complained	of	fatigue	and	retired	to	her
后	那	坐着	太太	.	好的	有	抱怨	的	疲劳	和	退休	到	她

[ru:m] ,

room	,
房间	,

那次会面之后，奥克夫人抱怨感到疲倦，便回房休息了。

[ænd; ənd] [oʊk] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:f] [ɑ:n][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .

and	Oke	had	driven	off	on	some	business	to	the	nearest	town	.
和	好的	有	驱动	离开	在	一些	商业	到	这	最近的	镇	.

奥克开车去最近的城镇办事了。

[aɪ] [felt] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

I	felt	all	alone	in	the	big	house	,
我	毛毡	全部	独自的	在	这	大的	房子	,

我感到独自一人待在这座大房子里。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [wɜ:rkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [sketʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

and	after	having	worked	a	little	at	a	sketch	I	was	making	in	the	park	,
和	后	拥有	工作	一个	小的	在	一个	草图	我	曾是	制作	在	这	公园	,

在公园里画了一会儿素描之后，

[aɪ] [ə'mju:zd] [maɪ'self] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

I	amused	myself	rambling	about	the	house	.
我	觉得好笑	我	漫无边际	关于	这	房子	.

我自娱自乐地在房子里闲逛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] , ['enərveɪtɪŋ] , ['ɔ:təm] [ˌæftər'nu:n] :

It	was	a	warm	,	enervating	,	autumn	afternoon	:
它	曾是	一个	温暖的	,	使人疲惫	,	秋天	下午	:

那是一个温暖而令人疲惫的秋日午后：

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [pər'fju:m] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði][dæmp] [graʊnd]

the	kind	of	weather	that	brings	the	perfume	out	of	everything	,	the	damp	ground
这	种类	的	天气	那	带来	这	香水	出去	的	一切	,	这	潮湿	地面

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] [li:vz] ,

and	fallen	leaves	,
和	倒下	树叶	,

这种天气能让万物散发出芬芳，潮湿的地面和落叶都散发着香气。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:rz] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊdwɜ:rk] [ænd; ənd] [stʌfs] ;

the	flowers	in	the	jars	,	the	old	woodwork	and	stuffs	;
这	花朵	在	这	罐子	,	这	老的	木工	和	东西	;

罐子里的花、旧木制品和杂物；

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wʌnz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]

that	seems	to	bring	on	to	the	surface	of	one's	consciousness	all	manner	of
那	似乎	到	带来	在	到	这	表面	的	一个人的	意识	全部	方式	的

[veɪg] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

vague	recollections	and	expectations	,
模糊的	回忆	和	期望	,

这似乎会将各种模糊的回忆和期待带到人们的意识表面。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [hæf] ['pleʒərəbl] , [hæf]['peɪnf(ə)l] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][ɔ:r][tu:; tə]

a	something	half	pleasurable	,	half	painful	,	that	makes	it	impossible	to	do	or	to
一个	某物	一半	令人愉悦的	,	一半	痛苦	,	那	制作	它	不可能的	到	做	或者	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

一种半愉悦半痛苦的感觉，让人无法做事或思考。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plɛʒərəbəl] , ['restləsnəs] .

I	was	the	prey	of	this	particular	,	not	at	all	unpleasurable	,	restlessness	.
我	曾是	这	猎物	的	这	特别的	,	不是	在	全部	不愉快的	,	躁动不安	.

我成了这种特殊的、但并不令人不快的躁动不安的猎物。

[aɪ] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

I	wandered	up	and	down	the	corridors	,	stopping	to	look	at	the	pictures	,
我	漫步	向上	和	向下	这	走廊	,	停止	到	看	在	这	图片	,

我在走廊里来回踱步，不时停下来欣赏照片。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ɔːl'redi] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd]

which	I	knew	already	in	every	detail	,	to	follow	the	pattern	of	the	carvings	and
哪个	我	知道	已经	在	每一个	细节	,	到	跟随	这	图案	的	这	雕刻	和

[oʊld] [stʌfs] ,

old	stuffs	,
老的	东西	,

我早已熟知其中的每一个细节，要遵循雕刻和旧物的样式。

[tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] ,

to	stare	at	the	autumn	flowers	,
到	盯	在	这	秋天	花朵	,

凝视秋天的花朵，

[ə'reɪndʒd] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['tʃaɪnə] [boʊlz] [ænd; ənd]['dʒɑːrz] .

arranged	in	magnificent	masses	of	colour	in	the	big	china	bowls	and	jars	.
安排	在	壮丽	群众	的	颜色	在	这	大的	中国	碗	和	罐子	.

盛放在大瓷碗和瓷罐中的各种色彩缤纷的装饰品，美不胜收。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [bʊk] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ;

I	took	up	one	book	after	another	and	threw	it	aside	;
我	采取	向上	一	书	后	其他	和	扔	它	旁边	;

我拿起一本书又一本书，然后又把它扔到一边；

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɪ'reləvənt] ['frægmənts] .

then	I	sat	down	to	the	piano	and	began	to	play	irrelevant	fragments	.
然后	我	卫星	向下	到	这	钢琴	和	开始	到	玩	无关紧要	片段	.

然后我坐到钢琴前，开始弹奏一些无关紧要的片段。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l]

I	felt	quite	alone	,	although	I	had	heard	the	grind	of	the	wheels	on	the	gravel
我	毛毡	相当	独自的	,	虽然	我	有	听到	这	研磨	的	这	车轮	在	这	碎石

,

,

,

虽然我听到了车轮碾过碎石的摩擦声，但我感到十分孤独。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [maɪ][hoʊst][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

which	meant	that	my	host	had	returned	.
哪个	意思是	那	我的	主持人	有	返回	.

这意味着我的房东已经回来了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['leɪzɪli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] — [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

I	was	lazily	turning	over	a	book	of	verses	—	I	remember	it	perfectly	well	,
我	曾是	懒洋洋	转弯	超过	一个	书	的	诗句	—	我	记住	它	完美	出色地	,

我当时正懒洋洋地翻着一本诗集——我对此记忆犹新。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔrɪsɪz] " [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] " — [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

it	was	Morris's	"	Love	is	Enough	"	—	in	a	corner	of	the	drawing	-	room	,
它	曾是	莫里斯	"	爱	是	足够的	"	—	在	一个	角落	的	这	绘画	-	房间	,

客厅一角，播放着莫里斯的《爱就足够了》。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [oʊk] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

when	the	door	suddenly	opened	and	William	Oke	showed	himself	.
什么时候	这	门	突然	打开	和	威廉	好的	显示	他自己	.

这时门突然开了，威廉·奥克走了出来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['entər] , [bʌt; bət] ['bekənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	enter	,	but	beckoned	to	me	to	come	out	to	him	.
他	做过	不是	进入	,	但	招手	到	我	到	来	出去	到	他	.

他没有进去，而是招手示意我出去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

There	was	something	in	his	face	that	made	me	start	up	and	follow	him	at
那里	曾是	某物	在	他的	脸	那	制成	我	开始	向上	和	跟随	他	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他脸上的某种神情让我立刻起身，跟着他走了过去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] [stɪf] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət]

He	was	extremely	quiet	,	even	stiff	,	not	a	muscle	of	his	face	moving	,	but
他	曾是	极其	安静的	,	甚至	僵硬的	,	不是	一个	肌肉	的	他的	脸	移动	,	但

['veri] [peɪl] .

very	pale	.
非常	苍白	.

他非常安静，甚至有些僵硬，脸上的肌肉一动不动，脸色也很苍白。

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd]

"	I	have	something	to	show	you	,	"	he	said	,	leading	me	through	the	vaulted
"	我	有	某物	到	展示	你	,	"	他	说	,	领导	我	通过	这	拱形

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“我有东西要给你看，”他一边说着，一边领着我穿过拱形大厅。

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [æn'sestrəl] ['pɪktʃərz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['grævld] [speɪs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪld]

hung	round	with	ancestral	pictures	,	into	the	gravelled	space	that	looked	like	a	filled
悬挂	圆形的	和	祖先的	图片	,	进入	这	砾石	空间	那	看起来	喜欢	一个	已填

- [ʌp] [moʊt] ,

-	up	moat	,
-	向上	护城河	,

周围挂满了祖先的照片，摆放在铺满碎石的空地上，看起来像一条填满的护城河。

[wer] [stʊd] [ðə; ði] [bɪg] ['blæstɪd] [oʊk] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['twɪstɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['brænʧɪz] .

where	stood	the	big	blasted	oak	,	with	its	twisted	,	pointing	branches	.
在哪里	站立	这	大的	炸毁	橡木	,	和	它是	扭曲	,	指向	分支	.

那棵巨大的枯橡树曾经矗立在那里，它的树枝扭曲而尖锐。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] ,

I	followed	him	on	to	the	lawn	,
我	随后	他	在	到	这	草地	,

我跟着他走到草坪上，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [pɑːrk] - [lænd] [ðæt] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

or	rather	the	piece	of	park	-	land	that	ran	up	to	the	house	.
或者	相当	这	片	的	公园	-	土地	那	跑	向上	到	这	房子	.

或者更确切地说，是延伸到房子前的那片公园绿地。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [ɪn] [frʌnt] , [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

We	walked	quickly	,	he	in	front	,	without	exchanging	a	word	.
我们	步行	迅速地	,	他	在	正面	,	没有	交换	一个	单词	.

我们快步走着，他走在前面，一路没有说话。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [dʒʌst] [wer] [ðer; ðər] [dʒʌtid] [aʊt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Suddenly	**he**	**stopped**	**,**	**just**	**where**	**there**	**jutted**	**out**	**the**	**bow**	**-**	**window**	**of**	**the**
突然	他	停止	,	只是	在哪里	那里	突出的	出去	这	弓	-	窗户	的	这

['jeloʊ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

yellow	**drawing**	**-**	**room**	**,**
黄色的	绘画	-	房间	,

他突然停了下来，就停在黄色客厅凸窗的外面。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [oʊks] [hænd] [taɪt] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ɑ:rm] .

and	**I**	**felt**	**Oke's**	**hand**	**tight**	**upon**	**my**	**arm**	**.**
和	我	毛毡	奥克的	手	紧的	之上	我的	手臂	.

我感觉到奥克的手紧紧地抓着我的胳膊。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] ;

"	**I**	**have**	**brought**	**you**	**here**	**to**	**see**	**something**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**hoarsely**	**;**
"	我	有	带来	你	这里	到	看	某物	,	"	他	低声说道	沙哑地	;

“我带你来这里看一样东西，”他沙哑地低语道；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**he**	**led**	**me**	**to**	**the**	**window**	**.**
和	他	引领	我	到	这	窗户	.

他领着我走到窗边。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] .

I	**looked**	**in**	**.**
我	看起来	在	.

我往里看了一眼。

[ðə; ði] [ru:m] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aʊt] [dɔ:r] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑ:rk] ;

The	**room**	**,**	**compared**	**with**	**the**	**out**	**door**	**,**	**was**	**rather**	**dark**	**;**
这	房间	,	比较的	和	这	出去	门	,	曾是	相当	黑暗的	;

与室外相比，房间显得有些昏暗；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wɔ:l] [aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [oʊk] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər]

but	**against**	**the**	**yellow**	**wall**	**I**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Oke**	**sitting**	**alone**	**on**	**a**	**couch**	**in**	**her**
但	反对	这	黄色的	墙	我	锯	太太	.	好的	坐着	独自的	在	一个	长椅	在	她

[waɪt] [dres] ,

white	**dress**	**,**
白色的	裙子	,

但透过黄色的墙壁，我看到奥克太太穿着白色连衣裙独自坐在沙发上。

[hɜ:r; hər] [hed] ['slaɪtli] [θroʊn] [bæk] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [red] [roʊz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .

her	**head**	**slightly**	**thrown**	**back**	**,**	**a**	**large**	**red**	**rose**	**in**	**her**	**hand**	**.**
她	头	轻微地	抛掷	后退	,	一个	大的	红色的	玫瑰	在	她	手	.

她微微仰着头，手里拿着一朵硕大的红玫瑰。

" [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [naʊ] ? " ['wɪspəd] [oʊks] [vɔɪs] [hɑ:t] [æt; ət] [maɪ] [ɪr] .

"	**Do**	**you**	**believe**	**now**	**?**	**"**	**whispered**	**Oke's**	**voice**	**hot**	**at**	**my**	**ear**	**.**
"	做	你	相信	现在	?	"	低声说道	奥克的	嗓音	热的	在	我的	耳朵	.

“你现在相信了吗？”奥克的声音在我耳边低语，带着灼热感。

" [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [naʊ] ?

"	**Do**	**you**	**believe**	**now**	**?**
"	做	你	相信	现在	?

你现在相信了吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [maɪ] ['fænsi] ?

Was	**it**	**all**	**my**	**fancy**	**?**
曾是	它	全部	我的	想要	?

这一切都是我的幻想吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

But	I	will	have	him	this	time	.
但	我	将要	有	他	这	时间	.

但我这次一定会得到他。

[aɪ][hæv; həv] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] , [baɪ][gɑːd] !

I	have	locked	the	door	inside	,	and	,	by	God	!
我	有	已锁定	这	门	里面	,	和	,	经过	上帝	!

我已经把门从里面锁上了，我的天哪!

[hiː; hi] [ʃænt] [ɪ'skeɪp] .

he	shan't	escape	.
他	不会	逃脱	.

他逃不掉的。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [oʊks] [maʊθ] .

"	The	words	were	not	out	of	Oke's	mouth	.
"	这	字	是	不是	出去	的	奥克的	嘴	.

“这些话并非出自奥克之口。”

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['saɪləntli] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['wɪndoʊ] .

I	felt	myself	struggling	with	him	silently	outside	that	window	.
我	毛毡	我	挣扎	和	他	默默	外部	那	窗户	.

我感觉自己正默默地在窗外与他搏斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [luːs] , [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

But	he	broke	loose	,	pulled	open	the	window	,	and	leapt	into	the	room	,
但	他	打破	松动的	,	拉	打开	这	窗户	,	和	跳跃	进入	这	房间	,

[ænd; ənd][aɪ]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	I	after	him	.
和	我	后	他	.

但他挣脱了束缚，拉开窗户，跳进房间，我也跟着跳了进去。

[æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [ɪn][maɪ] [aɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]

As	I	crossed	the	threshold	,	something	flashed	in	my	eyes	;	there	was	a	loud
作为	我	交叉	这	临界点	,	某物	闪光灯	在	我的	眼睛	;	那里	曾是	一个	大声

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

我刚跨过门槛，眼前就闪过一道光；接着传来一声巨响。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

a	sharp	cry	,	and	the	thud	of	a	body	on	the	ground	.
一个	锋利的	哭	,	和	这	砰的一声	的	一个	身体	在	这	地面	.

一声尖锐的叫喊，以及身体倒在地上的闷响。

[oʊk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smoʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

Oke	was	standing	in	the	middle	of	the	room	,	with	a	faint	smoke	about	him
好的	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	,	和	一个	头晕的	抽烟	关于	他

;

;
;

奥克站在房间中央，周围笼罩着一层淡淡的烟雾；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sʌŋk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][blɑːnd] [hed]

and	at	his	feet	,	sunk	down	from	the	sofa	,	with	her	blond	head
和	在	他的	脚	,	沉没	向下	从	这	沙发	,	和	她	金发	头

['restɪŋ] [ɑːn][ɪts] [siːt] ,

resting	on	its	seat	,
休息	在	它是	座位	,

她瘫坐在沙发上，金发碧眼的她枕在沙发凳上，就坐在他的脚边。

[leɪ] ['mɪsɪz] . [oʊk] , [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [red] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] .

lay	Mrs	.	Oke	,	a	pool	of	red	forming	in	her	white	dress	.
躺	太太	.	好的	,	一个	水池	的	红色的	成型	在	她	白色的	裙子	.

奥克太太躺在那里，白色的裙子上渗出了一滩鲜血。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] [ʃriːk] ,

Her	mouth	was	convulsed	,	as	if	in	that	automatic	shriek	,
她	嘴	曾是	抽搐	,	作为	如果	在	那	自动的	尖叫	,

她的嘴巴抽搐着，仿佛在发出那种本能的尖叫。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [waɪd] - ['oʊpən] [waɪt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] ['veɪgli] [ænd; ənd] ['dɪstəntli] .

but	her	wide	-	open	white	eyes	seemed	to	smile	vaguely	and	distantly	.
但	她	宽的	-	打开	白色的	眼睛	似乎	到	微笑	依稀	和	遥远地	.

但她那双睁得大大的白色眼睛似乎带着一丝淡淡的、遥远的微笑。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

I	know	nothing	of	time	.
我	知道	没有什么	的	时间	.

我对时间一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['sekənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] ['læstɪd] ['aʊərz] .

It	all	seemed	to	be	one	second	,	but	a	second	that	lasted	hours	.
它	全部	似乎	到	是	一	第二	,	但	一个	第二	那	持续	小时	.

一切似乎只持续了一秒钟，但那一秒钟却像几个小时那么漫长。

[oʊk] [stɛərd] , [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [læft] .

Oke	stared	,	then	turned	round	and	laughed	.
好的	凝视	,	然后	转向	圆形的	和	笑了	.

奥克愣住了，然后转过身大笑起来。

" [ðə; ði] [dæmd] ['ræskl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] [ə'gen] !

"	The	damned	rascal	has	given	me	the	slip	again	!
"	这	该死的	恶棍	有	给定	我	这	滑	再次	!

“那个该死的家伙又一次溜走了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

"	he	cried	;	and	quickly	unlocking	the	door	,	rushed	out	of	the	house	with
"	他	哭	;	和	迅速地	解锁	这	门	,	匆忙	出去	的	这	房子	和

['dredf(ə)l] [kraɪz] .

dreadful	cries	.
可怕	哭泣	.

他哭喊着，迅速打开门，带着可怕的哭喊声冲出了房子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

That	is	the	end	of	the	story	.
那	是	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[oʊk] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['fræktʃərd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ,

Oke	tried	to	shoot	himself	that	evening	,	but	merely	fractured	his	jaw	,
好的	尝试	到	射击	他自己	那	晚上	,	但	仅仅	破碎的	他的	颚	,

当晚奥克试图开枪自杀，但只是打断了下巴。

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['reɪvɪŋ] .

and	died	a	few	days	later	,	raving	.
和	死亡	一个	很少	天	之后	,	狂言	.

几天后，他神志不清地死去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][in'kwaiəriz] , [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ]

There	were	all	sorts	of	legal	inquiries	,	through	which	I	went	as	through	a
那里	是	全部	排序	的	合法的	查询	,	通过	哪个	我	去	作为	通过	一个

[driːm] ;

dream	;
梦	;

我经历了各种各样的法律调查，就像在梦中一样；

[ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [oʊk] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]

and	whence	it	resulted	that	Mr	.	Oke	had	killed	his	wife	in	a	fit	of
和	何处	它	结果	那	先生	.	好的	有	被杀	他的	妻子	在	一个	合身	的

['moʊmənteri] ['mædnəs] .

momentary	madness	.
瞬间	疯狂	.

因此，奥克先生在一时疯狂之下杀死了他的妻子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ælɪs] [oʊk] .

That	was	the	end	of	Alice	Oke	.
那	曾是	这	结尾	的	爱丽丝	好的	.

艾丽丝·奥克的故事就此结束。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hɜːr; hər] [meɪd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [raʊnd] [hɜːr; hər]

By	the	way	,	her	maid	brought	me	a	locket	which	was	found	round	her
经过	这	方式	,	她	女佣	带来	我	一个	吊坠	哪个	曾是	成立	圆形的	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

对了，她的女仆给我带来了一枚在她脖子上找到的吊坠。

[ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

all	stained	with	blood	.
全部	染色	和	血	.

全部都沾满了血迹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['veri] [dɑːrk] ['ɔːbərn] [her] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [oʊks]

It	contained	some	very	dark	auburn	hair	,	not	at	all	the	colour	of	William	Oke's
它	包含	一些	非常	黑暗的	奥本	头发	,	不是	在	全部	这	颜色	的	威廉	奥克的

.

:
.

里面有一些深红褐色的头发，和威廉·奥克的头发颜色完全不一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌvlɑːks] .

I	am	quite	sure	it	was	Lovelock's	.
我	是	相当	当然	它	曾是	洛夫洛克的	.

我非常确定那是洛夫洛克的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神